

Patrick O'REILLY
Edouard REITMAN

BIBLIOGRAPHIE DE TAHITI
ET
DE LA
POLYNÉSIE FRANÇAISE

PARIS
1967

al 313A

PATRICK O'REILLY
EDOUARD REITMAN

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE
DE TAHITI
ET DE LA POLYNÉSIE FRANÇAISE

OUVRAGE PUBLIÉ AVEC LE CONCOURS
DU COMITÉ NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



HOPE

2H6

(1H)

DL - 27 9 1953 - 14915

BIBLIOPHILIE
DE TANTU
ET DE LA POLYNÉSIE FRANÇAISE

PATRICK O'REILLY
ÉDOUARD REITMAN

BIBLIOGRAPHIE
de Tahiti
et de la
Polynésie française

OUVRAGE PUBLIÉ AVEC LE CONCOURS
DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Publications de la Société des Océanistes, N° 14
Musée de l'Homme
Paris 1967

PATRICK O'NEILL
EDOUARD REYMAN

BIBLIOGRAPHIE
de Tahiti
et de la
Polynésie Française



OUVRAGE MISE EN VENTE
DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Publications de la Société des Océanistes, N° 14

Musée de l'Homme

Paris 1963

A la mémoire
d'ANDRÉ ROPITEAU
bibliophile et voyageur océanien
mort pour la France devant Toul
à 36 ans le 20 juin 1940.

S'ACHEVE LA SERIE DE BIBLIOGRAPHIES

régionales dont les précédents ont été publiés la Nouvelle-Calédonie, les Nouvelles-Hébrides, les îles Wallis et Futuna. En dont l'ensemble représente un inventaire bibliographique de l'Océanie française. Encore qu'elle soit la dernière à paraître, la présente bibliographie se place à la tête de la série et en constitue le point de départ.

L'idée première en ce sens est venue à André Ropiteau, voyageur et bibliophile océanien, avant de mourir dans les conditions combats qui ont précipité l'armistice. Il laissait une belle bibliographie inédite, rassemblée au cours de longues et patientes recherches qu'encourageait son instinct de collectionneur et son attachement aux îles océaniques. Notre premier intention était d'en faire un inventaire en français et de le publier dans une édition de poche. Mais l'armistice a interrompu ces projets et nous avons dû attendre jusqu'à aujourd'hui pour que nous puissions publier cette bibliographie.

A la mémoire
d'ANDRÉ ROBITAN
bibliophile et voyageur occasionnel
mort pour la France devant Jodé
à 30 ans le 20 juin 1940

A

VEC

CE NOUVEL OUVRAGE

S'ACHÈVE LA SÉRIE DE BIBLIOGRAPHIES

régionales dont les précédents volumes intéressent la Nouvelle-Calédonie, les Nouvelles-Hébrides, les îles Wallis et Futuna, et dont l'ensemble représente un inventaire bibliographique du Pacifique français. Encore qu'elle soit la dernière à paraître, la présente bibliographie se place à la tête de la série et en constitue le point de départ.

L'idée première en remonte à 1940. André Ropiteau, voyageur et bibliophile océanien, venait de mourir dans les meurtriers combats qui ont précédé l'armistice. Il laissait une belle bibliothèque tahitienne, rassemblée au cours de longues et patientes recherches qu'animaient son instinct de collectionneur et son attachement aux îles océaniques. Notre première intention était d'en dresser un catalogue qui fût en même temps, avec des additions et ajustements nécessaires, une bibliographie de Tahiti. L'importance de la collection paraissait justifier un tel dessein. Mais quelques sondages nous ont vite détrompés. Ils ont révélé l'étendue

insoupçonnée et les multiples ramifications du sujet, ainsi que la prodigieuse richesse et variété de la littérature qu'il a suscitée. La bibliothèque, qui à elle seule devait fournir la substance de notre travail, s'avéra bien fragmentaire. Notre objectif initial se trouva dès lors largement dépassé à mesure que le travail devenait plus vaste et complexe et que se précisait dans sa nouvelle dimension la tâche attrayante et redoutable à laquelle nous étions attelés.

Son accomplissement exigeait avant tout une méthode. Il fallait circonscrire notre sujet, le limiter dans le temps et dans l'espace, définir le mode de classement, établir les normes appropriées pour le signalement des textes, les références analytiques correspondant aux divers sujets traités par un ouvrage, les annotations critiques, le procédé à suivre pour les éditions multiples, réimpressions, traductions, etc.

L'exécution de cette tâche, commencée durant les sombres jours de l'occupation, fut interrompue par la fin de la guerre. Les deux auteurs, dont la collaboration amicale permit de donner à cet ouvrage sa conception et son ordonnance particulières, durent alors se séparer et ne se retrouvèrent au-dessus de ces pages que pour de sporadiques entretiens et d'ultimes mises au point. L'achèvement du travail se trouva donc reposer sur les seules épaules de celui qui y était le moins préparé. Il dut parachever l'œuvre entreprise, la prolonger jusqu'en 1965, et veiller à son impression. Encore, dans l'intervalle, prit-il le temps de faire paraître d'autres bibliographies océaniques auxquelles le présent ouvrage sert de prototype quant à l'esprit, l'articulation et les détails de facture.

Les limites de cette bibliographie sont celles de la Polynésie française elle-même, qui comprend, outre Tahiti et les îles Sous-le-Vent, le groupe des Marquises, l'archipel des Tuamotu avec le prolongement des Gambier, les îles du Vent, les Australes et quelques îlots isolés, comme Rapa. La bibliographie entend répertorier tous les écrits qui s'y rapportent quelles qu'en soient la nature, la

langue et la date de publication, n'omettant volontairement que ce qui est éphémère, n'exerçant de choix que pour les traductions, les rééditions ou les abrégés. Exhaustive, elle vise pourtant à être autre chose qu'un fichier. Elle différencie, estime, met en valeur, classe.

Il va sans dire que dans la masse des documents enregistrés, tout ce qui a l'intérêt d'un témoignage direct nous a paru mériter un soin particulier. C'est le cas surtout des récits des voyageurs. De Quirós à Heyerdahl, la chaîne en est ininterrompue. Pour chacun de ces voyages, nous nous sommes efforcés de donner le maximum de renseignements utiles — nom du bateau, date de la visite, personnalité des navigateurs, itinéraire et points de relâche — de dégager son caractère ou sa mission, de dire ce qu'il a apporté de nouveau à la connaissance de nos îles, ce qu'il a ajouté à la littérature océanienne.

La tâche du bibliographe est ici singulièrement ardue. Une bonne bibliographie des voyages n'existe pas encore. Cook seul a été l'objet de quelques travaux de ce genre, mais qui, à l'usage, s'avèrent décevants. Il nous a fallu faire, à notre tour, la révision de l'immense littérature internationale née des trois périple de Cook — relations officielles et leurs éditions successives, journaux de bord et récits de membres de l'équipage, narrations apocryphes, traductions, contrefaçons, plagiat, résumés, satires — pour en établir le caractère plus ou moins authentique et en apprécier l'originalité. Le même travail de mise au point critique a dû être fait pour les voyages de Bougainville, de DuPerrey, de Dumont d'Urville — pour ne citer que les plus importants — qu'aucun catalogue n'enregistre d'une manière suffisamment rigoureuse et complète. A côté des grandes expéditions, perpétuées dans des rapports monumentaux, il y a un grand nombre de voyages bien moins connus dont les résultats, souvent fort intéressants, se trouvent consignés dans une plaquette oubliée, un périodique de province, ou une revue de société savante. Il fallait remettre au jour ces travaux épars, rappeler leur origine et signaler leurs mérites.

Auprès des voyageurs, une part importante revenait aux missionnaires. Témoins, eux aussi, de la vie indigène à une époque cruciale, ils ont été souvent les premiers à recueillir les anciennes traditions locales, à décrire les mœurs et les coutumes des archipels. La pénétration européenne, avec ses remous de rivalités politiques et de conflits de cultures, a trouvé en eux à la fois ses artisans et ses historiens ; ils en ont marqué les étapes et observé les profondes conséquences psychologiques et sociales. Là encore, un vaste travail de dépouillement a dû être accompli en vue de réunir ce qui a paru dans les rapports, recueils de correspondances et les diverses publications périodiques des sociétés missionnaires qui travaillent dans cette partie du monde.

Les principaux documents linguistiques anciens sont également dus aux missionnaires. Les premières traductions de l'Écriture faites par leurs soins représentent le plus souvent les seuls monuments écrits qui nous conservent, dans toute leur fraîcheur idiomatique, des textes d'une langue océanienne mutilée ou abâtardie par la suite. La Bible traduite par le missionnaire Nott, en 1836, demeure aujourd'hui encore la seule lecture du Tahitien. A l'intérêt scientifique de ces documents s'ajoute celui de la curiosité : ce sont là les incunables tahitiens sortis des premières presses qu'installèrent les représentants de la Société missionnaire de Londres, en 1817 à Afareaitu, Mooréa, et deux années plus tard, à Tahiti même, dans leur station de Punaauia. Notre travail apportera, de ces précieuses et souvent rarissimes publications, des listes qu'on peut croire à peu près définitives, car nous avons mis à contribution pour les établir, aussi bien les grandes bibliothèques spécialisées que les plus notables collections privées de l'un et l'autre monde. Nous avons même, dans cette section, dépassé les normes habituelles de nos notes, et apporté le maximum de données permettant l'identification et la localisation de ces trésors. Pour la période postérieure, on sait le prix de l'effort linguistique des Picpuciens Mosblech, Jaussen ou Dordillon, qui nous a valu

des grammaires et dictionnaires du tahitien, marquisien et mangarevien.

La littérature scientifique prouve par son ampleur et sa diversité l'intérêt que présentent nos îles pour les savants de nombreuses disciplines. Intérêt persistant et qui ne paraît guère faiblir. Depuis Banks et Commerson, Blumenbach et Solander, jusqu'aux contemporains, les travaux se multiplient, vastes études d'ensemble ou investigations de détail. Nous leur avons accordé la plus large hospitalité, et nous avons demandé à d'éminents spécialistes de nous aider à en classer les références. Pour la période de la découverte, la récolte scientifique des grands voyages a été soigneusement mise en évidence. Il nous a paru intéressant de signaler aussi les rares documents qui nous renseignent sur l'histoire ou la dispersion des collections rapportées par les premiers explorateurs : l'herbier de Forster, les coquillages de Bougainville, les objets ethnographiques de Cook, ou la récolte minéralogique de l'Astrolabe. Pour la période contemporaine, un recensement systématique et massif a dû être effectué pour rassembler l'abondante littérature internationale éparpillée dans une multitude de périodiques et publications savantes de diverses langues et spécialités. Nous avons, bien entendu, accordé l'attention qu'elles méritent aux nombreuses publications du Bishop Museum de Honolulu qui s'intègrent dans le vaste programme d'exploration scientifique de la Polynésie poursuivi par cette institution depuis plus de soixante-quinze ans.

Aux poètes et aux romanciers, la Polynésie a fourni une source d'inspiration singulièrement féconde. Dès le XVIII^e siècle, elle prête une consistance et une séduction nouvelles au vieux rêve d'une île fortunée, où la vie est simple, insouciant et harmonieuse — île dont les rivages indécis se confondent peu à peu avec ceux de Tahiti. Le Tahitien devient à son tour l'incarnation du bon sauvage et dispute la popularité au Huron et au Patagon. Animé par les récits de voyageurs et les fictions de bâtisseurs d'utopies,

coloré par les nostalgies d'un romantisme errant, l'exotisme polynésien a sa longue et passionnante histoire qui est, elle aussi, internationale. Nous nous sommes attachés à en présenter ici les divers aspects et à rendre sensibles les formes qu'il revêt dans les littératures occidentales. Les documents cités révèlent la progéniture littéraire, souvent fort mal connue, des premiers découvreurs océaniens. Avec l'arrivée d'Omaï à Londres et d'Aotourou à Paris, l'engouement tahitien est à son comble et envahit les salons. Par la suite, il s'éclipse temporairement, mais il revient en force dans la seconde moitié du siècle, grâce au génie de Melville que suivent dans le sillage océanien Stevenson, Loti, Gerstäcker, et d'autres moins éminents. Leurs épigones et émules modernes prolongent la veine, en utilisant, avec plus ou moins de bonheur, les ressources romanesques des îles, et en prêtant un décor polynésien à une copieuse littérature d'évasion et d'aventures, qui gagne en abondance ce qu'elle perd en qualité.

Les dessinateurs des grands voyages, Webber, Hodges, Cleverly, ont rapporté de leurs périples des dessins et des peintures qui mélangent curieusement leurs impressions graphiques de découvreurs aux techniques artistiques de leur époque et à ses canons de beauté. Mélange qu'accroissent encore les graveurs, sous le burin desquels les paysages des Mers du Sud prennent des allures de pavillons de verdure à la Watteau, et les tapas dont s'entourent les Tahitiennes recevant Cook, des façons de robes à panier. Les gravures de Lebreton et de Goupil, dessinateurs des expéditions de l'Astrolabe présentent déjà une vue plus objective des îles. Bientôt les peintres s'en mêlent : La Farge, Le Moine... Et c'est Gauguin, dont la vision personnelle s'impose au milieu de modestes comparses qu'il éclipsé de son génie observateur et perspicace en discernant dans le décor de Tahiti ou des Marquises l'essentiel des êtres et des choses. Pour parvenir à la vogue actuelle : Papeete est un des lieux du monde où les peintres de passage écoulent le plus aisément leurs productions locales.

Plusieurs séjours à Tahiti nous ont permis de retrouver pour cette bibliographie l'essentiel de la littérature périodique qui s'organisa en utilisant les imprimeries locales. Née de journaux plus ou moins officiels, la presse de Tahiti ne prendra que fort lentement au cours des années, un visage propre et sa personnalité. Le premier quotidien de Suva, aux îles Fidji, est plus que centenaire ; celui de Nouméa, en Nouvelle-Calédonie, plus qu'octogénaire. Tahiti devra attendre les années soixante de notre siècle pour connaître son quotidien. Tentatives avortées, petits journaux politiques ou polémiques, feuilles éphémères poussées en périodes électorales... on trouvera dans ces pages les éléments d'une histoire de la presse tahitienne.

L'index forme la clé de l'ensemble, réunissant dans un même ordre alphabétique les noms des personnes, des sujets, des bateaux, ainsi que ceux des îles dont la toponymie, extrêmement complexe, a donné lieu à tout un système de concordances et de renvois. Établi d'une manière articulée et minutieuse, il rendra facilement accessibles aux chercheurs les références accumulées dans ces pages.

Le classement d'une masse de renseignements bibliographiques aussi variés exigeait une ordonnance souple et pratique. Sans multiplier les divisions, nous avons réparti les notices méthodiquement, en reliant les matières connexes par des références croisées. Partout où il y avait intérêt à rendre sensible l'évolution d'un problème ou l'histoire de sa littérature particulière, l'ordre chronologique a été suivi. Dans le souci d'épuiser tout l'intérêt d'un texte, nous en avons analysé les divers aspects sous des rubriques multiples. Ainsi, les différentes parties de l'ouvrage capital de Teuira Henry, *Ancient Tahiti*, se trouvent signalées et annotées aux sections Histoire, Ethnographie, Linguistique, Botanique, etc.

Ainsi conçue, cette bibliographie sera utile, espérons-nous, à tous ceux qui s'intéressent à la Polynésie française. Elle attestera l'universalité, l'abondance et la continuité de la production imprimée concernant les îles et en facilitera l'accès. Elle apportera

de la précision à ce qui est connu, remettra au jour ce qui a été oublié, signalera des documents dont on n'a pas encore tiré parti. Elle permettra enfin — et cela aussi est un avantage — de mieux saisir les lacunes de la documentation actuelle et proposera les matériaux nécessaires pour les combler.

* * *

Nous tenons à témoigner notre gratitude à tous ceux qui, au cours de ce quart de siècle, nous ont aidés et ont facilité de quelque manière ce travail :

A la bibliothèque du Muséum, M^{me} Duprat et M. Yves Laisus ; aux Langues orientales vivantes, M^{me} Colette Meuvret ; à la Faculté de Médecine, M^{me} Paule Dumaître ; au Musée de l'Homme, M^{lle} Yvonne Oddon et M. Dominique Bayle ; au Ministère de la France d'Outre-mer MM. Carlo Laroche et Étienne Taillemitte, M^{me} Pouliquen, M^{lles} G. de Forges et M.-A. Ménier ; à la rue de La Boétie, M^{mes} Verdat et Coisel ; au Service hydrographique de la Marine, le commandant Benoît ; au Service historique, MM. Audouy et Busson ; chez les Pères de Picpus, outre les regrettés PP. Ildefonse Alazard et Maurice Desmedt, à Rome, le R. P. Amerigo Cools et, à Tahiti, Mgr Paul Mazé ; aux Missions évangéliques, M^{lle} Hélène Charlet et M. Kruger.

Nous avons trouvé le même excellent accueil dans les collections étrangères, et notre reconnaissance va à Miss Irene Fletcher, de la Société des Missions de Londres ; aux bibliothécaires successifs de l'Empire et de la Royal Geographical Society ; à Miss Margaret Titcomb du Bishop Museum de Honolulu ; à M^{mes} Ida Leeson et Phyllis Mander-Jones de la Mitchell Library ; à M^{lle} M. H. Sachet qui nous introduisit à la Bibliothèque du Congrès à Washington.

Grâce à la bienveillance du Centre national de la recherche

scientifique, nous avons pu obtenir depuis plusieurs années la collaboration de deux bibliothécaires : M^{lles} Renée Heyum qui a bien voulu, en particulier, dresser l'index de cette bibliographie, et Marie-Sylvie Lafourcade qui nous a assisté depuis 1963 pour les derniers travaux de mise au point.

En ce qui concerne la mise en place et la répartition des fiches plusieurs spécialistes amis voulurent bien jeter un coup d'œil sur nos classements pour en assurer la meilleure et la plus méthodique ordonnance. Nommons en particulier, pour les entrées de linguistique, M. André-G. Haudricourt ; pour les questions d'anthropologie, M. Raoul Hartweg, et pour la botanique M. André Guillaumin. M^{me} Pauline Osusky organisa la médecine, MM. Berland et Berlioz, ce qui avait trait à leurs spécialités, enfin M. Martin-Delahaye ce qui touchait à la vie économique.

En terminant, notre toute spéciale reconnaissance va à l'imprimerie Protat et à son personnel. Cette vieille maison a mis en œuvre toute son expérience et son savoir faire pour assurer à notre travail une excellente présentation typographique. Qu'elle en soit particulièrement remerciée.

Paris, mars 1967.

TABLE DES ABRÉVIATIONS

UTILISÉES POUR LES LOCALISATIONS D'OUVRAGES

- A. R. : André Ropiteau.
B. F. B. S. : British and Foreign Bible Society. Londres.
B. K. : Bjarne Kroepelien. Oslo.
B. M. : British Museum. Londres.
B. N. : Bibliothèque Nationale. Paris.
Coll. Bouge. : Collection Bouge. Paris.
F. S. : Collection John A. Ferguson. Sydney.
H. B. M. : Bishop Museum. Honolulu.
L. C. : Library of Congress. Washington, D. C.
L. M. S. : London Missionary Society.
L. S. O. S. : London School of Oriental Studies.
M. E. P. : Société des Missions Évangéliques de Paris
Minist. Fr. O. M. : Bibliothèque du Ministère de la F. O. M. Paris.
M. H. : Bibliothèque du Musée de l'Homme. Paris.
M. L. : Mitchell Library. Sydney.
Mus. Fr. O. M. : Musée de la France d'Outre-Mer. Paris.
P. S. B. : Preussische Staatsbibliothek, Berlin.
S. A. L. : South African Library. Cape Town.
T. L. : Alexander Turnbull Library. Wellington.

Pour les renseignements d'ordre biographique concernant les personnages ayant joué un rôle dans l'histoire de Tahiti on pourra consulter :

TAHITIENS

RÉPERTOIRE BIOBIBLIOGRAPHIQUE et son *Supplément*

Publications de la Société des Océanistes, nos 10 et 17.

I

BIBLIOGRAPHIES ET OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

1

Bibliographies générales de l'Océanie.

HONOLULU. Bernice Pauahi Bishop Museum. List of publications. Issued July 1963. Honolulu, B. P. Bishop Museum, 24 p. 23 cm. [1]

Fondé en 1889, en souvenir de la Princesse Pauahi, dernière descendante des Kamehameha, le Bernice Pauahi Bishop Museum de Honolulu — à la fois musée et institut d'études — dirigé tour à tour par W. T. Brigham, H. E. Gregory, le Dr Peter Buck, le Dr Alexander Spoehr, est devenu le centre de recherches le mieux équipé et le plus actif du Pacifique. Le Dr Roland W. Force en assume actuellement la direction. Les publications du Bishop Museum, qui intéressent l'anthropologie, l'archéologie, l'ethnographie et l'histoire naturelle, comprennent cinq séries : *Memoirs*, *Bulletins*, *Occasional papers* et *Special publications*.

CONOVER, Helen F. Islands of the Pacific, a selected list of references. Washington, D. C., Library of Congress, 1945. 5, 154 p., 26 cm., ronéotype. [2]

— *id.*, Supplement. Washington, Library of Congress, 1945. 5, 68 p., 26 cm. [3]

Seconde édition d'une bibliographie sélective de l'Océanie publiée par la Bibliothèque du Congrès, pendant la 2^e Guerre mondiale, comme source de références concernant le Pacifique, et considérée par l'auteur comme un supplément à celle d'Eyans Lewin, *cf.* n° 13. — Généralités, p. 4-43 ; Établissements de l'Océanie, 141 entrées, p. 130-141. Donne les références des ouvrages à la Bibliothèque du Congrès. — Le supplément : Polynésie française, 9 numéros, p. 22-23. — Contient une table générale, analytique et géographique.

EDWARDS, Francis and PETHERICK, Edward Augustus. Edwards's Australasian catalogue. Catalogue of books relating to Australasia, Malaysia, Po-

Bibliographie de la Polynésie française.

lynnesia, the Pacific coast of America and the South Seas. London, F. Edwards, 1899. 220, XXVIII p., 22 cm. [4]

Important catalogue de 3 000 titres, rédigé en grande partie par E. A. Petherick, bibliothécaire du parlement australien, dont Hocken écrivait en 1909 : « His knowledge of Australasian literature is probably unparalleled ». P. 220, ce catalogue annonçait comme devant prochainement paraître *A bibliography of Australasia and Polynesia*, by E. A. Petherick, ouvrage qui devait contenir 30 000 références, avoir 1 000 p. et coûter £ 3 10 s. Cette bibliographie ne semble pas avoir vu le jour. *Cf.* n° 17.

FERGUSON, John Alexander. Bibliography of Australia. Sydney, Angus and Robertson, 1941. 4 vol., 24 cm. [5]

Cette magistrale bibliographie de l'Australie, à cause des rapports humains — missionnaires et économiques — entre Tahiti et la Nouvelle-Galles du Sud, comporte, principalement dans ses premiers volumes, des références intéressant la Polynésie française.

FRANCE. Département de la marine et des colonies. Catalogue général des livres composant les bibliothèques du département de la marine et des colonies. T. 3. Géographie et voyages. [Rédigé par Louis-Marie Bajot]. Paris, Imprimerie royale, 1840. 594 p., 48 cm. [6]

Contient : Voyages autour du monde, n°s 11440 à 11584, p. 194-224 ; voyages à la mer du Sud, n°s 13090 à 13190, p. 536-559 ; ainsi que le dépouillement chronologique et méthodique des *Annales maritimes* jusqu'en 1839, p. 577-594. Une table alphabétique de l'ouvrage a paru en 1843.

HOCKEN, Thomas Morland. A bibliography of the literature relating to New Zealand. Wellington, printed by J. Mackay, 1909. XII, 619 p., 24 cm [7]

I

Excellente bibliographie, fruit de nombreuses années de recherches. L'auteur, décédé en 1933, était un bibliophile averti, dont la collection personnelle, centrée sur la Nouvelle-Zélande, très riche en documents et livres anciens, a été recueillie par l'Université de Dunedin qui en a publié un catalogue en 1912 : W. H. Trimble, *Catalogue of the Hocken Library*, Dunedin, 1912.

Le travail de Hocken comporte, pour chaque ouvrage, une description complète, l'indication des passages intéressants la Nouvelle-Zélande, le détail de l'iconographie, des notes sur l'auteur, les circonstances de la publication et toutes les particularités utiles. Les ouvrages sont classés par ordre chronologique, ce qui donne une vue générale de l'histoire de la Nouvelle-Zélande et de ses développements. Les livres en langue maorie forment une section de l'ouvrage.

Si cette bibliographie n'intéresse pas directement la Polynésie française, elle peut néanmoins être utilement consultée, étant donné que de nombreux voyageurs ont fréquenté les deux régions et que bien des ouvrages généraux consacrés à la Polynésie concernent les deux archipels.

Cette bibliographie s'arrête à 1909. Elle est complétée par :

— Supplement to Hocken's bibliography of New Zealand literature, by A. H. Johnstone. Auckland, London [etc.] Whitcombe and Tombs, Ltd., 1927. 73 p., 24,5 cm. [8

IM THURN, Sir Everard Ferdinand. An important collection of books and pamphlets relating to Australia, New Zealand, Hawaii and the Pacific ocean... including the library of the late Sir Everard Im Thurn, governor of Fiji, 1904-1911. London, F. Edwards Ltd., 1933. 74 p., front., 21 cm. (*Catalogue n° 560*). [9

Sir Everard Im Thurn, 1852-1932, botaniste, explorateur, ethnographe et haut fonctionnaire colonial anglais, fut haut-commissaire pour le Pacifique Ouest de 1904 à 1911. Il s'était alors constitué une bibliothèque océanienne dont ce catalogue offrait 926 ouvrages. Sur l'homme, voir *Man*, London, vol. 33, n° 36.

EDGE PARTINGTON, James. Catalogue of the Australasian collection of books and pictures formed by the late James Edge Partington, with a memoir by Harry G. Beasley. London, Edwards Ltd., 1934. 178, XI p., front., (portr.), planches. 21 cm. (*Catalogues n°s 575 et 577*). [10

James Edge-Partington, 1854-1930, attaché bénévole au département d'Océanie du British Museum, auteur d'un important répertoire d'objets océaniques, était en même temps un collectionneur de distinction. Voir : *Man*, vol. 31, n° 136. Les objets ethnographiques recueillis par lui principalement au cours d'un voyage de trois ans autour du monde, sont parvenus de son vivant même au Musée d'Auckland. Il a publié, en 1926,

le catalogue de sa collection de gravures. La bibliothèque rassemblée dans la résidence de Partington, à Beaconsfield, comprenait 4 000 livres et gravures relatives à l'Australie, la Nouvelle-Zélande et les mers du Sud. Après sa mort, cette collection fut offerte pour £ 8 000 dans le catalogue 525 d'Edwards qui assurait : « A collection such as this has never before been made by a private individual and certainly never can be again ». Elle ne fut sans doute pas vendue en bloc, puisque, en 1934, Edwards, dans les catalogues mentionnés ci-dessus, proposait 2 682 volumes en provenant.

JORE, Léonce. Essai de bibliographie du Pacifique. Paris, Duchartre, 1931. 235 p., 21 cm. [11

Cette bibliographie, préparée sur l'ordre du gouverneur des Établissements français de l'Océanie à l'occasion de l'exposition internationale de Paris, se présente sous un titre trop vaste. Il s'agit, en réalité, d'une liste assez fragmentaire des ouvrages, p. 61-145, et des articles de revues, p. 149-191, concernant les Établissements français de l'Océanie. Encore cet inventaire, dressé par des plumes inexpertes et sans la méthode désirable, présente-t-il de graves lacunes. La préface, signée du gouverneur Jore, p. 5-58, donne une vue générale de la littérature concernant le Pacifique, de Magellan à nos jours.

LEESON, Ida. A bibliography of bibliographies of the South Pacific. Published under the auspices of the South Pacific Commission. London, Melbourne, New York, Oxford University press, 1954. X, 61 p., 22 cm. [12

L'auteur avait été conservateur de la Mitchell Library, à Sydney. Travail établi pour la Commission du Pacifique Sud, comportant : 1° bibliographie générale, n°s 1 à 34 ; 2° bibliographie classée géographiquement sous les titres des puissances membres de la Commission du Pacifique Sud, du Condominium des Nouvelles-Hébrides et du royaume de Tonga, n°s 35 à 144 ; 3° bibliographie par matières, n°s 145 à 376. — Index général par matières et pays.

Chaque entrée comporte une note indiquant objectivement le contenu du volume. — Polynésie française, n°s 48-60, et, à la table sous les différentes rubriques de matières. — Avait été précédé d'un : *Preliminary draft*. Sydney, 1951. 63 p., ronéotypé.

LEWIN, Evans. Subject catalogue of the library of the Royal Empire Society, formerly Royal Colonial Institute. Volume 2 : The Commonwealth of Australia, the Dominion of New Zealand, the South Pacific, general voyages and travels and arctic and antarctic regions. [London, Royal Empire Society], 1931. 761 p., 32 cm. [13

L'auteur, 1876-1955, était conservateur de cette très importante bibliothèque, maintenant dénommée Royal Commonwealth Society Library, dont le catalogue est classé géographiquement. On consultera, dans le second volume con-

cernant le Pacifique : discovery and exploration, p. 488-497 ; French Pacific, p. 562-566 ; voyages and travels, p. 573-652.

MAGGS brothers, London. Australia and the South Seas. London, Maggs bros., 1927. 281 p., pl., facsim., 24 cm. (*Catalogue n° 491*). [14

Catalogue de 656 titres, — livres, gravures ou manuscrits, — souvent très rares et concernant les mers du Sud. L'adresse bibliographique est presque toujours suivie de notices, parfois importantes. Maggs offrait notamment dans ce catalogue plus de 50 aquarelles originales de John Webber, n°s 127, 144 A à 147, dont 11 intéressaient Tahiti et dont 4 sont reproduites, pl. 16, 17, 18 et 19. Également 2 aquarelles tahitiennes de John Cleveley, pl. 15 et 16.

Orientalische Bibliographie... herausgegeben von A. Müller [puis E. Kuhn, L. Scherman]. Bd. 1-23/24, 1887/88-1911. Berlin, H. Reuther, 1888-1922. 24 vol., 8°. [15

Contient une partie océanienne (littérature, géographie, ethnographie, histoire).

REITMAN, Edouard, puis O'REILLY, Patrick, puis HEYUM, Renée. Bibliographie de l'Océanie, 1934-1944. (*Journal de la Société des Océanistes*, Paris, t. I, n° 1, déc. 1945, p. 187-231). [16

Après cette compilation décennale, la Société des Océanistes... la Société des Océanistes publie annuellement depuis 1945, une *Bibliographie de l'Océanie* qui porte sur les volumes et les articles parus l'année précédente. Elle couvre, géographiquement, le Pacifique insulaire : Polynésie, Micronésie, Mélanésie et Australasie, à l'exclusion des façades américaines et asiatiques du Pacifique. Elle s'intéresse aux sciences humaines : histoire et géographie, ethnologie, administration, vie économique, acculturation, art et littérature. Cette bibliographie est signalétique et sélective. Nombreuses références concernant la Polynésie française. — Ces bibliographies annuelles, continuées depuis 1946 par Patrick O'Reilly, et depuis 1964 par Renée Heyum, existent en tirés à part.

PETHERICK, Edward Augustus. Bibliography of Australasia. (*Torch and colonial book circular*, London, vol. 1, 1888, p. 89-97, 162-172 ; vol. 2, 1888, p. 2-8, 127-140 ; vol. 3, 1889, p. 94-98, 136-138). [17

Dans l'introduction du premier numéro de cette revue, l'auteur écrivait : « For many years I have devoted much of my leisure to a bibliography of Australasia and as it may be very long before I am in a position to publish my work complete, portions will occasionally be printed herein ».

La bibliographie publiée dans cette revue, qui n'eut que 17 n°s, de 1887 à mars 1892, n'intéresse que la Nouvelle-Galles du Sud. *The Bibliography of Australasia and Polynesia*, annoncée officiellement en 1899, en fait, n'a jamais paru et Petherick est mort sans avoir réalisé son dessein. Voir

à son sujet, George Mackaness *The art of book-collecting in Australia*, Sydney 1956, chap. XI, *The first great Australian bibliographer*, p. 94-99.

SABIN, Joseph. Bibliotheca americana. A dictionary of books relating to America, from its discovery to the present time. Begun by Joseph Sabin, continued by Wilberforce Eames and completed by R. W. G. Vail for the Bibliographical Society of America... New York, Sabin [puis : Bibliographical Society of America], 1868-1936. 29 vol., front., (vol. 29 : portr.) 8°. [18

Publié en 172 livraisons formant 29 volumes. Interrompu en 1892, après la mort de Sabin, repris en 1927 et achevé par la *Bibliographical Society of America*. Monumentale bibliographie alphabétique internationale des publications concernant l'Amérique. Précieux aussi pour les recherches intéressant la littérature sur le Pacifique.

WILSON, William F. Polynesian collection. [Honolulu, avant déc. 1935], 16 brochures ou feuillets paginés séparément. 21 cm. [19

W. F. Wilson, homme d'affaires d'origine écossaise, établi à Honolulu depuis 1886, avait rassemblé une importante collection de livres, gravures, médailles et monnaies concernant la Polynésie et principalement les îles Sandwich. À l'usage de ses amis et des libraires, antiquaires et collectionneurs avec lesquels il était en relations, il avait dressé des *index* de sa collection, index qui se divisent en 4 sections : A. *Books and pamphlets* ; B. *Autograph letters and documents* ; C. *Engravings, prints, photos, drawings* ; D. *Coins, medals and tokens*. La section A, avec ses additions et ses suppléments, se compose de 7 brochures de 55, 23, 46, 24, 11, 18 et 24 p. Elle contient les références à 4 500 ouvrages, brochures ou extraits intéressant la Polynésie. Très riche bibliographie, malheureusement hors commerce et difficilement utilisable, parce que les références sont abrégées et imprécises.

2

Bibliographies particulières de la Polynésie française.

[**KROEPELIEN, Bjarne**]. Livres sur les Établissements français de l'Océanie et sur les mers adjacentes dans la collection Kroepelien. Oslo, La Coquille qui chante, 1934. 21 p., 21 cm. [20

— Premier supplément, *ibid.*, 1937. 21 p., 21 cm. [21

Listes succinctes établies à l'usage des libraires et comprenant environ 1 500 titres des ouvrages possédés par l'auteur, bibliophile norvégien, né en 1890, qui vécut à Tahiti en 1917-1918. Titres abrégés.

MARSHALL, Donald Stanley. A working bibliography of the Society Islands, particularly Tahiti. Auckland, Auckland university college, 1951. 48 f. 34 cm. ronéotypé. [22

850 entrées concernant particulièrement Tahiti. L'auteur a compilé les fiches des catalogues géographiques de plusieurs bibliothèques américaines (Harvard, Peabody Museum of Salem, New York Public Library) et néo-zélandaises (Auckland) et le travail de Taylor, cf. n° 53. Compilation ronéotypée par une personne n'ayant aucune connaissance du sujet ni des langues étrangères. Mais l'auteur nous avertit qu'il ne vise ni à être exhaustif, ni à être d'une précision absolue. Il nous prévient par ailleurs, qu'une édition plus soignée, exhaustive, annotée et comportant des index verra le jour prochainement. Elle n'était pas encore publiée en 1963.

PARIS. Bibliothèque nationale. Catalogue de l'histoire de l'Océanie, par George-A. Barringer. Paris [Bibliothèque nationale] 1912. 169 p., 28 cm. [23

En tête : Bibliothèque nationale. Département des imprimés.

Catalogue lithographié sur deux colonnes. Ne mentionne que les ouvrages d'ordre historique, géographique et ethnographique, principalement de la section P². N'est pas un inventaire complet des documents océaniens conservés à la Bibliothèque nationale.

SHEAHAN, George Maurice. Marquesan source materials. Quincy, Mass., the Author [12 School st.] 1952. CCVII p., ronéotypé. Tiré à 25 exemplaires. [24

Comprend : Chronological and alphabetical bibliography, p. I-XLVIII. — William Crook, letters, 1798, p. I-LI. — Dictionary and grammar... according to the dialect used at the Marquesas, 1799, p. LIII-CXII. — Account of the Marquesas islands, [circa 1800], p. CXII-CLXXXIII... etc.

L'auteur, 1927-1955, — jeune et brillant étudiant américain disparu accidentellement, — nous offre une bibliographie des îles Marquises de 263 numéros, avec quelques addendas. Les entrées sont faites par ordre chronologique, suivies d'une table alphabétique. Ce travail ronéotypé à 25 exemplaires, comporte également des documents marquisiens inédits — linguistique et lettres missionnaires — du Rev. William Crook de la L. M. S. Voir l'index à son nom. Trois ans plus tard l'auteur achevait :

— A Marquesan bibliography. Quincy, Mass., 1955. VIII, 58 p., 28 cm. Dactylographié. [25

Bibliographie chronologique avec une table alphabétique, complémentaire du travail publié en 1952 et où Sheahan voyait l'ébauche d'une bibliographie définitive des Marquises. Celle-ci comporte 364 entrées, dont certaines sont commentées.

STEINEN, Karl von den. [Bibliographie des îles Marquises] dans son livre : Die

Marquesaner und ihre Kunst. Berlin, 1925-1928. Bd I, p. 1-7 et 199. [26

Bibliographie d'environ 160 titres concernant spécialement l'histoire, l'ethnographie et la linguistique des îles Marquises.

TAHITI. Société des études océaniques. Catalogue n° 2 de la bibliothèque de la Société des études océaniques. (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 3, n° 24, 1928, p. 41-47). [27

— *Id.* — Papeete, impr. du gouvernement, 1928. p. 41 à 47. 23 cm. [28

État de la bibliothèque de la Société à cette date : 184 ouvrages et de nombreux périodiques. Les acquisitions postérieures sont signalées au fur et à mesure dans le *Bulletin*.

3

Découvertes et voyages.

La section « Histoire des découvertes » qui précède celle concernant les livres de voyage se rapportant à la Polynésie française, comporte naturellement tous les ouvrages de référence ayant trait aux voyages d'explorations et de découvertes dans le Pacifique. On consultera plus particulièrement les nos 93, 104, 151, 166, 172.

4

Sciences naturelles.

Géologie

BLONDEL, Fernand. Possessions françaises de l'Océanie (îles Marquises, îles de la Société, îles Tubuai, îles Tuamotu et Gambier), dans : *Bibliographie géologique et minière de la France d'outre-mer...* Edition définitive. Paris, 1941. t. 2, p. 971-983. [29

Une édition provisoire a paru en 1937. — Bonne bibliographie. Classement alphabétique par nom d'auteur.

Lexique stratigraphique international. Vol. II, Océanie, fascicule 2 : Océanie proprement dite, sous la direction de Jacques Avias. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1956. 286 p., carte. 22 cm. [30

Comporte une notice géologique sur chaque île et une bibliographie générale, p. 225-230. Voir en tête de la section géologique une note plus complète sur ce volume.

Botanique et Zoologie.

CHABOUIS, L. et CHABOUIS, F. Petite histoire naturelle des Établissements français de l'Océanie. I. Botanique. II. Zoologie. Saint-Amand-Montrond, l'Auteur, [en dépôt : Paris, Lechevalier] 1954. 2 vol., pl. h. t., 25 cm. [31]

Les auteurs ont été professeurs au lycée de Papecte.

Manuel scolaire présentant quelques-unes des espèces zoologiques et botaniques les plus remarquables de l'archipel. Descriptions sommaires et fort claires : planches de croquis permettant des identifications faciles. Une excellente introduction à la faune et à la flore locale.

MERRILL, Elmer D. A botanical bibliography of the islands of the Pacific. A subject index to Elmer D. Merrill's : A botanical bibliography of the islands of the Pacific, by E. H. Walker. Washington, U. S. Government printing office, 1947. v, 404 p., 24 cm. (*United States National herbarium. Contributions*, vol. 30, pt. 1). [32]

Intéressante préface indiquant le but et l'esprit de ce travail, ses difficultés, son cadre, p. 1-6. Liste de plus de 400 publications dépouillées, p. 7-40. — Couvre la Polynésie française. Liste brièvement annotée de 3 850 références, classées alphabétiquement par auteurs, avec une table par sujet. — Remplace sa : *Bibliography of Polynesian botany*, Honolulu, 1924 ; et sa *Polynesian botanical bibliography*, Honolulu, 1937.

— Plant life of the Pacific. New York, MacMillan Co., 1945. xv, 295 p., ill., 21 cm. (*Pacific world*). [33]

Une bonne introduction à la botanique de la Polynésie.

Géographie et hydrographie.

Bibliographie géographique internationale. Publiée... sous la direction de Elicio Colin. Vol. 1-49, 1891. Paris, A. Colin, 1891- [34]

En tête : Association de géographes français. Bibliographie annuelle.

Les années 1891-1913/14 publiées par les *Annales de géographie*. — Bibliographie critique annuelle, contenant une section Océanie, et une sous-section : Pacifique... Polynésie.

BRIGHAM, William T. An index to the islands of the Pacific Ocean : a handbook to the chart on the walls of the Bernice Pauahi Bishop Museum... Honolulu, Bishop Museum press, 1900. iv, 170 p., ill., cartes, 31 cm. (*B. P. Bishop Museum, Honolulu, Memoirs, vol. 1, n° 2*). [35]

Nomenclature alphabétique d'environ 4 000 noms d'îles du Pacifique. L'auteur donne

sa préférence au nom indigène. Une courte notice accompagne chaque île, comprenant, pour les principales, ses coordonnées géographiques, le nom du découvreur et la date de la découverte, ainsi que quelques renseignements généraux. Une introduction, p. 1-32, esquisse l'histoire de la découverte du Pacifique, apporte des notions d'océanographie, de météorologie, de géologie, de zoologie et de botanique, d'ethnographie et d'histoire. Bibliographie des principaux auteurs consultés. Comporte 23 cartons donnant la position des îles dans les différents groupes et une carte d'assemblage.

BRYAN, Edwin Horace. Guide to Pacific islands [San Francisco, 1943]. 394 p., ill., 38 cm. [36]

Liste systématique, par groupe d'îles, de tous les noms de lieux de la Polynésie, Micronésie et Mélanésie. Travail exécuté pendant la Seconde Guerre mondiale pour les besoins de l'armée américaine. Gambier, p. 13-15 ; Tuamotu, p. 15-21 ; Marquises, 21-27 ; Australes, 28-29 ; îles de la Société, p. 29-37. La liste de Tahiti comporte environ 300 noms de lieux, malheureusement non classés alphabétiquement.

ENGELMANN, Wilhelm. Bibliotheca geographica. Verzeichnis der seit der Mitte des Jahres 1856 in Deutschland erschienenen Werke über Geographie und Reisen mit Einschluss der Landkarten, Pläne und Ansichten... Leipzig, W. Engelmann, 1858. iv, iv, 1225 p., 8°. [37]

Utiles références allemandes.

FINDLAY, Alexander George. A directory for the navigation of the South Pacific Ocean ; with descriptions of its coasts, islands, etc., from the Strait of Magalhaens to Panama, and those of New Zealand, Australia, etc., its winds, currents and passages. 5th ed. London, R. H. Lawrie, 1884. lvii, 252 p., ill., front. (carte repl.), 24 cm. [38]

Première édition en 1851.

L'introduction apporte : 1° la nomenclature détaillée, p. ix-xxxvi, des principaux voyages de découvertes ou d'exploration dans le Pacifique ; 2° une précieuse *table des îles du Pacifique*, p. XLIII-LVI, donnant, avec la position de chaque île, le nom du découvreur et la source littéraire. — Îles Tuamotu et Gambier, p. 592-625. Îles de la Société, p. 626-649. Îles Marquises, p. 802-810. — Les premières éditions de Findlay portaient des références marginales, supprimées dans celle-ci.

FRANCE. Institut géographique national. Cartes de la Polynésie. 1 : 40 000. — Polynésie française. Edition provisoire. Paris, Institut géographique national, 1959. Feuilles en bistre et en bleu, de formats divers : 1° Bora Bora. — 2° Huahiné. — 3° Mooréa. — 4° Tahaa. —

5° Tahiti Nord Ouest. — 6° Tahiti Nord Est. — 7° Tahiti Sud Ouest. — 8° Presqu'île de Taiarapu. [39]

Les meilleures cartes de Tahiti, en courbes de niveau dressées d'après les vues aériennes prises par la mission envoyée par l'Institut géographique national. Voir à ce sujet le *Journal de la Société des Océanistes*, t. 15, 1959, p. 333-337, et t. 16, 1960, p. 122.

FRANCE. Service hydrographique de la marine. Catalogue des cartes, plans et ouvrages qui composent l'hydrographie française au 1^{er} janvier 1960. Paris, impr. nationale, 1960. 242 p., 23 cm. [40]

Dernière édition du catalogue, paraissant depuis 1832. Suppléments annuels. — Polynésie française, p. 100 et sv.

— Instructions nautiques. Îles de l'Océan Pacifique. 2^e vol... Paris, impr. nationale, 1961. XXII, 401 p., cartes repl., 23 cm. (*Instructions nautiques, série K (IX)*). [41]

Instructions nautiques actuellement en cours. Contient toute l'Océanie française sous la rubrique : *Polynésie française*, p. 155-218. — L'introduction comporte des données météorologiques sur le climat, le régime des vents, la pluviométrie avec des tableaux concernant la Polynésie française. — L'appendice IV, Vocabulaires polynésiens, comporte *Dialecte des îles de la Société*, p. 366-367, et *Dialecte des îles Marquises*, p. 367-368.

De nombreux pays étrangers possèdent l'équivalent de nos *Instructions nautiques*, les États-Unis, l'Allemagne, etc. Nous n'avons mentionné que celles de la Grande-Bretagne, cf. n° 43.

GEISLER, Walter. Australien und Ozeanien, 1928-1937. (*Geographisches Jahrbuch*, Gotha, Bd 53, 1938, p. 566-630). [42]

Bibliographie décennale historique et géographique, comportant 1 049 titres, divisée en chapitres, avec commentaires sommaires par chapitre. Tahiti, chap. 4, p. 627-628, n°s 988 à 1100. Références relatives à d'autres îles de la Polynésie française incluses dans les chapitres plus généraux. Références abrégées et parfois inexactes. Certains titres sont suivis d'une brève note analytique.

GREAT BRITAIN. Admiralty. Hydrographic office. Pacific islands pilot. Vol. III, The Eastern groups comprising archipel Tubuai, Cook, and Society groups; the Tuamotu archipelago; the Marquesas group; ... etc. London, publ. for the Hydrographic department, Admiralty, by H. M. Stationery office, 1957. XXXIV, 342 p., tabl., cartes repl., bibliogr., 22,5 cm. [43]

8^e édition des *Instructions nautiques* anglaises. Cette édition, mise au point par le capitaine F. M. Hodgson, comporte une bibliographie et un petit vocabulaire des dialectes polynésiens.

HAMBURG. Deutsche Sternwarte. Segelhandbuch für den Stillen Ozean... Hamburg, I. Friedrichsen et Co., 1896-1897. XII, 916 p., ill., tabl., cartes repl., 28 cm. Atlas de 31 cartes, 45 cm. [44]

Une des dernières instructions nautiques concernant la navigation à voile dans le Pacifique.

5

Archéologie.

Area 21. Pacific islands : Polynesia. (*Cowwa bibliography. Current publications in old world archaeology*, Cambridge, Mass., Council for Old World Archaeology, n° 1, 1958, p. 3-6). [45]

Signale 31 publications concernant l'archéologie de la Polynésie de 1954 à 1956. Références à la Polynésie française.

SUGGS, Robert Carl. Polynesia : Regional report. (*Asian perspectives*, Hong Kong, v. 2, n° 1, 1958, p. 86-88). [46]

Dans chaque numéro de ce périodique, on trouvera des comptes rendus et une bibliographie sélective signalant des travaux constants sur l'ethnologie et l'archéologie polynésienne.

6

Ethnographie

BUCK, Peter Henry. An introduction to Polynesian anthropology. Honolulu, Bernice P. Bishop Museum, 1945. 133 p. carte, bibliogr., 25 cm. (*Bernice P. Bishop Museum, bulletin 187*). [47]

Après une liste commentée des grands voyages et une vue d'ensemble de l'arrivée des Européens dans le Pacifique, donne les principaux organismes de recherche et les principales expéditions scientifiques dans le Pacifique ayant eu la Polynésie comme champ de recherches, p. 39-65. — Cite, pour chaque archipel, les premiers découvreurs et les principales sources littéraires d'études, p. 71-123. — Cet ouvrage se présente comme une introduction à l'étude des sources de l'ethnographie polynésienne.

CAMMACK, Floyd M. and SAITO Shiro. Pacific island bibliography. New York, Scarecrow press, 1962. 421 p., 22 cm. [48]

Catalogue de la Sinclair Library, bibliothèque récemment spécialisée sur l'Océanie, dépendant de l'Université d'Hawaï. Se présente comme un

complément de la *Pacific bibliography* de C. R. H. Taylor, cf. n° 53. Comporte de nombreuses références à des documents microfilmés possédés par cette bibliothèque : correspondances missionnaires ou diplomatiques, journaux de bord, etc., dont beaucoup intéressent la Polynésie française.

Ethnologischer Anzeiger. Jahresbibliographie und Bericht über die völkertkundliche Literatur. Mit Unterstützung von G. Buschan herausgegeben von M. Heydrich. Bd 1, 1926. Stuttgart, Schweizerbarth, 1928- , 8°. [49]

Bibliographie ethnographique internationale mentionnant livres et articles de périodiques. Contient deux parties à pagination séparée : I. Bibliographie, II. Comptes rendus critiques. La bibliographie océanienne, subdivisée par régions, est rédigée par Hans Damm.

HONOLULU. Bernice P. Bishop Museum.

What has Bishop Museum done ? Honolulu B. P. Bishop Museum, 1937. 21 p., carte repl., tabl., 23 cm. [50]

Bilan de l'activité du Bishop Museum à la date, présentant, par d'ingénieux graphiques, les résultats de l'exploration ethnographique et scientifique des archipels polynésiens. Chaque année un *Annual report* signale l'œuvre accomplie par les différents services du Musée. C'est le Bishop Museum, en particulier, qui, ces dernières années, a animé la recherche archéologique en Polynésie française.

TAYLOR, Clyde Romer Hugues. Index to the Journal of the Polynesian Society, vol. 1-50, 1892-1941. Wellington, A. Turnbull Library, 1942. 33 p. 8°. [51]

Index de la plus ancienne et la plus importante revue consacrée à l'ethnographie polynésienne. L'auteur a continué cet index :

— Author-list of papers and other material in the « Journal of the Polynesian Society ». Vol. 51-58, 1942-1949. (*Journal of the Polynesian Society*, Wellington, vol. 58, déc. 1949, p. 201-208). [52]

— A Pacific bibliography. Printed matter relating to the native people of Polynesia, Melanesia and Micronesia. Wellington, Polynesian Society, 1951. XXIX, 492 p., front., carte repl. h.-t., 25,5 cm. (*Memoirs of the Polynesian Society*, v. 24). [53]

L'auteur, C. R. H. Taylor, 1905, est secrétaire de la *Polynesian Society* depuis 1939 et depuis un demi-siècle bibliothécaire de l'Alexander Turnbull Library à Wellington. — Bibliographie à la fois générale et particulière, analytique et géographique. Ouvrage essentiel de documentation de plus de 10 000 références concernant les populations indigènes du Pacifique. — La Polynésie

française est traitée sous les rubriques : Mangaeva (Gambier), Austral, Rapa, Raivavae, Tubuai, Rurutu islands, p. 135-138. Marquesas islands, p. 139-147. Tuamotu, or Paumotu islands, p. 252-257. Mais on trouvera une information concernant les problèmes généraux du Pacifique, p. 1-54, et ceux de la Polynésie, p. 55-83.

En 1964, on annonçait une réédition révisée et mise à jour de cette très importante bibliographie.

7

Linguistique.

BLEEK, Wilhelm Heinrich Immanuel. The library of His Excellency Sir George Grey... presented by him to the South African Public Library. Philology. Vol. II. London, Trübner and Co., 1858. 22 cm. [54]

George Grey, 1812-1898, homme d'État et grand administrateur colonial passa en Océanie la presque totalité de sa carrière. Explorateur de l'Australie, 1836, il fut aussi gouverneur de l'Australie du Sud, 1841-1845. A deux reprises, 1846-1853 et 1861-1868, il sera gouverneur de la Nouvelle-Zélande, où il habitera ensuite comme homme politique avant d'en devenir le premier ministre, 1877-1879. Grey était également un linguiste, un ethnologue et un bibliophile averti. Lors de son départ du Cap, en 1852, il laissa environ 5 000 livres de sa magnifique bibliothèque — on la dépeignait alors comme « the most valuable private library in the southern hemisphere » — à la Public library of South Africa. Le Cap. Bleek en a dressé l'inventaire en un catalogue de la plus haute tenue bibliographique, bien qu'il constitue lui-même un véritable casse-tête bibliographique par la multitude de « volumes », « parties », « suites », et « suppléments » qu'il renferme. Le volume 2 avec ses annexes est consacré à la philologie océanienne pour laquelle la bibliothèque de Grey était particulièrement bien fournie, eu égard à ses études et à son stage en Nouvelle-Zélande. Elle comprend des sections intéressantes l'Australie, Fiji, la Nouvelle-Zélande, Samoa, Hawaii, les langues papoues. On trouvera la description détaillée des ouvrages concernant *The Tahitian languages*, dans le vol. 2, 1^{re} part., ch. VI, p. 117-134, et *The Marquesan languages*, *ibid.*, p. 135-137. Au cours des vingt-cinq années qui lui restaient encore à vivre après cette donation, Grey rassembla de nouveau une belle collection de livres dont il gratifia, à sa mort, la ville d'Auckland.

CHURCHILL, William. The Fale'ula library. (*Bulletin of the American geographical Society*, New York, vol. 41, 1909, p. 305-343). [55]

William Churchill, 1859-1920, ouvert sur les questions océaniques par James Dwight Dana, qui avait participé à l'expédition de Wilkes, et par un voyage personnel dans les mers du Sud, fut un temps, 1896-1899, consul des États-Unis à Samoa. En raison de ce séjour et parce qu'il était surtout un linguiste, le catalogue de son très im-

portante bibliothèque — *Fale'ula*, maison de la connaissance, est le nom samoan donné à sa villa de Brooklyn — est surtout riche en ouvrages concernant Samoa et la linguistique. « A partial bibliography of the subject, yet one which may be found a satisfactory frame work on which to advance that Polynesian bibliography which becomes more and more needed » dit-il lui-même dans la préface du catalogue de sa collection océanienne. Seulement une vingtaine de livres sur Tahiti.

Comité international permanent de linguistes. Langues austronésiennes, dans : *Bibliographie linguistique des années 1939-1947*, Utrecht, 1950, p. 233-236 ; 535-540. [56]

Cette bibliographie, annuelle, paraît depuis 1949. Le volume I porte sur les années 1939-1947. Voir à la section Langues austronésiennes.

KLIENEBERGER, H. R. *Bibliography of Oceanic linguistics*. London, Oxford University press, 1957. XIII, 143 p., 25 cm. (*London oriental bibliographies*, v. 1). [57]

Cette bibliographie nous présente 2 166 titres concernant la linguistique de l'Océanie, classée géographiquement après des généralités, n^{os} 1-424. — Polynésie : généralités, n^{os} 1485-1596 ; Mangareva, n^{os} 1676-1679 ; Marquises, n^{os} 1859-1878 et 1889-1891 ; Tahiti, n^{os} 2053-2095 ; Tuamotu, n^{os} 2119-2132 ; Tubai, n^o 2133. Elle comporte la mention des dictionnaires, vocabulaires et grammaires ainsi que tout ce qui intéresse l'étude du langage, à l'exclusion des textes, concernant ces dialectes.

MAISONNEUVE, Jean. Langues océaniques, polynésiennes et australiennes ; *Dans son* : Catalogue de livres de linguistique, n^o 3. Paris, 1874, p. 221-261. [58]

Contient 1 397 titres d'ouvrages de linguistique océanienne antérieurs à 1874. Généralités, p. 221-223 ; marquisien, p. 252-253 ; tahitien, p. 259-261.

NEW YORK Public Library. List of grammars, dictionaries, etc., of the Oceanic languages in the New York Public library. *Dans* : List of grammars, dictionaries, etc., ... in the New York Public Library, New York, 1909. p. 126-145. [59]

Comprend l'Australie, les langues papoues, mélanésiennes, micronésiennes et polynésiennes. Classement par régions. Voir aux mots : Marquisien, Polynesian, Tahitian, etc.

8

Histoire.

BERGER, Charles et REY, Henri. Répertoire bibliographique des travaux

des médecins et des pharmaciens de la marine française, 1698-1873. Paris, J. B. Baillière et fils, 1874. IV, 282 p., 21 cm. (Appendice aux *Archives de médecine navale*). [60]

Contient la bibliographie de nombreux officiers de santé ayant écrit sur les Établissements français d'Océanie : A. Barion, J. Berchon, J. Bonnet, E. Brousmiche, J. Comeiras, G. Cuzent, C. Delarue, H. Erhel, P. Garnot, C. Guillausse, J. Leborgne, J. Lépine, A. le Roy de Méricourt, A. Lesson, R. Lesson, L. Monestier, J. Nadeaud, E. Prat, V. de Rochas.

The Cambridge History of the British Empire. Vol. VII, part I. Cambridge, 1933. [61]

Comporte de bons chapitres d'orientation : *The exploration of the Pacific* (J. A. Williamson), p. 24-53, et *The western Pacific 1788-1860* (E. A. Benians), p. 324-362. Voir à la table aux mots, Tahiti, Society Islands. Importante bibliographie.

HAMBOURG. *Staatsarchiv.* Inventaire des archives de la « Société commerciale de l'Océanie ». (*Journal de la Société des Océanistes*, Paris, t. 17, déc. 1961, p. 59-61.) [62]

Ces archives, concernant la vie économique de la Polynésie française, vont de 1876 à 1930.

OLIVER, Douglas Lewellyn. *The Pacific Islands.* Decorations and maps by Sheila Mitchell Oliver. Cambridge (Mass.), Harvard University press ; London, Oxford University press, 1951. X, 313 p., ill., cartes, bibliogr., 8^o. [63]

— *ibid.*, Revised edition. New York, Doubleday, 1961. XXII, 456 p., ill. cartes, 23 cm. (*The natural history library*, n^o 14). [64]

— Les îles du Pacifique. L'Océanie, des temps primitifs à nos jours. Traduction de R. Jouan. Avec 27 dessins et cartes de Sheila Mitchell Oliver. Paris, Payot, 1952. 366 p., ill., cartes, 22 cm. [65]

L'auteur est un sociologue américain. Une des meilleures introductions à l'histoire générale du Pacifique. L'esquisse de bibliographie mentionne surtout des ouvrages anglais.

O'REILLY, Patrick et TEISSIER, Raoul. Tahitiens. Répertoire bio-bibliographique de la Polynésie française. Paris, Musée de l'Homme, 1962. XIV, 534 p., portr., ill., tables, 25,5 cm. (*Publications de la Société des Océanistes*, n^o 10). [66]

Contient plusieurs centaines de notices biographiques concernant les personnalités de la Polynésie française : découvreurs, notables indigènes, fonctionnaires, colons, hommes politiques, ar-

tistes, littérateurs, missionnaires. Ces notices sont souvent accompagnées de portraits gravés par Jean Lebedeff et de la bibliographie des publications du personnage ou le concernant. Liste complète des gouverneurs depuis 1843. Tables des bateaux. Table par professions. Bandeaux retraçant l'histoire de la Polynésie par Jacques Boul-laire. Tiré à 1 200 exemplaires dont 100 sur grand papier.

RAMSDEN, Eric. Tahiti. A short sketch of the island's discovery, occupation and history. (*Australian geographer*, Sydney, t. 3, n° 7, March 1940, p. 22-28, ill.) [67]

Résumé historique sommaire des premiers temps de l'occupation européenne à Tahiti. Résumé d'une conférence.

REY-LESCURE, Philippe. Abrégé d'histoire de Tahiti et des archipels de la Polynésie française. L'Auteur [La Force, Dordogne] Papeete, Klima, 1958. 116 p., carte repl., 22,5 cm. [68]

L'auteur, 1897, fut pasteur à Papeete. Causeries radiophoniques émises en 1951 et 1957 à Tahiti. Résumé épisodique, p. 11-13, de l'histoire de Tahiti de la découverte à la mort de Pomaré V; histoire des Iles sous le Vent, p. 76-83; des Tuamotu, p. 84-86; des Marquises, p. 87-93; Gambier, p. 94; Rimatara, p. 95; Kurutu, p. 96; Tupuai, p. 97; Raivavae et Rapa, p. 98. En annexe, différentes lectures et documents; un tableau chronologique des principaux faits concernant l'histoire de Tahiti, p. 107-111: la dynastie des Pomaré, p. 111; une note sur Tamatoa, roi de Raiatea (d'après X. Caillet), p. 112-113; la liste des gouverneurs de 1843 à 1900, p. 114; enfin la liste des ouvrages consultés, p. 115.

SYDNEY. Mitchell Library. Documents dealing with Tahiti and French Polynesia. (*Journal de la Société des Océanistes*, Paris, t. 15, 1959, p. 381-385.) [69]

Manuscrits, journaux de bord, correspondances concernant Tahiti. — Dessins (Tobin, Martens, etc.) et cartes.

Messenger de Tahiti. Tahiti. Index, établi par Raoul Teissier. (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 9, n° 6, juin 1954, p. 261-274; n° 10, juin 1955, p. 418-424.) [70]

Cet index, œuvre d'un érudit tahitien, « groupe tous les articles se rapportant à l'histoire locale et aux études scientifiques » parus dans ce journal de 1852 à 1883, et dans le *Journal officiel des Établissements français de l'Océanie*, qui en prit la suite de 1884 à 1890.

Société des Études océaniques. Tahiti. Table [analytique] des matières. (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 7, sept. 1949, p. 689-723; t. 9, déc. 1953, p. 184-188; t. 10, juin 1957, p. 654-658.) [71]

Tables des matières des tomes 1 à 7, 1917 à 1949; du t. 8, mars 1950 à déc. 1952; et du t. 9 et 10, mars 1953 à déc. 1956. — L'intérêt de cette Société, fondée en 1917, étant centré sur la Polynésie française, les tables des matières de son *Bulletin* constituent une source importante de documentation pour l'histoire et l'ethnographie locale.

TAILLEMITE, Étienne. Inventaire du fonds Océanie (Polynésie française) conservé aux archives du Ministère de la France d'Outre-Mer. (*Journal de la Société des Océanistes*, Paris, t. 15, 1959, p. 267-320, tabl.) [72]

L'auteur, 1924, était, en 1959, archiviste au Ministère de la France d'Outre-Mer. — Ce dépôt, bien que rattaché administrativement aux archives de France, est demeuré 27 rue Oudinot. — Une introduction indique l'histoire de ces archives de l'administration centrale, — archives de direction, non archives de gestion. — A peu près complètes jusqu'en 1880, d'« immenses lacunes » se manifestent alors; après la guerre de 1914 « il faut parler d'épaves, beaucoup plus que d'archives constituées scientifiquement ». — L'introduction analyse sommairement les 17 séries du classement. Elle signale d'autres documents concernant la Polynésie française englobés dans des fonds généraux du ministère: correspondance ministérielle au départ, de 1853 à 1857; collection des télégrammes, arrivée et départ, de 1889 à nos jours; collection très importante des fonds de dépôt, des fortifications des colonies où 534 plans concernent Tahiti. — Un inventaire succinct des *Archives [tahitiennes] du Ministère de la France d'Outre-Mer*, avait déjà paru, sous la signature de Colin Newbury, dans le *Bulletin de la Société des études océaniques*, n° 111, juin 1955, p. 415-417.

VERDAT, Marguerite. Bibliographie historique des îles du Pacifique; dans: A. Martineau, P. Roussier, et J. Tramond. Bibliographie d'histoire coloniale, 1900-1930. Paris, 1932, p. 395-405. [73]

« Il est particulièrement difficile d'établir une bibliographie historique des îles françaises du Pacifique, car il semble que tous les problèmes qui, d'ordinaire, se posent pour le bibliographe... prennent en ce cas donné une forme encore plus troublante », p. 394. — Quelques livres ou articles de revues parus de 1900 à 1930 et se rapportant à l'histoire de la colonisation française en Océanie.

9

Missions.

ALAZARD, le P. Ildefonse. Essai de bibliographie picpucienne. Missions de l'Océanie orientale. Iles Marquises, Tahiti, Tuamotu, îles Gambier, île de Pâques, îles Cook, îles Sandwich. Braine-le-Comte [Pères de Picpus] 1912. 23 p., 22 cm. [74]

Longtemps archiviste de sa congrégation, le P. Ildefonse Alazard, 1867-1942, n'ignorait rien de ce qui concerne l'histoire des missions océaniques des Pères de Picpus. Cette précieuse bibliographie mentionne les ouvrages concernant les missions et écrits par les membres de l'institut. Elle signale aussi les travaux des étrangers qui traitent spécialement de ces missions. Indique également quelques importants manuscrits conservés dans les archives de la congrégation. Ce travail avait d'abord paru sur la couverture des *Annales des Sacrés-Cœurs*, il a été complété par un :

— Premier supplément à l'Essai de bibliographie picpucienne (juin 1931). Braine-le-Comte et Paris, *Annales des Sacrés-Cœurs*, 1931. 20 p., 22 cm. [75

HARDING, George L. et KROEPELIEN, Bjarne. The Tahitian imprints of the London Missionary Society, 1810-1834. Oslo, La Coquille qui chante, 1950. 96 p., ill., 22 cm. [76

Édition limitée à 133 exemplaires numérotés. Les auteurs sont deux bibliophiles intéressés par les premières éditions tahitiennes. Ils ont découvert 118 publications missionnaires sorties des presses installées successivement en différents lieux de Tahiti puis à Tahaa. Édition critique établie avec toutes les précisions nécessaires. Compte rendu par P. O'Reilly dans : *Journal de la Société des Océanistes*, Paris, t. 6, déc. 1950, p. 256-257.

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, London. Historical catalogue of the printed editions of Holy Scripture in the library of the British and Foreign Bible Society, compiled by T. H. Darlow and H. F. Moule. London, British and Foreign Bible Society, 1903-1911, 2 vol., 26 cm. [77

Éditions de la Bible en marquisien, p. 1090, nos 6731 à 6732 a ; en tahitien, p. 1559-1565, nos 9063 à 9091.

LONDON MISSIONARY SOCIETY. Catalogue of books contained in the Lockhart library and in the general library of the London Missionary Society... By Goodeve Mabbs. London, London Missionary Society, 1899. 320 p., 27 cm. [78

La troisième partie du livre, p. 173-320, inventorie le fonds de la bibliothèque de la L. M. S. relatif aux missions. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, cette bibliothèque est loin de posséder un exemplaire de tous les ouvrages publiés par les missionnaires de la Société ayant travaillé dans la Polynésie française. Par contre elle renferme quelques manuscrits inédits concernant Tahiti et sa mission.

— A register of missionaries, deputations, etc. from 1796 to 1896. Compiled for the use of the directors and

missionaries of the Society by John Owen Whitehouse. Third centenary edition. London, London Missionary Society, 1896. VI, 391 p., 24 cm. [79

Contient, par ordre chronologique et avec un *curriculum vitae*, la liste de tous les missionnaires envoyés par la L. M. S. dans les territoires qui forment maintenant les Établissements français de l'Océanie, depuis l'expédition du *Duff* (1796) jusqu'en 1884, date à laquelle le dernier missionnaire de la L. M. S. quitta l'Angleterre pour les îles sous le Vent.

STREIT, Robert et DINDINGER, Johannes. Bibliotheca missionum. Einundzwanzigster Band : Missionsliteratur von Australien und Ozeanien, 1525-1950, n° 1-1410. Freiburg, Verlag Herder, 1955. XVI, 796 p., 25,5 cm. [80

Travail essentiel et exhaustif. Comporte, pour les missions catholiques uniquement, et jusqu'en 1950, toutes les données concernant les missionnaires, leurs biographies, leurs correspondances et leurs publications ethnographiques et linguistiques. Tables nombreuses et très articulées, par auteurs, matières, noms de lieux et langues.

10

Vie économique.

COVIT, Bernard. Official directory and guide book for Tahiti. San Francisco, Cal., Marshall-Adams Printing Corporation, 1951. 131 p., map., 21 cm. [81

Annuaire commercial.

POLYNÉSIE FRANÇAISE. Office des Postes et Télécommunications. Annuaire téléphonique officiel. Réseau de Tahiti. Éd. de 1961. Papeete, G. Gervais, 1961. n. p., 12 cm. [82

Comporte : 1° liste des services administratifs ; 2° liste alphabétique des abonnés de Papeete ; 3° liste alphabétique des abonnés des districts. — La première édition de cet annuaire parut en 1936 ; d'autres en 1956, 1960. — Abondante publicité économique et commerciale.

POLYNÉSIE FRANÇAISE, Territoire de la. Recensement général de la population (décembre 1956). Résultats définitifs. Paris, Institut National de Statistique et d'Études Économiques, 1960. 125 p., carte hors texte, table, diagr., 27 cm. [83

Le recensement de 1956, son histoire, son organisation, ses résultats détaillés.

ROBSON, R. W. ed. French Oceania. A colony of France, dans : Pacific islands year book, 1956. Sydney, Pacific Publications Pty, Ltd., 1956, p. 29, 139-164, cartes repl., tables, 22,5 cm. [84

Notices statistiques, démographiques, économiques, géographiques ; liste du personnel administratif, des firmes commerciales, des découvreurs ; courtes notes historiques ou touristiques sur les différents archipels. Septième édition d'un annuaire qui a commencé de paraître sous cette forme en 1932. Antérieurement, se présentait comme le *Stewart's handbook of the Pacific islands*, dont la première édition avait paru en 1907. — Remplace, en partie, les annuaires officiels dont la dernière édition a paru en 1917. En voir la liste à la section périodique.

11

Littérature.

FAIRCHILD, Hoxie Neale. The noble savage. A study in romantic naturalism. New York, Columbia university press, 1928. XII, 536 p., 21 cm. [85]

Étudie le thème du « bon sauvage » dans le préromantisme anglais. A la différence de Bissell, Fairchild considère les nègres et les insulaires océaniques comme de *noble savages*. D'où, çà et là, grâce à Lee Boo, Tupai et Omai quelques références à l'Océanie. L'auteur, p. 104-112, étudie l'attitude littéraire respective de Cook, Banks et Hawkesworth vis-à-vis des Polynésiens ; les deux premiers étant beaucoup plus objectifs que le dernier, homme de lettres soucieux de donner à son récit le tour sentimental réclamé par le temps. Ce récit, comme celui de Bougainville en France, ajouta à la liste des « bons sauvages » les Tahitiens qu'on voit tour à tour, en vers ou en prose, attaqués, prônés ou utilisés par Boswell, Southey, Byron, Shelley, etc.

FREYER, Hans. Die politische Insel. Geschichte der Utopien von Platon bis zur Gegenwart, Leipzig, 1936. [86]

GOVE, Philip Babcock. The imaginary voyage in prose fiction. A history of its criticisms and a guide to its study, with an annotated check-list of 215 imaginary voyages from 1700-1800. New York, Columbia University Press, 1941. XI, 445 p., bibliogr., 21,5 cm. [87]

L'ouvrage classique sur les voyages imaginaires.

LEBEL, Roland. Histoire de la littérature coloniale en France. Paris, Larose, 1931. 236 p., 25,5 cm. [88]

L'Océanie française, p. 44, 69-71, 174-178.

SIMON, Jean. La Polynésie dans l'art et la littérature de l'Occident. Paris, Boivin, 1939. 248 p., front. (carte), 24 cm. (*Thèse complémentaire, Fac. Lettres, Paris*). [89]

Thèse complémentaire de doctorat ès lettres soutenue en 1940 par l'auteur, 1906-1959, alors officier de réserve et qui sera titulaire d'une chaire de littérature anglaise à la Sorbonne.

Livre très rare dont il existe seulement une

centaine d'exemplaires de thèse, le reste de l'édition ayant été entièrement brûlé dans l'imprimerie Hérissey, lors du bombardement d'Evreux par l'aviation allemande en juin 1940. Jean Simon avait préparé une édition révisée de cet ouvrage qui était annoncée comme devant paraître chez Payot ; elle n'a jamais vu le jour.

L'auteur a essayé « de retracer à travers les siècles les diverses ramifications du courant littéraire polynésien, forme particulière de l'exotisme » p. 6. Sujet vaste et complexe dont le traitement eût exigé des connaissances bien plus sûres et nuancées que ne montre ce travail, décevant par sa documentation sommaire et ses fréquentes inexactitudes de détail. — Compte rendu critique par E. Reitman dans : *Journal de la Société des Océanistes*, t. 1, n° 1, 1945, p. 176-178.

ULLRICH, Hermann. Robinson und Robinsonaden. Bibliographie, Geschichte, Kritik. Ein Beitrag zur vergleichenden Literaturgeschichte, im besonderen zur Geschichte des Romans und zur Geschichte der Jugendliteratur. Weimar, E. Felber, 1898. 247 p., 22 cm. (*Literarhistorische Forschungen, VII*). [90]

Bibliographie de 196 éditions anglaises, des traductions en langue étrangère, des adaptations et des diverses robinsonades. N'intéresse pas directement l'Océanie française, mais est cité ici à cause de la parenté qui lie le thème, essentiellement océanique, de l'île déserte et celui de l'île heureuse.

VOLK, Winfried. Die Entdeckung Tahitis und das Wunschbild der seligen Insel in der deutschen Literatur. Heidelberg, Kranz und Heinrichmüller, 1934. VIII, 160 p., bibliogr. 21 cm. (*Diss. phil., Heidelberg, 1934*). [91]

Thèse de doctorat de philosophie. L'auteur étudie le thème de l'île heureuse dans la littérature allemande. Il en montre la naissance, à la suite de la découverte de Tahiti, sous l'influence des voyages de Cook, connus surtout par l'entremise de Forster. Il en retrace les développements dans les utopies, les voyages imaginaires, les robinsonades et autres œuvres de prose et de vers suscitées à la fin du XVIII et au début du XIX^e siècle par l'engouement en faveur des mers du Sud. Quelques références cursives témoignent de l'intérêt porté par les plus grands littérateurs allemands à Tahiti. Plus tard, le thème perd tout contact géographique avec Tahiti qui est actuellement en dehors des courants littéraires de l'Allemagne. Bibliographie utile, quoique décevante par ses imprécisions et ses coquilles.

WIJNGAARDEN, Nicolaas van. Les Odyssées philosophiques en France entre 1616 et 1789. [Haarlem, Drukkerij Vijlbrief] 1932. 257, XII p., bibliogr., 23 cm. [92]

On trouvera, dans cette solide thèse de doctorat une importante documentation sur les voyages imaginaires aux terres australes. Copieuse bibliographie.

II

VOYAGES

I

HISTOIRES DES DÉCOUVERTES

Cette section, qui ne prétend pas être exhaustive, ne contient qu'un choix de publications qui ont semblé particulièrement utiles pour l'étude de l'exploration de l'Océanie française. Nous avons éliminé tous les abrégés, ainsi que les collections de voyages dont les principales sont enregistrées dans le Catalogue of the Royal Empire Society, vol. 2, p. 562-592, cf. n° 13.

BROSSES, Charles de. Histoire des navigations aux Terres Australes, contenant ce que l'on sait des mœurs et des productions des contrées découvertes jusqu'à ce jour ; et où il est traité de l'utilité d'y faire de plus amples découvertes, et des moyens d'y former un établissement. Paris, chez Durand, 1756. 2 vol., cartes repl., 26 cm. [93

Deux tirages. Le premier sans cartes et sans errata. Le second, avec 7 cartes repliées et un errata. Les exemplaires du second tirage portent un astérisque à côté de la lettre capitale qui indique au brocheur, au bas de la page de tête de chaque cahier, la suite régulière des feuillets.

L'auteur de ce livre anonyme est le Président de Brosses, 1709-1777, l'auteur des *Lettres d'Italie*. Son étude marque une date dans la connaissance de l'Océanie. « Qu'y avait-il sur les Terres Australes avant M. de Brosses ? Un vœu oublié du vieil historien La Popelinière, une conjecture en l'air de Maupertuis, un mot de Buffon, écho perdu dans le premier volume de l'*Histoire Naturelle*. » De Brosses, en rassemblant tous les textes connus des voyageurs, battit autour des Terres Australes le rappel des savants et aida à créer un climat favorable aux explorations scientifiques et aux installations coloniales. Son ouvrage est capital pour l'histoire ancienne de l'Océanie, alors même qu'il ne contient sur la Polynésie française, encore presque totalement à découvrir à cette date, qu'une traduction des passages du second voyage de Mendaña concernant les îles Marquises, t. I, p. 251-257, où ce navigateur séjourna en fin juillet 1595. La Bibliothèque Nationale de Paris (Réserve G. 1443) possède l'exemplaire personnel du Président. Cette *Histoire des navigations* porte de nombreuses additions, corrections et notes manuscrites de l'auteur, de ses secrétaires, de son

frère, le comte de Tournay et de Foisset, son historiographe. Un supplément, dans un étui, contient 18 pièces manuscrites. Le tout formant les matériaux d'une nouvelle édition — elle n'a jamais été publiée — qui aurait longuement parlé de Tahiti.

Sur le Président de Brosses, on consulera le travail de Alan Carey Taylor, *Le Président de Brosses et l'Australie*, Paris, 1927, où l'auteur étudie le rôle joué par de Brosses dans les découvertes de l'Australasie grâce à la publication de son *Histoire des navigations*.

L'*Histoire des navigations aux Terres Australes* a été adaptée en anglais :

CALLANDER, John. Terra Australis cognita : or voyages to the Terra Australis, or Southern hemisphere, during the sixteenth, seventeenth, and eighteenth centuries. Containing an account of the manners of the people, and the productions of the countries, hitherto found in the Southern latitudes ; the advantage that may result from further discoveries on this great continent, and the methods of establishing colonies there to the advantage of Great Britain. With a preface by the editor, in which some geographical, nautical, and commercial questions are discussed. Edinburgh, A. Donaldson, 1766-68. 3 vol., cartes, 8°. [94

Callander, avocat et érudit écossais, mort en 1789, « adapta » pour le public anglais le travail de de Brosses, sans jamais d'ailleurs en citer l'auteur. Sa traduction des parties théoriques du livre est très libre, les mots « France » et « français » y sont systématiquement remplacés par « Angleterre » et « anglais ». L'entreprise proposée

par de Brosses aux Français convient beaucoup mieux aux Anglais. — Callander ajoute plusieurs relations à celles de de Brosses.

De Brosses a été plus fidèlement traduit en allemand sous le titre :

BROSSES, Charles de. Vollständige Geschichte der Schifffahrten nach den noch grösztentheils unbekanntten Südländern. Aus dem Französischen des Herrn Präsidenten de Brosses übersetzt, mit Anmerkungen begleitet und mit verschiedenen Zusätzen versehen von Johann Christoph Adelung... Halle, J. J. Gebauer, 1767. XII, 468 p., cartes repl., 25 cm. [95]

DALRYMPLE, Alexander. An account of the discoveries made in the South Pacific Ocean, previous to 1764. Part. I... London, 1767. [IV] XXXI, I, 103 p., 6 pl. et carte repl., 80. [96]

Le premier volume, seul paru, fut imprimé en 1767 mais publié en 1769 seulement, en un nombre limité d'exemplaires. Ouvrage repris et achevé sous le titre :

— An historical collection of the several voyages and discoveries in the South Pacific Ocean... London, printed for the author, 1770-1771. 2 vol., pl., cartes repl., 28 cm. [97]

Ces deux volumes, reliés habituellement en un seul, sont précédés, accompagnés ou suivis de plusieurs articles ou opuscules du même auteur, paginés ou non, qui font de cette publication un casse-tête bibliographique. Hocken, *cf. n° 7, p. 7-9*, donne de ce livre une description correcte.

Alexandre Dalrymple, 1737-1808, voyageur et savant anglais, hydrographe en chef de l'amirauté, était un partisan convaincu de l'existence du grand continent austral, peuplé de 50 millions d'habitants. Il rêvait d'en être le Christophe Colomb. Il avait d'abord été désigné comme chef de l'expédition destinée à observer à Tahiti le passage de Vénus sur le soleil, qui fut finalement confiée à Cook. L'œuvre se ressent de ces deux faits. La dédicace est une violente attaque contre Bougainville à peine rentré de son voyage. Le vol. 1 analyse les principaux voyages espagnols accomplis dans les mers du Sud : Magellan, Mendaña et Quirós ; le vol. 2, consacré aux expéditions des Hollandais, contient le récit des navigations de Le Maire et Schouten, de Tasman, de Roggeveen, avec une notice sur le voyage de Davis en 1687.

Parmi les opuscules reliés avec l'ouvrage : *A chronological table of discoveries in the southern hemisphere and Pacific ocean, with the authorities*, t. 2, 12 p.

Dalrymple avait à peine publié son livre que les explorations de Bougainville et de Cook venaient lui infliger un formel démenti. Sur la controverse Dalrymple-Cook, *cf. nos 120 et 121*. Ne pouvant attaquer Cook de front, il s'en prit à Hawkesworth dans : *A letter from M. Dalrymple to Dr Hawkesworth, occasioned by some groundless and illiberal imputations in his Account of the late*

voyages to the South. London, 1773, 35 p., brochure distribuée à tous les souscripteurs de l'*Historical collection*.

Une traduction abrégée de l'*Historical collection* fut publiée en français sous le titre :

— Voyages dans les mers du Sud, par les Espagnols et les Hollandois. Traduit de l'anglois de M. Dalrymple, par M. de Fréville. Paris, Saillant et Nyon ; Pissot, 1774. XIV, 502 p., cartes repl., 19 cm. [98]

— Historische Sammlung der verschiedenen Reisen nach der Südsee im 16. 17. und 18. Jahrhundert und der daselbst gemachten Entdeckungen. Aus dem Englischen übersetzt [von C. D. Ebeling]. Hamburg, Bohn, 1786. 204 p., 80. [99]

Traduction allemande abrégée.

FRÉVILLE, Anne François Joachim de. Histoire des nouvelles découvertes faites dans la mer du Sud en 1767, 1768, 1769 et 1770. Rédigée d'après les dernières relations... Accompagnée d'une carte dressée par M. de Vaugondy... Paris, de Hansy le jeune, 1774. 2 vol., carte repl., 19,5 cm. [100]

Faux titre : *Hydrographie de la mer du Sud*. L'auteur, publiciste français, 1749-1832, qui s'intéressa aux découvertes dans le Pacifique et traduisit en français Cook et Dalrymple, donne dans cet ouvrage l'état des connaissances géographiques et ethnographiques concernant l'Océanie à la fin du troisième quart du XVIII^e siècle. Les îles découvertes sont décrites d'après les relations de Byron, Carteret, Wallis, Bougainville et Cook (premier voyage). L'Océanie française occupe presque la totalité du v. I. La « Carte des découvertes faites en 1765, 1767 et 1769 dans la mer du Sud », dressée par Vaugondy, indique les îles connues à l'époque et donne le tracé des itinéraires de Byron, Carteret, Wallis et Cook (*Endeavour*).

— Berättelse om de nya upptäckter, som blifwit gjorde i Söderhafwet, åren 1767, 1768, 1769 och 1770, författad, enligt sednaste underrättelser, af Hr. de Fréville, med en bifogad charta af Hr. Vaugondy. Öfversatt ifrån Fransyska... Upsala, tryckt hos J. Edman, 1776. 2 t. en 1 vol., carte repl., 17 cm. [101]

Traduction suédoise.

LA BORDE, Jean Benjamin de. Histoire abrégée de la mer du Sud, ornée de plusieurs cartes ; dédiée au Roi, et composée pour l'éducation de Mgr le Dauphin... Paris, P. Didot l'aîné, 1791. 3 vol., pl., cartes repl., 21,5 cm + atlas de 11 cartes (7 repl.), 29 × 24 cm. [102]

Adroite et savante compilation, *ad usum Del-*

phini, des relations de voyages dans le Pacifique, de Balboa à Bligh et Riou, avec d'abondants commentaires historiques et polémiques. Précieuse somme des connaissances géographiques de l'époque. L'atlas contient une intéressante « Carte d'une partie de la mer du Sud avec des détails sur les principales îles de cette mer, par M. de La-borde », figurant, en cartouches, les principales îles et quelques baies de l'Océanie française.

Sur l'auteur, musicien et polygraphe français 1734-1794, premier valet de chambre de Louis XV, puis fermier général, guillotiné en 1794, cf. Didot et Hœfer, *Nouvelle biographie générale*, t. 6, 1862, p. 683.

WILSON, James. Historical account of Otaheite, dans son : A missionary voyage to the Southern Pacific Ocean... in the years 1796-1798, in the ship *Duff*... London, 1799, p. VII-XXXVI. [103]

Bref résumé de l'histoire de la découverte.

BURNEY, James. A chronological history of the discoveries in the South Sea or Pacific Ocean. London, G. Nicol, 1803-1817. 5 vol., cartes. 28,5 cm. [104]

J. Burney, 1750-1821, officier de la marine royale anglaise, participa au second et au troisième voyage de Cook et prit le commandement de la *Discovery* après sa mort. Il était le frère de Fanny Burney, plus tard M^{me} d'Arblay. Il consacra les dernières années de sa vie à la composition de cet ouvrage, classique sur le sujet, qui donne une histoire des voyages dans les mers du Sud jusqu'à 1764. Intéresse la Polynésie française par le 2^e voyage de Mendaña, t. 2, p. 134-148 ; — le voyage de Quirós, t. 2, p. 273-283, avec une comparaison de ce voyage avec la relation de Torrès et la localisation de ses découvertes, p. 320-327 ; — le voyage de Le Maire et Schouten : histoire des rédactions du voyage, t. 2, p. 354-361 ; histoire du voyage, p. 376-384 ; situation géographique des îles découvertes, p. 448-464 ; — le voyage de Roggeveen, t. 4, p. 566-571. Le t. 5 contient un abondant index de tout l'ouvrage. — Compte rendu dans *Quarterley Review*, 1817, p. 1-39. — Une biographie de Burney a été écrite par G. E. Manwaring, sous le titre : *My friend the admiral*... London, G. Routledge, 1931. XVI, 313 p., front., portr., 8°.

BOUCHER DE LA RICHARDERIE, Gilles. Bibliothèque universelle des voyages ou Notice complète et raisonnée de tous les voyages anciens et modernes dans les différentes parties du monde, publiés tant en langue française qu'en langues étrangères, classés par ordre de pays dans leur série chronologique ; avec des extraits plus ou moins rapides des Voyages les plus estimés de chaque pays, et des jugements motivés sur les relations anciennes qui ont le plus de célébrité. T. VI. Paris, Treuttel et Würtz, 1808. VIII, 485 p., 20 cm. [105]

6^e partie, 1^{re} section : Voyages faits dans l'océan Pacifique ou la mer du Sud en général et en particulier aux groupes d'îles compris sous la dénomination de Polynésie, p. 345-389. — Sur l'auteur, magistrat et polygraphe français, 1733-1810, cf. notice de J. Lamoureux dans la *Nouvelle biographie générale* de Didot et Hœfer, t. 6, 1872, p. 870-871.

Mémoire du Roi, pour servir au sieur de La Pérouse, capitaine de ses vaisseaux, commandant les frégates la *Boussole* et l'*Astrolabe* ; dans Milet-Mureau, I. M. A. de. Voyage de La Pérouse autour du monde, Paris, an V-1797, vol. 1. [106]

— *id.* — (*Annales maritimes et coloniales*, Paris, 1816, 2^e partie, p. 11-49). [107]

Ces instructions, rédigées par Claret de Fleurieu et corrigées par Louis XVI, enjoignaient à La Pérouse de faire escale à Tahiti et d'y séjourner un mois. Les deux frégates devaient ensuite « visiter en passant les îles Huahine, Raiatea, Tahaa, Bolabola et autres îles de la Société, pour s'y procurer des suppléments de vivres, pourvoir les îles des ouvrages d'Europe... et y semer des graines »... etc. Mais La Pérouse, en changeant l'itinéraire, n'a pas visité la Polynésie orientale, sauf une escale à l'île de Pâques.

FRÉMINVILLE, Christophe Paulin de la Poix, chevalier de. Examen sommaire des expéditions de découvertes et des progrès de la géographie pendant le XVIII^e siècle. (*Annales maritimes et coloniales*, 1827, 2^e partie, t. 1, p. 34-62 ; t. 2, 17-41 ; 1828, 2^e partie, t. 1, p. 6-26 ; t. 2, p. 5-42). [108]

— *Id.* — Dans : Bajot, I. M. Abrégé historique et chronologique des principaux voyages de découvertes par mer... Paris, 1829, 2^e éd., 1836, p. 45-155. [109]

Chronologie et appréciation des grandes découvertes géographiques de Woodes-Rogers à Vancouver.

BLOSSEVILLE, Jules Alphonse René Poiret de. Progrès des explorations dans l'Océanie. (*Revue britannique*, Paris, 2^e sér., t. 3, 1830, p. 287-313). [110]

Esquisse historique des découvertes.

DUMONT D'URVILLE, Jules Sébastien César. Voyage pittoresque autour du monde. Résumé général des voyages de découvertes... publié sous la direction de M. Dumont d'Urville... [Rédigé par Louis Reybaud] Paris, L. Tenré, 1834-1835. 2 vol., front. (portr.), pl., cartes repl. 27 cm. [111]

Texte sur deux colonnes. — Ouvrage rédigé par Louis Reybaud, sous la direction de Dumont

d'Urville, « pour rendre aussi populaire que possible la connaissance des grandes expéditions de découvertes exécutées jusqu'à ce jour ». Il offre, sous forme d'un voyage imaginaire fait par un personnage fictif, « sorte d'Anacharsis circumnavigateur », un habile et vivant mélange de descriptions et d'incidents tirés des relations de grands navigateurs et d'expériences de Dumont d'Urville lui-même.

Océanie française, t. 1, p. 476-574, t. 2, p. 1-11. 140 planches de près de 500 illustrations reproduisant l'iconographie des grands voyages, gravées en taille douce sur acier, Océanie française, t. 1, planches LXI à LXXII. Cf. table des planches, t. 2, p. 579-584. 6 cartes dont : *Carte des îles Taïti* (t. 1, face à p. 524), *Carte générale du Voyage pittoresque* (t. 1, in fine), *Carte générale de l'Océanie, dressée par M. d'Urville* (t. 2, in fine).

— *Id.* — *Intitulé Voyage autour du monde*, publié sous la direction du contre-amiral Dumont d'Urville. Nouv. éd. rev. et corr... Paris, Furne et Cie, 1853. 2 vol., front. (portr.), pl., 2 cartes repl., 27 cm. [112]

Édition remaniée et abrégée, imprimée à pleine page.

Océanie française, t. 1, p. 527-550, t. 2, p. 1-79. Planches différentes, en nombre très réduit, variable suivant les exemplaires consultés (environ 45). Cinq planches intéressent l'Océanie française : *Guerrier de Nouka-Hiva* (t. 1, face à p. 543), *Attaque des naturels des îles Gambier* (t. 2, face à p. 15), *Flotte de Taïti* (t. 2, face à p. 40), *Pomaré, 1^{er} roi de Taïti* (t. 2, face à p. 45), *Danseuses de Taïti* (t. 2, face à p. 72). *Carte générale du Voyage autour du monde et carte des îles Taïti*.

Plusieurs réimpressions analogues chez Furne et Cie, puis chez Jouvet et Cie. Celle de 1859 porte en tête du titre : *Histoire générale des voyages* par Dumont d'Urville, d'Orbigny, Eyriès et A. Jacobs, et forme le vol. 1 et 2 de cette collection.

— *Malerische Reise um die Welt... In's Deutsche übertragen und mit einigen Anmerkungen und Zusätzen versehen von A. Dietzmann.* Leipzig, Baumgärtner, 1834-1837. 2 vol., pl., cartes, 4°. [113]

Traduction allemande.

— *Reize om de wereld... Uit het Hoogduitsch vertaald door P. D. Anolijn.* Leiden, D. Mortier en zoon, 1838-1840. 3 vol., 8°. [114]

Traduction hollandaise, d'après l'édition allemande.

— *Viaggio pittoresco intorno al mondo... Venezia, 1841, 4 vol., 4°.* [115]

Traduction italienne.

— *Viaje pintoresco al rededor del mundo... Vertido al español por D. Francisco de Paula Vidal y Paluci.* Bar-

celona, J. Oliveres ; Madrid, Cuesta, 1841-1842. 3 vol., portr., pl., cartes, 4°. [116]

Traduction espagnole.

An historical account of the circumnavigation of the globe, and of the progress of discovery in the Pacific Ocean, from the voyage of Magellan to the death of Cook... Edinburgh, Oliver and Boyd, 1836. 496 p., front. (portr.), ill., facsim. 18 cm. (*Edinburgh cabinet library*). [117]

Un précis maniable et clair, avec d'utiles notes critiques.

Rééditions *ibid.*, 1837, 1840, puis chez T. Nelson and son, London, 1852, 1854. Cf. Sabin, n° 32050 sq.

— *Id.* — New York, Harper and brothers, 1837. 366 p., ill., pl., 15,5 cm. (*Harper's family library*). [118]

Édition américaine. Réimpressions *ibid.*, 1839, 1840, 1842.

MAJOR, Richard Henry. *Early voyages to Terra Australis, now called Australia.* A collection of documents and extracts from early manuscript maps, illustrative of the history on the coasts of that vast island, from the beginning of the sixteenth century to the time of captain Cook. Edited, with an introduction, by R. H. Major, Esq... London, printed for the Hakluyt Society, 1859. XII, CXIX, 200 p., 6 cartes (5 repl.), 22 cm. (*Works issued by the Hakluyt Society*, 25). [119]

Importante collection de documents, montrant l'évolution des idées géographiques sur la terre australe. La partie critique est dépassée par les recherches plus récentes.

HAMY, Ernest Théodore. *Cook et Dalrymple.* (*Bulletin de la Société de géographie*, Paris, 6^e sér., t. 17, 1879, p. 417-432). [120]

— *Id.* — Paris, C. Delagrave, 1879. 16 p., 22,5 cm. [121]

Les étapes de la controverse sur l'existence du continent austral.

LOW, Charles Rathbone. *Maritime discovery. A history of nautical exploration from the earliest times...* London, Newman and Co., 1881. 2 vol., 22 cm. [122]

Le vol. 2 contient plusieurs chapitres sur la découverte des archipels polynésiens, de Mendaña à Bligh.

CALVERT, Albert F. *The discovery of Australia.* London-Liverpool, G. Philip and son, 1893. VI [5] 92 p., front., pl., cartes, 25 cm. [123]

——— *Id.* — 2nd ed. London, Dean and son, 1902. XI, 184 p., front., pl., cartes, 25 cm. [123 a

Progress de la connaissance et de l'exploration du Pacifique. Riche et intéressante iconographie reproduisant des cartes et portulans anciens. La deuxième édition augmente considérablement le texte et les documents cartographiques de la première.

RAINAUD, Armand. Le continent austral. Hypothèses et découvertes. Paris, A. Colin et Cie, 1893. 490 p., ill., cartes, 25 cm. [124

Remarquable thèse de doctorat sur l'histoire de la notion du continent austral et de son lent recul progressif devant les explorations du Pacifique par les navigateurs du xvi^e au xix^e siècle. Livre de base, donnant une vue d'ensemble sur l'histoire des études anciennes concernant l'Océanie.

DELATTRE, Charles. Voyages et naufrages curieux en Océanie. Paris, D. Emery, 1837. 259 p., front. (carte repl.), 14,5 cm. (*Bibliothèque d'éducation*). [125

Résumé, p. 134-150, les grands voyages de l'époque et donne un court aperçu sur la vie des habitants des îles. — L'ouvrage a été très souvent réimprimé jusqu'en 1885. L'auteur était directeur du Prytanée de Ménars et polygraphe de la *Bibliothèque chrétienne*.

RUGE, Sophus. Das unbekannte Südländ. (*Deutsche geographische Blätter*, Bremen, Bd. 18, 1895, p. 147-171, 322-350). [126

Histoire des théories géographiques, — principalement d'après A. Rainaud, — relatives à l'Océanie, et des découvertes maritimes dans le Pacifique, des Espagnols à Cook. Avec un chapitre sur les voyages imaginaires et les fictions concernant les mers du Sud : Foigny, Sadeur, Watton, etc.

COLLINGRIDGE, George. The discovery of Australia. A critical, documentary and historic investigation concerning the priority of discovery in Australasia by Europeans before the arrival of lieut. James Cook, in the *Endeavour*, in the year 1770... Sydney, Hayes brothers, 1895. XV, 316 p., ill., pl., cartes (en partie repl.) 31,5 cm. [127

Bonne synthèse chronologique des théories géographiques et des explorations maritimes, jusqu'à la veille du premier voyage de Cook. Précieux choix de cartes. Complète utilement l'ouvrage de Major.

CORRE, A. Armateurs et marins bretons d'autrefois : Voyages et trafic dans la mer du Sud. (*Revue de Bretagne, de Vendée et d'Anjou*, Nantes, t. 21, 1899, p. 121-133, 183-191). [128

Relations des armateurs bretons avec la mer du Sud au xviii^e siècle. Bougainville reçut des Malouins mission de fonder un établissement dans l'archipel du sud de la Patagonie.

DAHLGREN, Erik Wilhelm. De franska sjöfärderna till Söderhafvet i början af adertonde seklet. En studie i historisk geografi. Stockholm, Samson Wallin, 1900. XII, 430 p., 25 cm. (*Ymer*, vol. 13). [129

La navigation des Français dans les mers du Sud au début du xviii^e siècle. Étude de géographie historique, reprise et augmentée dans la version française de 1909, cf. n^o 137.

CALLAHAN, James Morton. American relations in the Pacific and the Far East, 1784-1900. Baltimore, Johns Hopkins University press, 1901. 177 p., 8^o. (*Studies in historical and political sciences*, 19). [130

Histoire de la pénétration américaine dans le Pacifique : voyageurs, commerçants, baleiniers, explorateurs.

LORSCHIED, Josef. Die von Callao ausgegangenen Entdeckungsfahrten der Spanier in die Südsee. Rheydt, T. Buresch, 1903. 50 p., cartes repl., 20 cm [131

Dissertation inaugurale présentée à Bonn en 1903. Travail académique, jamais rencontré.

HAMY, Ernest Théodore. James Cook et Latouche-Tréville. Note sur un projet d'exploration des mers australes, 1774-1775. (*Bulletin de géographie historique et descriptive*, Paris, t. 19, 1904, p. 206-222). [132

——— *Id.* — Paris, impr. Nationale, 1904. 19 p., 23 cm. [133

Sur le projet d'un voyage de découvertes en Océanie, formé en 1774, par le jeune marin français Louis René Madeleine Le Vassor de Latouche Tréville, enthousiaste de Cook. Lettre de Cook à Latouche ; texte de la pétition de Latouche et de son *plan de voyage* qui prévoit une escale à Tahiti et des recherches à effectuer au sud de l'île.

BÜNTGEN, Johannes. Die Verdienste der Franzosen um die Entdeckung und geographische Erforschung der australischen Küste und der Inseln des Stillen Ozeans, 1783-1830. Bonn, S. Foppen, 1907. 99 p., 8^o. (*Diss. phil. Bonn*). [134

Histoire des découvertes et des explorations françaises dans le Pacifique, basée sur les récits des voyageurs. Ignore les documents d'archives.

DAHLGREN, Erik Wilhelm. Voyages français à destination de la mer du Sud avant Bougainville, 1695-1749. (*Nouvelles archives des missions scientifiques*, Paris, t. 14, 1907, p. 423-568). [135

——— *Id.* — Paris, impr. Nationale, 1907. 146 p., 25 cm. [136]

Liste chronologique contenant des renseignements sur 175 navires français ayant fait du commerce dans les mers du Sud de 1695 à 1726.

——— Les relations commerciales et maritimes entre la France et les côtes de l'Océan Pacifique. Commencement du XVIII^e siècle. T. I : Le commerce de la mer du Sud jusqu'à la paix d'Utrecht. Paris, H. Champion, 1909. XVI, 739 p., cartes, 25 cm. [137]

Seconde version de l'ouvrage n° 129, écrite en français et considérablement augmentée. Conditions politiques et économiques du commerce maritime sur la façade pacifique de l'Amérique espagnole. Au XVII^e siècle, pas un seul navire français dans la mer du Sud. Fondation en 1698 de la Compagnie royale de la mer du Sud. Entrée du commerce français dans le Pacifique et divers armements pour la mer du Sud de 1698 à 1713. Livre touffu et essentiel. Hors de notre sujet, mais capital, pour l'histoire de la France en Océanie. Le second volume prévu n'a jamais été publié. Cf. sur cet ouvrage, l'étude de Charles de la Roncière dans le *Bulletin de géographie historique et descriptive*, Paris, t. 24, 1909, p. 378-383.

WICHMANN, Arthur. ...Entdeckungsgeschichte von Neu-Guinea... Leiden, E. J. Brill, 1909-1912. 2 t., en 3 vol., cartes, 31,5 cm. (Nova Guinea. Résultats de l'expédition scientifique néerlandaise à la Nouvelle-Guinée en 1903, vol. 1-2). [138]

Vol. I : jusqu'à 1828. Vol. II, partie 1 : 1828-1885, partie 2 : 1885-1902. L'ensemble forme une monumentale histoire critique de la découverte et de l'exploration de la Nouvelle-Guinée, depuis les premiers navigateurs jusqu'au début du XX^e siècle. N'enregistre que les voyages intéressants à la Nouvelle-Guinée et les îles adjacentes, mais qui dans bien des cas concernent aussi l'Océanie française. Grâce à l'ampleur de sa documentation bibliographique, la sûreté et la précision de sa méthode, cet ouvrage est un des meilleurs guides pour l'étude de l'exploration du Pacifique.

HEAWOOD, Edward. History of geographical discovery in the seventeenth and eighteenth centuries. Cambridge University press, 1912. XVII, 475 p., ill., cartes repl., 17 cm. [139]

Précis de l'histoire des découvertes, contenant une vue d'ensemble de l'exploration du Pacifique de 1605 à 1800, p. 69-96, 179-255, 302-321.

IM THURN, Sir Everard Ferdinand. European influence in the Pacific, 1513-1914. (*Geographical Journal*, London, vol. 45, 1915, p. 301-326, carte repl.). [140]

Esquisse historique des découvertes et de la pénétration européenne.

GREAT BRITAIN, Foreign Office. Discoveries and acquisitions in the Pacific. *Bibliographie de la Polynésie française.*

London, H. M. Stationery office, 1920, 35 p., 21 cm. (*Handbooks prep. under the direction of the historical section of the Foreign Office*, 139). [141]

WOOD, George Arnold. The discovery of Australia... London, Macmillan and Co., 1922. XVI, 541 p., front. (portr.), ill., carte repl., 22 cm. [142]

Bon exposé des conceptions géographiques depuis l'antiquité jusqu'à la fin du XVIII^e siècle. Tributaire de Rainaud cf. n° 124.

CHARLES, Léon. Les premières relations des indigènes des îles des Établissements français de l'Océanie avec les navigateurs européens avant la découverte de Tahiti. (*Océanie française*, Paris, 18^e année, 1922, p. 68-71, 96-99). [143]

Les expériences des navigateurs hollandais et espagnols.

FRAZER, James Georges. Notes [on the first Europeans in the Marquesas islands] dans son livre : The belief in immortality and the worship of the dead. London, 1922, vol. 2, p. 371-374. [144]

Décrit les sources de notre connaissance des Marquises avant la colonisation française.

HENRY, Teuira. History... of the Society islands, dans son livre : Ancient Tahiti, Honolulu, 1928, p. 3-32. [145]

Résumé rapide de l'histoire des visites des Européens à Tahiti, de Wallis (1767) à James Wilson (1799).

HAWAIIAN MISSION CHILDREN'S SOCIETY, Honolulu. Voyages to Hawaii before 1860. A study based on historical narratives in the library of the Hawaiian mission children's society. [Compiled by Bernice Judd] Honolulu, Mission children's society, 1929. 108 p., 22 cm. [146]

Donne la liste chronologique des navires ayant touché à Hawaii avant 1860, avec leurs dates d'arrivée et de départ, d'après les ouvrages possédés par la bibliothèque de la Société, une des plus riches en livres relatifs à Hawaii, ayant hérité du fonds George R. Carter. Travail sûr, intéressant pour les îles de la Société, par suite des fréquentes relations entre les deux archipels.

ROLLIN, Louis. Les deux premiers visiteurs [aux îles Marquises] dans son livre : Les îles Marquises, Paris, 1929, p. 225-340. [147]

De Mendaña à Dupetit-Thouars.

OLSEN, Örjan. De store opdagelser... Oslo, Aas & Wahls boktr., 1929-1931. 6 vol., ill., portr., cartes, 80. [148]

— La conquête de la terre. Histoire des découvertes et des explorations depuis les origines jusqu'à nos jours. Trad. du norvégien par E. Guerre... Paris, Payot, 1933-1937. 6 vol., ill., portr., cartes, 23 cm. [149]

Les vol. 4 et 5 contiennent une histoire des découvertes en Océanie, de Mendaña à Dumont d'Urville.

BEAGLEHOLE, John Cawte. The exploration of the Pacific. London, A. & C. Black Ltd., 1934. XV, 410 p., cartes, pl., 22,5 cm. (*Pioneer histories*). [150]

Un exposé concis et clair de l'exploration européenne du Pacifique, de Magellan à Cook. Renseignement sur le but particulier des explorateurs et sur leurs expériences avec les indigènes. Quatre cartes donnant le tracé de l'itinéraire des grandes expéditions.

BUNZENDAHL, Otto. Entdeckungsgeschichte Tahitis. *Dans son livre : Tahiti und Europa*, Leipzig, 1935, p. 7-46. [151]

Breve histoire des voyages à Tahiti de 1767, — arrivée de Wallis, — à 1809, date de la conversion de l'île. Liste des navires ayant mouillé à Tahiti durant cette période avec dates d'arrivée et de départ, p. 45-46. Liste dressée surtout d'après Ellis et Arii Taimai.

COX, Edward Godfrey. A reference guide to the literature of travel. Seattle, University of Washington, 1935. 2 vol., 25 cm. [152]

Liste chronologique et géographique des ouvrages publiés en Angleterre ou traduits en anglais concernant les voyages et les descriptions de pays étrangers à l'Angleterre, antérieurs à 1800. Indique aussi des rééditions récentes. Ce travail se signale davantage par la masse des documents présentés que par l'esprit critique qui a présidé à la rédaction des notices.

Collection de voyages, t. 1, p. 1-35 ; circumnavigations, t. 1, p. 36-86 ; mers du Sud, t. 2, p. 293-310.

MARTINEAU, Alfred et MAY, L. Ph. Océanie, 1511-1827, *dans leur* : Tableau de l'expansion européenne à travers le monde, Paris, 1935, p. 353-364. [153]

Une brève et incomplète chronologie des voyages, découvertes et annexions.

PLISCHKE, Hans. Der Anteil der Deutschen an der Entdeckung des Stillen Ozeans. (*Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, phil.-hist. Klasse, Fachgruppe 2, N. F., Bd 1, 1936, p. 191-206). [154]

Sur les voyageurs allemands en Océanie : Behrens, compagnon de Roggeveen, Forster, Zimmermann, Lohmann, Webber, compagnons de Cook, Langsdorff, Chamisso, la compagnie Godefroy.

RHODES, Captain Frederic Cecil. Pageant of the Pacific being the maritime history of Australasia. Foreword by Dr. Frederic Watson. Sydney, F. J. Thwaites, 1937. 2 vol., 25 cm. [155]

Ouvrage de référence. Chronologie des événements maritimes très fournie et très articulée.

BUCK, Peter Henry. European contact [with Mangareva]. *Dans son* : Ethnology of Mangareva, Honolulu, 1938, p. 96-99. [156]

J. Wilson, sur le *Duff*, 1797, Beechey, sur le *Blossom*, 1824. Navires chrétiens 1827. Quelques navires de commerce entre 1831 et 1834. Moerenhout 1834. Ebriell avec le Rév. G. H. Nobbs, sur la *Pomare*, 1834. Les PP. Caret et Laval en août 1834. Dumont d'Urville en 1838.

LA RONCIÈRE, Charles Bourel de. Histoire de la découverte de la terre. Explorateurs et conquérants. Paris, Larousse [1938] VIII, 304 p., ill., pl. en coul., 31 cm. [157]

Découverte des Marquises (1595), p. 133-134. Découverte des Terres australes, p. 191-219. Vues épisodiques sur la découverte du Pacifique. Reproduction de nombreuses gravures d'époque. Face à la p. 216 : hors-texte, en couleur, intitulé : *La prise de possession de Tahiti, en 1842. Départ des troupes françaises de Papeete, la capitale. Aquarelle exécutée au moment de l'opération.* (Musée des Arts africains et océaniques, bois de Vincennes). Ce dessin aquarellé, qui n'a rien à voir avec la prise de possession à Tahiti, reproduit l'une des illustrations d'un album conservé à Paris, ancien Musée des colonies, sous la cote 3406, et intitulé : *Promenade militaire. Tahiti.* Travail anonyme, sans doute l'œuvre d'un Français venu à Tahiti sur la *Galathée* et qui assista, en juillet 1861, à la promenade militaire autour de l'île, dont il fut longuement rendu compte dans le *Messenger de Tahiti* de l'année suivante.

BOGGS, Samuel Whittemore. American contributions to geographical knowledge of the Central Pacific. (*Geographical review*, New York, vol. 28, 1938, p. 177-192, cartes). [158]

Part prise par les Américains à la découverte des îles du Pacifique central, à leur dénomination, à leur cartographie, à leur mise en valeur, grâce aux expéditions officielles, aux commerçants et aux baleiniers. Une étude de ces questions d'après les sources manuscrites serait opportune.

BOLTON, W. Washington. Discovery and discoverers of French Oceania. (*Pacific islands monthly*, Sydney, vol. 9, n° 7, Febr. 15, 1939, p. 32-33). [159]

Donne, pour 105 noms d'îles de la Polynésie française, le nom du découvreur européen et l'année de la découverte. Reproduit en français dans :

— Liste des îles des Établissements

français de l'Océanie. Date de leur découverte et noms des navigateurs (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 6, n° 68, 1940, p. 272-275).

[160]

— Tahiti's first ships. (*Pacific islands monthly*, Sydney, vol. 10, n° 5, Dec. 15, 1939, p. 37-38).

[161]

Esquisse chronologique donnant les noms et les dates d'arrivée des premiers bateaux à Tahiti, 1767-1801. Quelques notes. — L'auteur, 1859-1946, était un érudit anglais, retraité à Tahiti.

RIESENBERG, F. The Pacific Ocean. London, Museum press, 1940. 275 p., ill., 22,5 cm.

[162]

Généralités sur les découvertes et les découvreurs. — Tahiti, p. 148-160; Cook, p. 163 et sv.; Wilkes, p. 217 et sv. — Bandeaux illustrés.

VAUCAIRE, Michel. Histoire de la pêche à la baleine. Paris, Payot, 1941. 262 p., pl., 23 cm.

[163]

Histoire des baleiniers, avec un chapitre sur les mers du Sud, p. 140-191, et une importante bibliographie.

WROTH, Lawrence C. Early cartography of the Pacific. (*Bibliographical society of America, Papers*, Portland, vol. 38, n° 2, 1944, p. 87-268, pl. repl., bibliogr. p. 233-268).

[164]

Donne, à travers des cartes, une histoire de la découverte du Pacifique. Les dernières pages intéressent Cook. Liste des principales cartes mentionnées dans le texte, p. 237-266.

REUSSNER, André, éd. L'exploration océane, dans : Les explorateurs célèbres. Paris, L. Mazenod, 1947, p. 67-95, pl. en coul. h.-t., portr., 29 cm.

[165]

Contient des articles sur Torrès, p. 72-73; Wallis, p. 80-81, pl., par Hugh Carrington; Cook, p. 82-85, pl., par J.-N.-L. Baker; Bougainville, p. 86-89, pl., par Jules Rouch; Vancouver, p. 94, pl., par W. Kaye-Lamb; Dumont d'Urville, p. 266-267, pl., par Jean-Paul Faivre.

BUCK, Peter H. Explorers of the Pacific. European and American discoveries in Polynesia. Honolulu, Bernice P. Bishop Museum, 1953. VIII, 125 p., front. (portr.), ill., bibliogr., 25,5 cm. (*Bishop Museum, special publication*, n° 43).

[166]

Ce catalogue des expéditions maritimes, des voyages de découverte et d'exploration dans le Pacifique polynésien, est un ouvrage capital. On y a présenté sous une forme claire et avec une grande précision, l'essentiel concernant l'organisation de chaque voyage, son itinéraire et ses résultats. L'auteur arrête son travail au milieu du XIX^e siècle. Donne une bibliographie essentielle,

p. 110-112; un bon index, p. 113-124; reproduit quelques illustrations caractéristiques, mais n'a malheureusement pas accompagné son ouvrage d'une carte des voyages.

SKELTON, R. A. Explorers' maps. — VIII. The Spanish in the Pacific. — IX. The Dutch quest of the Southland in the 17th century. — X. James Cook and the mapping of the Pacific. (*Geographical magazine*, London, vol. 27, n° 11, March 1955, p. 543-556, ill., cartes; vol. 28, n° 1, May 1955, p. 28-39, ill., n° 2, June 1955, p. 95-106, ill., cartes).

[167]

— South Sea, dans son ouvrage : Explorer's maps. The cartographic record of geographical discovery. London, Routledge and Kegan Paul, 1958, p. 85-249, ill., cartes, 29 cm.

[168]

L'auteur est chef du département des cartes au British Museum. Reprise des articles d'abord publiés dans le *Geographical magazine*. Travail de vulgarisation, mais clair, précis et remarquablement illustré, par un spécialiste. Fig. 131 : Carte espagnole inédite des îles Marquises, 1669, montrant des découvertes de Mendaña, 1595 et de Quirós, 1606. — Fig. 150. Dessin de George Pinnock : The « Dolphin », captain Samuel Wallis, lying in Matavai Bay, [Tahiti] June-July 1767, conservé au British Museum. — Fig. 154. Cook's chart of Matavai Bay; British Museum. — Fig. 160. Îles Marquises, carte inédite du British Museum, dressée par la *Resolution*, en avril 1774.

CHARLIAT, Pierre-Jacques. Le temps des grands voiliers, t. III de l'Histoire universelle des explorations. Publié par F. Sant Andréa. Paris, Nouvelle librairie de France, 1955. 366 p., ill., pl. h. t., cartes, 23 cm.

[169]

L'auteur, 1901, est membre de l'Académie de Marine. Découverte du Pacifique, p. 157 et sv. Parmi les illustrations signalons : Carte des traversées transpacifiques avant Cook, 1722-1768, p. 144. Itinéraire de Jacob Roggeveen, 1721-1723, p. 145. — L'exploration du Pacifique par Cook et La Pérouse, 1769-1788, pl. dépl. en coul., p. 184. — Tahiti par William Hodge, peintre emmené par Cook dans son second voyage, pl. vi, en coul.

Le quatrième volume de l'ouvrage : *Époque contemporaine*, contient une carte donnant le tracé des Huit principales navigations françaises des derniers grands voiliers dans le Pacifique de 1817 à 1840, pl. repl. en coul., p. 26.

STOLLER, Marianne L. Te-moana-nui-o-kiwa. [How some islands of the Pacific were discovered and named] (*Expedition*, Philadelphia, t. I, n° 1, 1958, p. 15 et sv.; n° 2, 1959, p. 20 et sv.; n° 3, 1959, p. 26 et sv., ill., cartes).

[170]

Résume l'histoire de la découverte des îles et des variations de leurs dénominations. L'article

est illustré de gravures tirées des grands voyages et de photographies d'objets du musée de Philadelphie, dont un certain nombre intéresse la Polynésie française. Reproduit, n° 2, p. 20, un portrait d'Omai, de Joshua Reynolds, conservé par l'Art Gallery de l'Université de Yale.

SHARP, Andrew. The discovery of the Pacific islands. Oxford, Clarendon press, 1960. XIII, 259 p., cartes, bibliogr., 21 cm. [171

Bon ouvrage d'orientation, moins poussé que

celui de Buck, cf. n° 166. Voir aux noms des voyageurs. Bibliographie, p. 225-228.

BÉRIOT, Agnès. Grands voiliers autour du monde. Les voyages scientifiques, 1761-1850. Paris, éditions du Pont Royal, 1962. 294 p., cartes et ill. en coul., 28 cm. [172

Classement par voyages. Intéressante iconographie, avec la reproduction de dessins inédits de Wallis, Pinnock, Webber, Lejeune, etc., concernant la Polynésie française.

II

VOYAGES ANCIENS

1595-1842

VOYAGES DES ESPAGNOLS

1595-1606

Mendaña, au cours de son second voyage, en 1595, et Quirós, en 1605, sont les deux premiers voyageurs connus qui, ayant traversé l'Océanie française, aient laissé une relation de leur passage. Les rapports de ces deux expéditions sont assez imbriqués, car Quirós avait participé, comme pilote, à celle de Mendaña. La documentation sur ces voyages est rassemblée dans les trois volumes suivants dont on retrouvera le contenu, dépouillé analytiquement, sous la rubrique concernant le voyage de Mendaña et celui de Quirós.

ZARAGOZA, Justo, éd. Historia del descubrimiento de las regiones australes, hecho por el general Pedro Fernández de Quirós. Publicada por Don Justo Zaragoza. Madrid, impr. de M. G. Hernandez, 1876-1882. 3 vol., cartes, facsim. 22 cm. (*Biblioteca hispano-ultramarina*, 1). [173

Zaragoza a publié dans ces volumes, sous le titre *Viajes de Quirós*, les relations du deuxième voyage de Mendaña (1595-1596) et du voyage de Quirós (1605-1606) qui existaient, inédites, dans la bibliothèque privée du roi d'Espagne et dans le dépôt hydrographique de Madrid. Ces relations furent évidemment dictées par Quirós ou écrites d'après ses notes. Zaragoza pense que, dans leur forme actuelle, ces relations sont l'œuvre du poète espagnol Luis de Belmonte Bermudez qui fut le secrétaire de Quirós pendant le voyage de 1606. Zaragoza publie les 81 chapitres de la relation sans séparer le voyage de Mendaña de celui de Quirós. Le reste du second volume contient de nombreux textes susceptibles d'éclairer la relation de Quirós : extraits d'ouvrages contemporains (Antonio de Morga, Suarez de Figueroa) ; mémoires présentés par Quirós à Philippe III, etc. Le troisième volume contient un index des noms géographiques

avec des descriptions sommaires, des notules biographiques sur les personnages cités, et s'achève par cinq cartes concernant ces deux voyages.

MARKHAM, Clements Robert, éd. et trad. The voyages of Pedro Fernández de Quirós, 1595 to 1606. London, Hakluyt Society. 1904. 2 vol. XLIII, 555 p., cartes en coul. repl., 23 cm. (*Works issued by the Hakluyt Society, ser. 2, nos 14 et 15*). [174

Markham a réédité, en les traduisant en anglais et en y ajoutant quelques textes nouveaux, les documents relatifs aux voyages de Quirós, précédemment donnés dans leur version originale par J. Zaragoza, à savoir la relation de la seconde expédition de Mendaña par Quirós, p. 3-146 ; un rapport sur ce même voyage écrit par Quirós à l'intention d'Antonio de Morga, lieutenant-général des Philippines, p. 149-157 ; la relation de l'expédition de Quirós en 1605-1606, p. 161-320 ; le « diaire » de Gaspar Gonzalez de Leza, pilote de cette expédition, p. 321-403 ; les passages de la *Monarchia indiana* de Torquemada relatifs à ce voyage, p. 407-451 ; la lettre de Luis Vaez de Torres au roi d'Espagne concernant le voyage, p. 455-466 ; et, en appendice, différentes pièces ou

mémoires de Quirós, p. 477-536 ; 3 cartes, dont une donnant le tracé du voyage de Mendaña en 1595 et de celui de Quirós en 1606.

Pour les analyses des différents documents contenus dans ces deux volumes, voir aux noms de leurs auteurs.

STEVENS, Henry N., ed. *New light on the discovery of Australia as revealed by the journal of captain Don Diego de Prado y Tovar.* Edited by Henry N. Stevens... With annotated translations from the Spanish by George F. Barwick... London, Hakluyt Society, 1930. XVI, 262 p., pl., cartes repl. (2 dans une poche), 23 cm. (*Works issued by the Hakluyt Society, ser. 2, n° 64*). [175]

La découverte récente, en Angleterre, d'une copie du journal de Prado y Tovar a projeté une clarté nouvelle et définitive sur l'histoire de l'expédition de Quirós, surtout sur sa dernière phase ; séparation des trois bateaux, le 11 juin 1608, continuation du voyage sous les ordres de Prado, franchissement du détroit de Torrès et découverte de l'Australie. L'édition critique de H. N. Stevens, qui est un complément indispensable de celle de Sir Clements Markham, offre, après une substantielle préface, le journal de Prado en espagnol avec une traduction anglaise en regard quelques utiles appendices dont la lettre de Torrès du 2 juillet 1607, nouvellement traduite, et des cartes en fac-similé.

1595

SECOND VOYAGE DE MENDAÑA

QUIRÓS, Pedro Fernández de. *Relación del viaje, del Adelantado Alvaro de Mendaña de Neira, al descubrimiento de las islas de Salomon.* Dans : A. de Morga, *Sucesos de las islas Filipinas dirigido a Don Cristoval Gomez de Sandoval o Rojas, duque de Cea.* Mexico, 1609, p. 29-33. [176]

Court rapport du second voyage de Mendaña, rédigé par Quirós, premier pilote de l'escadre, et communiqué par lui au docteur Antonio de Morga lieutenant-général des Philippines, qui l'inséra dans son ouvrage. Premier texte connu sur les îles Marquises, découvertes au cours de ce voyage. Cette édition de Morga est de toute rareté, cf. Sabin, n° 50631, Salva, n° 3364, Medina, *Bibliografía de las islas Filipinas*, n° 49, Tavera, n° 1776. La réédition moderne par W. E. Retana, Madrid, V. Suarez, 1909, reproduit le rapport de Quirós, p. 50-55.

— *Id.* — Dans : J. Zaragoza, *Historia del descubrimiento de las regiones australes*, Madrid, 1876-1882, t. 2, p. 51-65. [177]

Séjour aux îles Marquises p. 52-55. Arrivée de l'expédition le 21 juillet 1595 devant Fatu-Hiva (Magdalena), découverte de Motane (San Pedro),

Hiva-Oa (Dominica), Tahuata (Santa Cristina). On jette l'ancre. Rapports avec les indigènes. On tire sur eux pour les calmer. Beauté des femmes. On met à la voile le samedi 5 août.

— *Id.* — *Narrative of the voyage of the Adelantado Alvaro de Mendaña de Neira for the discovery of the islands of Salomon...* Dans : C. R. Markham. *The voyages of Pedro Fernández de Quirós.* London, 1904, t. I, p. 147-157. [178]

Reproduit le rapport de Quirós, traduit en anglais par Lord Stanley of Alderley dans son édition anglaise d'Antoine de Morga, *The Philip-pines Islands*, Londres, 1868.

— ... *Segundo viaje de las islas de Salomon por el ya Adelantado Alvaro de Mendaña, en cuya compañía por piloto y capitán Pedro Fernández de Quirós...* Dans : Zaragoza. *Historia del descubrimiento de las regiones australes*, Madrid, 1876-1882, t. I, p. 23-192. [179]

— *Id.* — Dans : C. R. Markham. *The voyages of Pedro Fernández de Quirós, 1595 to 1606*, London, 1904, vol. I, p. 3-146 et 161-320. [180]

La relation de Quirós comporte l'historique du second voyage de Mendaña et celui de sa propre expédition, 1605-1606. Cf. n° 186 et 187 pour des notes sur le manuscrit et sa publication.

Mendaña, 1541-1595, reçoit du vice-roi du Pérou mission d'établir une colonie aux îles Salomon, découvertes lors de son premier voyage en 1567 et de rechercher le continent austral. Quirós est nommé premier pilote de l'escadre qui comprend quatre navires : la *Santa Isabel*, navire amiral, le galion *San Felipe*, la frégate *Santa Catalina* et la capitane *San Jeronimo*. Cette flotte porte près de 400 personnes des deux sexes, passagers plus ou moins volontaires pour fonder la colonie. On quitte le Pérou le 16 juin 1595. Le 21 juillet, on découvre Fatu-Hiva (Santa Magdalena, ou Madalena), la plus méridionale des îles Marquises. Relations peu bienveillantes avec les indigènes. Leur description. L'expédition découvre et reconnaît ensuite, le dimanche 23 juillet, Motane (San Pedro), puis longe la côte méridionale de Hiva-Oa (Dominica) et embouque le canal qui la sépare de Tahuata (Santa Cristina) pour jeter l'ancre sur la côte ouest, dans la baie de Vaitahu (Puerto de Madre do Dios), 27 juillet. Aiguade. Contacts avec les indigènes. Ligne de démarcation. Messe à terre. Prise de possession. Nouvelles et sanglantes altercations motivées par d'inutiles cruautés de la part des Espagnols. Détails sur les productions et les ressources de l'île. Mendaña fait lever l'ancre le 5 août après avoir fait planter trois croix. Il nomme le groupe d'îles qu'il a découvert Marquesas de Mendoza, en l'honneur du vice-roi du Pérou.

SUÁREZ DE FIGUEROA, Christoval. *Hechos de don Garcia Hurtado de*

Mendoza, cuarto Marquès de Cañete... Madrid, imprenta Real, 1613. 7 f., 324 p., 4°. [181

— *Id.* — Introducción por D. Barros Arana. Santiago, impr. del Ferrocarril, 1864. VIII, 206 p., 8°. (*Colección de los historiadores de Chile*, t. 5). [182

L'auteur rapporte le second voyage de Mendaña au cours duquel ce navigateur découvrit, en 1595, le groupe sud des îles Marquises, Livre VI, p. 238-292 de l'édition de 1616 et p. 150-186 de celle de 1864. Cette relation, nous dit Figueroa, a été faite d'après les notes de Quirós, notes qu'il nous dit avoir sous les yeux en écrivant et qui ne seront publiées qu'en 1878-1882 par J. Zaragoza. Ce dernier nous affirme que la version de Figueroa est presque identique à celle qu'il a publiée, hormis quelques suppressions de passages pour les Espagnols. Il faut donc considérer la version de Figueroa comme un texte mutilé et se rapporter à celle de Zaragoza, traduite en anglais en 1905 par Markham. Tout en se rappelant que les auteurs anciens, Dalrymple, Burney, de Brosses, etc., ont surtout utilisé la version de Figueroa.

LIZÁRRAGA, Fray Reginaldo de. De la jornada y descubrimiento que hizo el Adelantado Alvaro de Mendaña. *Dans* : M. Serrano y Sanz, *Historiadores de Indias*, Madrid, 1909, vol. 2, p. 627-633. [183

Lizárraga, évêque de La Imperial, au Chili, eut sous les yeux un long rapport des membres de la deuxième expédition de Mendaña, dont il fit, en 1605, un résumé « aussi raccourci que possible ».

Troisième centenaire de Mendaña. (*Comptes rendus des séances de la Société de géographie*, Paris, 1897, p. 405-411). [184

Séance du 10 décembre 1897 de la Société. Résumé des conférences de Gabriel Marcel, *Mendaña et la découverte des îles Marquises* (p. 406-408) et de Henri Jouan, *Les îles Marquises il y a 40 ans, dix ans après l'occupation française* (p. 408-410).

MARCEL, Gabriel. Mendaña et la découverte des îles Marquises. (*Bulletin de la Société de géographie*, Paris, 7^e sér., t. 19, 1898, p. 59-88, carte repl.). [185

Communication présentée à la Société de géographie de Paris, dans sa séance extraordinaire du 10 déc. 1897, pour commémorer le 3^e centenaire de la mort de Mendaña. Bon résumé de son voyage relatif à la découverte de la partie sud des Marquises en juillet 1595, et relation de la découverte du groupe sud par Marchand.

1605

QUIRÓS

QUIRÓS, Pedro Fernández de. [Viaje de Quirós] *dans* : J. Zaragoza. *Historia del*

descubrimiento de las regiones australes, Madrid, 1876-1882, t. 1, p. 200-389. [186

— *Id.* — *Dans* : C. R. Markham. *The voyages of Pedro Fernández de Quirós, 1595 to 1606.* London, 1904, vol. 1, p. 161-320. [187

Quirós, 1560?-1614, navigateur portugais au service de l'Espagne, fut le premier pilote de la seconde expédition de Mendaña. Ce fut lui qui ramena l'expédition à Lima après la mort de son chef. Alors il s'en fut en Espagne demander à Philippe III de l'aider pour un nouveau voyage. Après bien des difficultés, obtint des crédits qui lui permettent tout juste d'équiper deux galiots qu'il nomme *San Pablo* et *San Pedro* et une patache, *Los tres Reyes*. L'expédition part de Callao, le 21 décembre 1605, avec Torrès comme second pilote et environ 300 hommes à bord. Il découvre, le 26 janvier, un îlot inhabité qu'il nomme Lunapuesta et appellera plus tard la Encarnación (Ducie? Les identifications sont données d'après Markham et restent simplement probables); puis, le 29, un nouvel îlot, peuplé seulement d'oiseaux et où il n'aborde pas, qu'il nomme San Juan Bautista (Henderson?). Le 4 février, après un coup de vent nocturne, il voit une autre terre basse, entourée de récifs et qu'il nomme San Elmo (Marutea ou île Lord Hood). Le lendemain, il passe en vue de quatre îles basses qu'il nomme Las Cuatro Coronadas (groupe Ac-téon?). Le 8, il découvre San Miguel (Aburaa?). Le 10, joie des équipages, lorsque la vigie annonce une terre habitée — la première rencontrée depuis le début du voyage — qu'il nomme La Conversión de San Pablo (Anaa ou île de la Chaîne). Quatre matelots débarquent à la nage. Bon accueil des indigènes qui les embrassent. Palme d'amitié. Échanges. On met en panne pour la nuit. Le lendemain, les navires cherchent en vain un ancrage. Quelques hommes atterrissent sur un *motu*. Autels païens de pierre. Érection d'une croix. Vaine recherche d'eau. Une vieille femme consent à aller à bord. Un chef y est entraîné également. Cadeaux mutuels. A terre, collecte de cocos. Le 12 février, une île en vue qu'il nomme La Decena (Niau ou de Greigh?) Il n'y aborde pas, non plus qu'aux deux îles vues par la suite dont la première nommée La Sagitaria (Makateá?), la seconde La Fugitiva (Matahiva ou île Lazareff?).

GONZALEZ DE LEZA, Gaspar. *Relación verdadera del viaje y suceso que hizo el capitán Pedro Fernández de Quirós, por orden de sa Magestad, a la Tierra Austral incognita.* *Dans* : J. Zaragoza, *Historia del descubrimiento de las regiones australes*, Madrid, 1876-1882, t. 2, p. 77-186. [188

— *Id.* — *Intitulé* : True account of the voyage that the captain Pedro Fernández de Quirós made by order of His Majesty to the Southern unknown land. *Dans* : C. R. Markham. *The*

voyages of Pedro Fernández de Quirós. London, vol. 2, p. 321-403. [189

González de Leza était le premier pilote de Quirós lors de l'expédition de 1606, au cours de laquelle furent découvertes certaines des Tuamotu. Sa relation est en réalité un journal de bord, sèchement tenu, mais qui relate parfois d'assez près les visites faites aux îles qu'on découvre. Ce journal a été imprimé pour la première fois par Zaragoza. Il énumère les îles découvertes, et les quelques noms attribués par lui le sont d'une manière provisoire. Première île, 26 janvier 1606, île plate qu'il nomme Anegada (la Encarnación de Quirós, île Ducie ? Les identifications proposées sont celles de Markham et restent simplement probables). Deuxième île, 29 janvier, île verdoyante ; il tourne autour ; une barque y aborde ; il la nomme San Puerto (San Juan Bautista de Quirós, Henderson ?) ; troisième île, le 3 février au soir, il ne la nomme pas ; tempête. Quatrième île, le 4 février, avec un lagon, inhabitée ; cinquième île, le même jour, sixième île — un groupe de 4 îlots — le 5 février. Il les nomme Anegadas. (Los Cuatro Coronados de Quirós, Groupe Actéon ?). Neuvième île, le 9 février au matin, ne la nomme pas (San Miguel de Quirós, Aburaa ?). 10^e île, le 10 février (la Conversión de San Pablo de Quirós, Anaá ou île de la Chaîne ?). De la fumée. On approche à la recherche d'un ancrage. Francisco Ponce et Miguel Morera débarquent à la nage. Bon accueil de la part des indigènes. Palme de paix. Cadeaux de fromage et de couteaux. Le 11 février, on va à terre pour chercher un ancrage. Une vieille indigène borgne est conduite à bord. A terre de nouveau. Indigènes en pirogue sur le lagon intérieur. Autels païens. Érection d'une croix. Découverte de la moitié d'un piquet de cèdre, travaillé sur la côte américaine. On entraîne un chef à bord, malgré lui. On l'amadou. Cadeaux mutuels. Le 12, à l'aube, on quitte l'île, Onzième île, toute petite ; on ne prend pas la peine de l'examiner ni de la nommer (Decena de Quirós, Niau ou Greig ?) Douzième île, le 13 février, qu'on ne peut atteindre (la Sagitaria de Quirós, Makatá ?). Treizième île, le 14 février, à l'aube, grande île, probablement inhabitée (la Fugitiva de Quirós, Matahiva ou île Lazareff ?) t. 2, p. 329 et sv.

VAEZ DE TORRES, Luis. [Carta del capitán Luis Váez de Torres a Don Felipe III, dirigida al rey desde Manila, en 12 de julio de 1607]. (*Boletín de la Real Sociedad geográfica de Madrid*, t. 4, 1878, p. 12-27). [190

— *Id.* — Letter from Luis Váez de Torrez (second in command in the expedition of Quirós) to the king of Spain, giving an account of his voyage to Manila after parting company with Quirós. *Dans* : C. R. Markham. *The voyages of Pedro Fernández de Quirós*, London, 1904, vol. 2, p. 453-466. [191

Torrès était capitaine du *San Pedro* lors de l'expédition de 1606, au cours de laquelle furent découvertes certaines îles des Tuamotu. Il écrit

au roi de Manille, le 12 juillet 1607. Cette lettre, traduite de l'espagnol par Dalrymple, imprimée par Burney pour la première fois, fut successivement reproduite par Major, *Early voyages to Australia*, Londres, 1859, p. 31 ; par Lord Alderley dans sa publication d'Antonio de Morga, *Philippine Islands*, Londres, 1868, appendice VI, et par Collingridge, *The discovery of Australia*, Sydney, 1895, p. 229-237. Stevens (*cf.* n° 175) dans son édition critique du Journal de Prado y Tovar (Londres, 1930, p. 214-237), la reproduit avec une nouvelle traduction par G. F. Barwick.

Torrès part de Callao le 21 décembre 1605, découvre le 26 janvier 1606 une petite île basse, inhabitée, sans ancrage (l'Encarnación de Quirós, île Ducie ? Toutes les identifications proposées le sont d'après Markham et ne sont que probables) ; une seconde, de même nature le 29 janvier, qu'il nomme San Valerio (Juan Bautista de Quirós, Henderson ?) ; le 5 février, une troisième petite île inhabitée, divisée en deux (Sant Elmo de Quirós, Marutea ou Lord Hood ?) ; un groupe de quatre îles basses, inhabitées, formant un triangle, qu'il nomme Las Virgenes (Las Cuatro Coronadas de Quirós, groupe Actéon) ; une autre petite île de même nature qu'il nomme Santa Polonia (La Decena de Quirós) ; le 10 février, une autre île basse, boisée, habitée, qu'il ne nomme pas (La Conversión de San Pablo, Anaá ou île de la Chaîne ?). En quittant cette île, il passe en vue d'un îlot presque submergé, p. 456-457.

PRADO Y TOVAR, Diego. Relación sumaria de Don Diego Prado, with an annotated translation. *Dans* : H. N. Stevens. *New light on the discovery of Australia as revealed by the journal of captain Don Diego Prado y Tovar*. London, 1930, p. 83-205, cartes repl. [192

Prado y Tovar, second de Quirós à bord du bateau amiral *San Pedro y San Pablo*, transféré sur le *San Pedro* en avril 1606, à la suite de dissensions avec Quirós, devient chef de l'expédition après le départ du bateau amiral et le retour de Quirós du Mexique. Sa relation, récemment retrouvée en Angleterre par les libraires Stevens et Stiles, remet en question toute l'histoire du périple de Quirós et apporte une nouvelle lumière sur la découverte du détroit de Torrès et de l'Australie.

Les trois quarts du récit de Prado concernent les événements survenus après le départ de Quirós et n'intéressent pas l'Océanie française. Pour la première phase de l'expédition, au cours de laquelle furent découvertes quelques îles de l'archipel des Tuamotu, la relation de Prado ne coïncide avec celles de Quirós, de González de Leza et de Torquemada ni pour les dates ni pour les noms donnés aux îles découvertes. Plus indépendante que les relations précédentes, celle de Prado apporte aussi d'intéressants détails sur la vie à bord des trois bateaux et sur le caractère de Quirós que Prado juge sévèrement.

TORQUEMADA, Fray Juan de. [Viaje de Quirós]. *Dans son livre* : Los veynte y un libros rituales y Monarchia Indiana con el origen y guerras de las Indias

Occidentales de sus poblaçones, descubrimiento, conquista, conversi3n y otras cosas maravillosas de la mesma tierra. Madrid, 1723, t. 1, livre v, chap. 64 à 69, p. 738-756. [193

Torquemada 3tait provincial de son ordre à Mexico quand Quir3s arriva à Acapulco à la fin de 1606. Il a pu recevoir de Quir3s et de ses compagnons des renseignements de première main sur leur exp3dition. Ils ont 3t3 publi3s pour la première fois, en 1614, dans la première 3dition de la *Monarchia Indiana*. Ils insistent sur le c3t3 religieux de l'exp3dition. Son r3cit du premier contact avec les indig3nes des Tuamotu est le plus circonstanci3. Nous donnerons l'analyse de ce r3cit d'apr3s sa traduction anglaise :

— *Id.* — Dans : C. R. Markham. *The voyages of Pedro Fern3ndez de Quir3s*, London, 1904, vol. 2, p. 405-451. [194

C3r3monies religieuses lors du d3part de l'exp3dition, 6 Franciscains à bord. On part de Callao le 21 d3cembre 1605. Le 26 janvier 1606 à 3 h du soir, on est en vue d'une ile plate, inhabit3e. (La Encarnaci3n de Quir3s, Ile Ducie ? Toutes les identifications propos3es le sont d'apr3s Markham et restent douteuses). Trois jours plus tard, une autre ile plate. La patache ancre. (San Juan Bautista de Quir3s, Henderson ?) Temp3te. Apparition du feu Saint-Elme. Le lendemain, 4 f3vrier, une petite ile (San Elmo de Quir3s, Marutea ou Lord Hood). Le lendemain, quatre iles sans ressources (Las Cuatro Coronadas de Quir3s, Groupe Act3on) ; le 9, une ile semblable aux pr3c3dentes (San Miguel de Quir3s, Aburaa ?). Le 10, ile avec fum3e. La patache ancre, on voit des indig3nes, mais on ne peut atterrir. Francisco Ponce aborde à la nage. Miguel Morera l'imite. Les indig3nes et leur village. Le lendemain les matelots, dans un canot, abordent difficilement. Recherche vaine d'eau potable. Autels pa3ens. 3rection d'une croix. Une vieille femme vient à bord. Un chef y est attir3 3galement. De grandes terres habit3es dans les parages, p. 407-423. Cette ile visit3e a 3t3 nomm3e par Quir3s La Conversi3n de San Pablo (Anaa ou ile de la Chaine ?).

ZARAGOZA, Justo. Descubrimientos de los Espa3oles en el Mar del Sur y en las costas de la Nueva Guinea. (*Bolet3n de la Real Sociedad geogr3fica de Madrid*, vol. 4, 1878, p. 7-66, carte). [195

Br3ve appr3ciation des m3rites des navigateurs espagnols. Reproduit, p. 12-27, la lettre de Luis V3ez de Torr3s au roi Philippe III, sur le voyage de Quir3s.

LESSON, Pierre Adolphe. Notice biographique sur Quir3s. (*Bulletin de la Soci3t3 de g3ographie de Rochefort*, t. 5, 1883-1884, p. 3-29). [196

CAILLET, Franço3s Xavier. Iles d3couvertes par Pedro Fern3ndez de Quir3s, du 21 d3cembre 1605 au 2 mars 1606, dans sa travers3e du Callao à l'ile Gente Hermosa. (*Bulletin de la Soci3t3*

bretonne de g3ographie, Lorient, 3^e ann3e, 1884, p. 178-189). [197

Essai d'identification des iles d3couvertes par Quir3s par un officier de marine ayant r3sid3 dans les Tuamotu. Cet article ne semble pas avoir 3t3 connu de Markham. Teuira Henry en a traduit des passages dans son article *Wallis, the discoverer of Tahiti*, cf. n^o 265.

Mc'CLYMONT, James R. The influence of Spanish and Portuguese discoveries during the first twenty years of the sixteenth century on the theory of an antipodal southern continent. (*Report of the Australasian Association for the advancement of science*, vol. 4, Hobart, 1892, p. 442-462). [198

WHARTON, William James Lloyd. Note on the identification of « I. a Sagittaria » of Quir3s. (*Geographical Journal*, London, vol. 20, 1902, p. 207-209). [199

La Sagittaria, d3couverte par Quir3s le 10-11 f3vrier 1606, n'est pas Tahiti, mais un atoll, probablement Anaa (Tuamotu). L'auteur reprend ainsi la discussion ouverte par Burney, *Chronological history...*, t. 2, note, p. 281-282, de la position de la « Sagittaria » et de son identification avec Tahiti.

LORSCHIED, Josef. Die von Callao ausgegangenen Entdeckungsfahrten der Spanier in der S3dsee. Rheydt, T. Buresch. 1903, 50 p., carte repl., 25 cm. (*Diss. phil. Bonn*, 1903). [200

R3sum3 scolaire, d'apr3s les documents publi3s par Zaragoza, des deux voyages de Mendaña et de celui de Quir3s.

COLLINGRIDGE, George. Who discovered Tahiti ? (*Journal of the Polynesian Society*, Wellington, vol. 12, 1903, p. 184-186). [201

La Sagittaria de Quir3s est une ile plate et sans eau qui ne saurait 3tre confondue avec Tahiti dont Wallis reste le d3couvreur.

STEFFEN, H. Spanische und vorspanische Entdeckungsfahrten in der S3dsee. (*Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*, 1920, p. 262-274). [202

VERA, Vicente. La prioridad de los navegantes espa3oles en las exploraciones del mar Pacifico. El descubrimiento de Australia. Documentos curiosos relativos a los viajes de Pedro Fern3ndez de Quir3s y de Luis V3ez de Torres. (*Bolet3n de la Real Sociedad geogr3fica*, Madrid, vol. 79, 1929, p. 94-102, 1 facsimil3). [203

Les documents r3cemment retrouv3s, concernant le voyage de Quir3s, confirment la priorit3 des d3couvertes espagnoles.

KÜBLER-SÜTTERLIN, Otto. Kolumbus Australiens. Das Wagnis des Pedro Fernández de Quirós. Freiburg-München, Karl Alber, 1956. 346 p., cartes, 22 cm. [204]

Biographie populaire écrite d'après les sources originales espagnoles.

KELLY, Celsius. The narrative of Pedro Fernández de Quirós. Ms., description, authorship, history, printed text and translation. (*Historical studies*, Melbourne, v. 9, n° 34, May 1960, p. 181-193, bibliogr.) [205]

L'auteur, historien australien, spécialiste de Quirós, en prépare des éditions critiques. La première est annoncée au moment où nous corrigeons les épreuves de ce travail :

— *éd.* Australia franciscana ; documentos franciscanos sobre la expedición de Pedro Fernández de Quirós al Mar del Sur (1505-1506), y planes misionales sobre la conversión de los nativos de las Tierras Australes (1617-1634). Versión española del prólogo e introducción por P. Borges. Madrid, Franciscan historical studies (Australia) en colaboración con Archivo Ibero-Americano. Vol. 1, Madrid, 1963, XXVIII, 253 p., ill., carte repl., facsim., 82 cm. [205 a]

1616

LE MAIRE ET SCHOUTEN

SCHOUTEN, Willem Cornelisz. Journal ofte beschryvinghe van de wonderlicke reyse, ghedaen door Willem Cornelisz Schouten van Hoorn, inde jaren 1615, 1616 en 1617. Hoe hy bezyuden de strate van Magellanes een nieuwe passagie tot inde groote Zuydzee ontdeekt, en voort den gheheelen aerdkloot omgheseyltheeft. Wat eylanden, vreemde volcken en wonderlicke avontueren hem ontmoet zijn. Amsterdam, Willem Janz. [Blaeu], 1618, 6 f., 92 p., pl., cartes repl., 20,5 cm. [206]

L'idée de cette expédition est due à Isaac Le Maire et à son fils Jacob, qui en reçut le commandement. Elle fut organisée aux frais de quelques marchands hollandais de Hoorn. Les deux navires qui la composent de *Eendracht* (La Concorde) et *Hoorn*, partent de Texel, le 24 juin 1615, ayant comme capitaines Willem Schouten et son frère Jan. Le détroit de Le Maire est traversé pour la première fois, pour la première fois également le cap, appelé désormais Horn, est doublé en ce sens. L'expédition traversa les Tuamotu découvrant, le 10 avril 1616, Pukapuka (Hounden Eiland, l'île des Chiens) la plus avancée de tout l'archipel vers le N.-E. Le 14 et le 15, on entre en

relations avec les indigènes des îles du roi Georges, les deux atolls Takaroa et Takapoto (Zonderground Eiland, l'île Sans Fond), relations qui se terminent par des coups de mousquets. Le 16, on découvre Manihi (Waterland, le Pays d'eau) et le 18, Rangiroa (Vliegen Eiland, l'île des Mouches), le plus grand atoll des Tuamotu. La prochaine île reconnue, Tafahi, le 11 mai, fait partie des Tonga. Par le nord des îles Salomon, la côte nord de la Nouvelle Guinée, Batavia fut atteint où le navire restant, — le *Hoorn* avait brûlé le 19 décembre 1615 avant d'atteindre le cap Horn, — fut confisqué et l'équipage rapatrié en Hollande où Schouten arriva le 1^{er} juillet 1617.

L'auteur de la relation de ce voyage est inconnu. « Il fut rédigé, nous annonce sa préface, d'après les écrits et les témoignages oraux » des participants. Des critiques, à certaines particularités, ont cru reconnaître la main du commis Aris Claeszoön. D'autres attribuent sa rédaction à l'éditeur. La préface de l'édition de 1622 déclare : « l'œuvre divulguée sous le nom de Schouten n'est pas le vrai journal de la navigation ». D'après Wichmann, *cf.* n° 138, t. 1, p. 62, cette relation, portant comme auteur le nom de Schouten, serait une version maladroite et peu fidèle du livre de bord de Jacques le Maire. Quoi qu'il en soit, 38 éditions, publiées rien qu'en Hollande dans l'espace de quelques années, attestent la popularité de ce récit et combien le nouveau passage dans les mers du Sud fut apprécié. Il ouvrait la voie aux voyages de commerce dans ces parages. Sur ces innombrables éditions *cf.* P. A. Tiele, *Mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais*, p. 40-63 ; ainsi que J. van Spilbergen, *The East and West Indian mirror*, éd. J. A. J. Villiers, London, 1906, p. 239-244, qui cite 53 éditions de cet ouvrage.

Illustrations : planche double représentant les deux hémisphères avec le tracé du voyage de Schouten, carte descriptive de la grande mer du Sud montrant par quel chemin Schouten navigua et quelles îles et terres il découvrit. Les quelques gravures ne concernent pas la Polynésie française.

— *Id.* — Journal ou description de l'admirable voyage de Guillaume Schouten Hollandais, natif de Hoorn, fait les années 1615, 1616, et 1617. Amsterdam, Guillaume Janson, s. d. [1618] 8 f., 88 p., ill., pl., cartes, 4°. [207]

Première édition française. Parut la même année que l'originale néerlandaise. Les autres éditions en français, généralement datées, portent « merveilleux » à la place d'« admirable » dans le titre.

— *Id.* — The relation of a wonderful voyage made by William Cornelison Schouten of Horne,... (Translated from the Dutch by W[illiam] P[hilip]). London, Nathanaell Newbury, 1619. 82 p., pl., cartes, 4°. [208]

Première édition anglaise. Cartes et gravures portent des légendes en français ; elles proviennent d'une édition publiée à Paris, par Robert, en 1619.

— *Id.* — Novi freti, a parte meridionali freti Magellanicis, in magnum mare Australe detectio; facta laboriosissimo et periculosissimo itinere a Guilielmo Cornelii Schoutenio Hornano, annis 1615, 1616, et 1617, totum orbem terrarum circumnavigante. Amsterdam, apud G. Jansonium, 1619. [4] 88 p., 4^o. [209]

Première traduction latine, probablement par Nicolas van Wassenae, différente de celle donnée la même année par de Bry, *Grands voyages*, Oppenheim, 1619, t. XI, I. De Bry ne mérite d'être mentionnée que parce que ses planches IV, *Les navigateurs hollandais assaillis par les mouches*, et VI, *Combat avec les indigènes de l'île Sans Fond*, concernent la Polynésie française. Remarquons d'ailleurs que ces gravures, pures inventions de l'artiste, sont une fantaisie de de Bry et restent sans grande valeur documentaire.

LE MAIRE, Jacob. De Australische navigatiën ontdeckt door Jacob Le Maire in de jaren 1615, 1616 en 1617. Dans : Joris van Spilbergen Oost en de West-Indische Spiegel... Leyde, 1619, p. 143-192, pl. [210]

Spilbergen qui, après la confiscation de l'*Eendracht* à Batavia, ramena en Hollande à bord de son bateau Le Maire, Schouten et leurs compagnons, joignit à la relation de son propre voyage de larges fragments du *Journal ofte beschryvinghe*, mais en substituant le nom de Le Maire à celui de Schouten comme auteur du rapport et comme commandant de l'expédition. Le texte coïncide avec le précédent dont il est un abrégé. Une préface au lecteur donne des explications sur les motifs de l'expédition et les conditions de son organisation. Aucune des 26 gravures ne concerne la Polynésie française. Pour les nombreuses éditions successives de Spilbergen, cf. son *East and West Indian Mirror*, ed. J. A. J. de Villiers, London, Hakluyt Society, 1906, p. 236-239, P. A. Tiele, *Mémoires bibliographiques sur les journaux des navigateurs néerlandais*, Amsterdam, 1867, p. 40 et P. A. Tiele, *Nederlandsche Bibliographie van Land- en Volkenkunde*, Amsterdam, 1884, p. 224 sq.

— *Id.* — Navigations australes découvertes par Jacob Le Maire, ès années 1615, 1616, 1617. Dans : Joris van Spilbergen, Miroir Oost et West-Indical, auquel sont descriptes les deux dernières navigations, faites l'une... l'autre par Jacob Le Maire... Avec la description de tous pays, gens et nations. Amsterdam, 1621, p. 117-172, pl. [211]

— *Id.* — Australian navigations discovered by Jacob Le Maire in the years 1615, 1616 and 1617... Dans : Joris van Spilbergen, The East and West Indian mirror, ed. J. A. J. de Villiers, London, 1906, p. 165-232. [212]

— Spiegel der Australische Navigatie, door den wijt vermaerden ende cloeckmoedigen Zee-Heldt Jacob Le Maire, President ende Overste over de twee schapen, d'*Eendracht* ende de *Hoorn*, uytghevaren den 14 iunij 1615... t'Amsterdam, by M. Colijn, 1622. 8 f., 85 [98] p., pl., cartes, portr., in-fol. [213]

Forme la 3^e partie d'un volume intitulé : *Nieuwe werelt, anders gheenaempt West-Indien*. Troisième relation du voyage, connue comme le « Journal de Le Maire », publiée par la « Australische Compagnie » dans l'intention de glorifier les mérites de Jacques Le Maire, mort au retour de l'expédition au pays. La préface désavoue Schouten et blâme sa conduite. Le Maire, que Schouten avait voulu priver de la gloire qui lui revenait, est présenté ici comme le vrai inspirateur et le chef de l'expédition. Le texte diffère sensiblement de celui du *Journal ofte beschryvinghe*. Les cartes sont les mêmes. Pour les diverses éditions de ce Journal. cf. P. A. Tiele, *Mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais*, p. 56-58.

Voyage d'Isaac Le Maire et Guillaume Schouten allans chercher un autre destroit que celui de Magellan, pour entrer de la mer ethiopique ou brasiliane, dans l'Australe ou Pacifique. (*Mercurie françois*, Paris, t. 5, 1617, p. 148-162). [214]

Un compte rendu du voyage.

CHOTIN, Alexandre Guillaume. Notice sur Isaac Le Maire, hydrographe et navigateur. (*Annales de la Société de littérature*, Tournai, 1845, p. 7-18.) [215]

BAKHUIZEN VAN DEN BRINK, Reinier Cornelis. Isaac Le Maire. Eene voorlezing. (*Gids*, Amsterdam, ser. 4, jaarg. 3, dl. 4, 1865, p. 156.) [216]

— *Id.* — Amsterdam, P. N. Van Kampen, 1865, 8^o. [216 a]

Étude sur la carrière d'Isaac Le Maire ; l'auteur est surtout intéressé par ses démêlés avec la Compagnie des Indes orientales.

WICHMANN, Arthur. Jacques Le Maire. Dans son livre : *Nova Guinea*, Leyde, 1909, vol. 1, p. 58-71. [217]
Précieuse mise au point par un excellent connaisseur.

LE MAIRE, Jacob en SCHOUTEN, Willem Cornelis. De ontdekkingreis van Jacob Le Maire en Willem Cornelisz Schouten in de jaaren 1615-1617, journalen, documenten en andere bescheiden. Uitgegeven en toegelicht door W. A. Engelbrecht en ... P. J. van Herwerden. 's-Gravenhage, M. Nijhoff, 1945. 2 vol., fig., pl., cartes, 25 cm.

(*Werken uitgegeven door de Linschoten-Vereeniging*, n° 49). [218]

La meilleure édition critique moderne. Les éditeurs ont donné dans cette édition : 1° le texte de Schouten, de 1618, mentionné par nous sous le n° 206 ; 2° celui de Le Maire de 1622, n° 213. L'étude de ces deux textes donne aux éditeurs la conviction que le texte de Le Maire mérite plus de confiance que celui de Schouten.

1722

ROGGEVEEN

TIELE, Pieter Anton. *Nederlandsche Bibliographie van Land- en Volkenkunde.* Amsterdam, F. Muller, 1884. VII, 288 p., 25 cm. [219]

Contient une biographie des éditions de Roggeveen. — A compléter à l'aide de la liste établie en 1911 par F. E. Mulert, dans son édition critique de Roggeveen, *cf.* n° 225.

Kort en nauwkeurig verhaal van de Reise door drie schepen in 't jaar 1721 gedaan, op ordre van Bewindhebbers van de West-Indische Compagnie om eenige tot nog toe onbekende landen, omtrent de Zuidzee gelegen, op te zoeken. Amsterdam, J. van Septeren, 1727. 15 p., 4° [220]

Signé T. D. H. Première brève relation du voyage de Roggeveen. Le nom du navigateur n'y est pas mentionné. Reproduit intégralement dans l'édition critique de 1911. *Cf.* n° 225, p. 205-215.

— *Id.* — Tweede druk, verbeterd. Amsterdam, J. van Egmont, 1727. 15 p., 4°. [221]

— *Id.* — *Intitulé* : Het waare en naauw-keurige Journael der Reise gedaan door drie schepen... *ibid.*, 1727. 22 p., 4°. [222]

Édition augmentée.

Tweejarige Reyse rondom de wereld, ter nader Ontdekkinge der onbekende Zuydlanden, met drie schepen, in het jaar 1721 ondernomen, door last van de Nederlandsche Westindische maatschappij... Dordrecht, J. van Braam, 1728. 4 f., 199 p., front., 4 pl., carte repl., 4°. [223]

L'auteur de ce récit du voyage de Roggeveen est resté inconnu. Le texte permet seulement de supposer qu'il est dû à la plume d'un membre de l'expédition.

Le voyage avait été conçu par Arend Roggeveen, le père de Jacob, qui mourut avant d'avoir pu réaliser son dessein. L'expédition est armée par la Compagnie des Indes occidentales. Elle quitte Texel le 21 août 1721, composée de trois navires : l'*Arend* vaisseau amiral, le *Thienhoven* et l'*Afri-*

kaansche Galei, avec 223 hommes d'équipage. On entre dans le Pacifique par le cap Horn. Découverte de l'île de Pâques, le 6 avril 1722. Relations avec les indigènes. Description de l'île. Après avoir recherché en vain, à l'est, la terre de Davis, on vire de bord. Traversée des Tuamotu (Mer Mauvaise), découvertes par Schouten. On passe, le 18 mai, auprès de l'atoll Tikei (Bedriegelijk Eiland), dans lequel on pense retrouver Pukapuka, l'île des Chiens (Honden) de Schouten, (mais que Behrens, dans sa relation, postérieure, nommera Carlshoff). La nuit suivante, Roggeveen perd sur une île qu'il nomme Schadelijk Eiland (île Pernicieuse) et qui est Takapoto, un des navires de l'expédition, l'*Afrikaansche Galei*. Les deux autres bâtiments restent cinq jours en position difficile parmi les îles basses, Twe Gebroeders, les Deux Frères (Tiokea et Takaroa) et Het Zuster, la Sœur, où cinq matelots désertent. Corney, *Quest and occupation of Tahiti*, t. I, p. 234, note 4, identifie les Deux Frères et la Pernicieuse avec Takaroa et Takapoto. K. Emory, *Bulletin de la Société des études océaniques*, t. 4, p. 22, notes 4-5, dit que Aratika et Kaechi répondent mieux à la description de Roggeveen. L'identification exacte paraît avoir été définitivement établie, à l'aide des données hydrographiques, par le baron Mulert, auteur de l'édition critique de 1911, *cf.* n° 225. Le lendemain du départ de l'île Pernicieuse, le 25 mai au matin, découverte de l'île Manihî (Het Dageraad, île de l'Aurore), où ils ne peuvent mouiller. Mutinerie à bord. Le soir de ce jour, découverte de l'île Apataki que Roggeveen nomme Het Avondstond (île du Soir). Le 27, rencontre de l'île Arutua (Meerder Zorg ou Meersorgh). Behrens parle d'un amas de six îles, situées les unes tout près des autres, qu'il nomme Het Doolhof, le Labyrinthe. Le 30, on aborde Rangiroa qui n'est autre que la Vliegeneiland de Schouten, et que Roggeveen nomme Eiland van Goede Verwachting (île de Bonne Espérance). Quelques jours après, le 2 juin 1722, on est en vue de Makatea (Eiland van Verkwikking, île de la Guérison). Une chaloupe va à terre cueillir de l'herbe pour les scorbutiques. La corvée est attaquée par les indigènes. Brève description. Après délibération, le voyage est continué dans la direction du nord-ouest. On traverse les Samoa. En septembre, on est à Java. Les navires seront confisqués à Batavia pour avoir navigué dans les eaux réservées à la Compagnie des Indes orientales. Le personnel de l'expédition, par le Cap, sera en Hollande en août 1723. C'est la dernière des grandes expéditions hollandaises dans le Pacifique.

Cette édition hollandaise sera suivie de quatre autres en cette langue : la deuxième et la troisième à Dordrecht, H. de Koning, 1758 et 1764, la quatrième à Amsterdam, A. Cornelisz, 1774. On trouvera un bon historique des éditions successives de ce voyage dans B. G. Corney, *The voyage of captain don Felipe Gonzalez to Easter Island in 1770-71*, Cambridge, 1908, p. xvi-xxvii, ainsi que dans les préfaces des éditions de 1838 et de 1911.

ROGGEVEEN, Jacob. *Dagverhaal der ontdekkings-reis van Mr. Jacob Roggeveen, met de schepen den Arend, Thienhoven en de Afrikaansche Galei in de jaaren 1721 en 1722, met toestemming*

van Zijne Excellentie den Minister van Koloniën uitgegeven door het Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen. Middeburg, Gebroeders Abrahams, 1838. XI, 205 p., portr., fac. sim., carte, 8° (*Nieuwe Werken van het Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen. Eerste deel, n° 6*). [224

J. van Wijk rechercha une relation officielle du voyage de Roggeveen et finalement parvint à découvrir, en 1836, aux archives de la Compagnie des Indes occidentales, le journal de bord de l'expédition, tenu par Roggeveen et les capitaines, les instructions reçues au départ, ainsi qu'une correspondance du Gouvernement des Indes néerlandaises adressée à Amsterdam et relative à l'expédition.

Grâce au concours de la Société maritime hollandaise, ces documents purent être publiés dans un volume édité avec grand soin et qui « fait honneur à la science géographique des Hollandais ». Une introduction contient le récit détaillé de la découverte des documents publiés. Biographie de Jacob Roggeveen par S. de Wind, p. xi-xi. Portrait de Roggeveen père, fac-similé d'un dessin par Jacob Roggeveen représentant le bateau *Tartaan*, et une carte du voyage.

— De Reis van Mr. Jacob Roggeveen ter ontdekking van het Zuidland (1721-1722). Verzameling van stukken, deze Reis en de daaraan voorafgaande ontdekkingsplannen van Arend Roggeveen (1675-1676) betreffende, uitgegeven door F. E. Baron Mulert, met een aanhangsel over de waarnemingen der Kompaswijziging, op Roggeveen's tocht verricht, door Dr. W. Van Bemmel... 's-Gravenhage, M. Nijhoff, 1911. XXVII, 331 p., pl., cartes repl., 25 cm. (*Werken uitgegeven door de Linschoten-Vereeniging, deel IV*). [225

Édition critique qui réunit une abondante documentation sur toutes les phases du périple. Donne, après une introduction historique, p. ix-xix, et une esquisse biographique de Arend et Jacob Roggeveen, p. xx-xxvii, la correspondance de Roggeveen père avec la Compagnie des Indes occidentales au sujet de son projet d'exploration, p. 1-12, ainsi que les pièces concernant les préparatifs du voyage par Jacob Roggeveen et l'armement des trois bateaux, p. 13-48. Le texte intégral du récit de Roggeveen, d'après le manuscrit qui avait servi à l'édition de 1838, p. 49-177, est suivi de larges fragments de la relation de Cornelis Bouman, capitaine du *Thienhoven*, d'après un manuscrit retrouvé en 1910, p. 178-205, et de la reproduction du premier récit intitulé *Kort en nauwkeurig verhaal...*, de 1727, cf. n° 220, p. 205-215. Les deux dernières parties du texte, p. 217-285, apportent les pièces officielles concernant la saisie des bateaux, le rapatriement des navigateurs et la solution juridique du litige entre les deux compagnies des Indes. Suit une étude sur les observations magnétiques faite à bord de l'*Arend* et du *Thienhoven*, p. 287-312, et une bibliographie du

voyage, p. 313-319. Le volume contient deux planches intéressant l'île de Pâques et trois cartes : fac-similé de la carte de la mer du Sud, dressée par Roggeveen père dans son projet de 1676, « carte des isogones » d'après les observations magnétiques, et carte itinéraire des deux bateaux.

Une traduction de cet ouvrage dans une langue plus accessible serait la bienvenue, car toutes les relations classiques du voyage de Roggeveen, dans Harris et Campbell, l'abbé Prévost, de Brosses, Callander, Dalrymple, Burney, Montémont, etc., sont dépendantes du texte de Behrens qu'elles redonnent plus ou moins abrégé.

BEHRENS, Carl Friedrich. Nader onderzoek en bericht van zijne reyse naar de Zuid-Landen gedaan, in dienst der E. West-Indische Compagnie in den jare 1721 enz. Thans volgens eigen ontdekking ten beste opedragen aan de E. Oost-Indische Compagnie van Hollandt. Amsterdam, gedrukt voor den Auteur, 1732, 27 p., 8°. [226

Notice d'un compagnon de Roggeveen. Peu de détails sur le voyage. Propose une nouvelle expédition à la recherche d'or et de pierres précieuses.

— Reise nach den unbekanntem Südländern und rund die Welt. In einem Send-Schreiben, mit poetischer Feder entworfen. Hamburg, 1735, 48 p., 16°. [227

Cité par Sabin, n° 4377.

— Carl Friedrich Behrens Reise durch die Südländer und um die Welt ; worinnen enthalten die Beschreibung von den Canarischen und Salz-Insuln, Brasilien, der Strass Magellanus und Lamer Küste, Chili, und neuentdeckten Insuln gegen Süden &c. Dergleichen, von den Moluckischen Insuln und verschiedenen Plätzen in Asia und Africa, als auch von ihren Einwohnern, Lebens-Art, Policy, Handel, Wandel und Gottesdienst &c. gehandelt wird. Nebst einer accuraten Charte der gantzen Welt und andern Kupffern. Frankfurt and Leipzig, 1737. 331 p., front. (portr.), carte et tabl. repl., 17 cm. [228

Le Mecklembourgeois C. F. Behrens fit partie de l'expédition de Roggeveen, navigant sur l'*Arend*, vaisseau amiral, comme commandant des troupes. Cette relation du voyage parut 9 ans après l'édition anonyme hollandaise, attribuée à Roggeveen. Voir n° 223 pour l'analyse. Portrait de Behrens et carte du voyage.

— Der wohlversuchte Südländer, das ist : Ausführliche Reise-Beschreibung um die Welt... Leipzig, J. G. Monath, 1739. 331 p., portr., carte, 8°. [229

Seconde édition, aux frais de l'auteur. Même texte que l'édition princeps avec un titre un peu différent. Portrait de Behrens et carte du voyage.

— Histoire de l'expédition de trois vaisseaux, envoyés par la Compagnie des Indes Occidentales des Provinces Unies aux terres australes, en MDCCXXI, par M. de B. [Carl Friedrich Behrens.] La Haye, Aux dépens de la Compagnie, 1739. 2 vol., 12°.

[230]

Traduction ou, plus exactement, paraphrase, de la relation du voyage de Roggeveen donnée, en 1737, en allemand par Behrens. Les deux volumes sont généralement reliés ensemble. Océanie française, t. I, p. 139-164. Pour l'analyse : cf. Roggeveen. « A en juger par le style, qui n'est pas toujours français, on est porté à croire que cette traduction a été faite par Behrens lui-même » (Claret de Fleurieu). « La relation hollandaise ne s'accorde point avec la française [— celle de Roggeveen], dans les dates et dans les situations. Il paraît que l'auteur de la relation française n'a pas tenu de journal et qu'il a écrit de mémoire. Mais sa narration semble être fidèle dans le récit des choses qu'il a vues... auxquelles on a ajouté des descriptions de faits exagérés ou merveilleux » (De Fréville). D'aucuns attribuent cette traduction à Charles de Brosses.

— Der wohlversuchte Südländer. Reise um die Welt, 1721-1722. Nach den Originalausgaben bearbeitet von Hans Plischke. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1923. 159 p., front. (portr.), ill., pl., cartes, pl. 8°.

[231]

Rédition critique moderne du rapport de Behrens sur l'expédition de Roggeveen, avec une préface de H. Plischke et une intéressante iconographie.

— Voyage de Roggeveen à travers les Tuamotu en 1722. (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 4, n° 35, 1930, p. 14-23).

[232]

Extrait, relatif au voyage de Roggeveen à travers les Tuamotu, de l'*Histoire de l'expédition de trois vaisseaux... aux Terres australes*, La Haye, 1739, vol. 1, p. 139-164. Annotations de K. P. Emory, ethnographe du Bishop Museum, relatives aux identifications des îles. Ignore l'édition critique de 1911.

BOUMAN, Cornelis. Scheepsjournal, gehouden op het schip *Thienhoven*, tijdens de ontdekkingsreis van Mr. Jacob Roggeveen, medegedeelt door F. E. Baron Mulert. (*Archief uitgegeven door het Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen*, Middelburg, 1911, p. 52-183, carte).

[233]

Première publication du journal de Bouman, capitaine du bateau *Thienhoven*, d'après un manuscrit retrouvé en 1910 et communiqué à la Lin-

schoten-Vereeniging. La relation complète utilement celle de Roggeveen. De larges fragments en sont reproduits dans l'édition critique de 1911, cf. n° 225, p. 178-205.

CLARET DE FLEURIEU, Charles Pierre d'Eveux, *puis.* Examen critique des relations du voyage autour du monde, fait en 1721 et 1722, par l'amiral hollandais Roggeveen. *Dans son* : Voyage autour du monde pendant les années 1790-92, par Étienne Marchand..., t. 3, an VIII, 1800, p. 272-382.

[234]

Expose les diverses sources, connues à son époque, de l'histoire de l'expédition de Roggeveen. Rapproche les découvertes de ce Hollandais — île de Pâques, certaines des Tuamotu, les Samoa — de celles des précédents navigateurs, pour tenter une détermination géographique exacte des îles reconnues, ainsi que leur identification. Excursus sur les îles basses du grand océan. Tableau comparatif, p. 368-372, des positions géographiques assignées par divers auteurs aux découvertes de Roggeveen. Notes sur la position de l'île des Chiens, de Schouten et des îles Pernicieuses, p. 375-378.

BENNET, R. G. en VAN WIJK, Jacob. De eer van den Nederlandscher Zeereiziger Jacob Roggeveen gehandhaafd tegen het « Examen critique » van C. P. Claret-Fleurieu gevoegd achter de « Voyage autour du monde par E. Marchand ». Amsterdam, J. van der Hey en Zoon, 1829. 51 p., 8°.

[235]

VAN WIJK, Jacob. Jets over de reize om wereld van Jacob Roggeveen. (*Algemene konst- en letterbode*, Haarlem, vol. 1, 1836, p. 34 sq.).

[236]

MEINICKE, Carl Eduard. Jacob Roggeveen's Erdumseglung 1721 und 1722. (*XI. Jahresbericht des Vereins für Erdkunde zu Dresden*, 1874, Wissenschaftlicher Teil, p. 3-34.)

[237]

Retrace l'itinéraire du voyage, d'après le *Dagverhaal* de 1838, cf. n° 224.

GILLIE, John. Roggeveen's voyage for discovery of Southern lands. (*Nautical Magazine*, London, vol. 70, 1901, p. 164-173).

[238]

WICHMANN, Arthur. Jacob Roggeveen. *Dans son livre* : Nova Guinea, Leyde, 1909, vol. 1, p. 166-173 ; vol. 2, partie 2, p. 817).

[239]

BREE, L. W. de. Jacob Roggeveen en zijn reis naar het Zuidland, 1721-1722. Amsterdam, P. N. Van Kampen & Zoon, 1943. VIII, 135 p., ill., 21 cm.

[240]

1765

VOYAGE DU "DOLPHIN"

A voyage round the world, in the years 1764-66, in His Majesty's ship the *Dolphin*, commanded by the Honourable Commodore Byron. In which is contained a faithful account of the several places, people, plants, animals, etc. seen on the voyage : and, among other particulars, a minute and exact description of the Straights of Magellan, and of the gigantic people called Patagonians. Together with an accurate account of seven islands lately discovered in the South Seas. By an officer on board the said ship. London, J. Newbery, 1767. 2 f., 186 p., 3 pl., 8°. [241

Relation apocryphe. Une 2^e édition, en tous points analogue, parut la même année, chez le même éditeur, cf. Sabin, n° 9732.

Voyage autour du monde fait en 1764 et 1765 sur le vaisseau de guerre anglois *Le Dauphin*, commandé par le chef d'escadre Byron ; dans lequel on trouve une description exacte du détroit de Magellan, et des geans appellés [sic] Patagons, ainsi que de sept isles nouvellement découvertes dans la mer du Sud. Traduit de l'anglois par M. R* [Suard] Paris, chez Molini, 1767. 1 f., LXVIII, 335 p., front., 17 cm. [242**

Traduction française de la relation précédente.

Viaggio intorno al mondo, fatto dalla nave inglese il *Delfino*, con descrizione di varii luoghi, nazioni, piante, animali, dello Stretto Magellanico e della gigantesca nazione de Patagoni. Con un ragguaglio di sette isole ultimamente scoperte nel Mar del Sud. Pubbl. da Suard. Trad. dal inglese. Firenze, G. Allegrini, 1768. 2 f., 152 p., front, 4°. [243

Traduction italienne.

Reise um die Welt, in den Jahren 1764 und 1765, nebst einer genauen Beschreibung der Magellanischen Strasse, der Patagonischen Riesen und der ganz neu entdeckten sieben Inseln in der Südsee. Mit einem Anhang [des Übersetzters] worinn eine Beschreibung der patagonischen Küsten. Übersetzt von Ch. Heinrich Korn. Stuttgart, Metzler, 1769, carte, ill., 8°. [244

Engelmann, *Bibliotheca geographica*, 1858, p. 97, mentionne une édition publiée à Nürnberg, Riegel, 1769. 8°.

Viage del comandante Byron al rededor del mundo, hecho ultimamente de or-

den del almirantazgo de Inglaterra : en el qual se da noticia de varios países, de las costumbres de sus habitantes, de las plantas y animales estraños que se crian en ellos : juxtamente con una descripción muy circunstanciada del estrecho de Magallanes, y de cierta nación de gigantes, llamados Patagones... Traducido del ingles, é ilustrado con notas... por el D^e Dⁿ Casimiro de Ortega... Madrid, F. M. Nipho, 1769. 7 f., 245 p., front., carte repl., 21 cm. [245

— *Id.* — 2da ed., en que se añade el Resumen historico del viage emprendido por Magallanes, y concluido por el capitán español Juan Sebastián del Cano. Madrid, imprenta real de la Gazeta, 1769. 7 f., 176 [12] 55 p., front., carte repl., 21 cm. [246

Traduction espagnole.

BYRON, John. An account of a voyage round the world in the years 1764, 1765 and 1766, by the Honourable Commodore Byron in His Majesty's ship the *Dolphin*. *Dans* : Hawkesworth, J., *ed.* An account of the voyages undertaken... for making discoveries in the Southern hemisphere..., vol. 1, 1773, p. 1-360, pl., et cartes repl. [247

Récit rédigé par John Hawkesworth d'après les notes de Byron et publié avec l'édition officielle du 1^{er} voyage de Cook. Pour les éditions et traductions successives, cf. n° 357, p. 31-33.

Au cours d'une navigation au nord des Tuamotu, le *Dolphin*, accompagné du sloop *Tamar*, découvre le 7 juin 1765, les îles Tepoto et Napuka, nommées par Byron, îles du Désappointement ; aborde, le 9 et le 12, les îles Takaroa (Tiokoa) et Takapoto (Ura), découvertes par Roggeveen en 1722, auxquelles Byron donne le nom des îles du roi Georges, touche, le 13, à l'île Rangiroa (?) qu'il nomme île du prince de Galles. Le récit contient quelques observations sur les indigènes de Takaroa et Takapoto.

— Relation d'un voyage fait autour du monde, dans les années 1764, 1765 et 1766, par le commodore Byron, commandant le vaisseau du roi le *Dauphin*. *Dans* : Hawkesworth, J. *éd.* Relation des voyages entrepris... pour faire des découvertes dans l'hémisphère méridional... Paris, 1774, vol. 1, p. 1-184, pl., carte repl. [248

Traduit par Suard.

Secret orders and instructions issued by the Lords Commissioners of the Admiralty to captain the Honourable John Byron, commanding H. M. S. *Dolphin*. *Dans* : Corney, B. G. The quest and occupation of Tahiti by emissaries of

Spain during the years 1772-1776, London, 1913-1919. t. 2, p. 432-441. [249

BYRON, John. Isle of Danger (Polynesia). Dans : Mary Blewitt, *Surveys of the Seas, a brief history of British hydrography*, London, 1957. p. 78, carte. [250

Cite une douzaine de lignes du « Journal » de J. Byron à la date du 21 juin 1765. Trois îles avec un entourage de brisants fort dangereux — d'où le nom donné à l'île — et des traces d'habitation sur les plages. Donne une reproduction de la carte dessinée par Byron, p. 79.

1767

WALLIS

Extract of a letter from on board His Majesty's ship the *Dolphin* newly arrived from a second voyage round the world. (*St. James Chronicle or British Evening Post*, London, n° 1129, 24-26 mai 1768). [251

— *Id.* — (*Lloyds' Evening Post and British Chronicle*, London, 23-25 mai 1768). [252

— *Id.* — (*London Chronicle*, London, 23-26 mai 1768). [253

— *Id.* — (*The Gazetteer and new Daily Advertiser*, London, 26-27 mai 1768). [254

Article annonçant la découverte de Tahiti par le *Dolphin*, capitaine Wallis, paru simultanément dans les journaux londoniens. B. G. Corney. Cf. n° 412, vol. 2, p. 456-457 le reproduit sous le titre *The first public announcement in England of the discovery of Tahiti*.

WALLIS, Samuel. An account of a voyage round the world in the years 1766, 1767 and 1768, by Samuel Wallis, Esq., commander of His Majesty's ship the *Dolphin*. Dans : Hawkesworth, J., *ed.* An account of the voyages undertaken... for making discoveries in the Southern hemisphere..., vol. 1, 1773, p. 362-522, pl., cartes. [255

Récit rédigé par John Hawkesworth d'après les notes de Wallis et publié avec l'édition officielle du 1^{er} voyage de Cook. Pour les éditions et traductions successives, cf. n° 357, p. 31-33.

Wallis navigue en Polynésie orientale en juin et juillet 1767. Découvre le 3 juin, l'île Pinaki, qu'il nomme Whitsunday Island, le 8, Nukutavake (Queen Charlotte Island), le 10, Vairateata (Egmont), le 11, Paraoa (Gloucester Isl.), le 12, Manuhangi (Cumberland), le 13, Nengonengo (Prince William Henry); touche le 18, à Mehetia qu'il nomme Osnabruck Island. Découvre le 19 juin, Tahiti, qu'il nomme King George the Third

Island; mouille le 21 dans la baie de Matavai, séjourne dans l'île jusqu'au 27 juillet; en prend possession au nom du roi d'Angleterre. Sur sa route vers Tonga, découvre Mooréa (Duke of York Island), le 28 juillet, Tubuai Manu (Charles Saunders), et le 29, Mopelia (Lord Howe) et Fenua Ura (Scilly Islands).

Relation de la découverte de l'île, du premier contact avec les indigènes et leur reine Porea (Oberea), observations sur l'île et ses ressources naturelles, ainsi que sur les mœurs, les coutumes et la culture matérielle des Tahitiens.

Trois planches intéressent l'Océanie française : n° 1, *Wallis attaqué par les Tahitiens*; n° 2, *Cession de l'île à Wallis par la reine Porea*; n° 3, *Vue des îles Charles Saunders (Tubuai Manu) et Osnabruck (Mehetia)*.

— Relation d'un voyage fait autour du monde dans les années 1766, 1767 et 1768, par Samuel Wallis, commandant le vaisseau du roi le *Dauphin*. Dans : Hawkesworth, J. *éd.* Relation des voyages entrepris... pour faire des découvertes dans l'hémisphère méridional... Paris, 1774, vol. 2, p. 1-206, pl., cartes repl. [256

Traduction française par Suard.

ROBERTSON, George. The discovery of Tahiti. A journal of the second voyage of H. M. S. *Dolphin* round the world, under the Command of Captain Wallis, R. N., in the years 1766, 1767 and 1768, written by her Master George Robertson. Edited by Hugh Carrington. London, The Hakluyt Society, 1948. LII, 292 p., ill., pl. h. t., cartes repl., front., bibliogr., 22,5 cm. (*Hakluyt Society, 2nd series, n° 98*). [257

George Robertson était « Master », — officier chargé de la navigation et du détail, — à bord du *Dolphin*. Son journal, resté inédit jusqu'en 1948, comporte un chapitre consacré à la navigation à travers les Tuamotu, p. 115 et sv. Le chapitre IV, p. 135-229, est relatif au séjour à Tahiti, 19 juin-27 juillet 1767. Il apporte quelques précisions supplémentaires aux données fournies par le récit de Wallis. « Il abonde en anecdotes savoureuses sur l'intercourse entre marins et Tahitiens dont certain épisode rappelle nos meilleurs fables ». — Ce texte a été édité par le major Hugh Carrington, 1895-1947, l'historien de Cook, bon connaisseur du Pacifique et de son histoire, qui l'a fait précéder d'une bonne introduction historique sur l'origine et la préparation du voyage, p. XIX-LII. — Une bibliographie, p. XV-XVII, donne, outre les sources imprimées, une nomenclature des manuscrits inédits du voyage, que l'éditeur nous déclare d'être sans intérêt, ne comportant généralement que des renseignements nautiques. — En appendice l'auteur donne sous le titre : *The Polynesian islands*, p. 278-284, une note sur les principaux indigènes rencontrés et le caractère des Polynésiens. — Une note sur l'introduction des maladies vénériennes à Tahiti, p. 284-287, rouvre, une fois de plus, cette question. Contrairement à l'opinion de l'auteur, les matelots

de Wallis gardent la responsabilité de l'introduction à Tahiti de l'*apano peritane*, du mal britannique. — Carte repliée du voyage en tête de l'ouvrage ; carton de la traversée des Tuamotu avec identification des îles rencontrées, p. 118. — Une planche en frontispice intitulée : *A view of Port Royal Bay at George's island*, reproduisant *H.M.S. Dolphin in Matavai Bay, Tahiti*, d'après un dessin à la plume inédit du midship George Pinnock, et qui se trouve être la seule représentation originale de ce fameux navire. Portrait de Tobias Furneaux par James Northcote R. A., face à la p. xxxvi. — Le journal de Robertson concernant Tahiti a été repris dans une édition sans appareil critique :

— An account of the discovery of Tahiti, from the Journal of George Robertson, Master of *H. M. S. Dolphin*. Edited, with an introduction by Oliver Warner. With wood engravings by Robert Gibbings. London, the Folio Society, 1955. 127 p., front. (carte), ill., 21 cm. [258]

Introduction d'ordre historique, p. 5-16, concernant le voyage du *Dolphin*, les buts de l'expédition, le personnel du navire. Le texte suivi est celui de l'édition de l'Hakluyt Society, « with few omissions, and those purely technical ». Le récit de Robertson a été complété, ici ou là, grâce aux récits d'autres membres de l'équipage, récits encore inédits. Le journal tahitien proprement dit va du 19 juin au 27 juillet, p. 19-127. — L'ouvrage est orné de 9 bois de Robert Gibbings. Le papier de la couverture figure un motif de tapa (?) tahitien, en brun sur jaune.

— Biographical memoir of the late Captain Samuel Wallis, R. N. [The original discoverer of O-Taheite.] (*The Naval chronicle for 1815*, London, vol. xxxiii, p. 89-110). [259]

Résumé la vie de Wallis. Voyage du *Dolphin*, p. 93. Passage à Tahiti, ses rapports avec la reine Oberea, p. 98-106. Observation de l'éclipse de soleil. Rapport de M. Gore après son périple dans l'intérieur de l'île, p. 106-108.

ROWLAND, A. C. The discovery of Tahiti. Interesting page of history. (*Pacific islands monthly*, Sydney, t. 21, May 1942, p. 26-27). [260]

Donne des extraits de la *London Chronicle* des 24-26 mai 1768 rapportant la prise de possession de Tahiti par Wallis.

The history of Wallis's et Carteret's voyage round the world ; begun in the year 1766, and finished in 1768. London, A. Wren et G. Hodges, 1784. 92 p., 18 cm. [261]

Un résumé du voyage du *Dolphin*, p. 3-56.

Struggles and escapes of captain Wallis and his crew, and their various conflicts with the natives of Otaheite during a voyage of discovery to the Northern hemisphere, in the summer of 1766 ;

including interesting particulars of the inhabitants and country. London, T. Tegg [1820] 28 p., front. repl., 58 cm. [262]

Un récit populaire du voyage du *Dolphin*, 1766-1768, fondé sur la relation de Hawkesworth. Le frontispice est une interprétation de la planche n° 1 de l'édition Hawkesworth, 1773, représentant le *Dolphin* attaqué par les pirogues indigènes. Pour la date de publication, cf. n° 4, p. 190.

LAUGHTON, J. K. Samuel Wallis, dans : Dictionary of national biography, London, vol. 109, p. 149. [263]

COLLINGRIDGE, George. Who discovered Tahiti ? (*Journal of the Polynesian Society*, Wellington, vol. 12, 1903, p. 184-186). [264]

HENRY, Teuira. Wallis, the discoverer of Tahiti (*Journal of the Polynesian Society*, Wellington, vol. 13, 1904, p. 122-126). [265]

San Pablo de Quirós n'est pas Tahiti dont Wallis est le découvreur. Cite des passages de X. Cailliet : *Les découvertes par Pedro Fernández de Quirós*, cf. n° 197.

VEDEL, Émile. La découverte de Tahiti. (*Miroir du monde*, Paris, 2^e année, n° 78, 1931, p. 239-241, ill.). [266]

Circonstances de l'arrivée du *Dolphin* à Tahiti.

WALLIS, Samuel. The Earl of Egmont's Island. (Vairaatea, Tuamotu Archipelago), dans : Mary Blewitt, *Surveys of the Seas, a brief history of British hydrography*, London, 1957, p. 80-81, carte. [267]

Cite une quinzaine de lignes de Wallis concernant cette île, écrites le 10 juin 1767. Une île double, basse ; les indigènes fuient à l'approche du bateau. Huit pirogues et des hommes en armes. Pas d'espoir de ravitaillement. Donne une reproduction de la carte dressée par George Robertson et signée Sml. Wallis.

WALLIS, Samuel. King George the Third's Island (Tahiti), dans : Mary Blewitt, *Surveys of the Seas, a brief history of British hydrography*. London, 1957, p. 82-83, carte. [268]

Donne un extrait de Wallis montrant les difficultés des premières investigations hydrographiques, ainsi que la carte relevée par George Robertson, pour Samuel Wallis, et qui est la première connue de Tahiti.

FURNEAUX, Rupert. Tobias Furneaux, circumnavigator. London, Cassel, 1960. 187 p., front. (portr.), pl., cartes, bibliogr., 22 cm. [269]

Vie de Tobias Furneaux, 1735-1788, par son arrière-petit-neveu. Écrite, en ce qui concerne la

Polynésie française, d'après les journaux du *Dolphin* et de l'*Adventure* et des sources imprimées, dont il donne la liste, p. 181. — Premier passage de Furneaux à Tahiti sur le *Dolphin*, p. 52-85. Reproduit les planches classiques nos 1 et 2 d'Hawkesworth, auxquelles il ajoute un dessin de G. Pinnock, *The Dolphin in Matavai Bay*, p. 69, un portrait d'Omai. En front. portrait de Furneaux.

Sur un « journal » autographe de Wallis, cf. Addenda, n° A 1.

1767

CARTERET

CARTERET, Philip. An account of a voyage round the world in the years 1766, 1767, 1768, and 1769, by Philip Carteret, Esq., commander of His Majesty's sloop the *Swallow*. Dans : Hawkesworth, J., ed. An account of the voyages undertaken... for making discoveries in the Southern hemisphere... London, 1773, vol. 1, p. 523-676, cartes repl. [270]

Récit rédigé par John Hawkesworth, d'après le journal de Carteret, et publié avec l'édition officielle du premier voyage de Cook. Pour les éditions et traductions successives. Cf. Mitchell Library, n° 357, p. 31-33.

Parti avec le *Dolphin*, commandé par Wallis, le *Swallow*, capitaine Carteret, se sépare de lui à l'entrée du détroit de Magellan et poursuit un itinéraire indépendant. Découvre le 2 juillet 1767, l'île Pitcairn, le 11, l'atoll de Mururoa, qu'il nomme Osnabruck Island et touche, le 12, aux îles Anuanurunga (Coronados) et Anuanuraro (Archange) découvertes par Quirós, et que Carteret nomme Gloucester Islands.

Relation d'un voyage fait autour du monde, dans les années 1766, 67, 68, et 69, par Philippe Carteret, écuyer, commandant du *Swallow*, sloop de sa Majesté britannique. Dans : Hawkesworth, J., ed. Relation des voyages entrepris... pour faire des découvertes dans l'hémisphère méridional... Paris, 1774, vol. 1, p. 185-383, cartes repl. [271]

Traduit par Suard.

The history of Wallis's Carteret's voyage round the world ; begun in the year 1766, and finished in 1768. London, A. Wren & G. Hodges, 1784. 92 p., 18 cm. [272]

Un résumé du voyage de Carteret sur le *Swallow*, p. 57-92.

HENDERSON, T. F. Philip Carteret. Dans : Dictionary of national biography, London, 1887, t. 9, p. 216. [273]

Carteret, 17 ?-1796, officier de la marine royale anglaise, second lieutenant au cours du voyage de Byron sur le *Dolphin*, était capitaine du *Swallow*

Bibliographie de la Polynésie française.

lors du voyage de Wallis. Séparé du chef de l'expédition au détroit de Magellan, il acheva seul son tour du monde. Sera en Angleterre en mars 1769.

Miss Helen M. Wallis préparait en 1964, pour l'Hakluyt Society, une édition critique de Carteret, cf. Addenda, n° A 2.

1768

BOUGAINVILLE

1. Bibliographie.

LA RONCIÈRE, Charles Bourel de. Bibliographie [de Bougainville]. Dans son livre : A la gloire de Bougainville, Paris, 1942, p. 241-243. [274]

Bibliographie déjà fort incomplète à la date, et dépassée aujourd'hui par la suite :

MARTIN-ALLANIC, Jean-Etienne. Bibliographie [de Bougainville], dans son livre : Bougainville navigateur et les découvertes de son temps. Paris, 1964, p. 1561-1582. [274 a]

Œuvres ; dépouillement des archives familiales ; iconographie ; archives des voyages dans les différents fonds français, p. 1564-1567, et étrangers, p. 1567-1568 ; bibliographie des ouvrages imprimés et périodiques, en France et à l'étranger.

L'auteur, au cours des recherches concernant sa thèse sur *Bougainville navigateur et les découvertes de son temps*, cf. n° 317 a, soutenue par lui en 1964 à la Faculté des Lettres de Paris, a recherché, avec une persévérante érudition, tout ce qui concerne Bougainville dans les archives françaises. On peut donc considérer sa bibliographie comme pratiquement exhaustive.

2. Récits et témoignages.

Relations officielles.

Relation de la découverte que vient de faire M. de Bougainville, d'une Isle qu'il a nommée la Nouvelle Cythère. Paris [s. n.] permis d'imprimer du 20 juillet 1769. 4 p., 24 cm. [275]

La *Gazette de France*, dans ses numéros du 27 mars et du 3 avril 1769, avait signalé à ses lecteurs le retour à Saint-Malo du Sieur de Bougainville « sur l'une des deux frégates dont il avait le commandement... et il a rapporté qu'il avait découvert dans les mers du Sud une île jusqu'à présent inconnue, très vaste et très agréable par la beauté du climat, la fertilité de la terre et la douceur singulière des mœurs des habitants. Le Sieur de Bougainville a emmené avec lui un de ces habitants qui a, dit-on, beaucoup d'intelligence et paraît avoir quelques connaissances d'astronomie ». — Cette note se retrouve, absolument identique, dans le *Mercur de France* d'avril, et la *Gazette de Hollande* du 4 avril.

Le tract ci-dessus mentionné annonce en 4 pages la découverte de Tahiti par Bougainville et il s'est trouvé être le premier texte imprimé

français mentionnant l'île sous le nom de Nouvelle Cythère. « Le climat y est doux est [sic] tempéré, l'air pur & serain & sous un très beau Ciel... Ces Insulaires sont blancs, leur sang est beau. Les femmes surtout y sont distinguées par la régularité de leurs traits, leur douceur & leur affabilité naturelle... Elles sont très accueillantes, fort gracieuses & même caressantes ». — Suivait une notice descriptive sur l'île et ses habitants. — « Monsieur le Marquis de Bougainville a amené un Cythérien, & l'a conduit à la Cour ».

Ce tract a connu, à Paris même, plusieurs éditions, puisque l'on en connaît un autre tirage avec des caractères d'un œil inférieur sur papier à filigrane portant au pied de la première page à droite un A majuscule. (Coll. Bouge).

—— *Id.* — Marseille, 4 p., 25 × 20 cm. [276]

Même texte que le précédent. Permis d'imprimer 1^{er} août 1769. A la charnière de la feuille, marqué dans la première page, un L en filigrane. Dans la seconde page on lit en capitales Dumarcaux. (Coll. Chamonal).

—— *Id.* — [s. l. n. d.] 4 p., 25 × 18 cm. [277]

Même texte. Typographie différente. Lettre A au bas de la première page. Aucun permis d'imprimer ou de distribuer. Sans doute une édition pirate, imprimée pour satisfaire à la curiosité du public intéressé par le récent voyage autour du monde. (Coll. Heilbrun).

Description d'une île nouvellement découverte, jusqu'à présent inconnue, dans les mers du Sud, par M. de Bougainville, Capitaine de frégate, Commandant la frégate du roi la *Boudeuse*. A Lyon, 1770, 8 p., petit in-8°. [278]

Jamais rencontré. Ainsi cité par Desfossés, en 1880, dans un catalogue de la série *Americana* (7^e sér., n° 4, sous le n° 46799), qui fait suivre l'ouvrage de la mention : « Rare et curieuse pièce qui paraît n'être autre chose qu'une mystification », et en demandait 3 frs. 50.

Relazione della scoperta fatta dal Sig. de Bougainville [sic] d'un isola ch'egli ha nominata la Nuova Cythera, publicata in Parigi li 20 luglio 1769. Roma, 4 p., 4°. [279]

Sans doute une traduction italienne de la *Relation* mentionnée ci-dessus. — Un exemplaire au British Museum.

COMMERSION Philibert. Lettre de M. Commerson, docteur en médecine, et médecin botaniste du roi à l'Isle de France, le 25 février 1769. Sur la découverte de la Nouvelle île de Cythère ou Taïti (*Mercur de France*, Paris, nov. 1769, p. 197-207). [280]

Texte reproduit par F. B. de Montessus de Ballore, cf. n° 339, p. 58-62; S. P. Oliver, cf. n° 344, et B. G. Corney, cf. n° 537, t. 2, p. 461-466.

Commerson, cf. n° 335 et sv., était naturaliste de l'expédition de Bougainville. Lettre adressée à l'astronome Lalande. « Légère esquisse de cette île heureuse... Le seul coin de terre où habitent des hommes sans vices, sans préjugés, sans besoins, sans dissensions ». Ce curieux document est tout entier écrit de cette encre, d'un candide optimisme, et rempli de plus de vues hasardeuses que de faits précis. Il nous apporte le texte de l'inscription latine, composée par Commerson, gravée sur « des médaillons de plomb semés dans l'île ». Dans la suite, cette lettre, avec de légères variantes, a été adressée par Commerson à différents personnages.

—— Lettres de Commerson [à Pierre Étienne Crassous] contenant un détail succinct de son voyage autour du globe et précédées d'une notice de sa vie, de son caractère et ses ouvrages [par Paulin Crassous] (*Décade philosophique, littéraire et politique*, Paris, an VI (1798), n° 29, p. 65-76; n° 30, p. 129-143). [281]

Publiée par le fils du destinataire qui y a joint une note biographique. Lettre sur la « Nouvelle Cythère », p. 133-143.

—— [Lettre de Commerson au docteur Dumolin, de Cluny] Description de l'île de Taïti [présentée à l'Académie de Mâcon par M. Ochier] (*Annales de l'Académie de Mâcon*, t. 2, 1853, p. 329-335). [282]

La simple lecture de cette lettre prouve qu'elle n'a pas été écrite sur place, à Tahiti même. Elle n'en est pas moins d'un témoin oculaire et par ce fait mérite d'être placée parmi les témoignages de première main.

BOUGAINVILLE, Louis Antoine de. Voyage autour du monde par la frégate du roi la *Boudeuse* et la flûte l'*Étoile*; en 1766, 1767, 1768 et 1769. Paris, Saillant et Nyon, 1771. 2f., 417 p., 1 f., pl. h. t., cartes repl., 25 cm. [283]

Louis-Antoine de Bougainville, 1729-1811, premier circumnavigateur français, reçoit en date du 26 octobre 1765 des instructions de Louis XV pour un voyage autour du monde, au cours duquel il remettrait les îles Malouines à l'Espagne et se rendrait aux Indes orientales par le détroit de Magellan en reconnaissant des terres australes. Quitte Brest le 5 décembre 1766, commandant la frégate la *Boudeuse*. Rejoint en juin 1767, à Rio de Janeiro, la flûte l'*Étoile*, commandée par Chesnard de la Giraudais. Passe le détroit de Magellan en janvier 1768. Recherche en vain l'île de Pâques. Traverse les îles Tuamotu, p. 179-185, où il découvre, le 22 mars 1768, Vahitahi (les quatre Farcards) et Akiaki (îles des Lanciers) et, le 23, Hao (île de la Harpe) où il ne peut aborder. Navire du 25 au 27 mars au milieu d'une douzaine d'îles basses et en partie noyées, qu'il ne reconnaît ni ne nomme (archipel Dangereux). Le 2 avril pense découvrir l'archipel Tahiti (archipel Bourbon) avec Mehetia (le Boudoir) et Tahiti (La Nou-

velle Cythère) en vue de laquelle il arrive le 3. Après un premier contact en mer avec les indigènes, mouille le 6 avril sur la côte de l'île devant Hitiaa, dans la baie de Tapura (baie de la Boudeuse). Visite au chef du district ; camp à terre pour les scorbutiques et l'aiguade ; incidents avec les indigènes ; ennuis avec les navires qui rompent leurs ancres ; et après neuf jours de séjour, appareille le 15, emmenant en France l'indigène Aotourou (Boutavéri ou Poutavéri) p. 185-208. Le chapitre III, p. 209-232, donne une description du pays, des indigènes et de leur façon de vivre, ainsi que des renseignements sur le séjour d'Aotourou à Paris. En appendice, *Vocabulaire de l'île Taïti*, p. 389-402 ; et *Observations sur l'articulation de l'insulaire de la mer du Sud, que M. de Bougainville a amené de l'île Taïti & sur le Vocabulaire qu'il a fait du langage de cette île. Par M. Peivere, de la Société Royale de Londres, interprète du roi*, p. 403-407. Trois ill. intéressent la Polynésie française : pl. 7, p. 179 : *Carte de l'Archipel Dangereux* (Tuamotu) ; pl. 8, p. 185 : *Carte de l'Archipel Bourbon* (Tahiti) ; fig. 1, p. 221 *Canot de l'isle Taïti à la voile*.

La relation de ce premier tour du monde français, bien que présentée par son auteur comme n'étant pas un « ouvrage d'amusement », obtint un vif et rapide succès. Négligeant d'ailleurs ses découvertes, son plaidoyer en faveur d'un effort colonial et maritime français, le public retint surtout les trois chapitres consacrés à la Nouvelle Cythère. De sa brève escale de neuf jours, Bougainville ne rapportait que des renseignements assez superficiels, mais l'enthousiasme lyrique avec lequel il narrait son séjour à Tahiti ébranla les imaginations européennes et acclimata dans notre littérature, déjà ouverte au thème du « bon sauvage », l'idée de « l'île heureuse », celle d'une vie de bonheur, toute proche de la nature, dans l'idyllique décor d'une plage tropicale : le mythe tahitien était né, et le mirage des mers du Sud allait commencer d'exercer son charme.

Diderot, à la fin de 1771, écrivit un compte rendu du voyage. Cet « examen » était sans doute destiné à la *Correspondance* de Grimm, mais il ne se trouve pas dans ce qui en a été publié. Il figurait dans les manuscrits inédits de l'Ermitage et a été édité pour la première fois par Assézat, dans : *Diderot, Œuvres complètes*, Paris, 1875, t. 2, p. 199-206.

D'autres relations du séjour à Tahiti ont été données par François Vivès, le chirurgien-major de *l'Étoile*, cf. n° 300 ; Louis-Antoine de Saint-Germain, écrivain de la *Boudeuse*, cf. n° 302, et Pierre Fesche, pilote à bord du même navire, cf. n° 304. Quelques relations sont demeurées inédites : le journal du Prince de Nassau-Siegen (Affaires étrangères), celui de Caro, lieutenant de la flûte *l'Étoile* (Archives nationales), celui du chevalier Walsh (Archives de Serrant). Un journal historique de la navigation, en partie de l'écriture de Commerson, est également encore inédit (Muséum d'histoire naturelle).

— Voyage autour du monde, par la frégate du roi la *Boudeuse* et la flûte *l'Étoile* ; en 1766, 1767, 1768 et 1769. 2^e éd. augm. Paris, Saillant et Nyon, 1772, 2 vol., pl. et cartes repl., 20 cm.

[284

Dans cette seconde édition, le *Discours préliminaire* énumérant tous les voyages exécutés autour du monde s'est accru, p. xxxii-xxxvii, du résumé du premier voyage de Cook. En ce qui concerne l'Océanie française, les additions sont les suivantes : t. 2, p. 17-18 note relative aux découvertes de Cook ; p. 65, note sur la méthode des angles horaires ; p. 66, note sur les coordonnées de Tahiti ; p. 76, note concernant Aotourou. Bougainville, p. 100-105, ajoute au texte de la première édition, une lettre de M. Poivre, intendand des îles de France et de Bourbon, relative au rapatriement de ce Tahitien et, p. 115-116, réfute l'accusation de Cook d'être resté à Tahiti sous pavillon espagnol et d'avoir contaminé les indigènes. Le « mal anglais » leur a été apporté par Wallis. Une note, p. 123, concerne les îles sous le Vent reconnues par Cook. — Les planches de la première édition ont été utilisées à nouveau pour celle-ci. Passablement usées, elles ont donné un tirage des plus médiocres.

— A voyage round the world. Performed by order of His Most Christian Majesty, in the years 1766, 1767, 1768 and 1769, by Lewis de Bougainville... translated from the French by John Reinhold Forster. London, printed for J. Nourse and T. Davies, 1772. xxviii-476 p., pl. et cartes repl., 26 cm. [285

C'est Forster père, détail curieux, qui a présenté Bougainville aux Anglais. Sa traduction est faite sur la première édition française. Elle nous donne l'intégralité du texte original, Forster n'omettant que les *Observations* terminales de Pereire « as being a very trifling performance founded on the imperfect vocabulary, and defective pronunciation of Aotourou », p. x. Forster, après avoir traité Bougainville de « learned, intelligent and judicious traveller », ne manque guère l'occasion de le gratifier de quelque coup de patte et parsème sa traduction de remarques assez hautes dans le genre de celle-ci : « Si Bougainville était resté plus longtemps à Tahiti, ...s'il avait pu étudier de plus près le langage du pays, ...s'il avait regardé... les choses d'un œil plus philosophique, sa relation aurait été trouvée moins souvent fautive », p. 221, en note. Cf. également les notes des p. 245, 246, 260, 265, 272, etc. La préface dont il ouvrit le volume, p. v-x, faisait de Bougainville « un homme parfois trompé par de faux rapports ou partial en faveur de son pays ». Bougainville, dans la préface de la seconde édition, p. xiv, note 1, répondit : « Toutes les notes de Forster ne sont pas également justes... Personne au monde n'estime et ne respecte plus que moi la nation anglaise » etc. Par ailleurs, la traduction de Forster, qui ne devait guère savoir le français, est loin d'être parfaite et un de ses compatriotes en a pu citer « a few of the blunders which disfigure this publication ».

La planche III, *Chart of the discoveries in the South Pacific Ocean*, indique la route suivie par Bougainville dans les Tuamotu et les îles de la Société. — Lewin, cf. n° 13, cite une seconde édition anglaise, la même année sous le même titre, Dublin, 1772, xxii, 480 p., 4^o.

— Reise um die Welt, welche mit der Fregatte *La Boudeuse* in den Jah-

ren 1766, 1767, 1768 und 1769 gemacht worden. Aus dem Französischen. Leipzig, Fritsch, 1772. XXVI, 330 p., carte, [286]

—— *Id.* — 2^e Aufl. Leipzig, Hahn, 1783, 4^o. [287]

—— Reis rondom de weereldt, gedaen op bevel ees Konings van Frankrijh, in de joren 1766 tot 1769, met het fregat *La Boudeuse* en het fluitschip *l'Étoile*, door den heet Louis de Bougainville, opperbevelhetbér of dezen togt... Uit het Fransch vertaeld, en met eenige aantekeningen verrijkt door Pieter Leuter. Te Dordrecht, A. Blussé en Zoon, 1772. XXVI, 414 p., pl., 21 cartes 27 cm. [288]

—— *Id.* — 2^e éd. *ibid.*, 1793. [289]

Pour les chapitres concernant Tahiti, cette traduction hollandaise ajoute, en note, le récit de Cook relatif à son premier séjour dans cette île.

—— Voyage autour du monde par la frégate du Roi la *Boudeuse* et la flûte *l'Étoile* en 1766, 1767, 1768 et 1769. Nouv. éd. augm. Neuchâtel, impr. de la Société typographique, 1773. 2 vol., 17 cm. [290]

—— *Ibid.*, 1775. 2 vol., 17 cm. [291]

—— *Ibid.*, 1778. 2 vol., 17 cm. [291 a]

Réédition intégrale de la première édition à quoi l'on a ajouté, à la fin du tome 1^{er}, une *Explication des termes de marine employés dans l'ouvrage*, p. 166-167.

—— Voyage autour du monde sur la frégate la *Boudeuse* et la flûte *l'Étoile*, de 1766 à 1769. Nouv. éd... précédée d'une notice sur Bougainville... Paris, Administration de la Bibliothèque des communes [1861] VIII, 312 p., 12^o. [292]

Réédition, d'après le texte de 1771, moins le *Discours préliminaire* et les *Appendices*; et précédé d'une *Notice sur Bougainville*, p. v-cii, signée G. de C.

—— Voyage de Bougainville... autour du monde (années 1766, 1767, 1768 et 1769), raconté par lui-même. Paris, M. Dreyfous [1880] 274 p., 18 cm. (*Bibliothèque d'aventures et de voyages*). [293]

Récit abrégé du *Voyage autour du monde*.

—— Voyage de Bougainville autour du monde sur la frégate du roi la *Boudeuse* et la flûte *l'Étoile*, en 1766, 1767, 1768 et 1769, raconté par lui-même...

Nouv. éd. rev. et corr. Lille, Desclée, de Brouwer et C^{ie}, 1889. 304 p., ill., 27 cm. [294]

Réédition expurgée d'une édition in-12 parue en 1880.

—— Viaje alrededor del mundo por la fragata del rey la *Boudeuse* y la fusta la *Estrella* en 1767, 1768 y 1769... traducido del francés por Josefina Gallego de Dantin. Madrid, Calpe [1921] 2 vol., pl., cartes repl., 18,5 cm. [295]

—— Voyage de Bougainville autour du monde, pendant les années 1766, 1767, 1768 et 1769. Préf. et notes de P. Deslandres. Paris, P. Roger, et C^{ie} [1924] 304 p., pl., portr., plan. 19 cm. (*Coll. Voyages de jadis et d'aujourd'hui*). [296]

Édition abrégée au petit bonheur des préfaces, des appendices et des passages jugés un peu lestes, ennuyeux ou trop techniques. Le portrait qu'on nous offre, face à la p. 32, est en réalité celui de l'académicien J. P. de Bougainville, décédé 4 ans avant la découverte de Tahiti!

—— Voyage de Bougainville autour du monde, pendant les années 1766, 1767, 1768 et 1769. Bois gravés de Maurice L'Hoir. Paris, Éditions du Loup [1929] 208 p., front. (portr.), ill., 23 cm. [297]

Édition très abrégée.

—— Voyage en Océanie. Préface et notes de Raymond Chevrier. Paris, Niort, Nicolas, 1946. 152 p., portr., carte, pl., 24 cm. [298]

—— Voyage autour du monde par la frégate la *Boudeuse* et la flûte *l'Étoile*. Suivi du supplément de Diderot. Paris, Club des libraires de France, 1958. 390 p., pl., carte repl., 20 cm. [299]

Cette édition, préparée par Alain Gheerbrant pour le « Club des libraires de France » et tirée à 4 500 exemplaires, comporte : 1^o La réédition intégrale du *Voyage autour du monde* de Bougainville avec le discours préliminaire. Le texte respecte l'orthographe de Bougainville pour les noms propres, mais modernise les coutumes orthographiques anciennes. — 2^o L'éditeur, en ce qui concerne Tahiti, a joint au texte de Bougainville des fragments des relations de ses compagnons, à savoir des extraits des *Journaux de Commerson*, p. 283-287; de Fesche, p. 295-303, d'après les originaux conservés au Muséum d'histoire naturelle; de Vivès, d'après l'édition imprimée, p. 287-294, cf. n^o 300. Enfin une note du Prince de Nassau, p. 316-317, dont le journal serait conservé aux Affaires étrangères. — 3^o Le *Supplément au voyage de Bougainville* de Diderot, p. 321-371. — L'ouvrage est illustré, en ce qui concerne Tahiti, par des gravures tirées de Parkinson et des atlas de Cook, des portraits de Bougainville, de Com-

merson et du Prince de Nassau, p. 272-273. — L'éditeur publie entre les p. 168 et 169, en fac-similé quatre pages de notes et croquis de Commerçon sur la Nouvelle-Cythère, d'après des originaux conservés à la bibliothèque du Muséum d'histoire naturelle. Ces quatre pages de croquis constituent le seul apport tahitien nouveau de cette édition.

Récits des membres de l'expédition.

[VIVEZ, François] Voyage autour du monde par la frégate et la flûte du roy la *Boudeuse* et l'*Étoile*, sous les ordres de M. de Bougainville, pendant les années 1766-67-68 et 69 [par François Vivez] (*Bulletin de la Société de géographie de Rochefort*, t. 15, 1893, p. 3-68, 145-173). [300]

François Vivez ou Vivès, 1744-1828, était chirurgien-major à bord de la flûte l'*Étoile*. Son récit, peu connu — Bunzendahl, par exemple, l'ignore, — plus familier et plus direct que celui de Bougainville, ne fait pas double emploi avec lui.

Le 2 avril, l'*Étoile* est en vue de Tahiti ; le 3 et le 4, elle louvoie pour rallier la terre ; le 4, elle prend contact avec l'indigène Aotourou (Boutavery) ; le 5, elle cherche un mouillage et en trouve un, fort médiocrement abrité (port de Hitiaa ou mouillage de Bougainville) où la *Boudeuse* cassera par deux fois ses ancres. Journal de séjour à Tahiti, p. 48-59. Rapports avec les indigènes ; description de leurs mœurs ; des scorbutiques à terre ; aiguade ; indigènes tués ; troubles qui s'ensuivent. Histoire de Baré, la servante du naturaliste Commerçon (cf. aussi p. 153). Le 15 avril, l'*Étoile* appareille.

L'introduction du journal de Vivès nous prévient que l'éditeur « a dû pallier certaines scènes, certaines expressions, que le lecteur curieux pourra toujours retrouver en se rapportant au manuscrit » p. 3. Ce manuscrit, de la main de Vivès, est déposé à la bibliothèque de la Société de géographie de Rochefort. Une copie, faite par A. Lesson, a été déposée à la bibliothèque du Service hydrographique de la marine, où elle figure sous la cote 4150 A.

WALSH, chevalier. Une expédition de Bougainville en 1766. Journal du chevalier Walsh, officier de marine, Archives de Serrant, (*Carnet historique et littéraire*, Paris, t. 7, 1901, p. 190-201). [301]

— id. — [Paris] Carnet historique et littéraire, 1901, 16 p., 24, 5 cm.

Narration d'un compagnon de Bougainville relative au début de son voyage. Décrit brièvement la recherche d'un mouillage et l'accueil des indigènes de Tahiti, p. 14-16. Aucune indication sur l'origine et la suite de ce fragment.

La famille Walsh, originaire d'Irlande, anoblie du Comté de Serrant en 1755, est bien connue. Cf. *Dictionary of national biography*, London, 1899, vol. 59, p. 212-213 et de La Chesnaye-Desbois, *Dictionnaire de la noblesse*, Paris, 1876, t. 19, p. 973-

975. Mais aucun de ces deux volumes ne mentionne un Walsh qui puisse vraisemblablement être l'officier de marine compagnon de Bougainville. Nous n'avons également rien retrouvé sur ce chevalier Walsh, ses papiers, son journal ou sa correspondance dans l'inventaire des archives personnelles et domaniales des Walsh, publié par Ch. Samaran, en 1928, dans les *Archives de la maison de Trémoille*, p. 232-297. Blordier, Langlois, *Essai sur le Château de Serrant, avec une notice... de la maison Walsh*, Angers, 1822, ne fait pas non plus mention d'un Walsh circumnavigateur.

LA RONCIÈRE, Charles Bourel de. Le routier inédit d'un compagnon de Bougainville. Louis Antoine de Saint-Germain, écrivain de la *Boudeuse*, 1767-1768. (*Géographie*, Paris, t. 35, 1921, p. 217-250). [302]

— Id. — [En abrégé] (*Océanie française*, Paris, 1921, p. 60-63, 105-108). [303]

Louis-Antoine Starot de Saint-Germain de Loberie, 1731-1823, avocat au Parlement de Paris, embarqua comme écrivain à bord de la *Boudeuse* sous le commandement de Bougainville. Ses héritiers actuels ont retrouvé dans ses papiers, concernant ce voyage : 1° des Mémoires géographiques dont un intéressant Tahiti ; 2° des Notes de voyages, écrites au jour le jour sur des carnets qui forment un journal, d'ailleurs fort incomplet. Le carnet F, qui avait trait à l'escadre de Tahiti, est perdu. Le G, qui va du 16 avril au 25 mai 1768, contient des remarques intéressantes sur les suites médicales du séjour à Tahiti, les faits et gestes d'Aotourou, l'aventure de Baré, la servante de Commerçon. En les accompagnant d'un commentaire, M. de la Roncière a publié des extraits de ces deux documents, dont le premier est intitulé : *Remarques et descriptions de l'île de Cythère*, p. 226-231. M. de la Roncière a publié également l'*Acte de prise de possession de l'île de la Nouvelle Cythère*, p. 232-233, dressé par Saint-Germain et qui était resté inédit jusqu'à cette date. — Ces *Remarques* et cet *Acte de prise de possession*, deux documents de première importance, ont été republiés en 1929, intégralement, par M. J. Dorsenne, qui a retrouvé la première de ces pièces dans le journal de navigation du volontaire Fesche, cf. n° 304, et le lui attribue. Une étude critique s'imposerait donc qui attribuerait d'une manière précise ces documents à un auteur. Il semble probable que le pilotin Fesche ait eu communication des notes de Saint-Germain, au cours même du voyage. Reproduction d'une miniature de Saint-Germain, p. 217.

FESCHE, Charles Félix Pierre. La Nouvelle Cythère (Tahiti). Journal de navigation inédit, écrit à bord de la frégate du Roy la *Boudeuse*, commandée par M. le chevalier de Bougainville. Avant-propos de Jean Dorsenne. Paris, Duchartre et Van Buggenhoudt, 1929. xxx, 1 f., 34 p., front. en coul., pl. en noir et en coul., 21 cm. (*Coll. Laque orange. Aventures et voyages*). [304]

Pierre Fesche, jeune homme se destinant à la carrière maritime, accompagnait Bougainville comme volontaire.

La bibliothèque du Muséum d'histoire naturelle, à Paris, sous la cote : Ms. 1896-1898, conserve 3 cahiers écrits de la même main et intitulés : *Journal de navigation pour servir à moi, Charles-Félix-Pierre Fesche, volontaire sur la frégate du roy La Boudeuse, commandé [sic] par M. le chevalier de Bougainville, capitaine de vaisseau, armé [sic] en partie à Nantes, en partie à Brest dans l'année 1766 ; ladite frégate montant 26 pièces de canon de douzel et 220 hommes d'équipage, destiné pour faire le tour du monde, commencé le 4 octobre 1766*, où l'auteur a marqué fort sèchement, au jour le jour, d'un bout à l'autre de la campagne, ses observations nautiques. Ces notes techniques sont entrecoupées de passages ayant plus de tenue littéraire et concernent les diverses escales du voyage. Jean Dorsenne a publié les pages rédigées de ce manuscrit, t. 2, p. 251-276, qui concernent Tahiti et qui ont pour titre : *Remarques et description de l'isle de la Nouvelle Cythère*. Ces *Remarques* sont précédées d'un Avant-propos, p. 1-xxx, où J. Dorsenne cherche à faire renaître un des aspects de ce premier contact des Tahitiens et des Français en citant des extraits, parfois inédits, des journaux de Vivès, de Constantin, de Commerson, dont il retrace, une fois de plus, la liaison ancillaire.

Les *Remarques*, p. 1-30, contiennent une description de l'île et des mœurs de ses habitants ainsi que des détails circonstanciés sur les rapports, agréables ou malheureux, des équipages avec les indigènes. L'*Acte de la prise de possession de la Nouvelle Cythère*, p. 31-34, termine la brochure. Les illustrations reproduisent la carte et la gravure de la pirogue tahitienne de la Relation de Bougainville et deux dessins de Kuyper concernant Tahiti.

J. Dorsenne, p. 33, note 1, prétend avoir « entièrement respecté le texte » qu'il publie. En réalité, la plus rapide collation avec l'original prouve qu'une aimable fantaisie a présidé à l'édition de ce texte. L'ignorance du vocabulaire maritime de l'époque, des coupures non signalées, lors de passages difficiles, des lectures erronées (pièdes pour lieues, quart en aide pour quart de cercle, monde pour méridien, etc.), des négligences, des chiffres modifiés (Bougainville quitterait Tahiti le 19 avril) sont les moindres défauts de cette édition exécutée sans le soin nécessaire. Chose plus grave encore, J. Dorsenne donne comme provenant du manuscrit de Fesche une version longue de l'Acte de prise de possession de la Nouvelle Cythère, qui, en réalité, n'y figure pas et qu'il a tirée de Saint-Germain. Ce tour de passe-passe et une réflexion de sa préface, p. xxiii, prouvent que l'éditeur s'est rendu compte que les *Remarques* transcrites par Fesche sur son journal étaient mot pour mot identiques à celles que de La Roncière attribue à Saint-Germain, et que le volontaire Fesche s'était probablement ennobié du travail de l'écrivain de la *Boudeuse*. Problème qu'il eût fallu éclaircir, en remettant en circulation un texte connu, dont la paternité avait déjà été établie.

TALLEMITE, Étienne. Le Lieutenant Caro et sa relation inédite du séjour de Bougainville à Tahiti. (*Journal de la*

Société des Océanistes, Paris, 1962, t. 18 p. 11-19). [305]

L'auteur, 1924, archiviste aux Archives Nationales, donne, en ce qui concerne le passage de l'Étoile à Tahiti, des extraits, p. 13-17 du *Journal du voyage du Tour du Monde fait par le s. Caro, lieutenant des vaisseaux de la Compagnie des Indes embarqué sur la flutte du roy l'Étoile commandée par M. Giraudais, capitaine du brûlot sous les ordres de M. de Bougainville, commandant la flutte la Boudeuse*, document inédit conservé aux Archives Nationales (Marine, 4 J.J. 1). Pierre Caro, 1734-1790, était lieutenant en premier à bord de l'Étoile. « Le ton discret et froid » de sa narration contraste singulièrement avec les pages enflammées et pompeuses de Bougainville, de Vivès, de Fesche et de Commerson... Il nous amène à nous demander dans quelle mesure Bougainville et son état-major rousseauiste ont projeté sur Tahiti les idées... qui courraient alors les bureaux d'esprit parisiens sur le « bon sauvage » (Et. Taillemite).

3° Études historiques et biographiques

Bougainville.

[**GUDIN de la BRENELLERIE, Philippe**]. Voyage autour du monde, dans son livre : Aux mœurs de Louis XV, et des grands hommes qui ont vécu sous son règne, ou essai sur les progrès des arts et de l'esprit humain sous le règne de Louis XV. Deux Ponts, 1776, p. 91-120. [306]

L'auteur, littérateur français, 1738-1812, qui écrit ce chapitre du vivant de Louis XV, fait l'éloge de Bougainville, circumnavigateur. Il s'attache particulièrement à sa découverte de Tahiti « isle devenue célèbre par sa fertilité, sa température et la belle stature de ses habitants », p. 95. Il a vu Aotourou à Paris et, à Londres, les objets rapportés par Forster. — La censure interdit la publication en France de cet ouvrage et la police son introduction, lorsqu'il eut été édité à l'étranger. — Une seconde édition à Lausanne, en 1777. — Sur l'auteur, voir Hofer, *Nouvelle biographie générale*, t. 22 ; et sur l'ouvrage : Barbier, *Dictionnaire des anonymes et des pseudonymes*, t. 4, p. 326.

[**LACÉPÈDE, Bernard Germain Étienne de la Ville, comte de**]. Institut impérial. Funérailles de M. le Sénateur Comte de Bougainville, le 5 sept. 1811. [Paris], impr. de Baudouin, s. d. [1811]. 3 p., 25 cm. [307]

Discours prononcé aux obsèques de Bougainville, qui était membre de la première classe de l'Institut et du Bureau des longitudes.

DELAMBRE, Jean Baptiste Joseph. Notice sur la vie et les ouvrages de M. de Bougainville..., lue le 4 janvier 1813.

(*Mémoires de la classe des sciences mathématiques et physiques de l'Institut de France*, année 1813, 2^e partie, Paris, 1814, p. XLIII-LVIII). [308]

Voyage autour du monde, p. XLVII-LIV. Bougainville fut nommé à l'Institut, après sa réorganisation. — « Souvent il m'avait parlé du dessein où il était de me remettre tous ses journaux et ses mémoires. Cette promesse m'ôta le courage de me présenter à lui quand je le sus en danger, quoique je prévisse combien je perdais par cette réserve », p. LVIII.

On trouvera des notices biographiques sur Bougainville dans tous les dictionnaires historiques, les biographies maritimes, etc. Une première biographie voit le jour en 1831 :

PASCAL, Marius. Essai historique sur la vie et les travaux de Bougainville, suivi de la relation de son voyage autour du monde. Marseille, Olive ; Paris, Dentu, 1831. 108 p., 21 cm. [309]

Esquisse biographique. Résumé du voyage, p. 55-108.

DOUBLET, E. Le centenaire de Bougainville. (*Bulletin de la Société de géographie commerciale de Bordeaux*, 2^e sér., 38^e année, 1912, p. 57-63 ; 113-123, 148-157, 183-190, 214-221, 250-252, 277-290, 305-325, 367-376, 396-403, 426-433, ill., portr., carte). [310]

— *Ibid.* — Bordeaux, impr. Bière, 1913. 109 p., ill., portr., carte. [311]

Biographie, expéditions et compagnons de Bougainville.

LEFRANC, Jean. Bougainville et ses compagnons. Paris, A. Michel [1929] 253 p., 1 f., 19 cm. (*Les vies authentiques*). [312]

Vie et voyages de Bougainville. Utiles renseignements sur ses compagnons (Commerson, Vivès, Saint-Germain, Nassau).

DORSENNE, Jean. La vie de Bougainville. Paris, Gallimard, 1930. 259 p., front. (portr.), 19 cm. (*Vies des hommes illustres*, 45). [313]

Biographie romancée. Insiste surtout sur le côté pittoresque — épisode de Baré — et Nouvelle Cythère du séjour des Français à Tahiti. Écrit d'après des documents alors inédits : journaux de Constantin, de Commerson, etc. L'auteur avait utilisé des extraits de son livre dans la *Revue de France* (1928, p. 619-641) et la *Revue de Paris* (1929, t. 5, p. 631-656).

THIÉRY, Maurice. Bougainville soldat et marin. Illustrations et cartes de M. Raoul Guinot. Paris, Roger [1930]. 318 p., ill., portr., carte, 25 cm. (*La vie des grands découvreurs*). [314]

Biographie intéressante malgré sa tendance au panégyrique.

— Bougainville, soldier and sailor. [Translation by Anne Agnew] London, Grayson and Grayson [1932] 291 p., front. (portr.) pl., portr., cartes, 21 cm. [315]

Traduction anglaise.

LOCATELLI, Amilcare. Luigi Antonio de Bougainville e il suo viaggio di circumnavigazione. Torino, G. P. Paravia e Co., 1939. 197 p., pl., carte, 16^o. (*I grandi viaggi di esplorazione*). [316]

LA RONCIÈRE, Charles Bourel de. A la gloire de Bougainville. Paris, Éd. de la Nouvelle Revue Critique, 1942. 251 p., ill., 20 cm. [317]

Première biographie écrite sur documents d'archives et sérieusement étoffée. L'auteur, 1870-1941, historien de la marine, indique ses sources dans une bibliographie sommaire qui termine le volume, p. 241-243, mais ne donne pas les références de ses nombreuses citations. — Voyage autour du monde et événements s'y rapportant, p. 119-180. Illustré de 23 reproductions de gravures dont 5, classiques, concernant Tahiti. Table avec indications de provenances, p. 245. De La Roncière a rassemblé là les matériaux nécessaires à une édition critique de Bougainville qui s'impose désormais. — L'auteur avait déjà donné quelques pages de cette biographie en 1920 dans la *Revue hebdomadaire* (p. 335-349, 458-468) et en 1936 dans le *Figaro illustré* (avr., p. 30-35 et sv.).

MARTIN-ALLANIC, Jean-Etienne. Bougainville navigateur et les découvreurs de son temps. Paris, Presses universitaires de France, 1964. 2 vol., bibliogr., 24 cm. [317 a]

Thèse de doctorat soutenue en Sorbonne en juin 1964. — Ce remarquable travail, fruit de longues recherches, apporte bien des clartés nouvelles sur la vie de Bougainville en l'insérant dans l'histoire politique, maritime et scientifique de son temps. En ce qui concerne notre sujet : Préparation du voyage autour du monde, t. 1, p. 456-492 ; Armement de la *Boudeuse* et réarmement de l'*Étoile* à Rochefort ; instructions du Roi ; choix des collaborateurs. — Partie polynésienne du voyage, t. 1, p. 639-694 : passage dans les Tuamotu ; prise de possession ; séjour à la Nouvelle-Cythère ; on emmène un indigène. — L'auteur, pour la description du voyage, utilise exclusivement les journaux de bord inédits de Bougainville et de Fesche, complétant opportunément les versions des différents compagnons de Bougainville les unes par les autres, en les analysant et en les critiquant. — Activités de Bougainville après son retour en France, t. 2, p. 961-995 : Rapports au Roi ; séjour à Paris ; activités d'Aotourou ; rédaction et publication du *Voyage autour du monde*. — Dispositions prises pour le retour d'Aotourou à Tahiti et sa mort, t. 2, p. 1307-1328. — Traduction anglaise du *Voyage autour du monde*, t. 2, p. 1329-1355.

*

Le monument de Bougainville à Tahiti. (*Géographie*, Paris, t. 20, 1909, p. 57-59, p. 333-335, ill.). [318]

Buste en bronze, de Bougainville, par Péchiné, érigé à Tahiti par les soins de la Société de Géographie de Paris et inauguré, le 14 juillet 1909, sous la présidence du gouverneur J. François, qui prononça un discours reproduit *in extenso* par le *Journal officiel* de Tahiti et dont la revue donne quelques extraits. Reproduction photographique du buste, p. 58.

Discours prononcés le 14 juillet 1909 à l'inauguration du monument élevé à la mémoire de Bougainville, par M. le gouverneur J. François, M. Cardella, maire de Papeete, M. le capitaine de frégate Margollée, commandant le Kersaint. Papeete, impr. du Gouvernement, 1909, 23 p., 24 cm. *En tête* : Établissements français de l'Océanie. [319]

Fêtes tahitiennes. Le 14 juillet à Papeete et l'inauguration du buste de Bougainville. (*Illustration*, Paris, t. 134, 1909, p. 121 et 125, ill.). [320]

Inauguration du monument et réjouissances à cette occasion. 3 photographies.

Aotourou.

Le séjour à Paris d'Aotourou, le Tahitien ramené par Bougainville, ne put moins faire que de susciter quelque intérêt dans la capitale. Les différents journaux de l'époque ont en effet signalés ses faits et gestes, cf. n° 275 et n° 276. Toutes ces sources mentionnent la sollicitude portée par la duchesse de Choiseul, la femme du ministre de la Marine, au Tahitien qu'elle mène à l'Opéra, conduit dans sa résidence de Chanteloup, et pour le rapatriement duquel elle contribue financièrement. Mais, chose curieuse, aucune des études consacrées à la Duchesse ne mentionne Aotourou, et elle-même n'y fait jamais allusion dans son abondante correspondance. — Par ailleurs, les manuscrits de Bougainville intitulés : *Récit... sur le séjour de Boutaveri en France*, et *Impressions de voyage de Aotourou*, manuscrits dont on connaît l'existence, dans le fonds Margry, à la Bibliothèque Nationale, et qui ont été utilisés par les premiers chroniqueurs ayant parlé d'Aotourou semblent avoir été perdus. Si bien que nous ne connaissons finalement Aotourou que par ce qu'en dit Bougainville au cours du récit de son *Voyage*, cf. n° 283, et dans la note terminale : *Observations sur l'articulation de l'insulaire de la mer du Sud que M. de Bougainville a amené de l'île de Taïti.* — On ne connaît aucun portrait de lui. — Poutaveri, le surnom d'Aotourou, n'est que le nom de Bougainville, prononcé à la tahitienne.

BACHAUMONT, Louis Petit de. [Aotourou à Paris] *dans ses* : Mémoires secrets pour servir à la république des Lettres

en France, Londres, 1777, t. 4, p. 242, 244, 298-299. [321]

« Monsieur de Bougainville après avoir présenté au Roi, aux Princes et aux Ministres le sauvage qu'il a ramené de son dernier voyage, se fait un plaisir de le produire chez les particuliers curieux de le voir. Le Patagon... se fait très bien à ce pays... » Notes en date des 23 et 26 mars et du 10 juillet 1769.

Observations de M. de la Condamine sur le jeune insulaire de l'île de Tahiti. (*Journal encyclopédique*, Paris, juin 1769, p. 452). [322]

« M. de Bougainville lui a fait faire un habit avec des brandebourgs d'or, une veste d'étoffe et un plumet. Depuis sa convalescence, on l'a mené promener sur les remparts, aux danseurs de corde, aux Tuileries ; il doit être présenté au roi dimanche prochain ». — Le même journal, décembre 1769, p. 269, écrit : « L'individu qui loge avec nous [chaussée d'Antin, en deçà de la barrière Blanche, à Paris] nous prouverait cependant que ces insulaires ne manquent pas d'intelligence, de douceur et même de politesse imitative... il est bon botaniste, bon astronome... il nomme la plupart de nos étoiles. »

Lettre d'Abbeville. (*Journal encyclopédique*, Paris, avril 1770, p. 297). [323]

Aotourou est « à La Rochelle où il doit s'embarquer sur un vaisseau armé par M. d'Admirault, négociant du port » ... « La cour a donné des ordres de très bien traiter ce Sauvage qui emporte plusieurs malles remplies de vêtements, bijoux et curiosités qu'il a reçus à Versailles et à Paris. Le Roi lui a donné aussi 1 200 piastres afin que de cet argent, il achète à l'île de France des marchandises, des étoffes, qu'il porte dans son île. »

POIVRE, Pierre. Extrait d'une lettre de M. Poivre, intendant des îles de France et de Bourbon, à M. Bertin, ministre d'État, *dans* : Bougainville, L. A. de. Voyage autour du monde, par la frégate du roi la *Boudeuse* et la flûte l'*Étoile*, 2^e éd., Paris, 1772. t. 2, p. 101-105. [324]

L'intendant Poivre, à qui fut confié le soin d'accueillir Aotourou à l'île de France et de préparer son retour à Tahiti, donne dans cette lettre des nouvelles de l'arrivée du Tahitien (qu'il nomme Poutaveri) au Port Louis et des préparatifs faits pour le renvoyer à Tahiti, muni de « présents convenables ». Lettre empreinte d'une vive sympathie pour l'indigène dont Poivre loue « la mémoire des bienfaits », la tendresse et « l'honnêteté naturelle ».

— *Id.* — *Dans* : Montessus de Ballore, F. B. Martyrologe et biographie de Commerson, Chalon-sur-Saône, 1889, p. 105-107. [325]

ROCHON, Alexis Marie. Nouveau voyage à la mer du Sud, commencé sous les ordres de M. Marion... et achevé après

la mort de cet officier, sous ceux de M. le chevalier Duclesmeur... Cette relation a été rédigée d'après les plans et journaux de M. Crozet [par Alexis Marie Rochon]. On a joint à ce voyage un extrait de celui de M. de Surville dans les mêmes parages. Paris, Barrois l'aîné, 1783. VIII, 290 p., pl., 21 cm. [326]

Le gouvernement avait envoyé à l'île de France Aotourou, le Tahitien ramené par Bougainville, avec ordre aux administrateurs de lui faciliter le retour dans sa patrie. Le capitaine Marion du Fresne saisit l'occasion pour se distinguer dans de nouveaux voyages et il offrit à l'administration de la colonie de transporter à ses frais l'Indien de Tahiti dans son île. Il demanda de joindre une flotte du roi à un bâtiment qui lui appartenait, s'offrant de supporter seul les frais de l'expédition. Aotourou, que Crozet veut que l'on nomme Mayo, s'embarqua à l'île de France le 18 oct. 1771. Les deux bâtiments, le *Mascarin*, commandé par Marion, et le *Marquis de Castries*, sous le commandement de Duclesmeur, relâchèrent d'abord à l'île Bourbon. Là, le Tahitien fut attaqué de la petite vérole et mourut le lendemain de l'ancrage dans la baie du Fort Dauphin (Madagascar). Tahiti, désormais sans intérêt pour l'expédition, ne fut pas visité.

— *Id.* — *Intitulé* : Relation d'un voyage à la mer du Sud, en 1771 et 1772, par la capitaine Marion. Extrait du voyage du capitaine Surville dans les mêmes parages, en 1769 et 1770. Nouvelle édition, augmentée d'un extrait des deux voyages d'Alvarès de Mendaña aux îles Salomon, en 1567 et 1595, et de celui du voyage de Fernand de Quirós aux îles Quirós et à la terre du Saint-Esprit, en 1605 et 1606. *Ibid.* [s. d. 1799] XXXII, 338 p., pl., cartes repl., 21 cm. [327]

Les pages 1-290 reproduisent exactement le texte de l'édition précédente.

— Neue Reise durch die Südsee im Jahr 1771 und 1772, angefangen von dem Herrn von Marion und geendigt durch den Ritter Duclesmeur, aus den Tagebüchern der Schiffe zusammengetragen von Herrn Crozet. Nebst einem Auszuge aus des Herrn von Surville Reise in eben diesen Meeren. Aus dem Französischen. Leipzig, C. Fritsch, 1783 [8], 164 p., front., 8°. [328]

Traduction allemande.

— Crozet's voyage to Tasmania, New Zealand, the Ladrone Islands and the Philippines in the years 1771-1772 (edited from the papers of Mr Crozet by Rochon), translated by H. Ling Roth, with a preface and a brief reference to the literature of New Zealand

by Jas. R. Boosé... London, Truslove and Shirley, 1891. XXXIII, 148 p., pl., carte. 8°. [329]

Traduction anglaise.

A short account of Aotourou : a native of O-Taheitee. (*Arminian magazine*, London, March 1784, p. 157-159). [330]

Esquisse biographique bien informée. Conditions de son départ. Son passage à Batavia. Séjour en France. Bougainville le fait rapatrier à ses frais. Cook ne le rencontre pas à Tahiti. Forster le dit mort de la petite vérole.

GOURIET, Jean-Baptiste. Aotourou, habitant de Taïti ; dans son livre : Personnages célèbres dans les rues de Paris depuis la haute antiquité jusqu'à nos jours, Paris, 1811. vol. 2, p. 91-103. [331]

Relate, après un préambule célébrant la douceur de vivre à Tahiti, les expériences et la mort du Tahitien venu en France sur la *Boudeuse*. Après un séjour de onze mois, en mars 1770, Bougainville, fidèle à sa parole, le réembarqua à La Rochelle sur le *Brisson*, capitaine Marion Dufresne, à destination de l'île de France. Il sacrifia le tiers de sa fortune à l'armement du vaisseau qui devait ramener Aotourou dans sa patrie. M^{me} de Choiseul consacra une somme d'argent pour faire emporter à Tahiti des outils, des graines, des bestiaux. Parti de l'île de France le 18 octobre 1771 sur le *Mascarin*, Aotourou mourut pendant le mouillage à Fort Dauphin. Pour la relation de ce voyage, cf. n° 326.

HERVÉ Georges. Aotourou ou le Taïtien à Paris. (*Revue anthropologique*, Paris, t. 26, 1914, p. 209-219). [332]

LENOTRE, Georges. Aotourou (*Temps*, Paris, 30 novembre 1929). [333]

A propos de l'ouvrage de J. Lefranc, cf. 312.

NAUMANN, Wilhelm. Oceanians as guests of European navigators. (*Ciba review*, Bâle, 1940, vol. 3, n° 33, p. 1201). [334]

Signale l'intelligence pratique d'Aotourou. Les Parisiens le considèrent comme un curieux animal.

Un professeur américain de Sweet Briar College (Va.), M. Arthur Vogelback, préparait une monographie sur Aotourou pour laquelle il fit un séjour de recherches en Europe en 1959.

Philibert Commerson.

LALANDE, Joseph Jérôme Lefrançois de. Éloge de M. Commerson. (*Observations sur la physique, sur l'histoire naturelle et sur les arts*, par l'abbé Ro-

- zier [*Journal de physique*], Paris, t. 5, 1775, p. 89-120. [335]
L'auteur, 1732-1807, est un astronome français.
- CRASSOUS Paulin.** Notice sur la vie, le caractère et les ouvrages [de Commerson] (*Décade philosophique, littéraire et politique*, Paris, an VI (1798), n° 29, p. 65-76). [336]
- CAP, Paul-Antoine.** Philibert Commerson, naturaliste voyageur. (*Journal de pharmacie et de chimie*, Paris, 3^e sér., t. 38, 1860, p. 414-442). [337]
- *Id.* — Dans : *Société de pharmacie de Paris, Compte rendu de la séance solennelle tenue... le 14 nov. 1860.* 1861, p. 10-39. [338]
- MONTESSUS DE BALLORE, Fernand Bernard de.** Martyrologe et biographie de Commerson, médecin-botaniste et naturaliste du roi, médecin de Toulon-sur-Arroux (Saône-et-Loire) au XVIII^e siècle. (*Bulletins de la Société des sciences naturelles de Saône-et-Loire*, Chalon-sur-Saône, t. 3, 1885-1888, p. 78-304, portr., facsim.). [339]
- *Ibid.* — Chalon-sur-Saône, impr. L. Marceau, 1889. VII, 225 p., front., portr., facsim., 28 cm. [340]
- Savant français, 1727-1773, médecin-botaniste du roi, choisi comme naturaliste de l'expédition de Bougainville. Rédige avant le départ, pour le duc de Praslin, un mémoire : *Sommaire d'observations d'histoire naturelle*, p. 11-17, indiquant ce qu'il comptait faire aux Terres Australes, et, pour lui-même, un curieux testament, p. 19-24. S'embarque avec sa gouvernante Baré revêtue d'un costume masculin. Elle sera la première femme à faire le tour du monde. Il envoie à Lalande une lettre, p. 58-62, concernant la découverte de Tahiti. Quitte Bougainville pour herboriser à l'Île de France où il meurt. Le Muséum de Paris a reçu dans la suite d'importants herbiers de Commerson. Malheureusement, pour l'Océanie française, « à aucune époque on ne vit trace des collections qu'il avait apportées de Tahiti, non plus que des notes ou des descriptions qui ont été sans aucun doute écrites à leur intention », p. 177.
- *Id.* — [suivi de] Testament singulier de M. Commerson, docteur en médecine, médecin-botaniste et naturaliste du roi, fait le 14 et le 15 décembre 1766. Dans son livre : *Études biographiques pour servir à l'histoire des sciences*, 2^e sér., Paris, 1864. p. 80-140. [341]
- BOUTON.** Philibert Commerson. (*Revue d'histoire et de littérature de l'isle Maurice*, 5^e année, n° 21, 5 oct. 1891). [342]
- OLIVER, S. Pasfield.** Philibert Commerson naturalist. (*Edinburgh Review*, Edinburgh, vol. 177, April 1893, p. 321-353). [342 a]
D'après Cap, n° 337 et Montessus de Ballore, n° 339.
- MOEWES, Franz.** Philibert Commerson, der Naturforscher der Expedition Bougainville. (*Naturwissenschaftliche Wochenschrift*, Jena, Neue Folge, Bd. 2, 1903, p. 340-342, 349-355, 389-392, 400-403). [343]
Esquisse biographique et appréciation de l'œuvre de Commerson.
- OLIVER, S. Pasfield.** The life of Philibert Commerson, D. M., naturaliste du roi. An old-world story of French travel and science in the days of Linnaeus... Edited by G. F. Scott Elliot... London, J. Murray, 1909. XVI, 242 p., front. (portr.), pl., portr., carte repl., 23 cm. [344]
Excellente biographie. « La Grande Cythère », chap. VII, p. 116-133.
- DUBOIS, E.** Les hommes de science et les naturalistes des pays de l'Ain aux XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles. (*Bulletin de la Société des naturalistes et archéologues de l'Ain*, Bourg, 1934, n° 48, p. 159-191). [345]
Biographie de Philibert Commerson où sont signalées les études biographiques précédentes, les p. 169-177 concernent le voyage autour du monde.
- PENSA, Henri.** Véridique histoire du marin Barré de Châtillon-sur-Chalarnon. Dans son livre : *Contes et légendes de Bourgogne*, Paris [1936]. p. 14-25. [346]
Présentation assez fantaisiste de l'histoire de Barré, la gouvernante de Commerson qui fit le voyage sur l'Étoile habillée en homme et fut reconnue comme une femme par les Tahitiens. Un compte rendu de Jean Lefranc, *En marge*, dans : *Le Temps*, Paris, 29 avril 1936, donne la véritable version de l'histoire.
- LAROCHE, L.** Le naturaliste Philibert Commerson. (*Revue de vulgarisation des sciences naturelles et préhistoriques de « La Physiophile », Société d'études d'histoire naturelle*, Montceau-les-Mines. 13^e année, 1937, p. 249-253 et 258-260). [347]
Note biographique.
- KERDELAN, Jean de.** Le valet du naturaliste, dans son ouvrage : *L'aventure en travesti*, Paris, 1945. p. 121-162. [348]

Prince de Nassau.

ARAGON, Louis Albert Charles Bernalis de Maurel, marquis d'. Un paladin du XVIII^e siècle. Le prince Charles de Nassau-Siegen, d'après sa correspondance originale inédite, de 1784 à 1789. Paris, E. Plon, Nourrit et C^{ie}, 1893. 396 p., front., portr., 23 cm.

[349]

Charles Nicolas Othon de Nassau-Siegen, né en France en 1745, prince germanique, sujet français et aventurier international, embarqua à vingt et un ans comme passager sur la *Boudeuse*, lors de l'expédition de Bougainville. Sa biographie ne relate que peu de chose de l'expédition, p. 11-13. Un récit plus circonstancié de son voyage existe en copie manuscrite à la Bibliothèque des Affaires étrangères (*Mémoires et documents, France 2115*) ; il y réproche nos mœurs civilisées, contraires aux lois de la nature.

On trouverait également aux Archives Nationales (*Manuscrit 2488 O¹ 596*) un récit du voyage de la *Boudeuse*, par un compagnon de Bougainville, qui n'est autre que le prince de Nassau-Siegen.

Saint Germain.

Un compagnon de Bougainville à Tahiti.

(*Revue de l'histoire des colonies françaises*, Paris, 9^e an., 1921, p. 299-302).

[350]

Sur Louis-Antoine Starot de Saint-Germain de Loberie, l'écrivain de la frégate la *Boudeuse*, à propos de la publication des fragments de son routier, cf. n^o 302, par Ch. de La Roncière.

Pierre Antoine Véron.

LALANDE, Joseph Jérôme Lefrançois de.

Éloge de M. Véron, pilote des vaisseaux du roi et astronome ; dans : *Nécrologe des hommes célèbres de France*, Paris, G. Desprez, 1774, p. 115-127. [351]

Notice biographique de Véron par son maître. « En 1767, j'inspirai à M. Véron le zèle de s'embarquer avec M. de Bougainville qui allait faire le tour du monde et qui n'avait point d'astronome pour observer les longitudes en mer par le moyen de la lune... Sa modestie pleine de timidité empêchait bien des personnes de s'apercevoir de son mérite... »

MIGER, Pierre Auguste Marie. Pierre Antoine Véron ; dans : Michaud, *Biographie universelle*, Paris, t. 43, p. 226-227. [352]

Astronome normand, 1736-1770, élève de Lalande, prend goût aux observations astronomiques appliquées à la navigation. Accompagne Bougainville avec le titre de pilote. Adresse, au cours de la campagne, une lettre détaillée au duc de Praslin, concernant les observations qu'il

avait faites sur le détroit de Magellan et dans la mer du Sud, à l'île de Cythère. Quitte Bougainville pour voyager à bord de *La Diligente*. Meurt de maladie à Timor.

François Vivès.

JARDIN, Edélestan. Esquisse du voyage autour du monde exécuté par M. de Bougainville, d'après le journal manuscrit de M. F. Vivès, médecin-major de l'*Étoile*. (*Bulletin de la Société de géographie de Toulouse*, 4^e année, 1885, p. 31-43.) [353]

Analyse de la relation de Vivès qui « contient tout autre chose que des notes et documents relatifs à l'art médical ou à l'histoire naturelle », et rapporte des faits passés sous silence par Bougainville.

1769-1773-1776

VOYAGES DE COOK

1. Bibliographie.

JACKSON, James. James Cook. Cartographie et bibliographie. (*Bulletin de la Société de géographie*, Paris, 1879, p. 481-538). [354]

— *Id.* — *Dans* : Centenaire de la mort de Cook, Paris, Société de géographie, 1879, p. 81-138. [355]

Première tentative de synthèse bibliographique, publiée par la Société de géographie de Paris, à l'occasion du centenaire de Cook. Donne, selon l'ordre chronologique, une liste de 417 titres : éditions officielles, relations apocryphes, traductions, biographies, etc. Ouvrage de pionnier, largement dépassé par les études ultérieures qui en ont rectifié les erreurs et les confusions.

HOCKEN, Thomas Morland. A bibliography of the literature relating to New Zealand... Wellington, John Mackay, 1909, XII, 619 p., 24 cm. [356]

Réserve une large place à Cook et indique, dans l'ordre chronologique de leur publication, les diverses relations des trois voyages, les œuvres littéraires et les biographies. Copieuses notices historiques et descriptives.

SYDNEY. Mitchell Library. Bibliography of captain James Cook, R. N., F. R. S., circumnavigator, comprising the collections in the Mitchell Library and General Reference Library, the private collections of William Dixon, Esq., and J. A. Ferguson, Esq. and items of special interest in the National Library, Canberra ; the Australasian Pioneers' Club, Sydney ; and in the collection of

the Kurnell Trust. Sydney, A. J. Kent, 1928. 172 p., 24 cm. [357]

Inventaire de l'important fonds Cook de la Mitchell Library, à Sydney, exposé au moment du second centenaire de la naissance de Cook. Enregistre : 1° les éditions, traductions, abrégés et résumés des trois voyages ; 2° la documentation concernant Cook ; 3° les œuvres de ses compagnons : biographies et récits divers ; 4° des œuvres diverses. Comprend des livres, articles de revues, manuscrits, portraits et gravures, avec leurs références à la Mitchell Library. Doit sa valeur à l'abondance des documents cités, plutôt qu'à la méthode, sommaire et insuffisamment critique. Des identifications souvent douteuses, de nombreuses erreurs, témoignent de la hâte apportée à la rédaction de ce catalogue, peu maniable faute d'index.

HOLMES, sir Maurice. An introduction to the bibliography of captain James Cook. London, F. Edwards, 1936. 59 p., 22 cm. [358]

Édition limitée à 200 exemplaires.

« My aim has been... to provide an elementary guide with the aid of which the collector and the student may be enabled to find their way through the labyrinth of literature which surrounds the man and his voyages », p. 5. L'auteur apporte des éclaircissements utiles à l'identification des différentes éditions. C'est une bibliographie choisie de 108 titres, divisée en 3 parties. La première cite les principales relations officielles et apocryphes. La seconde donne une sélection d'ouvrages contemporains. La troisième un choix d'ouvrages plus récents. D'excellentes notices, critiques ou historiques, accompagnent les principaux titres. Une chronologie de Cook, p. 9-10, et des notices biographiques sur ses principaux compagnons, p. 11-16, ouvrent le volume. — Quinze ans plus tard, l'auteur reprenait son travail et publiait :

— Captain James Cook, R. N., F. R. S. A bibliographical excursion. London, Francis Edwards Ltd., 1952. 103 p., pl. h. t., 24 cm. [359]

Tiré à 500 ex., dont 425 mis en vente.

Réédition de l'ouvrage ci-dessus. Le nombre des volumes cités est passé de 108 à 157, l'auteur a ajouté également 11 planches reproduisant des pages de titre. Une brève chronologie de Cook figure en tête. — Le *Times literary supplement*, du 4 avril 1952, disait : « This is a bibliography for collectors, compiled and written by the owner of the best Cook collection in private hands. Sir Maurice has his subject completely at his fingertips, which enables him to give not only the physical structure of each book in a form adequate to the collector's purpose, but also to add fascinating notes on the significance of the authors and their works ». Comme dans l'édition précédente, la bibliographie est divisée en 2 sections, la première, chronologique, la seconde, donnant « a highly selective list of less important or more modern pieces ».

ROBERTS, Stanley. Captain Cook's voyages. A bibliography of the French

translations, 1772-1800. (*Journal of documentation*, London, vol. 3, Dec. 1947, p. 160-176). [360]

L'auteur, bibliothécaire à l'Université de Leeds, Yorks., a recueilli d'après les volumes conservés à Londres, British Museum ; Paris, Bibliothèque Nationale et Leeds, Brotherton Library, toutes les traductions françaises de Cook parues jusqu'en 1795 et en a donné une description aussi précise que possible, encore qu'il n'ait pas rencontré tous les ouvrages qu'il cite. Il n'a pas essayé de cataloguer les traductions parues dans des collections de voyages.

SPENCE, Sydney A. Captain James Cook, R. N. (1728-1779). A bibliography of his voyages, to which is added other works relating to his life, conduct and nautical achievements. Mitcham, Surrey, l'auteur [178 Morden Road], 1960. 48 p., front. (portr.), pl. h.-t., 27,5 cm. [361]

Travail d'amateur, sans méthode et sans ordre.

DU RIETZ, Rolf. Captain James Cook. A bibliography of literature printed in Sweden before 1819. Uppsala [the author] 1960. 27 p., ill. h.-t., 22 cm. [361 a]

L'auteur, érudit suédois, présente 19 publications en suédois concernant Cook, ses voyages et ses compagnons.

*

Édition limitée à 300 ex.

J. G. Beaglehole, qui a été chargé par l'Hakluyt Society de l'édition critique des journaux du capitaine Cook, édition dont deux volumes ont déjà paru en 1955, cf. n° 377, et en 1961, cf. n° 394, annonce, dans la préface de l'œuvre, que le volume iv de cette publication comportera une bibliographie de Cook qui comprendra, outre la littérature concernant ses voyages, la liste des cartes originales, des dessins et des peintures faits au cours des trois circumnavigations.

2. Récits et témoignages.

1769

Premier voyage de Cook

En raison de l'abondance des publications suscitées par les différents voyages de Cook, on ne trouvera mentionnés ici que les ouvrages utiles, à l'exception de toute la littérature populaire, des abrégés, résumés, et des collections de voyages.

A journal of a voyage round the world, in His Majesty's ship Endeavour, in the years 1768, 1769, 1770, and 1771 ; undertaken in pursuit of natural knowledge, at the desire of the Royal So-

ciety; containing all the various occurrences of the voyage, with descriptions of several new discovered countries in the Southern hemisphere; and accounts of their soil and productions; and of many singularities in the structure, apparel, customs, manners, policy, manufactures, &c., of their inhabitants. To which is added a concise vocabulary of the language of Otahitee... London, T. Becket and P. A. De Hondt, 1771. II, 130 [3], p., 19 cm. [362]

Relation apocryphe du 1^{er} voyage de Cook, parue deux mois après le retour de l'*Endeavour* et presque deux ans avant la publication de l'édition officielle. Elle fut à tort attribuée à Banks et Solander. Selon l'hypothèse de G. A. Wood, l'auteur serait James Magra ou Matra, un marin américain ayant fait partie de l'expédition.

Pour l'histoire de l'ouvrage et le problème de son auteur, cf. *The Gentleman's Magazine*, London, Nov. 1771, p. 509; *London Magazine*, Oct. 1771, p. 507-509; Hocken, p. 9; G. Arnold Wood: *The Discovery of Australia*, 1922, p. 385; Mitchell Library, p. 30; Holmes, 1952, p. 17-18.

Journal d'un voyage autour du monde, en 1768, 1769, 1770 et 1771; contenant les divers événements du voyage; avec la relation des contrées nouvellement découvertes dans l'hémisphère méridional; une description de leur sol et de leurs productions, et plusieurs singularités dans les habits, les coutumes, les mœurs, la police et les manufactures de leurs habitants. Traduit de l'anglais par M. de Fréville. Paris, SAILLANT et NYON, 1772. XVI, 362 p., 2 f., 20 cm. [363]

— *Id.* — 1773. 288 p., 18 cm. [364]

Traduction de la relation précédente. En appendice: Lettre de M. de Commerson à M. de La Lande [concernant Madagascar]; et Lettre de M. le B. de G.. à M. de F.. au sujet de la possibilité d'un passage de la mer du Nord ou Océan atlantique, dans la mer du Sud ou Pacifique, par les mers septentrionales.

— *Id.* — **Intitulé: Supplément au voyage de M. de Bougainville; ou Journal d'un voyage autour du monde, fait par MM. Banks et Solander, Anglois, en 1768, 1769, 1770, 1771.** Traduit de l'anglais par M. de Fréville. Paris, SAILLANT et NYON, 1772. XVI, 362 p., 2 f., 20 cm. [365]

Même traduction, formant sous ce titre une suite à Bougainville, *Voyage autour du monde*, 2^e éd., Paris, 1772. Cf. n° 284.

— *Id.* — Nouv. éd. augm. Neuchâtel, Société typographique, 1773. 254 p., 8°. [366]

HAWKESWORTH, John, ed. An account of the voyages undertaken by the order of His present Majesty for making discoveries in the Southern hemisphere and successively performed by commodore Byron, captain Wallis, captain Carteret and captain Cook, in the *Dolphin*, the *Swallow*, and the *Endeavour*; drawn up from the journals which were kept by several commanders, and from the papers of Joseph Banks, Esq.; by John Hawkesworth... Illustrated by cuts... charts and maps... London, W. Strahan and T. Cadell, 1773. 3 vol., 52 pl. et cartes, 30 cm. [367]

Vol. 1 contient les voyages de Byron, Wallis et Carteret. Vol. 2 et 3 constituent la première édition officielle du 1^{er} voyage de Cook. Récit rédigé par John Hawkesworth d'après les notes des différents membres de l'expédition. Ce n'est qu'en 1893 que sera publié, par W. J. L. Wharton, le journal personnel de Cook tenu pendant ce voyage. Cf. n° 374. Pour l'histoire de l'ouvrage cf. Hocken, p. 10 sq., Mitchell Library, p. 31 sq., Holmes, p. 19-21.

Tahiti, vol. 2, chap. 8 à 20. Jette l'ancre à Matavai le 13 avril 1769; quitte Tahiti le 13 juillet et le groupe le 14 août 1769.

James Cook, 1728-1779, lieutenant de la marine britannique, reçoit du Gouvernement anglais la mission officielle de se rendre à Tahiti pour y observer, d'accord avec la Société royale de Londres, le passage de Vénus sur le soleil. En réalité, il s'agit d'un voyage de découverte qui doit contrebalancer, dans le Pacifique, les entreprises des Espagnols. L'expédition comprend une centaine de personnes parmi lesquelles l'érudit anglais Banks et le D^r Solander, savant suédois. Elle quitte Plymouth sur l'*Endeavour*, dont Cook prend le commandement. On entre dans le Pacifique par le Cap Horn. Traversée des Tuamotu au début d'avril 1769. Le 4, on passe en vue de Vahitahi (Lagoon Island) et, le même jour, d'Akiaki (Thrumb — ou Thrum — Cap); le 5, reconnaît Hao (Bow Island); le 6, Marokau et Ravahere (The two Groups) et, le 7, découvre Reitoru, îles qui toutes, sauf la dernière, avaient été découvertes par Bougainville l'année précédente. Le 8, découvre Anaa (Chain Island), peut-être la Conversion de San Pablo de Quirós. Passe en vue de Mehetia (l'Osnabruck de Wallis). Le 13 avril, l'*Endeavour* mouille à Tahiti, baie de Matavai. Indigènes à bord. Échanges. Visite aux chefs. Vols. Érection du fort. Musique indigène. Visite à Oberea, qui était reine de Tahiti lors de la visite de Wallis. Funérailles. Excursion dans le pays. Incidents avec les indigènes. Construction de l'observatoire. Vol du cadran. Les chefs assistent au service dominical. Observations météorologiques. Circumnavigation de l'île. Rites funéraires. *Marae*. Désertion de deux matelots et leur capture. Description de l'île. Produits. Habitants. Vêtements. Tatouage. Habitats. Nourriture. Vie domestique et amusements. Instruments de musique. Poésie. Sociétés secrètes. Techniques. Canots. Navigation. Division du temps. Numération. Vocabulaire de 91 mots indigènes, p. 229-230

Maladies. Maladies vénériennes apportées par Wallis. Funérailles. Religion. Gouvernement. Guerre. Armes. Le 13 juillet *L'Endeavour* appareille et met le cap au nord, Découvre Tetiaroa (Tethuroa). Le 15, aperçoit Tubuai-Manu (Ta-poamano), Saunders Islands de Wallis. Le 16, aborde à Huaheine. Rapports avec les indigènes. « La maison du dieu », p. 253. Description de l'île. Arbre à pain. Indigènes n'ayant pas vu de blancs. Le 20, découvre Raiatea (Uliatea) ; le 24, Tahaa (Oatara), Opururu (?) et Tamou (?) ; le 25, Wher-nuaia (?) et Toahotu ; le 26, Motu-Iti (Tubai) ; le 28, aperçoit Tepoto (Otaha). Un bateau est envoyé à terre. Le 29, on découvre Bora-Bora, et le 30, Maupiti (Maurua). Cook nomme tout ce groupe Iles de la Société, en conservant à chacune des îles son nom indigène. Le 30, retour à Raiatea pour y réparer. Excursion dans l'île. Musique et danses. Visite au roi Opoony. Deux bons mouillages : la baie de Hamene (Ohamane) et celle de Hurepiti (Oharurua). Le 13 août découvre Rururu, des Iles Australes (Oeteroah). On ne peut pas débarquer à cause de l'hostilité des indigènes. Description des habitants. Tupia, le guide indigène, signale la présence de nombreuses autres îles dans les environs, mais Cook appareille le 15 août vers le sud à la recherche d'un continent inconnu. Le 7 octobre, il atteint la Nouvelle-Zélande qu'il prend pour la *Terra australis incognita*. Le reste du voyage ne concerne pas la Polynésie française. *L'Endeavour* rejoint l'Angleterre le 12 mai 1771.

Le récit du séjour de Cook dans les différentes îles de l'archipel est une des meilleurs sources de renseignements sur l'ancien Tahiti et ses habitants.

11 planches et 4 cartes concernent La Polynésie française : *Carte de l'île ; baie de Matavai ; branche d'un arbre à pain ; vue de l'île de Tahiti ; hausse-col ; chasse-mouches ; instruments divers* (2 planches) ; *exposition d'un mort ; carte des îles de la Société ; carte de quatre havres ; carte des îles découvertes aux environs de Tahiti ; vue de l'île Huaheine avec un marais ; vue de l'île Raiatea* (Uliatea) ; *danse à Raiatea*.

Relation des voyages entrepris par ordre de Sa Majesté Britannique actuellement régnante, pour faire des découvertes dans l'hémisphère méridional, et successivement exécutés par le commodore Byron, le capitaine Carteret, le capitaine Wallis et le capitaine Cook, dans les vaisseaux le *Dauphin*, le *Swallow* et l'*Endeavour* : rédigée d'après les journaux tenus par les différents commandans et les papiers de M. Banks, par J. Hawkesworth... Traduite de l'anglais [par J. B. A. Suard] Paris, Saillant et Nyon ; Panckoucke, 1774. 4 vol., 52 pl. et cartes repl., 25 cm. [368]

Vol. 1 : Voyage de Byron. Voyage de Carteret. Vol. 2 : Voyage de Wallis. 1^{er} voyage de Cook. Vol. 3 et 4 : 1^{er} voyage de Cook (suite). Traduction française de la 1^{re} éd. officielle.

— *Id.* — 1774. 8 vol., 20 cm + atlas de 52 pl., 26 cm. [369]

— Geschichte der See-Reisen und Entdeckungen im Süd-Meer, welche auf Befehl Sr. Grossbritannischen Majestät unternommen, und von Commodore Byron, Capitain Wallis, Capitain Carteret und Capitain Cook, im *Dolphin*, der *Swallow*, und dem *Endeavour* nach einander ausgeführt worden sind ; aus den Tagebüchern der verschiedenen Befehlshaber und den Handschriften Joseph Banks..., verfasst von Dr. Johann Hawkesworth. Mit des Herrn Verfassers Genehmigung aus dem Englischen übersetzt von Johann Friedrich Schiller. Berlin, A. Haude und J. C. Spener, 1774. 3 vol., 52 pl. et cartes repl., 25 cm. [370]

Traduction allemande de l'édition officielle.

PARKINSON, Sydney. A journal of a voyage to the South Seas in His Majesty's Ship the *Endeavour*, faithfully transcribed from the papers of the late Sydney Parkinson, draughtsman to Sir Joseph Banks, Esq. on his late expedition with Dr. Solander, round the world. Embellished with views and designs, delineated by the author, and engraved by capital artists. London, Stanfield Parkinson, 1773. XXXIII, 212 p., front (portr.), pl., carte, 35 cm. [371]

Première édition de ce journal, publiée par le frère de l'auteur, la même année que le premier voyage de Cook. Parkinson était dessinateur naturaliste à bord de l'*Endeavour*. Il mourut à Batavia en 1771. Pour l'histoire de l'ouvrage et les éditions successives cf. n° 357, Mitchell Library, p. 34-35 ; n° 356, Hocken, p. 12-13 et surtout n° 358, Holmes, p. 21-23 qui met au point la controverse. Sur l'artiste, cf. la section Beaux-arts.

Tahiti, p. 13-77. Description de l'île et des indigènes, observations sur le passage de Vénus, notes météorologiques, liste des plantes, vocabulaire, renseignements sur les habitants de Raiatea, description d'objets usuels. L'illustration comporte 11 planches, dessinées par l'auteur, qui sont de précieux documents de première main sur le Tahiti ancien. A savoir :

Panche 3. *A native of Otaheite, in the dress of his country*, face à la page 14. — Pl. 4. *Venus Fort, erected by the Endeavour's people, to secure themselves during the observation of the transit of Venus, at Otaheite*, face à la page 16. — Pl. 5. *A woman and a boy, natives of Otaheite, in the dress of that country*, face à la page 23. — Pl. 6. *House and plantation of a chief of the Island of Otaheite*, face à la page 24. — Pl. 7. *The head of a native of Otaheite, with the face curiously tataow'd ; and the very mouth, or manner of defying their enemies, as practis'd by the people of that, & the neighbouring islands*, face à la page 25. — Pl. 8. *Heads [6] of divers natives of the Islands of Otaheite, Huaheine, & Oheiteroah*, face à la page 26. — Pl. 9. *The lad Taiyota, native of Otaheite, in the dress of his country*, face à la page 66. — Pl. 10. *A morai, or burial place in the Island of Yoolee-Etea*, face à la

page 70. — Pl. 11. *An heiva, or kind of priest of Yoolee-Etea, & the neighbouring Islands*, face à la page 71. — Pl. 12. *A boat-house, in which the natives of Yoolee-Etea, and the neighbouring Islands, preserve their canoes of state from the weather*, face à la page 74. — Pl. 13. *Various instruments & utensils, of the natives of Otaheite, & of the adjacent Islands* [27 objets] face à la page 75.

— *Id.* — [2^e ed.]... To which is now added Remarks on the preface, by the late John Fothergill, and an appendix containing an account of the voyages of commodore Byron, captain Wallis, captain Carteret, M. Bougainville, captain Cook, and captain Clerke. London, C. Dilly and J. Phillips, 1784. XXIII, 22, 353 p., front. (portr.), pl., cartes, 35 cm. [372]

Ajoute au texte intégral de Parkinson des notes explicatives au sujet de l'auteur de la préface, deux cartes des voyages de Cook et un résumé des voyages de Byron, Wallis, Carteret, Bougainville et Cook. — Voir sur cette réédition Holmes, 1952, p. 52-55.

— Voyage autour du monde sur le vaisseau de Sa Majesté l'*Endeavour*, par Sydney Parkinson, dessinateur attaché à Mr. Banks ; précédé d'un discours en forme d'introduction sur les principaux navigateurs anglais et français qui ont précédé l'*Endeavour* ; suivi d'un abrégé des deux derniers voyages du capitaine Cook, avec les planches de l'auteur. Ouvrage traduit de l'anglais par le C. Henry [Pierre-François Henry] Paris, impr. de Guillaume, 1797. 2 vol., pl. repl., 20 cm. [373]

Traduction du précédent. Planches en nombre réduit et variable : de 5 à 8 selon les exemplaires examinés. Deux concernent Tahiti : face à la p. 45 : *Une femme et un enfant de l'île de Tahiti* ; face à la p. 47 : *Maison et plantation d'un chef de l'île de Tahiti*.

COOK, James. Captain Cook's journal during his first voyage round the world made in H. M. bark *Endeavour* 1768-71. A literal transcription of the original MSS, with notes and introduction, edited by captain W. J. L. Wharton..., London, E. Stock, 1893. LIV, 400 p., front. (portr.), cartes repl. (3 dans une poche), facsim., pl., 27 cm. [374]

Première publication du journal tenu personnellement par Cook à bord de l'*Endeavour*. Il existe trois copies de ce journal, dont aucune n'est de la main de Cook. L'éditeur a fait précéder le texte de Cook d'une préface, p. VII-XIV, donnant l'historique des trois versions de ce journal, d'un abrégé de la vie de Cook, p. XVII-LI, de la liste complète de l'équipage de l'*Endeavour*, p. LI-LIV.

Traversée des Tuamotu, le mardi 4 avril 1769,

p. 55-59. Tahiti et les îles de la Société, p. 60-122. Face à la p. 76, reproduction en fac-similé du manuscrit du journal à la date du 3 juin 1769, lors de l'escale à Tahiti. Face à la p. 81, reproduction de la : *Chart of the island Otaheite by Lieut. J. Cook, 1769*. Face à la p. 96, reproduction d'une gravure du voyage : *Tahiti, types of canoes*.

Cette édition du *Journal* de Cook, fort honorable pour son époque, a été reprise après des recherches plus approfondies par J. C. Beaglehole, cf. n° 377.

BANKS, Joseph. Journal of the Right Hon. Sir Joseph Banks... during captain Cook's first voyage in H. M. S. *Endeavour*, in 1768-71, to Terra del Fuego, Otaheite, New Zealand, Australia, the Dutch East Indies, etc. Edited by Sir Joseph D. Hooker. London ; New York, Macmillan & Co., Ltd., 1896. II, 466 p., portr., 4 cartes, 22 cm. [375]

Première publication du *Journal* tenu par Banks durant le premier voyage de Cook et dont Hawkesworth, en rédigeant la relation officielle du voyage de Cook, Cf. n° 367, n'avait utilisé que les passages d'intérêt général et sans toujours mentionner l'auteur.

Banks, « an accomplished drawer and ardent collector », ramena de cette campagne, au cours de laquelle il se signala par une grande activité botanique et ethnologique, une immense récolte de spécimens. C'est lui qui assimila le plus rapidement le tahitien et devint l'interprète de l'expédition.

La préface donne des notes sur l'histoire du document, p. x et sv. ; une esquisse biographique de Banks, p. XXIII-XXXVIII, et une note sur Solander, p. XXXVIII-XLII. Séjour à Tahiti et aux îles Sous le Vent, avec une étude générale sur les indigènes, p. 73-178.

Cette édition de Banks, faite par Sir Joseph Dalton Hooker, 1817-1911, était l'œuvre d'un brillant naturaliste, sans aucune expérience des travaux historiques, qui a sans vergogne découpé et remanié le journal à tel point, que Beaglehole a pu écrire que ce livre était un ouvrage intéressant, mais qu'il n'était plus le *Journal* de Banks. D'où une nouvelle publication, en 1962, par les soins des responsables de la Bibliothèque nationale de la Nouvelle-Galles du Sud :

— The *Endeavour* Journal of Joseph Banks, 1768-1771, edited by J. C. Beaglehole. Sydney, The Trustees of the Public Library of New South Wales in association with Angus and Robertson, 1962. 2 vol., portr. (front.), pl. en coul. et en noir, cartes, facsim., 24 cm. [376]

En même temps, qu'il prépare son édition critique de Cook, cf. n° 377, Beaglehole reçoit mission de publier le *Journal* de Banks. Il le fait avec autant de méthode que de science, faisant précéder le texte d'une excellente introduction sur Banks et l'accompagnant d'une abondante illustration en noir et en couleurs, de vues et de planches d'histoire naturelle, en grande partie inédites et remarquablement reproduites.

Polynésie française, vol. 1, p. 244-333, 3 avril-15 août 1769. — Tahiti, Matavai Bay, 13 avril-13 juillet, p. 252-313. Îles sous le Vent, p. 315-333, en vue de Rurutu, 13-15 août. — Banks a ajouté à son journal des notes plus générales intitulées : *Manners and Customs of S. Sea Islands*, p. 333-386.

Illustrations. — Botanique. Planches en couleur : planche IV, p. 260, *Hibiscus abelmoschus* aquarelle de Sydney Parkinson ; pl. V, p. 292, *Barringtonia speciosa*, par Sydney Parkinson ; pl. VI, p. 308, *Spondias dulcis*, vi or vi apple, par Sydney Parkinson. — Planches reproduisant en noir des dessins de Sydney Parkinson et insérées en fin de volume : pl. 29, *Crataeva religiosa*, Pua-raau ; pl. 30, *Gardenia taitensis*, tiare ; pl. 31, *Jasminum didymum*, tia-tia mana ; pl. 32, *Artocarpus communis*, uru or bread-fruit ; pl. 33, *Ficus tinctoria*, mati ; et *Cordia subcordata*, tou ; pl. 34, *Calophyllum inophyllum*, tamanu ; et *Morinda citrifolia*, nono ; pl. 35, *Tacca leontopetaloides*, pia ; pl. 36, *Piper methysticum*, ava ; pl. 37, *Merremia peltata*, merr. — Zoologie. Planches en couleur, toutes de la main de Sydney Parkinson : pl. VII, p. 356, *Zebrasoma flavescens* et *Zanclus cornutus* et *Rhinecanthus aculeatus* ; pl. VIII, *Anisochaetodon falcata* et *Anisochaetodon vagabundus* et *Megaprotodon strigangulus*. — Planches reproduisant en noir des dessins de Sydney Parkinson et insérées en fin de volume : pl. 38, *Cyanoramphus zealandicus*, red-rumped parrot ; pl. 39, *Vini peruviana*, Tahitian blue lory ; pl. 40, *Acanthocybium solandri* ; *Plectorhincus orientalis*.

Vues concernant l'escadre aux îles de la Société : t. I ; pl. 7, *View of the Fort from the Rock within the Reef Tahiti* ; pl. 8, *View of the Coast and Reef in the district of Papavia Tahiti* ; pl. 9 a, [Tahiti. A Group of Musicians] ; pl. 9 b, [Tahitian Scene] anonymous artist ; pl. 10 a, *Men's Dress* ; pl. 10 b, *Women's Dress. Tahiti* ; pl. 11, [Making Tapa] a. *Woman scraping bark*, b. *Women beating cloth* ; pl. 12, *Sketches of Dancing Girls. Tahiti* ; pl. 13, *Distortions of the Mouth used in Dancing. Tahiti* ; pl. 14, *A Tupapow in the Island of Otahete. Tahiti* ; pl. 15, *Dress of the Chief Mourner Tahiti* ; pl. 16, *A platform for supporting the offerings made to the Dead. Tahiti* ; pl. 17, *View in Ulitea. Raiatea* ; pl. 18, *Canoe of Ulitea. Raiatea* ; pl. 19, *Vessels of the Island of Otaha. Tahaa* ; pl. 20, *Construction of Canoes. Society Islands* ; pl. 21, [Tahitian Tattoo-designs] ; pl. 22 et 23 représentent des objets usuels, arcs, flèches, hameçons, poinçons, battoirs à tapa, haches emmanchées, aiguilles à toit. — La plupart de ces planches sont dues à Sydney Parkinson.

COOK, James. Remarkable occurrences on board His Majesty's bark *Endeavour*, p. 1 à 479, dans : *The journals of Captain James Cook on his voyages of discovery*, edited by J. C. Beaglehole. Cambridge, University press, published for the Hakluyt Society, 1955. Vol. 1, CCLXXXIV, 684 p., front. en coul. (portr.), ill., pl. h.-t. et pl. h.-t. repl., cartes et cartes repl., facsim., 25 cm. (*Hakluyt Society, extra series*, n° 34). [377

J. C. Beaglehole, érudit néo-zélandais, a été chargé par la *Hakluyt Society* de la publication critique et définitive des textes originaux des voyages de Cook. L'éditeur a circulé dans le Pacifique, a visité les lieux décrits par Cook et en particulier Tahiti. La version utilisée est celle dite « Canberra ms ». — L'auteur résume l'histoire compliquée de ce manuscrit qui, propriété de Mrs Cook, avait été légué par elle à un parent nommé Smith. Cette famille le fait mettre en vente en 1868, et un député anglais, H. W. F. Bolckow, en devient l'acquéreur. Il passe de nouveau aux enchères à Londres en 1923, où la Commonwealth National Library de Canberra en fait l'acquisition, p. cxv-cxxiv. — Il s'agit de la version olographe du journal tenu par Cook, dont certains passages, d'ailleurs, ont déjà donné lieu à des transcriptions, qui en font des documents plus élaborés. Tel est le cas des pages concernant Tahiti, p. cciii. — J. C. Beaglehole étudie à ce propos les « emprunts » de Cook aux écrits de Banks, emprunts qui n'étaient pas à sens unique et se justifiaient par les points de vue différents des deux voyageurs, d'ailleurs en excellents termes, p. cciv-ccviii. — Dans son introduction, J. C. Beaglehole étudie encore différents sujets : choix du navire et sa transformation, p. ccxii ; son équipage et ses passagers, p. ccxviii ; le voyage à Tahiti, p. cxli ; site du monument érigé dans la suite, p. cxlii ; observations astronomiques à la Pointe Vénus, p. cxliii ; Cook comme chef, p. clxvii. Il y joint des notes d'histoire, avec une étude sur l'estimation du nombre des habitants de Tahiti à l'époque : 50 000 serait un maximum, p. clxxiv. — L'édition du journal lui-même occupe les pages 1 à 479. Tahiti, p. 73-139 ; îles Sous le Vent, p. 140-154. — Pour l'analyse du voyage cf. Hawkesworth, n° 367. L'édition porte en note les différentes variantes des manuscrits, elles ne modifient pas fondamentalement le texte. — L'auteur donne néanmoins en appendice, p. 521-538, une autre version olographe des dernières 15 pages d'un journal de Cook concernant Tahiti, conservées au British Museum, et qu'il considère comme une première esquisse, dont les suppressions ou les additions subséquentes lui semblent significatives. — Donne encore en appendice, concernant Tahiti, le journal du jeune *master* Robert Molyneux, 1746-1771, qui avait déjà fait le voyage avec Wallis. Ce journal va du vendredi 14 avril au jeudi 13 juillet, p. 551-564. — Indique les noms des cinq Tahitiens, utilisés par Cook comme guides et pilotes, p. 600.

Illustrations : en front., portrait de Cook en coul. par Nathaniel Dance. — Portraits de Banks, Solander, S. Parkinson et Molyneux, entre les p. cxxxiv-cxxxv. — Esquisse de Tahiti avec les localisations de l'époque, p. clxxxii. — *Cook's track in the Tuamotus and Society islands*, carte repl., face à la p. 65. — Plan de Matavai Bay, p. 77. — Carte du *Cook's circuit of Tahiti*, p. 106. — En hors-texte, entre les p. 112 et 113, 6 lavis de S. Parkinson. — *One Tree Hill and Matavai Bay* ; *Scene in Tahiti with taro and bread-fruit tree* ; *House and plantations of a Tahitian arii* ; *Double canoes of Tahiti* ; *View in Huahine* ; *Marae with an offering, Raiatea*, et un dessin de H. D. Spöring, *Purea's canoe*, tous conservés au British Museum. — P. 142, carte, *Cook's track in the Society islands*. — Compte rendu par J.-P.

Faivre, *Journal de la Société des Océanistes*, Paris, 1956, p. 359-363.

Cette édition du premier voyage de Cook comporte un portefeuille intitulé :

— Charts & views drawn by Cook and his officers and reproduced from the original manuscripts. Edited by R. A. Skelton, 1955. VIII p., 58 pl., 40 cm. [378]

L'éditeur, directeur du département des cartes au British Museum, donne, d'après les manuscrits originaux, les cartes concernant les trois voyages de Cook. — Les n^{os} 4 à 11 intéressent les Tuamotu, Tahiti et les îles Sous le Vent, lors du voyage de l'*Endeavour*. On y trouvera, vraisemblablement de la main de Cook, la fameuse carte des îles de la Polynésie, dressée d'après les indications de Tupaia ; cf. à son sujet la note de J. C. Beaglehole, p. VIII dans la table de l'atlas et, p. 291-294, dans l'ouvrage précédent.

1773

Second voyage de Cook.

Entre le premier et le second passage de Cook à Tahiti devrait se placer chronologiquement, le voyage de l'Espagnol Boenchea, qui toucha Tahiti à la fin de 1772. Pour la commodité de l'exposition et par exception à l'ordre suivi, nous avons bloqué, à la suite, les trois voyages de Cook comme nous joindrons les voyages des Espagnols.

[MARRA, John]. *Journal of the Resolution's voyage in 1772, 1773, 1774, and 1775, on discovery to the Southern hemisphere, by which the non-existence of an undiscovered continent between the equator and the 50th degree of southern latitude is demonstratively proved. Also a journal of the Adventure's voyage in the years 1772, 1773 and 1774. With an account of the separation of the two ships, and the most remarkable incidents that befel each. Interspersed with historical and geographical descriptions of the islands and countries discovered in the course of their respective voyages...* London, F. Newbery, 1775. XIII [I], 328 p., 5 pl., carte repl., 8^o. [379]

Relation apocryphe du 2^e voyage de Cook, parue anonymement dix-huit mois avant l'édition officielle. L'auteur en est John Marra, un des canonniers de la *Resolution* ; cf. n^o 356, Hocken, p. 14 ; n^o 359, Holmes, p. 29. Contient des observations et incidents non compris dans l'édition officielle. Les planches ne concernent pas Tahiti.

— Journal du second voyage du Capitaine Cook sur les vaisseaux la *Résolution* et l'*Aventure* ; entrepris par ordre de S. M. Britannique dans les années 1774 & 1775. [Trad. par A. F. L. de Fréville] Amsterdam ; Paris, Pissot, Nuyon, 1777. XIX, 546 p., carte repl., 20 cm. [380]

Traduction de la relation apocryphe de Marra.

A second voyage round the world, in the years MDCCLXXII, LXXIII, LXXIV LXXV ; by James Cook. Esq. commander of His Majesty's bark the *Resolution*, undertaken by order of the King, and encouraged by a parliamentary grant of four thousand pounds. Drawn up from authentic papers. London, printed for the editor, 1776. II, 102 p., 4^o. [381]

Autre relation apocryphe et anonyme, parue un an avant l'édition officielle du 2^e voyage. L'auteur n'a pu être identifié. Cf. n^o 357, Mitchell Libr., p. 54 ; n^o 359, Holmes, p. 33, et surtout le compte rendu dans *The Monthly Review*, oct. 1776, p. 270-273, qui relève les inexactitudes du récit et les nombreux incidents réfutés comme faux par Cook lui-même. Une 2^e éd. (London, printed for W. Lane, 1781) ajoute au-dessous du titre « by an officer on board ».

FORSTER, Johann Georg Adam. A voyage round the world in His Britannic Majesty's sloop, *Resolution*, commanded by captain James Cook, during the years 1772, 3, 4 and 5... London, B. White, J. Robson, P. Elmsly, and G. Robinson, 1777. 2 vol., carte repl., 28 cm. [382]

— *Id.* — Dublin, W. Whitestone [etc.] 1777. 2 vol., 8^o [383]

Johann Reinhold Forster prit part comme naturaliste au deuxième voyage de Cook. S'étant vu refuser, par suite d'un conflit avec l'Amirauté, toute participation à la rédaction du rapport officiel dont il avait été chargé avant le départ, il confia à son fils, Georg, lui aussi membre de l'expédition, le soin de rédiger, d'après ses notes, la relation du voyage. Celle-ci parut deux mois avant l'édition officielle.

Pour l'historique de l'ouvrage et la polémique qu'il provoqua, cf. n^o 356, Hocken, p. 16, Holmes, n^o 359, p. 34, et la lettre de G. Forster au premier Lord de l'Amirauté : *A letter to the Right Hon. The Earl of Sandwich*, London, 1778. Pour la controverse entre Forster et Wales au sujet de l'exactitude du récit voir n^o 388 et 389.

Îles de la Société : vol. 1, p. 253-417 ; Marquises, vol. 2, p. 1-50 ; îles de la Société, p. 51-161.

D'un style chaleureux et alerte, la relation de Forster est un important complément à celle de Cook. Elle y ajoute une foule d'observations savantes et de récits pittoresques.

Suard, dans sa traduction du 2^e voyage de Cook, a intercalé de longs fragments du récit de Forster. Une traduction complète en français n'a jamais été publiée.

— Johann Reinhold Forster's... Reise um die Welt, während den Jahren 1772 bis 1775 in dem von Sr. itztregierenden grossbritannischen Majestät auf Entdeckungen ausgeschickten und durch den Capitain Cook geführten Schiffe *The Resolution* unternommen. Beschrieben und herausgegeben von dessen Sohn und Reisegefährten Georg Forster... Vom Verfasser selbst aus dem Englischen übersetzt, mit dem Wesentlichsten aus des Capitain Cook Tagebüchern und anderen Zusätzen für den deutschen Leser vermehrt und durch Kupfer erläutert. Berlin, Haude und Spener, 1778-1780. 2 vol., 12 pl., 4°. (*Geschichte der See-Reisen und Entdeckungen im Süd-Meer*, Bd. 4-5). [384]

— *Id.* — 1784. 3 vol., pl., carte repl., 22 cm. (*Geschichte der See-Reisen und Entdeckungen im Süd-Meer*, Bd. 5-7). [385]

Traduction allemande faite par l'auteur lui-même, avec des annotations et un choix de planches du 2^e voyage de Cook.

— *Id.* — *Dans ses* : *Sämmtliche Schriften*, Leipzig, 1843, Bd. 1-2. [386]

Réimpression d'après l'édition in-8° de 1784, formant les deux premiers volumes des œuvres complètes de G. Forster, éditées par sa fille et G. G. Gervinus. Sans planches.

— James Cook. Die Suche nach dem Südländ. Nach den Aufzeichnungen Georg Forsters bearbeitet von Hans Damm. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1922. 157 p., ill., pl., cartes, 12°. (*Alte Reisen und Abenteurer*, 3). [387]

Extrait de l'ouvrage précédent.

WALES, William. Remarks on Mr. Forster's account of Captain Cook's last voyage round the world, in the years 1772, 1773, 1774 and 1775... London, J. Nourse, 1778. 110 p., 8°. [388]

L'auteur 1734 ?-1798, astronome à bord du *Resolution*, critique sévèrement le caractère des Forster et dénonce l'inexactitude de leur relation du second voyage.

FORSTER, Johann Georg Adam. Reply to Mr. Wales's remarks. London, B. White, J. Robson, and P. Elmsley, 1778. 53 p., 4°. [389]

Réponse aux critiques de Wales.

COOK, James. A voyage towards the South Pole and round the world, performed in His Majesty's Ships *The Resolution* and *Adventure*, in the years 1772, 1773, 1774 and 1775, written by

James Cook, commander of the *Resolution*. In which is included captain Furneaux's narrative of his proceedings in the *Adventure* during the separation of the ships. In two volumes. Illustrated with maps and charts, and a variety of portraits of persons and views of places, drawn... by Mr. Hodges... London, W. Strahan and T. Cadell, 1777. 2 vol., front. (portr.), 63 pl. et cartes, 30 cm. [390]

Édition officielle du 2^e voyage, écrite par Cook lui-même et révisée, pour sa publication, par le Rév. Douglas. Pour l'histoire de l'ouvrage et les éditions successives, cf. n° 356, Hocken, p. 15 ; n° 357, Mitchell Library, p. 51 sq. ; n° 359, Holmes, p. 35.

Tahiti, vol. I, livre 1, chap. 9-14 ; livre 2, chap. 9-15 et appendices.

En 1771, le lieutenant James Cook est chargé par l'Amirauté anglaise d'une deuxième mission d'exploration dans les mers du Sud, dont le but officiel est la découverte du continent austral. Deux navires sont frétés : le *Resolution*, capitaine Cook, et l'*Adventure*, capitaine Tobias Furneaux. Deux naturalistes, Johann et Georg Forster, et deux astronomes, William Wales et William Bayly, font partie de l'expédition. On appareille de Plymouth le 13 juillet 1772. Les deux bateaux navigeront de conserve pendant presque tout le voyage. Le 11 août 1773, on aperçoit Tauere (*Resolution Island*) et découvre Tekokoto (*Doubtful Island*) ; le 12, Marutea (*Furneaux I.*) ; le 13, Motuhunga (*Adventure I.*). Le 17 août, on jette l'ancre dans la baie de Vaitapiha, puis le 25, va mouiller à Matavai. Visite au chef Otoo à Oparree. Le 1^{er} septembre on appareille pour Huahine (3-7 septembre) puis visite Raiatea (*Uliatea*) (8-17 septembre). Visite aux chefs. Dîner indigène. Description de l'île. Maladies. Sacrifices humains, p. 185-186. *Ava*. Mœurs. On quitte les îles de la Société le 17 sept. pour se diriger vers les îles des Amis, les Tonga, la Nelle-Zélande, après avoir vainement cherché la *Terra australis*, Cook aborde à l'île de Pâques, puis se dirige vers les îles Marquises. Le 7 mars 1774, on découvre Fatu-Huku (*Hood Island*) et passe devant Motane, Hiva-Oa et Tahuata, respectivement les îles San Pedro, La Dominica et Sta Christina découvertes par Mendafia, dont Cook vérifie et corrige les données.

Description des îles Parures. Habitats. Armes. Canots. Le 12 avril, le *Resolution* quitte les îles Marquises pour retourner à Tahiti. Passe en vue de Takaroa (*Tiokea*) ; le 19, découvre d'Apataki, Toau, Arutua et Kaukura que Cook nomme îles Palliser. A Tahiti du 21 avril au 14 mai. Deuxième visite à Huahine (15-23 mai) et à Raiatea (23 mai-5 juin), avant de poursuivre le voyage qui ne concerne plus la Polynésie française. Retour à Plymouth le 30 juillet 1775.

Ce récit apporte de nouvelles observations sur les mœurs et coutumes des indigènes, des précisions géographiques et ethnographiques sur l'archipel des Marquises et quelques îles rencontrées en Polynésie orientale, et un vocabulaire de la langue des îles de la Société.

L'ouvrage contient 2 cartes intéressant la Polynésie française : *Chart of the Southern Hemis-*

pere, shewing Captain Cooks tracks, and those of some of the most distinguished navigators, face à la p. 1. — *Sketch of the Marquesas*, pl. 5. face à la p. 305. L'illustration comporte 14 planches dessinées par William Hodges, concernant la Polynésie française, à savoir : 1° sur les îles de la Société : pl. 15. *Draught, plan, and section of the Britannia, a war canoe at Otaheite*, face à la p. 344. — Pl. 24. *Plant used at Otaheite to catch fish by intoxicating them*, face à la p. 157. — Pl. 35. *Oedidee, a young man of Bolabola*, face à la p. 375. — Pl. 38. *Otoo King of Otaheite*, face à la p. 154. — Pl. 41. *Tynai-mai, a young woman of Uliatea*, face à la p. 368. — Pl. 44. *A Tupapow with a corpse*, face à la p. 185. — Pl. 53. *View of Otaheite Island*, face à la p. 181. — Pl. 56. *Potatow, Chief of Attahourou, in Otaheite*, face à la p. 159. — Pl. 57. *Omai, who was brought to England by Captain Furneaux*, face à la p. 169. — Pl. 61. *Fleet of Otaheite assembled at Oparee*, face à la p. 342. — 2° Sur les îles Marquises : pl. 33. *View of Resolution Bay, at St. Christina*, face à la p. 307. — Pl. 17. *Ornaments and weapons at the Marquesas*; 1. *A gorget ornamented with red pease*; 2. *An ornament for the head*; 3. *A club*; 4. *A head-dress*; 5. *A fan*, face à la p. 311. — Pl. 36. *Chief at St. Christina*, face à la p. 310. — Pl. 37. *Woman at St. Christina*, face à la p. 309.

—— Voyage dans l'hémisphère austral et autour du monde, fait sur les vaisseaux du roi l'*Aventure* et la *Résolution* en 1772, 1773, 1774, et 1775. Écrit par Jacques Cook, commandant de la *Résolution*; dans lequel on a inséré la relation du capitaine Furneaux et celle de MM. Forster. Traduit de l'anglais [par J.-B. A. Suard]. Ouvrage enrichi de plans, de cartes, de planches... dessinés pendant l'expédition par M. Hodges. Paris, Hôtel de Thou, 1778. 5 vol., front. (portr.), 65 pl., et cartes repl., 25 cm. [391]

T. 1-4 : 2° voyage de Cook. T. 5 : observations faites pendant le second voyage de M. Cook... sur la géographie, l'histoire naturelle et la philosophie morale, par M. Forster père.

Le traducteur, J. B. Suard, a combiné le texte de Cook, traduit intégralement, avec des fragments tirés de la relation de Georg Forster (1777), cités entre guillemets. T. 4 contient la traduction du discours préliminaire du rapport astronomique de Wales et Bayly qui ne figure pas dans l'édition anglaise. T. 5 est la traduction de *Observations made during a voyage round the world...*, par J. R. Forster, 1778. Cf. n° 395.

—— *Id.* — 1778. 6 vol., 19 cm. + atlas. 29 cm. [392]

Édition in-8°, sans les Observations de Forster père.

—— *Id.* — *Intitulé* : Voyage au pôle austral et autour du monde... 1778. 6 vol., 19 cm + atlas, 29 cm. [393]

Autre édition in-8°. Même texte. Les Observations de Forster père forment les vol. 5 et 6.

COOK, James. Journal on board His Majesty's bark *Resolution*, p. 1-682, dans : The journals of Captain James Cook on his voyages of discovery, edited by J. C. Beaglehole. Cambridge, University press, published for the Hakluyt Society, 1961. Vol. II, CLXX-I 021 p., front. en coul., ill., pl. h.-t. et pl. h.-t. repl., cartes et cartes repl., facsim., 25 cm. (Hakluyt Society, extra series, n° 35). [394]

Sur l'auteur et l'origine de cette magistrale édition du second voyage de Cook, voir la note concernant le premier voyage, cf. n° 377. — Importante introduction historique concernant ce voyage. Les navires. L'équipage. Les voyages : premier séjour à Tahiti, p. LXX-LXXXIII, et second passage en Polynésie, p. XCI-XCIII. Les manuscrits : on possède, outre un *logbook* de la main de Cook, deux relations manuscrites autographes du voyage, quelque peu différentes ; le texte publié comporte en note les différentes variantes et additions provenant soit des journaux de Cook, soit de relations écrites par les membres de l'équipage. La liste des documents iconographiques et des cartes : p. CLVIII-CLXIV.

Journal de Cook, premier passage à Tahiti, mercredi 11 avril-samedi 18 septembre 1773, p. 193-239. — Second passage en Polynésie, Marquises, jeudi 7 mars 1774, p. 363. Takaroa, etc., lundi 18 mars, p. 377. Tahiti, vendredi 22 mars, p. 381-430. Voir le n° 377 pour l'analyse détaillée.

FORSTER, Johann Reinhold. Observations made during a voyage round the world on physical geography, natural history and ethic philosophy, especially on 1. the earth and its strata, 2. water and the Ocean, 3. the atmosphere, 4. the changes of the globe, 5. organic bodies, and 6. the human species... London, G. Robinson, 1778. III, IV, 9-649 p., carte et tabl. repl., 27 cm. [395]

Rapport rédigé par le naturaliste de l'expédition en vue de sa publication dans l'édition officielle, mais rejeté par l'Amirauté. Contient une série d'observations sur les divers aspects de la nature et de l'homme, mêlées de réflexions philosophiques dans le goût de l'époque. La partie consacrée aux espèces humaines est la plus intéressante. Au début un calendrier des principaux événements.

—— *Bemerkungen über Gegenstände der physikalischen Erdbeschreibung, Naturgeschichte und sittliche Philosophie, aus dem Englischen übersetzt mit Anmerkungen und Zusätzen.* Berlin, Haude, 1783. 8°. [396]

—— *Bemerkungen über Gegenstände der physikalischen Erdbeschreibung, Naturgeschichte und sittliche Philosophie, auf seiner Reise um die Welt gesammelt, übersetzt und mit Anmer-*

kungen vermehrt von... Georg Forster. Berlin, Haude, 1785. 560 p., 8°. [397]

Traduction de l'anglais, par Georg Forster, des *Observations...* de son père. D'après les *Göttingische Anzeigen*, 1784, p. 449, Forster fils, le traducteur, aurait ajouté au texte beaucoup d'additions qui figurent « soit au bas du texte, soit dans le texte même ».

— Observations faites pendant le second voyage de M. Cook, dans l'hémisphère austral, et autour du monde, sur la géographie, l'histoire naturelle, et la philosophie morale, et en particulier sur : la terre et ses couches ; l'eau et l'océan ; l'atmosphère ; les révolutions du globe ; les corps organisés ; et l'espèce humaine. Par M. Forster, père... Ouvrage traduit de l'anglais [par J.-C. Pingeron] Paris, Hôtel de Thou, 1778. XII, 510 p., carte et tabl. repl., 25 cm. [398]

Forme le t. 5 du Voyage dans l'hémisphère austral... de J. Cook.

FORSTER, Johann Georg Adam. Gastfreundschaft, dans ses : Kleine Schriften, Bd 2, Berlin, 1794, p. 351-357. [399]

Un souvenir de Tahiti. Forster et Sparrman, fatigués, sont accueillis par un chef tahitien et sa fille, qui leur offrent leur hospitalité.

SPARRMAN, Anders. Resa till Goda Hopps-Udden, södra Pol-Kretsen och omkring jordklotet, samt till Hottentott och Caffers-Landen, åren 1772-76... Förste delen. Stockholm, tryckt hos A. J. Nordström, 1783. xv, 766 p., pl., carte, 18 cm. [400]

— [Vol. 2, partie 1]... Andra delen. Första afdelningen. Stockholm, tryckt hos C. Delén, 1802. [8] [11] 12-179 p., pl. (2 repl.), carte repl., 20 cm. [401]

Le second titre porte : Resa omkring jordklotet, i sällskap med Kapit. J. Cook och Hrr Forster... Första afdelningen.

Entre les pages 178 et 179, on a relié un spécimen de tapa tahitien.

— [Vol. 2, partie 2]... Stockholm [tryckt hos C. Deleen, 1818]. 234 [4] p., pl. (1 repl.), 20 cm. [402]

La page de titre, identique à celle de la partie précédente, porte la date 1802 et Sparrman comme éditeur. La date réelle d'édition ainsi que le nom de l'imprimeur figurent sur la page de garde.

Après la page 234, on a inséré deux spécimens de tapa de Tonga. Le Suédois A. Sparrman, disciple de Linné, fut envoyé en Afrique du Sud pour des recherches d'histoire naturelle. Sur l'invitation de Forster père, il rejoignit, le 22 novembre 1772, au cap de Bonne-Espérance, la deuxième

expédition de Cook. Il prit part aux travaux des naturalistes et ne se sépara de l'expédition que le 21 mars 1775.

Le premier volume parut en suédois en 1783. Traduit en plusieurs langues il ne contient qu'une quinzaine de pages, 90-105, concernant le voyage avec Cook.

L'ouvrage fut repris par l'auteur après un intervalle de dix-neuf années. Le volume 2 parut en deux parties, la première en 1802, la seconde en 1818. L'histoire du voyage avec Cook y est beaucoup plus développée.

— Reise nach dem Vorgebirge der guten Hoffnung, den südlichen Polarländern und um die Welt, hauptsächlich aber in den Ländern der Hottentotten und Kaffern in den Jahren 1772 bis 1776. Aus dem Schwedischen frey übersetzt von Christian Heinrich Groskurd. Herausgegeben und mit einer Vorrede begleitet von Georg Forster. Berlin, Haude und Spener, 1784. XXVIII, 626 p., 13 pl., carte., 8°. [403]

Traduction allemande du 1^{er} volume, annotée et préfacée par G. Forster. Ce volume n'intéresse pas Tahiti.

— A voyage to the Cape of Good Hope, towards the Antarctic polar circle, and round the world : but chiefly into the country of the Hottentots and Caffers, from the year 1772 to 1776... Translated from the Swedish original... Dublin, White, Cash and Byrne, 1785. 2 vol., pl., carte, 8°. [404]

— *Id.* — 2nd ed., corrected. London, G. G. J. and J. Robinson, 1786. 2 vol., pl., carte, 27 cm. [405]

Traduction anglaise du 1^{er} volume. Une traduction anglaise verra le jour en 1944. Elle comportera le récit du séjour dans la Polynésie française que Sparrman y fit lors du second voyage de Cook, cf. n° 409.

— Voyage au Cap de Bonne-Espérance et autour du monde, avec le capitaine Cook, et principalement dans le pays des Hottentots et des Caffers... Traduit par M. Le Tourneur. Paris, Buisson, 1787. 2 vol., front., pl. et cartes en partie repl., 25,5 cm. [406]

— *Id.* — 1787. 3 vol., front., pl. et cartes repl., 21,5 cm. [407]

Traduction française du premier volume.

— Un compagnon suédois du capitaine James Cook au cours de son deuxième voyage. Oslo, La Coquille qui chante, 1939. 91 p., [2 p. de pl.], 23 cm. [408]

Tirage à 100 ex.
Première traduction, par Bjarne Kroepelien, des passages relatifs aux îles de la Société, con-

tenus dans la 1^{re} et la 2^e partie du 2^e vol. de Sparman (éd. 1802, p. 97-178 et éd. 1818, p. 60-85).

Observations intéressantes sur les mœurs des insulaires et sur l'histoire naturelle des îles. Quelques détails inédits. L'introduction du traducteur donne une esquisse biographique de Sparman, un historique de son ouvrage et une chronologie du voyage.

On trouverait des remarques au sujet de cette traduction dans : H. R. Wagner, *Captain John [sic] Cook's second expedition, Pacific historical review*, Berkeley, v. 8, 1939, p. 465-466.

— A voyage round the world with Captain James Cook in H. M. S. *Resolution*. Introduction and notes by Owen Rutter. Wood-engravings by Peter Barker-Mill. London, The Golden Cockerel press, 1944. 219 p., ill., pl., carte repl., h.-t., textes musicaux, 28 cm. [409]

Édition de luxe, tirée par les soins de la Golden Cockerel press à 350 exemplaires. Reliure d'éditeur en toile bleue et ivoire. — Première traduction complète en anglais, exécutée d'après les deux volumes de l'édition suédoise originale. — Une édition courante paraîtra cinq ans plus tard.

— *Id.* — Translated by Huldine Beamish and Averil Mackenzie-Grieve. Introduction and notes by Owen Rutter. Illustrated by C. W. Bacon. London, Robert Hale, 1953. IX, 214 p., front., ill., pl., carte repl., h.-t., 22 cm. [410]

Excellente introduction historique de Owen Rutter donnant tous les renseignements nécessaires sur la participation de Sparman au deuxième voyage de Cook. — Tahiti, p. 47-74 ; Huahine, où l'on embarque Omai, p. 75-81 ; passe à Raiatea et à Bora-Bora, p. 82-88. Après avoir touché Fidji, la Nouvelle-Zélande et l'île de Pâques, passe aux îles Marquises, p. 118-121, et fait un second séjour à Tahiti, p. 121-133. — Frontispice, bandeaux et culs-de-lampe, gravés sur bois concernant Tahiti. Carte retraçant le voyage. — En ce qui concerne les objets rapportés par Sparman, voir à la section Muséographie.

WALES, William. *Journal of William Wales, dans : J. C. Beaglehole, ed. The Journals of Captain James Cook, t. 2, 1961, p. 776-869.* [411]

L'astronome William Wales, 1734 ?-1798, à côté des Forster et de W. Hodges, fait partie des savants et des artistes qui participent au voyage de Cook sur le *Resolution*. Ayant reçu de l'Amirauté des instructions pour recueillir des observations nautiques et astronomiques, p. 724-728, tient un *logbook*, accompagné de 22 cartes, p. cxli, dont l'original est conservé à l'Observatoire de Greenwich et un *journal*, p. cxl, que possède la Mitchell Library, à Sydney.

Beaglehole a publié de larges extraits de ce *journal* tenu par un excellent observateur, exact et humain à la fois. Cook a naturellement connu et utilisé ce *journal*, mais n'en a pas épuisé l'in-

térêt. Il est fort précis sur les questions de climat — vents, pluie, température, etc. — *Premier séjour en Polynésie française*, 17 août-16 septembre 1773, p. 791-806. Le premier mort du voyage, p. 792 ; un Français à terre ?, p. 793 ; son observatoire à terre du 25 au 30 août, 4 à 500 indigènes le regardant travailler sans dépasser les limites fixées ; latitude de la Pointe Vénus, p. 794 ; propriété des terres, p. 796 ; les femmes de Tahiti, p. 796-797 ; religion ; plantations, p. 798. — A Huahine, p. 801-803 ; description d'une grande pirogue double de guerre. — A Raiatea, p. 803-806. Excellente description d'une séance de danse ; observation de l'éclipse. — *Second séjour en Polynésie française*. Les Marquises, avril 1774, p. 828-834. Un Marquisien est tué ; aiguade ; observations de la hauteur de la marée ; on discute des intentions de la première femme venue voir les étrangers, p. 831 ; une belle race, p. 832, tatouages et parures ; armes ; canots, p. 834 ; ravitaillement. — Tahiti et les îles de la Société, avril-juin 1774, p. 834-845. Nécessité de revenir à Tahiti pour régler ses chronomètres ; 6 jours à terre pour des observations ; petits faits qui éclairent la mentalité des Tahitiens, p. 835 ; exercices de tir devant les Tahitiens ébaubis ; vol d'un mousquet à une sentinelle, p. 837 ; Otoo voudrait garder Hitihihi. Huahine ; représentations dramatiques et comiques, p. 842 et sv. — L'éditeur a reproduit quelques-unes des cartes dressées par Wales ; deux concernent la Polynésie française : *Chart of the Marquesas*, fig. 56, p. 370 ; *chart of Matavai Bay*, fig. 58, p. 382. — *Portrait de William Wales*, par John Russell, fig. 8, p. xxxviii.

PICKERSGILL, Richard. *Journal, dans : J. C. Beaglehole, ed. The journals of Captain James Cook, t. 2, 1961, p. 767-775.* [412]

Richard Pickersgill, 1749-1779, troisième lieutenant à bord du *Resolution* qui avait déjà participé au voyage de l'*Endeavour*, était apprécié par Cook qui l'utilisa beaucoup pour les recherches hydrographiques et le considérait, quoiqu'un peu trop porté sur le grog, comme un bon officier et un astronome valable. Pickersgill composa, à ses heures, de bric et de broc, un journal dont Beaglehole, donne un extrait concernant le premier séjour à Tahiti, lors du 2^e voyage, p. 768-775. — Échanges. Les prix ont augmenté depuis le 1^{er} voyage. Il est reçu par 5 000 personnes. On le porte au roi. Installation à Matavai. Malades à terre. Otoo. Peu de cochons. Il va en chercher à terre, p. 769. Un Tahitien aux cheveux rouges et aux yeux gris. Querelles avec les indigènes. Retour à bord. Le roi Oreo donne une réjouissance où danse sa fille Poedoua, p. 771-772. Raiatea, tour de l'île. Taaha et son roi Otaha.

1776

Troisième voyage de Cook.

FORSTER, Johann Georg Adam. *Fragmente über Capitain Cooks letzte Reise und sein Ende. (Göttisches Magazin*

der Wissenschaften und Literatur, Göttingen, Jg. 1, 1780, 6tes Stück, p. 387-429). [413]

A part les brèves notices parues dans *The London Magazine*, juillet et décembre 1780, et dans *Büschings Wöchentliche Nachrichten*, Jg. 8, 1780, Stück 2 et 3, c'est la première information authentique sur le 3^e voyage et la mort de Cook. Forster fils l'a rédigée d'après les renseignements oraux qui lui ont été fournis par deux matelots allemands, Heinrich Zimmermann et Barthel Lohmann, tous deux membres de l'expédition. Forster dit leur avoir posé d'innombrables questions et avoir pu reconstituer d'après leurs témoignages les étapes du voyage et les circonstances de la mort de Cook.

Il est surprenant que cet important récit soit aujourd'hui totalement oublié et qu'il ne figure dans aucune bibliographie de Cook. L'un des témoins interrogés, Zimmermann, publia sa relation l'année suivante sans doute sur le conseil de Forster, cf. n^o 422.

— Professor Georg Forsters strödde underrätelser om Capitaïne Cooks sista resa och olyckliga död i Söderhafvet. Öfvers. af Andreas Sparrman, hwilken bifogat en kungörelse om dess egen nu för trycket färdige rese-beskrifning jänte et kort innehåll deraf. Stockholm, Brodin, 1781. 48 p. [414]

Traduction par Sparrman de l'article précédent. Sparrman y a ajouté un bref fragment de sa relation du 2^e voyage. Cf. *Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen*, 1783, Stück 72, p. 719.

[**RICKMAN, John**]. Journal of captain Cook's last voyage to the Pacific Ocean, on *Discovery*; performed in the years 1776, 1777, 1778, 1779, illustrated with cuts and a chart shewing the tracts of the ships employed in this expedition. Faithfully narrated from the original MS. London, E. Newbery, 1781. [IV] XLVI, 388 p., front., pl., carte, 8^o. [415]

Récit apocryphe du 3^e voyage, paru furtivement, plus de deux ans avant l'édition officielle. Hocken, cf. n^o 356, p. 20, l'attribuait à Ledyard, aussi auteur d'une relation de l'expédition. Mais F. W. Howay (*Washington Historical Quarterly*, vol. 12, 1921, p. 51-58) prouva que le véritable auteur est John Rickman, lieutenant à bord du *Discovery*. Quelques détails et incidents inédits. 3 gravures intéressent Tahiti. Face à la p. 134 : *Omai's public entry, on his first landing at Otaheite*. — Un Omai cuirassé, à cheval, effrayant ses compatriotes à coups de pistolet. Face à la p. 156 : *Representation of the Heiva*. Face à la p. 168 : *Omai's double canoe and the ships approaching Huaheine*. 1 carte du 3^e voyage.

— *Id.* — Dublin, Price and others, 1781. [IV] XLVII, 396 p., pl., carte repl., 21 cm. [416]

Édition pirate.

— *Id.* — A new edition, compared with and corrected from the voyage published by authority. London, E. Newbery, 1785. LVIII, 376 p., 10 pl., carte repl., 8^o. [417]

Nouv. éd., corrigée d'après la relation officielle. 10 planches au lieu de 5 : *Omai's public entry*; *Representation of the Heiva*, intéressent Tahiti. — On mentionne, en outre, une édition américaine, publiée à Philadelphie, en 1783.

— Tagebuch einer Entdeckungs-Reise nach der Südsee in den Jahren 1776 bis 1780, unter Anführung der Capitains Cook, Clerke, Gore und King. Mit einer verbesserten Karte und Kupfer nach der originellen Handschrift getreulich beschrieben. Eine Übersetzung nebst Anmerkungen von Johan Reinhold Forster... Berlin, Haude und Spener, 1781. [I4] 357 p., front., carte repl., 20 cm. [418]

Le traducteur, Forster père, croit que l'auteur a été aide-chirurgien à bord du *Discovery*. Des fragments de la relation de Zimmermann sont cités en notes, pour comparaison.

— Troisième voyage de Cook, ou Journal d'une expédition faite dans la mer Pacifique du Sud et du Nord, en 1776, 1777, 1778, 1779 et 1870. Traduit de l'anglais. Paris, Pissot, Laporte, 1782. X, 508 p., front. (pl. repl.), carte repl., 21 cm. [419]

Traduction française du récit de Rickman.

— *Id.* — 2^e éd. Paris, Belin, 1782. X, 508 p., front. (pl. repl.), carte repl., 20 cm. [420]

— *Id.* — 3^e éd. Versailles, Poinçot, 1783. LXIV, 454 p., front. (pl. repl.), carte repl., 8^o. [421]

ZIMMERMANN, Heinrich. Heinrich Zimmermanns von Wissloch in der Pfalz, Reise um die Welt, mit Capitaïn Cook. Mannheim, C. F. Schwan, 1781. 110 p., 21,5 cm. [422]

Zimmermann fut matelot à bord du *Discovery*. A son retour en Allemagne, son pays natal, il fournit des renseignements oraux sur le voyage à Forster fils qui les utilisa dans un article publié dans *Göttingisches Magazin der Wissenschaften und Literatur*, 1780, cf. n^o 413. Il est probable qu'il fut incité par Forster à publier son journal.

Celui-ci parut à Mannheim, plus de deux ans avant l'édition officielle anglaise. Il n'est pas exempt d'erreurs, mais se distingue par sa fraîcheur et sa spontanéité d'observation et d'expression.

Une appréciation de sa valeur documentaire est donnée par Plischke, cf. n^o 154.

— Dernier voyage du capitaine Cook autour du monde, où se trouvent

les circonstances de sa mort, publié en allemand par Henri Zimmermann, témoin oculaire, et traduit avec un abrégé de la vie de ce navigateur célèbre, et des notes par Roland. Berne, Nouvelle Société typographique, 1782. XVI, 200 p., 19 cm. [423]

——— *Id.*, — [2^e éd.]. 1783. XVI, 200 p., 19 cm. [424]

Traduction française du récit de Zimmermann, suivie d'un « Abrégé de la vie du capitaine Cook », p. 118-172. Le traducteur dit dans sa préface que cet abrégé « est tiré d'une feuille allemande dont l'auteur n'avoit puisé que dans les récits verbaux ou dans des lettres particulières, de sorte qu'il n'y a rien eu de publié encore là-dessus ». Il s'agit de l'article de G. C. Lichtenberg publié dans le *Göttingisches Magazin der Wissenschaften und Literatur*, 1780, cf. n° 450, sous le titre *Einige Lebensumstände von Capt. James Cook*, dont cet abrégé est la traduction. Le traducteur a également utilisé l'article de G. Forster : *Fragmente über Capitain Cooks letzte Reise und sein Ende*, publiée dans la même revue, cf. n° 413. Les sources ne sont pas indiquées, mais le traducteur déclare, p. 119 : « Nous donnons pour garans de l'authenticité de tout ce que nous allons rapporter, M. Lichtenberg, célèbre professeur à Goettingue, et M. Forster, aussi professeur à Cassel. »

——— Zimmermann's account of the third voyage of captain Cook, 1776-1780. Translated by Miss U. Tewsley, under the direction of Johannes C. Andersen..., with a few explanatory notes. Published by the Alexander Turnbull library... Wellington, W. A. G. Skinner, Govt. printer, 1926. 49 p., pl. h.-t., carte repl., facsim., 25 cm. (*Alexander Turnbull Library, Bulletin* n° 2). [425]

Traduction anglaise, sommairement annotée, de l'édition de Mannheim, 1781.

——— Zimmermann's Captain Cook ; an account of the third voyage of Captain Cook around the world, 1776-1780... Translated from the Mannheim edition of 1781 by Elsa Michaelis and Cecil French. Edited with an introduction and notes by F. W. Howay. Toronto, Ryerson press ; Chicago, University of Chicago press [1930]. XIV, 120 p., front., cartes (1 repl.), facsim., 25 cm. [426]

Tiré à 250 exemplaires.

Bonne édition critique avec notes et références à d'autres récits du 3^e voyage.

ELLIS, William. An authentic narrative of a voyage performed by captain Cook and captain Clerke, in His Majesty's ships *Resolution* and *Discovery*, during the years 1776, 1777, 1778, 1779, and 1780, in search of a North-West pas-

sage between the continents of Asia and America, including a faithful account of all their discoveries, and the unfortunate death of captain Cook. Illustrated with a chart and a variety of cuts. By W. Ellis, assistant surgeon to both vessels. London, G. Robinson, J. Sewell, and J. Debrett, 1782. 2 vol., 21 pl., carte. repl., 22 cm. [427]

——— *Id.* — 2^e éd., 1783. [428]

——— *Id.* — 3^e éd., 1784. [429]

Ellis, aide-chirurgien à bord du *Discovery*, puis du *Resolution*, publia son récit deux ans avant l'édition officielle, contrairement aux ordres de l'Amirauté et aux avertissements de Banks. Cf. Holmes, n° 358, p. 35-36 et n° 359, p. 46-47.

Les chapitres 10 et 11 du vol. 1, p. 122-162 concernent directement les îles de la Société. Les chapitres 27 et 28 du vol. 2, p. 138-187, donnent un intéressant aperçu comparatif de la culture matérielle et des mœurs et coutumes des îles visitées, et mettent en lumière les analogies et les différences entre Tahiti et Hawaï.

Relation d'un observateur assez pénétrant, doublé d'un artiste qui a su orner son livre de 21 planches admirablement dessinées. Une planche : *Tahitien en costume de deuil* concerne les îles de la Société.

Les trois éditions sont identiques.

——— An authentic narrative of a voyage to the Pacific Ocean, performed by Captain Cook and Captain Clerke in His Britannic Majesty's ships, the *Resolution*, and *Discovery*, in the years 1776, 1777, 1778, 1779, and 1780... Also a large introduction exhibiting an account of the several voyages round the globe ; with an abstract of the principal expeditions to Hudson Bay, for the discovery of a north-west passage. By an officer on board the *Discovery*... Philadelphia, printed and sold by Robert Bell, MDCCCLXXXIII. 2 t. en 1 vol. 21 cm. [430]

Serait, d'après la fiche imprimée de la Library of Congress (G. 420. C. 69) une édition américaine de la relation de William Ellis. Ne figure pas dans les bibliographies de la Mitchell Library et de Holmes.

——— Zuverlässige Nachricht von der dritten und letzten Reise des Capitaens Cook und Clerke in den Königlichen Schiffen die *Resolution* und *Discovery* in den Jahren 1776 bis 1780 besonders in der Absicht eine nord-westliche Durchfahrt zwischen Asien und Amerika ausfindig zu machen. Aus dem Englischen übersetzt von Adelung... Leipzig, Schwickert, 1783. carte, 8°. [431]

Traduction allemande.

LEDYARD, John. A Journal of captain Cook's last voyage to the Pacific Ocean, and in quest of a North-West passage, between Asia and America, performed in the years 1776, 1777, 1778 and 1779. Illustrated with a chart, shewing the tracts of the ships employed in this expedition. Faithfully narrated from the original MS. of Mr. John Ledyard. Hartford, N. Patten, 1783. 208 p., front. (carte), in-12. [432

L'Américain J. Ledyard fut engagé par Cook comme caporal d'infanterie de marine à bord du *Resolution*. A son retour à Hartford, l'Amirauté ayant mis l'embargo sur les journaux de bord, il écrit de mémoire le récit de son voyage, faisant de larges emprunts à la relation de Rickman dont de nombreux passages et la carte sont ici reproduits textuellement.

Pour l'historique de l'ouvrage, voir Holmes, n° 359, p. 49-50 et la biographie de Ledyard par J. Sparks, chap. 3, cf. n° 488-493.

Peu de détails nouveaux, mais la description des îles de la Société est vive et pleine d'intérêt.

— *Ibid.* — Chicago, Quadrangle, [1963]. 208 p., in-12. (*American classics*, n° 10). [432 a

Fac-simile de l'édition originale.

COOK, James. A voyage to the Pacific Ocean undertaken by the command of His Majesty, for making discoveries in the Northern hemisphere, to determine the position and extent of the West side of North America, its distance from Asia, and the practicability of a Northern passage to Europe. Performed under the direction of captains Cook, Clerke and Gore, in His Majesty's ships the *Resolution* and *Discovery*, in the years 1776, 1777, 1778, 1779 and 1780... Vol. I and II written by captain James Cook... Vol. III by captain James King... Illustrated by maps and charts... by lieut. Henry Roberts... and with... portraits, views... and historical representations... drawn by Mr. Webber during the voyage. London, G. Nicol and T. Cadell, 1784. 3 vol., 24 planches et cartes, 30 cm + album (2 cartes, 61 planches) 56 cm. [433

Édition officielle du 3° voyage. Les deux volumes de Cook, écrits par lui-même, ont été revus pour la publication par le Rév. Douglas. Pour l'historique et les éditions successives, cf. Hocken, n° 356, p. 39; Mitchell Library, n° 357, p. 63; Holmes, n° 358 p. 37-38.

Océanie française, vol. 2, livre 3, chap. 1-9.

Le 9 février 1776, l'Amirauté britannique charge le lieutenant James Cook de faire un voyage d'exploration pour découvrir un passage nord-ouest entre le Pacifique et l'Atlantique. Le *Resolution*, capitaine Cook, et le *Discovery*, capitaine Clerke, quittent Plymouth le 12 juillet 1776,

ayant à bord l'astronome William Bayly, le Dr Anderson, médecin naturaliste, à qui est dû le vocabulaire rapporté du 2° voyage de Cook, et le peintre Webber. Le 9 août, on découvre Tubuai, une des îles Australes; le 12, on passe devant Mehetia (Maitea) et le 13, on jette l'ancre à Vaitepiha, puis, le 24, à Matavai. Visite à Otoo, roi de l'île. Révolte à Eimeo. Cook assiste à un sacrifice humain. Jeux de guerre. Traces du passage de navires espagnols. Le 30 septembre, départ pour Moorea (Eimeo) (1-11 octobre); puis visite à Huahine (11 octobre-2 novembre) et Raiatea (Uliatea) (3 novembre-7 décembre), où on laisse Omai, l'indigène ramené d'Angleterre. Observations astronomiques. Complot indigène pour s'emparer de Cook. Visite à Borabora (8 décembre). Légende de l'origine de l'île. Son histoire. Description de Tahiti. Vents. Cultures. Description des indigènes. Maladies. Langage. Médecine. Nourritures. Rapports avec les femmes. Circoncision. Religion. Légende historique. Rangs sociaux. Châtiment des crimes. Îles voisines. Dieux. Navigation.

Cette relation du dernier voyage de Cook apporte de nombreuses observations nouvelles sur les mœurs et coutumes des insulaires, une description plus précise des îles visitées, un fort curieux rapport sur Tahiti, écrit par W. Anderson, chirurgien à bord du *Resolution*, et une copieuse et admirable iconographie : 87 planches et cartes que l'on trouve, selon le parti pris par le relieur, soit insérées dans le texte, certaines trop grandes devant être repliées, soit réunies en un album séparé. Certains exemplaires de l'Album contiennent une gravure supplémentaire représentant la mort de Cook, d'après Webber. Cinq planches et trois cartes intéressent la Polynésie française. A savoir : Pl. 25. *A human sacrifice in a Morai in Otaheite* 25 × 47 cm, face à la p. 32. — Pl. 26. *The body of Tee, a chief, as preserved after death, in Otaheite*, 22 × 37 cm, face à la p. 52. — Pl. 27. *A young woman of Otaheite bringing a present*, 11 × 18 cm, face à la p. 51. — P. 28. *A dance, in Otaheite*, 22,5 × 38 cm, face à la page 58. — Pl. 29. *A young woman of Otaheite, dancing*, 23 × 18 cm, face à la p. 69. — Pl. 31. *A view of Huaheine*, 23 × 45,5 cm, face à la p. 91. — Pour les cartes : vol. I, face à la p. 5 : *A general map exhibiting the discoveries made by Capt. James Cook in this and his two preceding voyages*; vol. 2, pl. 24, *Sketches... of Toobouai*; pl. 30, *Sketch of two harbours on the North side of Eimeo*, face à la p. 79.

— *Id.* — 2nd ed., 1785. 3 vol., 24 pl. et cartes, 30 cm + album (2 cartes, 61 pl.) 56 cm. [434

— *Id.* — 3rd ed., 1785. 3 vol., 24 pl. et cartes, 30 cm + album (2 cartes, 61 pl.) 56 cm. [435

Pour la description détaillée des trois éditions, cf. n° 356, Hocken, p. 23.

— Troisième voyage de Cook, ou Voyage à l'Océan Pacifique, ordonné par le roi d'Angleterre, pour faire des découvertes dans l'hémisphère Nord, pour déterminer la position et l'étend

due de la côte ouest de l'Amérique septentrionale, sa distance de l'Asie, et résoudre la question du passage au Nord. Exécuté sous la direction des capitaines Cook, Clerke et Gore sur les vaisseaux la *Résolution* et la *Découverte*, en 1776, 1777, 1778, 1779 et 1780. Traduit de l'anglais par M. D*** [Démouinier] Ouvrage enrichi de cartes et plans... par le lieutenant Henry Roberts... et d'une multitude de planches dessinées par M. Webber. Les deux premiers volumes de l'original ont été composés par le capitaine Jacques Cook et le troisième par le capitaine Jacques King... Paris, Hôtel de Thou, 1785. 4 vol., front., 87 planches et cartes (en partie repl.), 25 cm. [436]

— *Id.* — Paris, Hôtel de Thou, 1785. 8 vol., 20 cm + atlas de 88 pl. et cartes, 26 cm. [437]

— Dritte Entdeckungsreise in der Südsee und nach dem Nordpol während der Jahre 1776-1780. Aus den Tagebüchern der Schiffsbefehlhaber Cook, Clercke, Gore und King, ingl. Anderson's vollständig beschrieben. Aus dem Englischen übersetzt mit Zusätzen, ingl. mit einer Einleitung über Cook's Verdienste und Charakter ingl. über Entdeckungsreisen überhaupt von G. Forster, mit Kupferstichen und Karten. Berlin, Haude und Spener, 1787. 2 vol., ill., portr., cartes, 4°. [438]

— *Id.*, 1789. 4 vol., ill., portr., cartes, 8°. [439]

Traduction allemande, par Forster fils, de l'édition officielle du 3^e voyage.

— Dritte und letzte Reise oder Geschichte einer Entdeckungsreise nach dem Stillen Ocean welche zur genaueren Erforschung der nördlichen Halbkugel unternommen und unter der Anführung der Capt. Cook, Clerke und Gore während der Jahre 1776-1780 ausgeführt worden ist. Aus den Tagebüchern des Capt. James Cook und Jam. King. Eine Uebersetzung nach den zwei grossen englischen Ausgaben mit einigen Anmerkungen von J. L. Wetzel. Anspach, Gassert [?] 1787-1812. 5 vol., pl., carte, 8°. [440]

Traduction allemande.

WEBBER, James. Views in the South Seas from drawings by the late James Webber, draftsman on board the *Resolution*, captain James Cooke, from the year 1776 to 1780. With letter-

press, descriptive of the various scenery, &c. These plates form a new series, and are of the same size as those engraved for Captain Cooke's last voyage. The drawings are in the possession of the Board of Admiralty. London, Boydell and Co., 1808. 15 p., 16 pl. en coul. 55 cm. [441]

John Webber — James étant une erreur posthume, et les Suisses écrivant Johann Wäber — 1751-1793, fut le dessinateur officiel du troisième voyage de Cook. Ce sont ses illustrations qui figurent dans la relation officielle, cf. n° 433. — Webber publia par la suite une série de 16 vues, gravées et colorées par lui, concernant son voyage. — Cet album qui comporte 16 planches en couleur, 42 × 28 cm, avec de brefs extraits du troisième voyage en regard, est la réédition de ces planches : *A sailing canoe of Otaheite*, pl. 3 ; — *A view in Oheitepeha bay, in the island of Otahaite*, pl. 5 ; — *Waheiaodoo, chief of Oheitepeha, lying in siate*, pl. 6 ; — *View of the harbour of Taloo [baie de Cook], in the island of Eimeo [Moorea]*, pl. 7 ; — *A Toopapaoo of a chief, with a priest making his offering to the Morai in Huoheine [Huahine]*, pl. 8. — Sur Webber, collectionneur de « curiosités », cf. à la section Beaux-Arts.

*

Les éditions critiques du troisième voyage de Cook, annoncées par la Hakluyt Society, comme devant être publiées sous la signature de J. C. Beaglehole, n'avaient pas encore paru à la date de la présente publication.

3. Études historiques concernant les voyages.

L'*Hakluyt Society* publie actuellement en 5 volumes, une édition critique des journaux de Cook. J. C. Beaglehole qui en a été chargé, a accompagné ces journaux d'introductions, de notes et d'appendices qui rendent pratiquement caduc tout ce qui a paru jusqu'alors au sujet de ces 3 voyages de circumnavigation. On s'y référera d'abord pour tout ce qui concerne ces 3 voyages. Nous mentionnons cependant ici quelques publications particulièrement utiles et qui conservent leur valeur historique propre sous l'aspect tahitien.

WRAGGE, Clement Lindley. Captain Cook's memorial, Point Venus. Dans son livre : *The Romance of the South Seas*, London, 1906, ill., p. 206, 218, 220. [442]

Monument érigé par Cook, pour commémorer le souvenir de son observation du transit de Venus, restauré par les autorités de Tahiti en 1901.

WESTWOOD, Arthur. Matthew Boulton's « Otaheite » medal distributed by

Capt. Cook on his second voyage to the Pacific Ocean, 1772. Birmingham, printed for the Assay Office, 1926. II p., ill., pl., 29 cm. [443]

Matthew Boulton fut le dessinateur de la médaille *Resolution and Adventure* distribuée par Cook lors de son deuxième voyage. Elle a été gravée par John Westwood et non pas par William Barnett ou Edward Burch, comme il a été admis jusqu'à présent. Photographie et description d'un spécimen faisant partie de *Assay office collection* et comparaison avec celui du *British museum*. Extraits de la correspondance entre Boulton et Sir Joseph Banks, p. 6-11.

[James Cook] (*Geographical Journal*, London, vol. 73, 1929, p. 97-122, ill., carte repl.). [444]

Ce numéro contient 4 articles concernant Cook : Henry Newbolt, *Captain James Cook and the Sandwich Islands*, p. 97-101 ; Holland Rose, *Captain Cook and the founding of the British power in the Pacific*, p. 102-109 ; H. P. Douglas, *Cook as an hydrographical surveyor*, p. 110-116 ; Frank Dyson, *Captain Cook as an astronomer*, p. 117-119.

CARRUTHERS, Joseph Hector. Captain James Cook, R. N. ; one hundred and fifty years after. With forewords by Sir Dudley R. S. de Chair and W. M. Hughes. New York, E. P. Dutton & Co ; London, J. Murray, 1930. XX, 318 p., front., ill., portr., carte, facsim., 20 cm. [445]

Pas une vie de Cook. L'auteur, qui a visité l'Océanie en 1924 et été l'instigateur des monuments élevés à la mémoire de son héros à Londres et à Honolulu, s'efforce principalement, ch. V-XVIII, de réfuter les appréciations du journal de Ledyard concernant l'attitude de Cook vis-à-vis des indigènes en Polynésie en les confrontant avec les rapports d'autres témoins. Les quatre premiers chapitres traitent de sujets connexes : prétendues instructions secrètes reçues par Cook, prétentions politiques françaises dans le Pacifique à cette époque, etc.

McCOMISH, J. D. [Note sur la position exacte de l'ancre de Cook dans la baie de Matavai, Tahiti.] (*Journal of the Polynesian society*, New Plymouth, vol. 43, 1934, p. 37-38, ill.). [446]

Au sujet d'une note de J. C. Andersen, Maori Music (*Polynesian Society, memoir n° 10*, 1932, frontispice) qui déclarait erronée la légende : « Charlotte Sound, New Zealand » de la célèbre gravure de John Cleveley, et proposait de la remplacer par : Matavai Bay, Tahiti. Appuie la position de Andersen par ses remarques hydrographiques, sa connaissance des lieux et deux excellentes photographies de la baie prises en 1933.

WAGNER, Paula. James Cook's erste Entdeckungsreise in die Südsee (1768-1771) in ihrer Beziehung zu Winden und Strömungen. Emsdetten, H. und J.

Lechte, 1934. VIII, 122 p., cartes repl., tabl., 22 cm. (*Diss. phil., Münster* 1934). [447]

Partant de la théorie que toutes les découvertes des navigateurs, à commencer par Christophe Colomb, ont été directement influencées et dirigées par les vents et les courants, l'auteur, dans cette thèse de doctorat soutenue devant l'Université de Münster, applique cette idée au premier voyage de Cook qu'elle a étudié d'après son *Journal*. Comparaison entre la connaissance moderne des vents du Pacifique avec celle qui existait du temps de Cook. Les p. 39-55 intéressent Tahiti et les îles de la Société. Face à la p. 37, carte repl. n° 2 : route de l'*Endeavour* dans le Pacifique suivant le *Journal de Cook* ; p. 44, carte n° 3 des îles de la Société ; face à la p. 47, carte repl. n° 4, îles de la Société (d'après J. Cook) avec route de l'*Endeavour* d'après le *Journal*. Deux tableaux météorologiques n'intéressent pas l'Océanie française. Bibliographie, p. 115-122.

The Cook memorial at Point Venus, Tahiti. (*Geographical journal*, London, vol. 89, 1937, p. 54-58). [448]

Sur la position du lieu, d'où Cook faisait ses observations.

LEMONNIER, Léon. Le capitaine Cook et l'exploration de l'Océanie. Paris, Nouvelle revue française, 1940. 253 p., pl., cartes, portr., 20 cm. (*La découverte du monde*, 7). [449]

Travail français utilisant surtout les relations imprimées et des textes et documents manuscrits déjà publiés. « Ouvrage bien illustré, à la fois de vieilles cartes et gravures et de photos récentes, et dont les conclusions sont généralement justes ». (J. P. Faivre).

4. Études biographiques.

James Cook.

Les vies de Cook sont innombrables. Nous n'avons recueilli que les premiers essais biographiques y joignant quelques ouvrages modernes, de valeur historique et solidement documentés.

LICHTENBERG, Georg Christian. Einige Lebensumstände von Capt. James Cook, grösstenteils aus schriftlichen Nachrichten einiger seiner Bekannten gezogen. (*Göttingisches Magazin der Wissenschaften und Literatur*, Göttingen, Jg. 1, 1780, Stück 2, p. 243-296, portr.). [450]

Une des premières esquisses biographiques de Cook avec l'appréciation de la valeur de ses découvertes. La matière de l'article a été fournie à Lichtenberg par les deux Forster (cf. G. Forster, *Sämtliche Werke*, 1843, Bd 7, p. 143, lettre à Jacobi).

Ne figure dans aucune bibliographie.

Une traduction, sans indication de source, a paru dans l'édition française du récit de Zimmermann, trad. par Roland, Berne, 1782, p. 118-172, sous le titre « Abrégé de la vie du capitaine Cook », cf. n° 423.

GIANETTI, Michelangiolo. Elogio del capitano Giacomo Cook, colla versione inglese (Elogy [*sic*] of captain James Cook). Firenze, G. Cambiagi, 1785. 87 p., 4°. [451]

Avec la traduction anglaise en regard.

SAMWELL, David. A narrative of the death of captain James Cook. To which are added some particulars, concerning his life and character; and observations respecting the introduction of the venereal disease into the Sandwich Islands. By David Samwell, surgeon of the *Discovery*. London, G. G. J. and J. Robinson, 1786. [II] 34 p., 4°. [452]

Cet opusculé, dont l'auteur fut chirurgien à bord du *Discovery*, donne les circonstances de la mort de Cook et une appréciation du caractère du capitaine. Une réimpression par la *Hawaiian Historical Society* (Reprints, n° 2) a paru à Honolulu, 1917, 26 p., portr., 23 cm., éd. par Bruce Cartwright jr., limitée à 500 ex.

— Détails nouveaux et circonstanciés sur la mort du capitaine Cook. Traduit de l'anglais. A Londres et se trouve à Paris, chez Née de la Rochelle, libraire, 1786. 56 p., 22 cm. [453]

Traduction française parue sans nom d'auteur.

BLANC-GILLI, Mathieu. Éloge du capitaine Cook. Morin, Paris, 1787. VIII, 117 p., 21 cm. [454]

Résumé, p. 23-29, sur le mode grandiloquent et sensible, les séjours de Cook à Tahiti. Notes sur le sujet, p. 93 et sv. — On trouve, à la même époque, plusieurs autres « éloges » de Cook : Pierre Edouard Lémontey (Paris, 1792, 86 p.) ; Pierre Louis Paris (Riom, 1790, 96 p.), etc.

KIPPIS, Andrew. The life of captain James Cook. London, G. Nicol, G. G. J. and J. Robinson, 1788. XVI, 527 p., front. (portr.), 4°. [455]

— *Id.* — Dublin, H. Chamberlaine, W. Colles... XVI, 527 p., 21 cm. [456]

— *Id.* — Basel, J. J. Tournisen, 1788. 2 vol., 8°. [457]

— Vie du capitaine Cook, Traduite de l'anglais du Docteur Kippis..., par M. Castéra. Paris, Hôtel de Thou, 1789. XXXII, 546 p., 25 cm. [458]

— *Id.* — 1789. *Ibid.* 2 vol. 19,5 cm. [459]

— *Leben des Kapitän James Cook. Aus dem Englischen von Albrecht Wittenberg.* Hamburg, A. Campe, 1789. 2 vol., portr., 8°. [460]

Première biographie de Cook et précis de ses trois voyages. Reproduit le témoignage de Samwell sur la mort de Cook et, en appendice, l'ode de Helen Maria Williams « The Morai ». Notices sur quelques compagnons de Cook : Ledyard, Green, Clerke. Nombreuses éditions postérieures : cf. n° 356, Hocken, p. 27 ; n° 357, Mitchell Library, p. 81-82.

FORSTER, Johann Georg Adam. Cook, der Entdecker; dans ses : *Kleine Schriften*, Bd 1, Berlin, 1789, p. 1-233. [461]

Sur la personnalité de Cook et la valeur de ses découvertes. Références à Tahiti.

YOUNG, Rev. George. The life and voyages of captain James Cook, drawn up from his journals, and other authentic documents; and comprising much original information. London, Wittaker, Treacher et Cie, 1836. 472 p., front. (portr.), ill., pl., 17 cm. [462]

Biographie de Cook, plus documentée que celle de Kippis, voir à son sujet Holmes, p. 74-75.

SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE, Paris. Centenaire de la mort de Cook, célébré le 14 février 1879, à l'hôtel de la Société de géographie, 184 Boulevard St-Germain. Paris, Société de géographie, 1879, 140 p., carte repl., 22,5 cm. [463]

Tiré à part du numéro de mai 1879 du *Bulletin de la Société de géographie* qui avait célébré le 14 février précédent le centenaire de la mort de Cook. Contient : *Cook*, par William Huber, p. 3-16 ; *Cook et Dalrymple*, par le D^r E. T. Hamy, p. 17-32, où sont étudiées les causes du dissentiment entre ces deux hommes ; *L'Océanie moderne*, par C. de Varigny, p. 33-41 ; *Catalogue descriptif et méthodique de l'exposition organisée... à l'occasion du centenaire de la mort de Cook*, par le D^r E. T. Hamy, p. 44-80, mentionnant 355 objets ou documents, dont les nos 14, 31, 58, 59, 99 à 141 intéressent Tahiti, en tout ou en partie ; *James Cook, cartographie et bibliographie*, par James Jackson, p. 81-138, 417 titres classés par ordre chronologique.

KITSON, Arthur. Captain James Cook, R. N., F. R. S., the circumnavigator. London, J. Murray ; New York, E. P. Dutton et Comp., 1907. XVI, 525 p., front., pl., portr., carte repl., facsim., 23 cm. [464]

« The best life of Cook that has yet been written » (Holmes).

— *Id.* — 2nd ed. London, J. Murray, 1912. VII, 334 p., front., carte, 8°. [465]

Édition abrégée.

THIERY, Maurice. La vie et les voyages du capitaine Cook. Paris, P. Roger [1929] 238 p., ill., portr., carte, 21 cm. (*Coll. Les grands navigateurs*). [466]

Adaptation abrégée du Journal de Cook, prise aux bonnes sources. Quelques erreurs géographiques. La graphie anglaise des noms indigènes rend la prononciation de ces noms difficile pour un lecteur français. — Existe en anglais. (Londres, 1929).

GOULD, Rupert Thomas. Captain Cook. London, Duckworth [1935] 144 p., ill., cartes, 19 cm. (*Great lives*, 49). [467]

« Commander Gould, in addition to being the greatest authority on the marine chronometer, knew all that there is to be known about Cook's voyages. This biography is particularly valuable in regard to the geographical problems and accomplishments of the voyages » (Holmes).

CARRINGTON, Hugh. Life of Captain Cook. London, Sidgwick and Jackson, 1939. X, 324 p., ill., cartes, 22 cm. [468]
Excellente biographie.

MUIR, John Reid. The life and achievements of captain James Cook, R. N., F. R. S., navigator, surveyor and physician. London and Glasgow, Blackie & son, 1939. 310 p., ill., pl., portr., carte, repl., 21,5 cm. [469]

« Particularly valuable in regard to Cook's success in the field of hygiene » (Holmes).

Sir Joseph Banks.

CUVIER, baron Georges. Éloge historique de M. Banks lu à l'Académie royale des sciences, le 2 avril 1821. (*Mémoires de l'Académie royale des sciences*, Paris, t. 5, 1821-1822, p. 204-230). [470]

SMITH, Edward. The life of Sir Joseph Banks, president of the Royal Society, with some notices of his friends and contemporaries. London, New York, J. Lane, 1911. XVI, 348 p., front. (portr.), pl., portr., 22 cm. [471]

Biographie très vivante de ce richissime anglais, 1743-1820, passionné pour l'histoire naturelle qui obtint pour lui et six personnes de sa suite le passage à bord de l'*Endeavour*, lors du premier voyage de Cook. Trop encombrant, ne sera pas accepté à bord lors du second voyage. Plus de 40 ans, Banks a présidé d'une manière autoritaire la *Royal Society*. C'est à lui que Botany Bay doit d'avoir été choisie comme colonie pénale.

Tour du monde avec Cook, p. 14-31. Second et troisième voyages, p. 32-54, un des documents inédits.

CAMEROUN, Hector Charles. The failure of the philosophers to sail with Cook

in the *Resolution*. (*Geographical journal*. London, vol. 116, Sept. 1950, p. 49-54). [472]

Banks fait aménager la *Resolution* en vue d'un confortable voyage scientifique. Marin avant tout, Cook fait remettre le navire en son premier état. Banks refuse alors de prendre part à l'expédition.

— Sir Joseph Banks, K. B., P. R. S., 1743-1820. The autocrat of the Philosophers. London, the Batchworth press, 1952. XX, 341 p., front. (portr.), pl., 21-5 cm. [473]

Excellente biographie mettant en valeur le rôle capital joué par Banks dans la préparation du voyage et ses réalisations scientifiques. Tahiti, p. 17-28. Banks est chargé d'organiser et de régulariser les échanges avec les indigènes. Il rend ce service efficace. Grâce à son autorité et à son savoir-faire il parvient à récupérer le sextant dérobé par les Tahitiens. Son tour de l'île avec Cook. Il fait embarquer le chef Tupia, le père d'Aotourou. Renseignements concernant la publication du voyage. Rapports avec Omai, p. 102-108. Part prise par Banks dans le voyage de la *Bounty*, p. 64. Ses détracteurs : pamphlets publiés contre lui. Ses relations avec Solander. — Deux portraits de lui, par Sir Joshua Reynolds, en frontispice ; par Thomas Philipps, p. 45. — L'ouvrage reproduit également le portrait classique d'Omai par Reynolds, p. 44, et une œuvre beaucoup moins connue : *Omai, Solander and Banks*, par William Parry, p. 236.

MERRILL, Elmer Drew. Banks, Solander and the two Forsters, dans son livre : The botany of Cook's voyages, Waltham, Mass. 1954, p. 201-211. [474]

Voir également le chapitre IV de l'ouvrage : *The real significance of the Banks and Solander Tahiti collections of 1769*, p. 212-222 et *passim*.

Johann Georg Adam Forster.

GERVINUS, G. G. Johann Georg Forster, dans : G. Forster, *Sämtliche Werke*, Leipzig, 1843, Bd 7, p. 1-78. [475]

Biographie et appréciation critique de Forster par l'éditeur de ses œuvres complètes.

MOLESCHOTT, J. Georg Forster, der Naturforscher des Volkes. Mit Forster's Portrait zur Feier des 26. Nov. 1854. Frankfurt, Meidinger, 1854. 295 p., 8°. [476]

DOVE, Alfred. Johann Georg Adam Forster, dans : *Allgemeine deutsche Biographie*, Leipzig, 1878, t. 7, p. 172-181. [477]

Johann Georg Adam Forster, 1754-1794, plus connu sous le nom de Georg Forster, accompagna

son père, Reinhold Forster, lors du 2^e voyage de Cook sur le *Resolution* 1772-1775. C'est lui qui, au retour, rédigea entièrement, d'après les notes de son père, la narration de ce voyage qui parut en 1777, deux mois avant l'édition officielle. Deux ans plus tard, parut à Berlin chez Spener (1779-1780) une traduction allemande de cet ouvrage, due en grande partie à la plume de Raspe.

MERRILL, Elmer Drew. The Forster herbarium, dans son livre : The botany of Cook's voyages, Waltham, Mass, 1954, p. 208-211, pl. (portr.). [478
Portrait de Georg Forster, pl. 88.

KERSTEN, Kurt. Die Weltumsegler. Johann Georg Adam Forster, 1754-1794. Bern, Francke, 1957. 400 p., portr., 21 cm. [479

Vie littéraire de J. G. A. Forster. Un chapitre est consacré, p. 21, aux mers du Sud. Sa participation aux voyages de Cook et ses publications inclinent la sensibilité allemande du côté de l'amour des choses de la nature et du cosmos. Quatre portraits, dont l'un, conservé au Botanic Garden à Kew, le montre sur un fond tahitien.

BODI, Leslie. Georg Forster : the « Pacific expert » of eighteenth-century Germany. (*Historical studies*, Melbourne, vol. 8, May 1959, n^o 32, p. 345-363, portr.). [480

Johann Reinhold Forster.

WIELAND, Christoph Martin. Auszüge aus Johann Reinhold Forsters Reise um die Welt. (*Deutscher Merkur*, Leipzig, 1778, 3. Bd, p. 59-75 ; 144-164 ; 4. Bd, p. 137-155.) [481

Rendant compte, dans une *Philosophische Beschreibung*, du second voyage de Cook, Wieland donne libre cours à son admiration pour Georges Forster comme homme et comme savant.

DOVE, Alfred. Johann Reinhold Forster, dans Allgemeine deutsche Biographie, Leipzig, 1878, t. 7, p. 166-172. [482

Forster, le père, 1729-1798, savant allemand d'origine écossaise, remplaça Banks comme naturaliste à bord du *Resolution*, lors du second voyage de Cook, 1772-1775. Les résultats de ses recherches ont été consignés dans ses *Observations made during a voyage ...* cf. n^o 395. — Notules biographiques le concernant citées dans la *Bibliography of Capt. Cook* de la Mitchell Library, p. 160.

SCHÜCK. Beiträge zur Lebens- und Familiengeschichte Georg Forsters. (*Jahresbericht der schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur*, Breslau, Bd. 62, 1884, p. 369-380.) [483

SHEAHAN, George Maurice. An early precursor of anthropology : J. R. For-

ster. (*American anthropologist*, Menasha, Wis., vol. 53, n^o 2, Apr. 1951, p. 300-301.) [484

Tobias Furneaux.

FURNEAUX, Rev. Henry. Tobias Furneaux, dans : Dictionary of national biography, London, 1889, t. 20, p. 332. [485

Circumnavigateur, 1735-1781. Second lieutenant de Wallis sur le *Dolphin*. Commandant de l'*Adventure* lors du second voyage de Cook. — C'est à bord de son navire qu'Omai fut amené en Angleterre. Cf. également n^o 487, p. 160-161.

BLIGHT, S. Captain Tobias Furneaux, R. N., of Swilly. (*Transactions of the Plymouth institution*, v. 22, 1952). [486

FURNEAUX, Rupert. Tobias Furneaux, circumnavigator. London, Cassell, 1960. 187 p., front. (portr.), pl., cartes, bibliogr., 22 cm. [487

Biographie de Tobias Furneaux, 1735-1781. Passage de l'*Adventure* à Tahiti, p. 124-138. Un chapitre sur Omai en Angleterre, p. 152-163. Portrait de Furneaux par Northcote, en frontispice.

John Ledyard.

SPARKS, Jared. The life John Ledyard, the American traveller ; comprising selections from his journals and correspondence. Cambridge [Mass.] Hilliard and Brown ; New York, G. & C. Carvill [etc.] 1828. XII, 325 p., 8^o. [488

— *Id.*, 2nd ed. Cambridge [Mass.] Hilliard and Brown, 1829. XII, 310 p., 8^o. [489

— *Id.* — [1^{re} éd. angl. intitulée :] Memoirs of the life and travels of John Ledyard, from his journal and correspondence. London, H. Colburn, 1828. XII, 428 p., 20 cm. [490

— *Id.* — [2^e éd. angl. intitulée :] Travels and adventures of John Ledyard : comprising his voyages with capt. Cook's third and last expedition, his journey on foot, 1300 miles round the Gulf of Bothnia to St. Petersburg, his adventures and residence in Siberia, and his exploratory mission to Africa. 2nd ed. London, H. Colburn, 1834. XII, 428 p., 20 cm. [491

— *Id.* — Leben des berühmten amerikanischen Reisenden John Ledyard, des Begleiters von Cook. Nach seinen Ta-

gebüchern und seinem Briefwechsel dargestellt von Jared Sparks. Aus dem Englischen von Dr. Chr. F. Michaelis. Leipzig, Heinrichs, 1829, ill., 8°. [492

Traduction allemande.

— Life of John Ledyard, the American traveller. Boston, C. C. Little and J. Brown, 1847. X, 419 p., 8° (*The library of American biography, 2nd ser., vol. XIV*). [493

Excellente biographie du compagnon de Cook, avec de nombreuses citations de son récit du troisième voyage, paru en 1783.

GHENT, W. J. John Ledyard, dans : Dictionary of American biography, New York, 1933, t. XI, p. 93-94. [494

Aventurier américain, 1751-1789. Embarqué par Cook à bord du *Resolution* comme *corporal of marines* lors du 3^e voyage, il en écrivit au jour le jour la relation. Mais cette version fut conservée au retour par l'amirauté et, pressé de publier ses souvenirs, il écrivit de mémoire un récit du voyage. Cf. n° 432. L'article donne une bibliographie récente de Ledyard.

MUNFORD, Kenneth. John Ledyard : an American Marco Polo. Jacket and end-sheets by Harold Price. Portland, Ore., Binfords and Mort [1939] 308 p., front. (carte), 21 cm. [495

Tahiti, p. 94-100.

DUNGAN, James. The incredible adventure of John Ledyard. (*Holiday*, Philadelphia, n° 4, 1960, 34 p.). [495 a

Omai.

Genuine account of Omiiah, a native of Otaheite, a new discovered island in the South Seas, lately brought over to England by capt. Furneaux. (*London Magazine*, August 1774, p. 363-364, ill.). [496

Omai, Polynésien originaire de Raiatéa, qui servit d'interprète à Cook lors de son deuxième voyage, est amené à Londres en 1774 par le capitaine Furneaux, commandant l'*Adventure*. Outre cet article concernant Omai, son séjour en Angleterre suscite quelques mentions dans la presse, particulièrement dans : *the Covent Garden, the Gentleman's, the Universal*, etc. Omai est en Angleterre le héros de ballets et de pièces de théâtre. Les poètes et les peintres s'en inspirent. Voir à la section littérature et à celle de la peinture. On trouvera l'identification de l'iconographie d'Omai aux p. 164-166 de la *Bibliography of Captain James Cook*, publiée par la Mitchell Library, à Sydney, en 1928. Pour le récit de ses expériences cf. les relations du 2^e et 3^e voyage de Cook,

n°s 390 et 433, ainsi que le récit du lieutenant Watts, cf. n° 598, qui fit une enquête sur la mort d'Omai lors de la visite du *Lady Penrhyn* à Huahine en 1788.

ARBLAY, Mrs. Frances Burney d'. The early diary, 1768-1778, with a selection from her correspondence... Ed. by Annie Raine Ellis... London, G. Bell, 1889. 2 vol., 22 cm. [497

Fanny Burney nota ses impressions sur Omai. Son frère, alors capitaine, plus tard amiral James Burney, était un enthousiaste des mers du Sud et un des intimes d'Omai qui lui apprit le Tahitien. Vol. I, p. 321-27. Récit d'une entrevue avec Omai, qui chanta. Autres allusions à Omai, p. 24-25 ; 88 ; 139, etc.

COLMAN, George jr. Journey with Banks and Omai, in 1775 ; dans son : Random records, London, 1830, t. I, p. 153-198. [498

Curieux récit de ses souvenirs d'enfance, lorsqu'il voyagea avec Banks et Omai et séjourna en leur compagnie au château de Mulgrave, en 1775.

COLNETT, James. The journal of Captain James Colnett aboard the *Argonaut* from April 26, 1789, to Nov. 3, 1791. Edited with introduction and notes by F. W. Howay. Toronto, The Champlain Society, 1940. XXXI, 328 p., pl., cartes, 8°. (*Publications*, 26). [499

Le Capt. J. Colnett n'est jamais allé à Tahiti, mais avait à bord de l'*Argonaut* un officier espagnol, Manuel Quinper, qui avait visité Tahiti avec Cook en 1774 et avait depuis lors revisité ces parages. A Mexico, il entendit dire que Omai avait été tué par les Espagnols et que ses biens auraient été pillés par eux. Pendant un séjour de son navire à « Huhana » il avait visité Omai chez lui, p. 217-218.

Civilized and savage life. (*Penny magazine*, London, May 1832, p. 16 sq.). [500

Esquisse d'Omai, avec un poème de W. Cowper — voir à la section Littérature — et un portrait par Sir J. Reynolds.

CLARK, Thomas Blake. Omai, first Polynesian ambassador to England ; the true story of this voyage there in 1774 with captain Cook ; of how he was feted by Fanny Burney, approved by Samuel Johnson, entertained by Mrs. Thrale & Lord Sandwich and painted by Sir Joshua Reynolds. San Francisco. The Colt Press, 1940. 114 p., portr., 25 cm. (*South Seas series*, 2). [501

« Book beautifully designed ». Édition tirée à 500 exemplaires.

— New ed. *ibid.*, 1941, 92 p., portr., (front.), 23 cm. [502

L'auteur, 1908, rapporte l'histoire d'Omaï : sa rencontre avec Cook à Huahine en 1773 ; son voyage en Angleterre ; sa réception à Londres comme *noble sauvage* ; son retour en 1777. Cite l'*Omaïah farewell* ; *inscribed to the ladies of London* (1776), et les ballets où figure Omaïah. L'auteur est bien informé, mais ne cite pas ses sources dans la seconde édition. Reproduction, en frontispice, d'un des portraits d'Omaï par Joshua Reynolds.

FURNEAUX, Robert. *England and Omaï, dans son livre* : Tobias Furneaux, circumnavigator, London, 1960, p. 153-163, portr. [503]

Daniel Carl, Solander.

HOOKER, Joseph D. — Daniel Carl Solander, *dans* : Banks, J. *Journal of... Sir Joseph Banks*, ed. by J. D. Hooker. London, 1896, p. XXXVIII-XLII. [504]

Naturaliste suédois, élève de Linné, Solander, 1736-1782, vient en Angleterre, fellow of the Royal Society. Il accompagne Banks lors du premier voyage de Cook dont il deviendra, au retour, secrétaire et bibliothécaire. — Chose à peine croyable, on ne connaît aucun journal de Solander et la contribution de ce savant au voyage se résume aux nombreux documents sur la botanique tahitienne recueillis par lui. Notes, descriptions, études, herbiers, listes de plantes sont conservés, manuscrits encore inédits, au département d'histoire naturelle du British Museum, voir leur description dans Merrill, *cf.* n° 32, p. 285. — Merrill annonçait une biographie de Solander par le Dr O. Selling.

MERRILL, Elmer Drew. Banks, Solander and the two Forsters, *dans son ouvrage* : The botany of Cook's voyages, Waltham, Mass., 1954, p. 210 et sv. portr. [505]

Contient, *passim*, de nombreux renseignements sur l'homme, son œuvre, ses recherches. Portrait, pl. 89 ; *fac-similé* de la première page de son manuscrit, front.

Heinrich Zimmermann.

PLISCHKE, Hans. *Bemerkungen zu einem in Vergessenheit geratenen Bericht eines Deutschen über die dritte Reise von James Cook.* (*Völkerkunde*, Wien, Jg. 4, 1928, p. 38-43 et 100-104). [506]

Étudie la valeur du récit de Zimmermann.

*

On trouvera à la section Beaux-Arts des notices sur les dessinateurs de Cook, J. Webber, Sydney Parkinson, etc.

1772-1775

VOYAGES DES ESPAGNOLS SUR L'« AGUILA »

1. Bibliographie.

CORNEY, Bolton Glanville. Bibliographic reference list of the manuscripts, charts, drawings, and printed books... consulted by the editor ; *dans son livre* : The quest and occupation of Tahiti by emissaries of Spain during the years 1772-1776, London, 1913-1919, t. 1, p. LXX-LXXXVIII ; t. 2, p. XLIV-XLVII ; t. 3, p. X-XI. [507]

Listes d'environ 200 titres intéressant les voyages des Espagnols à Tahiti. — On trouvera n° 537, une analyse détaillée de l'ouvrage capital de B. G. Corney que nous citerons en abrégé, dans les pages suivantes : Corney. *Quest and occupation of Tahiti*.

2. Récits et témoignages.

1^{er} Voyage.

1772. Capitaine Boenechea.

AMAT Y JUNIENT, Manuel de. Instructions issued to commander don Domingo de Boenechea for the voyage he is about to make in the frigate named the *Aguila*, under his command,... from the port of El Callao towards the islands of the South Sea, known, the one as « David's Land » (now styled San Carlos) and the other called by English navigators « George » or « King George's », and by the natives Otaheite... *Dans* : Corney. The quest and occupation of Tahiti..., t. 1, p. 263-278. [508]

Instructions, datées du 22 septembre 1772, adressées au Commandant de l'*Aguila* avant son premier départ pour Tahiti. Il devait les ouvrir en mer. Choix de la route. Îles à explorer. A Tahiti, vérifier les assertions des astronomes anglais (expédition de Cook) et voir si une colonie y a été établie. Attitude en cas de la présence de forces navales étrangères. Exploration géographique de l'île. Attitude à garder envers ses indigènes. Favoriser la tâche des aumôniers de la frégate auprès des naturels. Ramener quelques-uns d'entre eux à Lima.

BOENECHEA, Domingo de. Narrative of the voyage performed by Don Domingo Boenechea... in the frigate... *el Aguila*... from the port of El Callao whence he sailed on the 26th of September 1772... to explore the island called by navigators... King George... and by the natives Otaeite and now « Amat »... with an account of the inci-

dents during his return as far as to the port of Valparaiso, where he anchored on the 21st of February of the present year [1773]. *Dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...* t. 1, p. 284-345. [509]

Excellent marin et hardi capitaine, cet officier de la marine royale espagnole avait pris, en 1767, le commandement de la frégate *Aguila* qui, en 1772, fut équipée pour une expédition de reconnaissance dans le Pacifique. Quitte Callao le 26 septembre 1772. Ses instructions, ouvertes en mer, lui laissent le choix entre Tahiti et l'île de Pâques. Il fait route vers Tahiti. Le 28 octobre découvre Tauere (San Simón y Judas), atoll habité où il ne peut aborder ; le 30, découvre Haraiki (San Quintin) ; le 1^{er} novembre, reconnaît Anaa (Todos Santos, probablement la Sagittaire de Quirós), où il ne peut aborder ; le 6, envoie une barque reconnaître Mehetia (San Cristobal) — rapports difficiles. Le 8 novembre, en vue de Tahiti (Amat) ; ancre le 19 dans la baie de Vairua. État du navire. Premiers contacts avec les indigènes. Noms des îles voisines. Chefs à bord. Dons d'animaux et de semences. Rapport, p. 309-325, du lieutenant Thomas Gayangos, chargé par Boenechea de faire le tour de l'île et d'en reconnaître les ports : la mission est accomplie du 5 au 10 décembre ; il visite notamment, à Matavai, le grand chef Otu et relève les côtes de l'île. Description de l'île : climat, productions, environ 10 000 habitants. Costumes. Caractère des indigènes. Leurs occupations. Pirogues. Religion. Vocabulaire tahitien. Quatre indigènes partent avec la frégate qui lève l'ancre le 20 décembre, reconnaît Mooréa (Santo Domingo), également sans occupation européenne. Ancre à Valparaiso le 21 janvier 1773. Corney a reproduit en fac-similé les plans, cartes et vues panoramiques dont le second lieutenant Juan de Hervé, officier à bord de l'*Aguila*, fut l'auteur lors de ce voyage, à savoir : pl. 2, *Plan of the isle of San Simón y Judas* (Tauere), face à la p. 286 ; pl. 3, *Plan of the isle of San Quintin* (Haraiki), face à la p. 288 ; pl. 4, *Plan of the isle of Todos Santos* (Anaa), face à la p. 290 ; pl. 5, *Plan and prospect of the isle of San Cristóbal* (Mehetia), face à la p. 294 ; pl. 8, *Plan and prospect of the island of Santo Domingo* (Mo'orea), face à la p. 342. En hors-texte, trois autres planches : n° 1, *The Aguila's track-chart in 1772-3* ; n° 11, *Prospect of Vairua and its vicinity, and plan of the lagoon-harbour* ; n° III, *Plan of La Isla de Amat* (Tahiti).

— Report of the *Aguila's* arrival at Valparaiso, addressed to the President of Chile *dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...* t. 1, p. 260-254. [510]

Rapport sommaire sur le premier voyage de l'*Aguila* à Tahiti. Parti de Callao le 26 septembre 1772, Boenechea reconnaît Tauere (San Simón), Haraiki (San Quintin), Anaa (Todos Santos), Mehetia (San Cristóbal). Séjour à Tahiti, réparations, visite à Moorea (Santo Domingo). Il rapporte 4 indigènes. En envoie trois au vice-roi en lui demandant d'en prendre charge, garde le quatrième comme interprète. Rapport daté du 22 février 1773.

BOENECHEA, Domingo de. *Viaje de Domingo de Boenechea. (Anuario hidrográfico de la marina de Chile, Santiago de Chile, año 16, 1892, p. 89-92).* [511]

FORSTER, Johann Georg Adam. *O-Tahiti. (Göttingisches Magazin der Wissenschaften und Literatur, Göttingen, Jg. 1, 1780, erstes Stück, p. 69-104).* [512]

— *Id.* — *Dans ses* : *Kleine Schriften, ein Beytrag zur Völker- und Länderkunde, Naturgeschichte und Philosophie des Lebens...* Bd 1, Leipzig, 1789, p. 275-354 [513]

Traduction allemande d'un manuscrit espagnol envoyé au père du signataire par le savant espagnol don Casimiro Ortega l'été de 1778. C'est une version anonyme abrégée et assez floue de la description de Tahiti par Boenechea, que Forster a accompagnée de 87 notes marquant les rapprochements entre les informations des Espagnols et ses propres observations.

BONACORSI, Raimundo. [Journal of the *Aguila's* first voyage to Tahiti in 1772-3]. *Dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...* t. 2, p. 29-63. [514]

Enseigne à bord de l'*Aguila* pendant le premier voyage de la frégate espagnole à Tahiti, Bonacorsi tint d'une plume malhabile et sans beaucoup de soin le journal officiel du voyage. Départ de Callao le 26 septembre 1772, avec la mission de reconnaître l'île de Pâques (Sans Carlos) et Tahiti (île du roi George). On commencera par Tahiti. Le 28 octobre, découverte de Tauere (San Simón y Judas), île basse avec lagon, inhabitée. Au matin du 31, découverte d'une île identique Haraiki (San Quintin). Reconnaît le 1^{er} novembre Anaa (Todos Santos) et le 6, Mehetia (San Cristóbal). Échanges avec les indigènes dont l'un part avec eux vers l'île de Tahiti en vue de laquelle l'*Aguila* arrive le 8 au matin. Attend jusqu'au 19 pour mouiller. Inspection de la frégate. Le 5 décembre, une embarcation est envoyée faire le tour de l'île avec le lieutenant Gayangos et le Père José Amich pour reconnaître l'île. On va faire du bois à terre. Visites d'inspection et d'herborisation. Échanges avec les indigènes. Description du pays. Productions. Mœurs et coutumes. L'île reçoit le nom d'Amat. Traces du passage de deux autres frégates. Quatre indigènes consentent à s'embarquer pour le Pérou à bord de l'*Aguila* qui lève l'ancre le 20 décembre, reconnaît Moorea (Santo Domingo) et arrive à Valparaiso [le 21 janvier 1773]. Texte daté de Valparaiso, le 6 mars 1773, traduit par l'éditeur d'après le manuscrit conservé au Deposito hidrográfico, à Madrid.

HERVÉ, Juan de. Informations acquired from the natives of the island of Amat (by them called Otajiti) during the voyage after leaving the port of Valparaiso until arrival at that of El

Callao. *Dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...* t., p. 351-359. [515]

Rapport adressé le 31 mai 1773 au vice-roi du Pérou par le lieutenant Juan de Hervé, officier à bord de la frégate *Aguila*, lors de son premier voyage à Tahiti, au cours duquel quatre Tahitiens furent amenés au Pérou. Résultat de l'enquête effectuée auprès de ces indigènes relativement aux visites faites à Tahiti par des navires étrangers (Wallis, Bougainville et Cook), enquête à laquelle Hervé joint quelques détails sur les mœurs et coutumes des indigènes. Intéressant rapport, soigneusement commenté et critiqué en note par Corney et qui montre ce qui avait surtout frappé les indigènes lors de ces trois premières visites européennes.

[**Récit du voyage de l'*Aguila* à Tahiti**]. (*Diario de Lima*, 1^{er} juin 1792). [516]

Relation des voyages de l'*Aguila* à Tahiti et de la mission des Franciscains espagnols.

On ne connaît qu'un seul exemplaire de ce journal, le premier périodique de l'Amérique du Sud. Celui qui est conservé à la *Biblioteca nacional de Lima*. Cf. Corney, *The quest and occupation of Tahiti...*, t. 1, p. xxxvii; t. 2, p. xx-xxi.

AMICH, le P. José. [Premier voyage des Espagnols à Tahiti en 1772] suivi de [Relation de ce qui est arrivé aux missionnaires espagnols à Tahiti en 1775]. *Dans* : P. de Eñstala. *El Viagero Universal, o noticia del mundo antiguo y nuevo*. Madrid, impr. de Villalpando, 1798, t. 17, lettres n^{os} 282 à 285, p. 229-326. [517]

Le franciscain Amich accompagna, comme aumônier et savant, la frégate *Aguila* à Tahiti en 1772.

Lettre 282 : Conditions de l'expédition. Son départ de Callao le 26 sept. 1772. On découvre une petite île, le 28 octobre, Tauere (San Simón), une autre 431, Haraiki (San Quintin). Le 1^{er} novembre, nouvelle découverte Ana (Todos los Santos), le 6 novembre, Mehetia (San Cristóval). Le 8, on est en vue de Tahiti (Isla de Amat). Lettre 283 : Intéressante description générale de Tahiti et des Tahitiens. Lettres 284 et 285 : Récit, en forme de diaire, du second voyage de l'*Aguila*, de la mort du capitaine et du retour.

Traduit en allemand :

— *Dans* : F. W. A. Bratring, éd. *Reisen der Spanier nach der Südsee*, Berlin, 1802, p. 85-203. [518]

Traduit en français sous le titre :

Voyages des Espagnols à Tahiti en 1772-1774 [suivi de] **Relation de ce qui est arrivé aux missionnaires espagnols à Otaheti en 1775.** (*Messenger de Tahiti*, Papeete, 15^e an., 1866, n^o 51, p. 220-221; n^o 52, p. 226-227; 1867, 16^e an., 1866, n^o 7, p. 33; n^o 9, p. 41; n^o 10, p. 45; n^o 11, p. 47; n^o 13, p. 51; 23^e an. 1874, « après une interruption plus longue

Bibliographie de la Polynésie française.

qu'explicable »] n^o 14, p. 59; n^o 15, p. 63; n^o 25, p. 103-104; n^o 26, p. 107-108). [519]

Traduit en anglais sous le titre :

An account of the first voyage of the *Aguila*, under captain Don Domingo de Boenechea, to Tahiti, 1772-1773. *Dans* : Corney, B. G., *The quest and occupation of Tahiti by emissaries of Spain during the years 1772-1776*, London, 1913-1919, t. 2, p. 65-89. [520]

2^e voyage.

1774-1775. Capitaine Boenechea.

GAYANGOS, Thomas. *The official journal of the second voyage of the frigate *Aguila* from el Callao to Tahiti and the islands, near-by, and back to el Callao : 1774-5.* *Dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...* t. 2, p. 103-109. [521]

Gayangos était second du capitaine Boenechea sur l'*Aguila*, et son successeur après sa mort subite à Tahiti. Très populaire parmi les indigènes lors de son séjour à Tahiti, il devint le *taio* de Reti, chef de Hitiaa, plus tard *taio* de Bougainville. Son journal, bien qu'intéressant, manque de certaines précisions et de détails qu'on trouvera dans celui d'Andía y Varela, cf. n^o 525, ainsi que dans le diaire de l'interprète Maximo Rodriguez, cf. n^o 527 et dans celui des missionnaires, cf. n^o 517. Le voyage est accompli pour rapatrier des indigènes et emmener à Tahiti deux franciscains avec le matériel nécessaire à la fondation d'une mission. L'expédition comprend la frégate *Aguila* et le navire marchand *Jupiter*. Part de Callao le 20 septembre 1774. Perd de vue le *Jupiter*, plus lent marcheur, le 5 octobre et ne le retrouve qu'à Tahiti. Le 31, reconnaît Tauere (San Simón), découvre Tatakoto (San Narciso), Hikuera (San Juan). Le 2 novembre passe en vue de Haraiki (San Quintin) et, le même jour, d'Ana (Todos Santos). Attend là en vain le *Jupiter* jusqu'au 12. Découvre Tahanea (San Blas), reconnaît Motu Tu'a (San Julián), découverte par Cook (Adventure Island) l'année précédente. Le 13, arrive en vue de Mehetia (San Cristóbal), où il prend quelques indigènes comme passagers vers Tahiti, où ils mouillent le 27 novembre dans la baie de Tautira (port de Santa Cruz de Chatutira). A terre, le journal est tenu au jour le jour. Du 27 novembre 1774 au 7 janvier 1775, on séjourne dans l'île où l'on installe les missionnaires. Relations avec les chefs et les indigènes. Divers incidents. Mort accidentelle d'un matelot; combat entre deux partis indigènes; enterrement d'un chef; petits vols, etc. Le 31 décembre, tout est prêt pour recevoir les missionnaires et ils couchent à terre pour la première fois. Le 1^{er} janvier, érection d'une croix; le 5, installation officielle de la mission. Convention par laquelle les chefs reconnaissent la souveraineté de l'Espagne. Texte de cet accord. Le 7, les deux navires quittent Tahiti, pour une reconnais-

sance à Raiatea. On reconnaît en s'y rendant, le 7 janvier, Tetiaroa (Los Tres Ermanos) et Moorea (Santo Domingo) ; le 8, Huahine (Hermosa), Tubuai Manu (La Pelada) et enfin, le 10, Raiatea (La Princesa). On voit Bora-bora et Maupiti (San Antonio). La frégate est de retour à Tahiti le 20, portant son commandant atteint d'une soudaine et grave maladie. Les missionnaires se plaignent des importunités des indigènes. Réparations. Reconnaissance de la baie de Matavai. Le commandant Boenechea meurt le 28 janvier. Il est enterré auprès de la croix plantée. Deux déserteurs sont ramenés par les chefs. On met à la voile le 28, don Thomas Gayangos ayant reçu le commandement. Le 5 février, découvre de Raivavae (Santa Rosa), on envoie une embarcation prendre contact avec les naturels. A Callao le 7 avril 1775. Gayangos a joint à son journal une *Notice sur les renseignements obtenus des Tahitiens concernant quinze îles situées à l'est et vingt-sept autres îles situées à l'ouest de Tahiti*, p. 187-194, ainsi qu'une *Note concernant la frégate anglaise qui séjourna à Tahiti en trois occasions*, p. 194-199.

ANDIA Y VARELA, Don José. *Relación del viaje hecho a la isla de Amat, y sus adyacentes.* (*Recueil de voyages et de mémoires de la Société de Géographie de Paris*, t. 4, 1839, p. 69-132). [522]

Avec une préface de 4 pages signée par d'Avezac, analysant la relation. Autre édition espagnole :

— Viage de don José Andia y Varela. (*Anuario hidrográfico de la marina de Chile*, Santiago de Chile, año 16, 1892, p. 93-149). [523]

Traduction anglaise :

— The journal of don José de Andia y Varela while in command of his bark the *Jupiter*, in which are related the events of a voyage to the island of Amat and others adjacent thereto : under convoy of the frigate *Aguila*, commanded by Captain Don Domingo de Boenechea, 1774-5. *Dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...* t. 2, p. 221-317. [524]

— Relación del viaje hecho a la Isla de Amat, por otro nombre Otahiti y descubrimiento de otras adyacentes en los años 1774 y 1775... Con un prólogo de Joaquín de Sarriera. Barcelona, José Porter, 1947. 95 p., 23 cm. [525]

Tiré à 200 exemplaires numérotés « en papel de hilo ».

Premier pilote du *Jupiter*, navire marchand dont il était propriétaire et qui fut frété pour le compte du gouvernement espagnol du Pérou dans le but d'accompagner l'*Aguila* porter des missionnaires franciscains à Tahiti, Varela part de Callao le 20 septembre 1774, est séparé par la tempête de l'*Aguila* qu'il ne retrouvera qu'à Tahiti. Le 30 octobre, découvre Tatakoto (San Narciso)

dans les Tuamotu ; le 1^{er} novembre, Amanu (Las Animas) ; reconnaît, le 2 novembre, Tauere (San Simón y Judas, découverte en 1772 par Boenechea), le 3 Tekokoto (Los Mártires, découverte par Cook l'année précédente : Doubtful Island), reconnaît Haraiki (San Quintin) le même jour ; dépasse le 4, Anaa (Todos Santos), le 6, passe en vue de Makatea (?) (San Diego), le 7, dépasse Mehetia (San Cristóval) et le 8, arrive en vue de Tahiti (Amat), où il ne mouille que le 15. Se réunit à l'*Aguila* et jette l'ancre, le 27, devant Tautira (Puerto de la Santísima Cruz). Origine des indigènes. Leurs caractéristiques. Religion. Funérailles. Mariage et infanticide. Chefs. *Tu*. Un soulèvement. Armes. Jeux d'archers. Guerre. Production. Vêtements. Habitations. Nourriture. Pêche. Canots et navigation. Mesure du temps. Faune. Maladies. Danses. Traces du capitaine Cook. Érection d'une croix à Tautira. Les missionnaires sont confés aux chefs. Ingratitude d'un indigène baptisé. Perles. Le 7 janvier, met à la voile pour aller à la recherche de Raiatea, reconnaît, en s'y rendant, Moorea (Santo Domingo), le 9, Huahine (Hermosa), et arrive à Raiatea (Princesa) le 10, voit de là Borabora (San Pedro). En revenant à Tahiti, voit de loin Tubuai Manu (Pelada) et Tubuai (Pájaros), et aussi Tetiaroa (Tres Hermanos) et Maupiti (San Antonio). Le 20 janvier 1775, est de nouveau mouillé à Tautira. Maladie et mort de Boenechea, commandant de l'*Aguila*. Au voyage de retour, le 5 février, découvre Raivavae (Santa Rosa). Ancre le 13 à Callao. Le journal de Varela est notre meilleure source d'information pour le second, le plus important voyage de l'*Aguila* à Tahiti. Le texte espagnol présente, p. 150-151, des tables marines, l'une d'elles donnant toutes les coordonnées des îles avec leur nom indigène. — La relation présentée, en 1947, par J. de Sarriera, était conservée dans ses archives familiales et la tenant pour un document « beaucoup plus complet... et absolument inédit », (préface, p. 11) il la publie. On le voit, Sarriera ignorait les publications espagnoles antérieures à la sienne.

PANTOJA y ARRIAGA, Juan. Extracto del diario del viaje que acaba de hacer Juan Pantoja y Arriaga en la fragata de Su Majestad nombrada *Santa María Magdalena*, alias el *Aguila*, de las islas nuevamente descubiertas por el capitán de esta clase Don Domingo de Boenechea... *Dans* : Manjarrés y Bofarrull, R. de. *En el Mar del Sur ; expediciones españolas del siglo XVIII*. Sevilla, 1916. [526]

Cite, selon Corney (*cf.* vol. III, p. 220), un extrait du journal de Pantoja y Arriaga, pilote à bord de l'*Aguila* lors du deuxième voyage de Boenechea, d'après le manuscrit retrouvé par Manjarrés à la bibliothèque de l'Université de Séville.

RODRIGUEZ, Máximo. *Diary kept by the interpreter Máximo Rodríguez at the island of Amat, otherwise Otahiti, in the years 1774-5.* *Dans* : Corney, *The quest and occupation of Tahiti...*, t. 3, p. 1-210. [527]

Le manuscrit original du journal de l'interprète Rodriguez n'a pas été retrouvé. Corney a prouvé l'existence de quatre copies dont il n'a pu localiser que la dernière en date. La copie de Dillon est conservée dans les archives du Séminaire irlandais de Paris sous le titre : *Relación diaria que hizo el intérprete Máximo Rodríguez de la Ysla de Amat, alias Otagití, el año de 1774*. Il semble que le texte espagnol du journal de Rodriguez n'ait jamais été publié.

Máximo Rodríguez, soldat d'infanterie de marine espagnole, fit son premier voyage à Tahiti en 1772, avec le capitaine Boenechea sur l'*Aguila*. Ayant attrapé quelques mots de la langue au cours de ce séjour de deux mois, il fut désigné comme interprète pour accompagner les deux franciscains espagnols chargés de l'évangélisation de l'île en 1774. Rodriguez tint son diaire, quotidiennement, du 15 décembre 1774 au 12 décembre 1775, rassemblant ainsi un document unique sur le premier séjour prolongé d'un Européen à Tahiti. Étant avant tout le journal personnel d'un homme sans grande culture, les observations et les notes de Rodriguez, si elles sont loin de valoir les relations d'un Cook, d'un Bougainville ou celles de leurs compagnons, sont néanmoins celles d'un homme de bon sens, qui possède l'avantage de connaître la langue, s'est mêlé à la vie quotidienne des indigènes et a observé d'un œil curieux leurs cérémonies. C'est un document trop peu connu où il y a beaucoup à prendre. On ne peut que regretter la disparition d'un *Extracto* de la même main — il contenait une description des mœurs des naturels, — ainsi que celle d'un *Vocabulaire* que Corney n'a pu découvrir malgré ses actives recherches. Les lecteurs de ce diaire sont redevables à Corney d'une excellente introduction critique, t. 3, p. I-XLIX, sur Máximo Rodríguez, les manuscrits de son diaire, le vase de pierre qu'il rapporte de Tahiti pour le roi d'Espagne, et aussi d'un glossaire, t. 3, p. 248-255, des termes tahitiens rencontrés dans le diaire.

Traduction française assez lâche, faite d'après la version anglaise de Corney sous le titre :

Journal de Máximo Rodríguez, premier Européen ayant habité Tahiti (Tautira), 1774-1775. Traduction par Charles Pugeault. (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 3, nos 28-34, 1928-1929, p. 145-169; 187-209, 223-253, 266-278, 294-316, 326-342, 374-385). [528]

Id. — Papeete, impr. du gouvernement 1930. 137 p., 23 cm. [529]

3^e voyage.

1775. Capitaine Lángara.

LÁNGARA Y HUARTE, Cayetano. Report of the third voyage of the frigate *Aguila* to Tahiti, addressed to the Viceroy of Peru. *Dans* : Corney, The quest and occupation of Tahiti... t. 2, p. 365-389). [531]

Rapport en date du 16 février 1776. Il a quitté Callao le 27 septembre 1775, était en vue de

Tahiti le 30 octobre. Perd une ancre en mouillant. Correspondance avec les deux pères franciscains déposés dans l'île en janvier 1775 lors du précédent voyage de l'*Aguila* et qui demandent leur rapatriement. Il rapporte des échantillons de bois et une partie du mobilier des pères. Quitte Tahiti le 12 novembre, arrive à Callao après trente-sept jours de voyage. En annexe, les lettres des missionnaires demandant leur rapatriement et diverses autres pièces concernant ce voyage.

3. Études historiques et biographiques.

BRATRING, Friedrich Wilhelm August, trad. et éd.. *Reisen der Spanier nach der Südsee, insbesondere nach der Insel O'Taheite. Jetzt zum erstenmal aus dem Spanischen übersetzt. Herausgegeben mit Anmerkungen und mit einer historischen Schilderung der Gesellschafts-Inseln begleitet.* Berlin, F. Maurer, 1802. XX, 238 p., carte repl., 22 cm. [532]

Traduction en allemand des lettres 282 à 285 du *Viagero universal*, de Pedro de Estala, t. 17, p. 229-326, donnant la relation des trois voyages de la frégate espagnole *Aguila* à Tahiti en 1772-1775, p. 85-203, suivie de la liste des îles voisines de Tahiti, donnée à Gayangos par un informateur indigène en 1775. Ces documents sont précédés d'une étude sur Tahiti, sa découverte, ses habitants, ses productions, principalement d'après les voyages de Cook, de Bougainville, les travaux des deux Forster, etc. En queue, une carte des îles de la Société dessinée par Bratring.

DUMONT D'URVILLE, Jules Sébastien César. Voyages de découvertes à Taïti. Analyse d'un manuscrit espagnol. (*Journal de la marine*, Paris, t. 1, n^o 10, 1833, p. 116-119). [533]

A propos du voyage de la frégate *Aguila*, relaté par André y Varela, cf. n^o 522.

Rapport sur un manuscrit espagnol, présenté à la Société de géographie par M. H. Ternaux. (*Bulletin de la Société de géographie de Paris*, 2^e sér., t. 1, 1834, p. 145-164). [534]

Rapport concluant à l'impression, dans le Recueil de voyages et de Mémoires de la Société de géographie de Paris, du manuscrit du *Viaje de don José Andía y Varela*, cf. n^o 428, relatif au voyage du paquebot le *Jupiter* à Tahiti en 1774.

PARISH, Woodbine. Extracts from a Spanish MS giving an account of certain expeditions undertaken by order of the king of Spain, between the years 1749 and 1776, and of the establishment of a colony on the island of Juan Fernandez. (*Journal and proceedings of the Royal geographical Society*, London, vol. 4, 1834, p. 182-191). [535]

Identifie le manuscrit d'Andía y Varela.

MANJARRÉS y BOFARULL, Ramón de.

En el Mar del Sur. Expediciones españolas del siglo XVIII. Sevilla, tip. Oficial, 1916. 64 p. 26 cm. [536]

D'après Corney (cf. vol. III, p. 220), ce livre, que nous n'avons pas pu voir, serait un mémoire sur les navigations de l'*Aguila* et donnerait un extrait du journal de Juan Pantoja y Arriaga (cf. n° 526), pilote à bord de l'*Aguila* lors du deuxième voyage de ce bateau.

CORNEY, Bolton Glanville. The quest and occupation of Tahiti by emissaries of Spain during the years 1772-1776. Told in despatches and other contemporary documents : translated into English and compiled, with notes and an introduction. London, Hakluyt Society, 1913-1919. 3 vol., front., ill., pl., cartes repl., dont 2 en pochettes, 22 cm. (*Works issued by the Hakluyt Society*, ser. 2, n°s 32, 36, 43). [537]

Corney a reproduit dans ces trois volumes, après les avoir traduits en anglais, tous les documents rassemblés par lui relatifs aux trois voyages exécutés par les Espagnols à Tahiti de 1772 à 1776. C'est-à-dire :

Pour le premier voyage de l'*Aguila*, capitaine Boenechea, qui va reconnaître Tahiti en 1772-1773 : le *Journal* du capitaine Boenechea, t. 1, p. 284-345 ; le *Journal* de l'*Aguila*, tenu par l'officier Bonacorsi, t. 2, p. 29-63 ; un *Rapport* du voyage par le Père J. Amich, à bord à titre religieux et scientifique, t. 2, p. 65-89.

Pour le second voyage de l'*Aguila*, capitaine Boenechea et, après sa mort, capitaine T. Gayangos, et du *Jupiter*, capitaine Andía y Varela, qui vont déposer à Tahiti deux missionnaires franciscains en 1774-1775 : le *Journal* de l'*Aguila*, tenu par le capitaine Gayangos, t. 2, p. 103-186 ; le *Journal* du *Jupiter*, tenu par Andía y Varela, t. 2, p. 221-317 ; le *Diaire* des Pères Geronimo Clota et Narciso Gonzalez, t. 2, p. 208-210 et 319-349, qui relate le séjour à terre, ainsi que le *Diaire* de l'interprète Máximo Rodriguez, t. 3, p. 1-210.

Pour le troisième voyage de l'*Aguila*, sous le commandement du capitaine Lángara, pour ravitailler et, en fait, rapatrier les missionnaires, en 1775-1776 : le *Rapport* de Lángara, t. 2, p. 365-389. — Ces documents sont analysés ci-dessus, cf. n° 508 sq. aux noms de leurs auteurs.

Outre ces documents majeurs, dont certains étaient inédits, Corney a retrouvé, au cours de plusieurs années d'études et de voyages — il séjourna même à Tahiti en 1908-1909, — et publié, dans ces trois volumes, toutes les pièces officielles — ordres, correspondances, rapports, etc. — échangées entre Madrid et le vice-roi du Pérou don Manuel Amat y Junient au sujet de ces voyages. Il a également reproduit en de copieux appendices tous les textes imprimés ou manuscrits susceptibles d'éclairer ce premier séjour européen à Tahiti, d'en montrer les mobiles religieux, politiques et coloniaux, d'en faire ressortir les conséquences. Le tout est agrémenté de nombreuses notes très fouillées, de la plus sûre érudition, qui font de ces trois volumes un monument définitif pour la découverte de certaines îles Tua-

motu, la prise de contact avec Tahiti et la connaissance du Tahiti ancien.

Bibliographie des manuscrits, dessins, cartes, livres et revues consultés par Corney et relatifs à l'histoire de l'Espagne américaine, à la découverte de Tahiti et à cette tentative de mission, t. 1, p. LXX-LXXXVIII ; t. 2, p. XLIV-XLVII ; t. 3, p. X-XI.

Illustrations : t. 1, p. 286, plan (1772) de Tauere (San Simón y Judas) ; p. 288, plan (1772) de Haraiki (San Quintin) ; p. 290, plan (1772) d'Anaa (Todos Santos) ; p. 294, plan et silhouette (1772) de Mehetia (San Cristóbal) ; p. 302, photographie de Vairua (Tahiti, 1908) ; p. 336, photographie d'un appui-tête, de deux sièges et de trois maillets à tapa tahitiens ; p. 342, plan et vue perspective (1772) de Moorea (Santo Domingo). En hors-texte : pl. n° 1, route de l'*Aguila* en 1772-3 ; pl. n° 2, vue perspective de Vairua et plan de la baie (1772) ; pl. n° 3, plan (1772) de Tahiti (Amat).

T. 2.: frontispice, portrait de don Manuel de Amat y Junient, vice-roi du Pérou ; p. 120, baie de Tautira, d'après la carte française n° 3825 ; p. 124, photographie de Tautira (Tahiti, 1908) ; p. 270, *taumi* (colerette de cérémonie) tahitien d'après un spécimen du British Museum. En hors-texte : pl. n° 1, plan et vue perspective de la baie de Tautira (1774) par don Juan Hervé, pilote de l'*Aguila* ; pl. n° 2, fragment de la carte générale des îles, établie par don Juan Hervé, montrant Huahine, Raiatea, Tahaa et Borabora.

T. 3 : frontispice, portrait de O-Tu-nui-e-a-i-te-Atua, chef de Tahiti, d'après un dessin original (1773) de William Hodges ; p. xxxvi, photographie de vase de pierre noire du *marae* Tapuapuatea ; p. 32, scarificateur en dents de requin ; p. 67, photographies (1908) de Moorea et de la baie de Matavai ; p. 168, photographie (1900) du monument élevé à Matavai (Tahiti) au point d'observation de Cook ; p. 186, le lit funéraire de Vehiatua, en 1777, reproduction du dessin classique de John Webber ; p. 230, costume d'un chef deuilleur tahitien, d'après une aquarelle inédite de Webber. En hors-texte, reproduction de la carte française de Tahiti.

LAS BARRAS y de ARAGON, Francisco de. España en la Polinesia oriental, 1770-1775. (*Boletín de la Real Sociedad de geografía*, Madrid, vol. 81, n°s 7-12, 1945, p. 630-682 ; vol. 82, n°s 1-6, 1946, p. 52-140, pl., cartes). [537 a]

L'auteur n'a pas la prétention d'apporter des documents nouveaux : « Nuestro propósito es que los diarios de Boenechea y Gayangos que sólo han sido publicados integros en inglés, lo sean en nuestra lengua », p. 631. Il nous présente, dans leur version originale une partie des documents dont Corney nous avait apporté, en 3 volumes classiques, cf. n° 537 les traductions anglaises ; à savoir : les journaux de bord de Don Domingo de Boenechea, p. 654 et sv., et de Don Tomás Gayangos, p. 65-113, suivi de *Documentos varios anteriores y posteriores a los viajes de Boenechea a Taíti*, p. 113-140. — Ces documents sont précédés des *extraits d'une conférence*, donnée à l'Université de Verano de Santa Mariá de la Rábida (Université de Séville), les 11 et 12 septembre 1945. — N'ayant pu consulter ce bulletin en

temps utile, nous n'avons pas dépouillé les documents présentés par Las Barras y de Aragon. Il semble d'ailleurs qu'ils n'ajoutent rien de nouveau à ce que nous avait apporté Corney.

1788-1789

VOYAGE DE LA " BOUNTY "

Pour toutes les études anthropologiques suscitées par cette expérience presque unique de croisements raciaux contrôlés, voir à la section Anthropologie.

1. Bibliographie.

MACKANESS, George. Bibliography [of the *Bounty*]. Dans son livre : *The life of vice-amiral William Bligh*, Sydney, 1931, vol. 2, p. 351-375. [538]

Dans l'édition américaine de cet ouvrage, New York-Toronto, 1936, la bibliographie se trouve au vol. 2, p. 349-373.

En 1938, Mackaness, dans son *Book of the Bounty*, London, a donné une « selective bibliography », beaucoup moins importante.

VIDIL, Charles. Notes bibliographiques, dans son : *Histoire des mutins de la Bounty*, Paris, 1932, p. 218-225. [539]

Bibliographie sommaire, plus littéraire qu'historique, mais contenant l'essentiel à la date (1932).

FRANCIS EDWARDS Ltd. ed. Mutiny of H. M. S. *Bounty*, admiral William Bligh, and Pitcairn's Island dans : *Catalogue of books relating to... the South Seas, including the library of the late Sir Everard Im Thurn*, London, 1933, p. 18-21. [540]

Une cinquantaine de titres, certains fort rares.

SHAPIRO, Harry L. Published sources [on Pitcairn] dans son livre : *The heritage of the Bounty. The story of Pitcairn... London*, 1936, p. 320-321. [541]

Liste de 14 livres « appended for those readers who wish to explore the principal sources ». — M. Bjarne Kroepelien, le bibliophile norvégien, préparait, en 1959, une bibliographie du voyage de la *Bounty* et de l'abondante littérature suscitée par cet événement maritime. Consulter également le tome 1^{er} (1941) de la monumentale *Bibliography of Australia*, de J. A. Ferguson qui s'intéresse à tout ce qui concerne Bligh, ce personnage ayant été un peu plus tard gouverneur de la Nouvelle-Galles du Sud. Cf. n° 5.

2. Récits et témoignages.

Voyage de Bligh.

Bien qu'il n'ait été publié qu'en 1937, nous mentionnons en premier lieu le log-book de Bligh qui est pour nous aujourd'hui la source essentielle concernant son séjour à Tahiti.

BLIGH, William. The log of the *Bounty*, being Lieutenant William Bligh's log of the proceedings of His Majesty's armed vessel *Bounty* in a voyage to the South Seas, to take the breadfruit from the Society islands to the West Indies... Now published for the first time from the manuscript in the Admiralty records, with an introduction and notes by Owen Rutter, comments on Bligh's navigation by Rear-Admiral J. A. Edgell, O. B. E., hydrographer of the Navy, and four engravings on wood by Lynton Lamb. London, The Golden Cockerel press, 1937. 2 vol. 32 cm. [542]

Édition limitée à 300 exemplaires.

William Bligh, 1753-1817, qui avait déjà été à Tahiti avec Cook lors de son troisième voyage, reçoit le commandement de la *Bounty* avec mission du Gouvernement anglais d'aller chercher aux îles de la Société des plants de l'arbre à pain pour les transporter aux Indes occidentales. La *Bounty* quitte Spithead le 27 novembre 1787. N'ayant pu doubler le cap Horn, Bligh entre dans le Pacifique par le cap de Bonne-Espérance. Passe en vue de Mehetia (Maitea) le 25 octobre 1788. Jette l'ancre le lendemain à Matavai (Tahiti). Change d'ancrage et va à Toarua (Joaroah Harbour) sur la côte de Pari (O Parre) le 25 décembre. Quitte Tahiti, ayant à bord 1 015 plants d'arbre à pain, le 4 avril 1789 et se dirige vers le sud, après avoir fait escale à Huahine et longé Raiatea.

Dans les parages de Tonga, le 28 avril, mutinerie à bord. Les mutins et la *Bounty* regagnent Tahiti, cf. n°s 563 et sv. Bligh, avec 18 compagnons, parvient à gagner Timor sur une chaloupe et rentre en Angleterre, sur la *Ressource*, en mai 1790.

Sur le retour de Bligh en Angleterre, après la mutinerie, on pourra consulter deux autres rapports de sa main : Bligh, W. *Voyage of the Bounty's launch*. London, the Golden Cockerel press, 1934, et Bligh, W. *Voyage in the Ressource...* London, Golden Cockerel press, 1937.

Le *log book* de la *Bounty* va du 16 avril 1787 au 20 août 1789. La partie concernant le séjour à Tahiti, vol. 1, p. 368-428, vol. 2, p. 5-84, donne au jour le jour le détail des occupations de Bligh et de l'équipage, à terre et à bord, mentionne les relations avec les indigènes, et rapporte de nombreux faits ou anecdotes intéressant l'ethnographie de Tahiti et son histoire locale. On y trouvera également quelques données de linguistique.

Des *Remarks*, signées de Bligh, à la date du 28 avril, vol. 2, p. 118-126, donnent un récit de la

mutinerie ainsi que la liste et le signalement des mutins.

Le *log book* est demeuré inédit jusqu'en 1937. Le voyage de la *Bounty* était jusqu'alors connu par les récits de Bligh : son *Narrative*, cf. n° 543, et son *Voyage*, cf. n° 550. Ce *log book* de la *Bounty* nous offre un document de première main, plus précis et plus détaillé.

— A narrative of the mutiny on board His Majesty's ship *Bounty*, and the subsequent voyage of part of the crew in the ship's boat from Tofoa, one of the Friendly Islands, to Timor, a Dutch settlement in the East Indies... London, G. Nicol. 1790. IV, 88 p., cartes., 4°. [543]

Premier récit donné par Bligh, à son retour en Angleterre, de la mutinerie de la *Bounty*. Document concis sans aucun détail sur le séjour à Tahiti. Plusieurs rééditions, totales ou partielles, et des traductions :

— *Id.*, Dublin, printed for I. White, 1790. VIII, 144 p., carte, 8°. [544]

Contient la carte du voyage.

— *Id.*, Philadelphia, William Spotswood, 1790. II, 70 p., 12°. [545]

Édition américaine. Dans le titre, *His Majesty's ship* est remplacé par *His Britannic Majesty's ship*.

1788

Relation de l'enlèvement du navire le *Bounty* appartenant au roi d'Angleterre et commandé par le lieutenant Guillaume Bligh ; avec le voyage subséquent de cet officier et d'une partie de son équipage dans sa chaloupe depuis les îles des Amis dans la mer du Sud, jusqu'à Timor, établissement hollandais aux îles Moluques. Écrit en anglais par William Bligh, lieutenant de la marine d'Angleterre et traduit par Daniel Lescallier... Paris, F. Didot, 1790. XVI, 171 p., cartes, 20 cm. [546]

Cette traduction fut exécutée immédiatement après la publication du texte original. Dans sa préface le traducteur, commissaire général des colonies, signale l'intérêt que suscita en Europe l'essai de transplanter l'arbre à pain de Tahiti.

— *Id.* — Traduit par J. B. de Laborde, dans : Histoire abrégée de la mer du Sud, Paris, 1791, vol. 3, p. 328-460. [547]

Autre traduction française, moins complète et moins fidèle que la précédente.

— Verhaal van de muitery, aan boord van het engelsch koningsschip de *Bounty*, en de daarop gevolgde rampspoedige reis van een gedeelte van het

scheepsvol, het welk genoodzaakt isk geweest een en veertig dagen, in de scheepsboot, op zee door te brengen en, na met dezelve van Tofoa, een der Vriendlyke Eilanden, tot Timor... Rotterdam, G. A. Arrenberg 1790. VIII, 120 p., front., 22 cm. [548]

Traduction hollandaise.

— Reisen in der Südsee von Joh. White und von William Bligh, Befehlshaber des Schiffes *Bounty*, dessen Mannschaft sich bei Tofoa empörte. Aus dem Englischen übersetzt und mit Anmerkungen versehen von J. R. Forster. Berlin, Voss, 1791. ill., 80. [549]

Édition allemande.

*

BLIGH, William. A voyage to the South Sea, undertaken by command of His Majesty, for the purpose of conveying the breadfruit tree to the West Indies, in His Majesty's ship the *Bounty*. Including an account of the mutiny on board the said ship... London, G. Nicol, 1792. X, 264 p., portr., cartes repl., 4°. [550]

Version révisée et complétée, donnée par Bligh à son retour en Angleterre, de la mutinerie de la *Bounty*. Les chapitres 5 à 11 offrent un intéressant récit des vingt-trois semaines passées par Bligh à Tahiti pour y ramasser des plants d'arbre à pain. Ce récit est une version littéraire du *log book*, version un peu verbeuse et souvent moins circonstanciée. L'historien et l'ethnologue auront intérêt à les confronter. — Cette seconde édition du voyage de Bligh connaitra, elle aussi, de nombreuses rééditions et traductions.

— *Id.*, X, 264 p. [Pagination discontinue]. [551]

Un tirage du volume précédent par le même imprimeur remanié avec des chapitres de l'édition de 1790 et des paginations discontinues, semble avoir été tiré à peu d'exemplaires. Cf. n° 5, Ferguson, t. I, n° 126.

— *Id.* Dublin, printed by H. Fitzpatrick, 1792. XIX, 376 p., front., pl., 80. [552]

— Voyage à la Mer du Sud, entrepris par ordre de S. M. Britannique pour introduire, aux Indes occidentales, l'arbre à pain et d'autres plantes utiles ; par le lieutenant G. Bligh, avec une relation de la révolte à bord de son vaisseau, etc. Trad. de l'angl. par F. Soullès. Paris, Garnery, Buisson, Desenne, Blanchon, 1792. 372 p., pl. et cartes repl., 20 cm. [553]

Traduction française intégrale de la version révisée. — Îles de la Société, p. 82-196. Illustra-

tions : face à la p. 16, sections du fruit à pain ; face à la p. 144-145, esquisse de la partie septentrionale de Tahiti ; face à la p. 336, route de la chaloupe de la *Bounty*.

— Engelske Capitainens Wilhelm Blighs Resa, Genom Södro Werldshafvet, tolf hundrade Sjömil i öpen båt, från Tofoa till Timor. Upsala, J. Edmans Enka, 1792. IV, 120 p., in-12. [554]

Traduction suédoise.

— Reise in das Südmeer welche mit dem Schiffe *Bounty* unternommen worden ist, um Brodbäume nach den Westindischen Inseln zu verpflanzen. Aus dem Englischen, nebst Jean François de Surville Reise in das Südmeer jetzt zum erstenmal... übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von Forster. Berlin, Voss. 1793. pl., carte, 8°. (*Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen*, Bd 5 et 9). [555]

Traduction allemande du n° 550. Réapparaît l'année suivante :

— *Id.* — Dans : J. R. Forster, Die neuesten Reisen nach der Botany und Port-Jackson nebst Nachrichten von den Fortschritten und Entdeckungen in Neu-Südwallis und der Südsee. Mit Anmerkungen. Berlin, 1794, Bd 1, ill., cartes. [556]

— Capitainens vid engelske amiralitetet William Bligh's resa i Söderhafvet, åren 1788, 1789, 1790. Hans half-årige vistande på ön O-Taheiti och hemresa från ön Timor till England. Öfversättning [af Carl Fr. Landell] Förrste delen. Nyköping, J. P. Hammarin, 1795. XVI, 220 p., 19 cm. [556]

Traduction suédoise de la première partie du n° 550 par un assesseur et greffier du régiment. La traduction de la seconde partie — voyage dans la chaloupe et retour de Timor à Batavia — n'a jamais paru. Un bref résumé en tient lieu, p. 204-219.

— Narrative of the Mutiny of the *Bounty*, on a voyage to the South Seas, to which are added some additional particulars, and a relation of the subsequent fate of the mutineers, and of the settlement in Pitcairn's Island. London [N. Cooke, 1853] 72 p., pl., 24 cm. (*The Universal Library. Voyages and travels*, vol. I). [557]

— Bligh of the *Bounty* ; being the narrative of the mutiny of the *Bounty* and the voyage in the open boat. Edited by E. A. Hughes. London & Toronto, J. M. Dent and sons ; New

York, E. P. Dutton & Co., 1928. 191 p., carte, 17 cm. (*King's treasures of literature*). [558]

Édition abrégée du n° 550. Réimprimé en 1935.

— His narrative of the voyage to Otaheite ; with an account of the mutiny and of his boat journey to Timor [with illustrations and a preface by Lawrence Irving]... New York, E. P. Dutton & Co. ; London, Methuen & Co. ; Toronto, S. J. R. Saunders, 1936. XXIX, 284 p., ill., carte, in-12. [559]

Réédition intégrale récente du n° 550. La préface de Lawrence Irving constitue un chaleureux plaidoyer en faveur de Bligh.

— A voyage to the South Sea, undertaken by command of His Majesty, for the purpose of conveying the bread-fruit tree to the West Indies, in His Majesty's ship the *Bounty* commanded by Lieutenant William Bligh, and an account of the mutiny on board H. M. S. *Bounty* and the subsequent voyage of part of the crew, in the ship's boat, from Tofoa, one of the Friendly Islands, to Timor, a Dutch settlement in the East Indies. With an afterword by M. Rugoff. New-York, New American Library, 1962. 238 p. illus., 19 cm. (*A Signet classic, CP94*). [560]

*

Après le *logbook* de Bligh, et les récits imprimés qu'il a donnés de son séjour à Tahiti, voici deux ouvrages qui proviennent l'un d'une source anonyme, l'autre du témoignage de Morrison :

An account of the mutinous seizure of the *Bounty*. With the succeeding hardships of the crew. To which are added, secret anecdotes of the Otaheitian females. London, H. D. Symonds [c. 1792] IV, 72 p., front., 8°. [561]

Récit anonyme écrit d'après la seconde relation de Bligh. — Une édition à peu près analogue est signalée par Ferguson, t. I, n° 132, la même année, chez des libraires différents.

MORRISON, James. [First stay of the *Bounty* at Tahiti]. *Dans son* : Journal... London, 1935, p. 27-36. [562]

Séjour de la *Bounty* à Tahiti, 1788-1789, vu par le second maître d'équipage du navire. Échanges avec les indigènes. Morrison se mutinera quelques jours après le départ de Tahiti, p. 41 et sv., et reviendra y vivre. Cf. n° 566.

Voyage des mutins.

MORTIMER, George. [Inquiries about the mutineers of the *Bounty*]. *Dans ses* :

Observations and remarks made during a voyage... in the brig *Mercury*, London, 1791, p. 25-23. [563]

Au cours d'un séjour à Tahiti, du 13 août au 2 septembre 1789, Mortimer rapporte le témoignage d'un indigène, nommé Otoo, relatif à un officier supérieur de Bligh, Titreano, retourné à Tahiti deux mois après le départ de Bligh et qui quitta cette île 15 jours avant l'arrivée de Mortimer.

An account of the mutinous seizure of the *Bounty*; with the succeeding hardships of the crew. To which are added, secret anecdotes of the Otaheitean females. London, Bell and Taylor [1794 ?] 76 p., front., 8°. [563 a]

Récit de la mutinerie s'appuyant sur les ouvrages de Bligh ; les « anecdotes secrètes » proviennent d'Hawkesworth. Cox, — cf. n° 152, vol. 2, p. 306, l'attribue d'autorité à W. Bligh, sans aucunement justifier une affirmation aussi surprenante. — Ferguson, I, n° 131, donne 1792 comme date possible de parution et cite, I, n° 132 une édition très semblable, la même année, chez le même éditeur.

BARNEY, Stephen, ed. Minutes of the proceedings of the Court Martial held at Portsmouth, 12th August 1792, on ten persons charged with mutiny on board His Majesty's ship the *Bounty*. With an appendix by Edward Christian containing a full account of the real causes and circumstances of that unhappy transaction... [compiled by Stephen Barney] London, J. Deighton, 1794. 2 f., 79 p., 4°. [564]

L'éditeur de ces pièces, Stephen Barney, fut l'avocat du mutin Muspratt. L'appendice est dû à la plume d'Edward Christian, professeur de droit à Cambridge, frère de Fletcher Christian, qui prend naturellement la défense du chef des mutins contre Bligh. Ouvrage devenu très rare.

Texte reproduit par G. Mackaness, *A book of the Bounty*, cf. n° 568, p. 268-293.

W. Bligh répondit au plaidoyer en faveur de Fletcher Christian par l'opuscule suivant :

BLIGH, William. An answer to certain assertions contained in the appendix by Edward Christian to a pamphlet entitled : Minutes of the proceedings of the Court Martial... London, G. Nicol, 1794. 31 p., 4°. [565]

MORRISON, James. [The revolted *Bounty's* navigations] (*Dans son Journal*... London, 1935, p. 41-76). [566]

Les mutins ayant renvoyé Bligh et l'équipage fidèle dans une chaloupe, la *Bounty*, sous le commandement de Fletcher Christian, se dirige vers Tubuai, où elle arrive le 28 mai 1780, p. 48-51. Christian a l'intention de s'y établir. Dans ce but, il part dans les premiers jours de juin avec la *Bounty* à Tahiti pour s'y approvisionner. Y sé-

journe du 6 au 19 juin, p. 51-53, et quitte l'île ayant à bord un certain nombre de Tahitiens hommes et femmes, et des provisions. A Tubua, le 23 juin, p. 53-74. Christian cherche à s'y installer. Construction d'une redoute à terre. Description de l'île et de ses habitants, p. 64-72. Devant l'hostilité des indigènes, les mutins décident de retourner à Tahiti, où ils arrivent le 22 septembre. Là les mutins se séparent. Seize restent à Tahiti, les neuf autres, avec Christian, appareillent le soir même pour Pitcairn, où ils arriveront en octobre. La *Bounty* sera brûlée le 23 janvier 1790. Morrison faisait partie du groupe restant à Tahiti. Son journal, du 22 septembre 1789 à mai 1791, p. 74-124, retrace sa vie à Tahiti pendant ce temps. Relations avec les indigènes. Prend part à leurs querelles. Construction d'un petit schooner pour regagner l'Angleterre. Il est lancé le 1^{er} mars 1791. Il met à la voile pour Toaroa (Opari) le 21 mars, le jour même de l'arrivée de la *Pandora*, cf. n° 606 et sq. à Tahiti. Est repris par les gens de la *Pandora* et quitte Tahiti avec eux le 19 mai 1791. Retour aventureux en Angleterre où il est jugé, condamné et gracié, p. 124-137.

ANTHONY, Irvin Whittington, ed. Saga of the *Bounty*; its strange history as related by the participants themselves. New York, Putnam; Toronto, T. Allen, 1935. XIV, 358 p., pl., cartes. 20,5 cm. [567]

Extraits choisis des principaux documents intéressant la mutinerie, accompagnés de notes historiques et biographiques.

MACKANESS, George, ed. A book of the *Bounty*, William Bligh and others. London, J. M. Dent and sons, 1938. XV, 326 p., 17 cm. [568]

Contient le texte intégral de : 1° Bligh, *A voyage to the South Sea*, 1792, p. 1-188, cf. n° 550 ; 2° Minutes of the proceedings of the Court Martial, 1794, p. 189-266, cf. n° 564 ; 3° Bligh, *An answer to certain assertions*, 1794, p. 268-293 ; 4° des lettres de Bligh relatives à la mutinerie, p. 294-321 ; 5° une bibliographie choisie, p. 323-326.

— The mutiny on the *Bounty*. Recueil factice comprenant : 1° Bligh's narrative of the mutiny on board H. M. Ship *Bounty*, 1790. 2° Minutes of the Court Martial, 1794. 3° Bligh's answer to certain assertions, 1794. 4° Edward Christian's short reply, 1795. Melbourne, the Australian Society, 1952. 1 vol. paginé par fragments, cartes repl., 28 cm. (*The Australiana fac-similes*, n° 2). [569]

Édition limitée à 1 000 ex.

3. Études historiques et biographiques.

Le voyage de Bligh sur la Bounty intéressante Tahiti au premier chef. Le séjour des mutins à Pitcairn et ses prolongements

n'offrent plus qu'une incidente tahitienne par suite de la présence des indigènes de Tahiti amenés dans cette île jusqu'alors inhabitée. On trouvera à la section Anthropologie les études relatives au problème de métissage. Nous ne mentionnerons à cette place que quelques ouvrages généraux d'ordre historique. Une bibliographie détaillée n'entre pas dans le cadre de ce travail.

Histoire de la mutinerie.

— **The tale of a Taheitan woman.** (Sydney gazette, July, 1819). [570]

— *Id.* — (Asiatic journal, London, vol. 10, 1820, p. 38-40). [571]

La colonie de Pitcairn vue par une des femmes tahitiennes des mutins, qui abandonna l'île en 1819.

[MURRAY, Hugh]. Mutiny of the *Bounty*, with consequences arising from it; Bligh's voyage through the Pacific in an open boat; voyage and shipwreck of the *Pandora*; settlement and present state of Pitcairn's island. *Dans son livre*: Adventures of British seamen in the Southern Ocean, Edinburgh, 1827, p. 211-322. [572]

[BARROW, Sir John]. The eventful history of the mutiny and piratical seizure of H. M. S. *Bounty*; its cause and consequences. London, J. Murray, 1831. XI, 356 p., front., pl., 16 cm. (Family library). [573]

Une des premières monographies historiques sur la *Bounty*. Parut d'abord comme anonyme. L'auteur, secrétaire de l'Amirauté, eut à ce titre accès à bien des documents inédits.

En frontispice: *George Young et sa femme*. D'après un croquis du lieutenant Smith, du *Blossom*; face à la p. 29: *Vue tahitienne, près de la baie de Matavai*; face à la p. 39: *Anfractuosité dans la baie de Matavai*, d'après Webber; face à la p. 317: *Maison d'Adams à Pitcairn*, croquis du lieutenant Smith.

Plusieurs fois réédité; à partir de 1886, sous le nom de l'auteur.

WARREN, Samuel. The paradise of the Pacific. *Dans ses*: Miscellanies: critical, imaginative and juridical. London, 1855, p. 154-178. [574]

S. Warren, éminent juriste anglais, discute de la situation légale des mutins de la *Bounty*.

BELCHER, lady Diana. The mutineers of the *Bounty* and their descendants in Pitcairn and Norfolk islands. London, J. Murray, 1870. XI, 420 p., front., ill., 19 cm. [575]

Un des livres les plus importants sur l'affaire de la *Bounty*. L'auteur, belle-fille de Peter Hey-

wood, a écrit son histoire d'après de nombreux documents inédits, sans toutefois citer ses sources. Voyage de la *Bounty*, séjour à Tahiti, mutinerie, voyage de la *Pandora*, conseil de guerre, p. 1-158. Histoire des mutins à Pitcairn, avant et après leur découverte, p. 159-403. Aucune des illustrations n'intéresse directement Tahiti. — Réédité à New-York, en 1871.

YOUNG, Rosalind Amelia. Mutiny of the *Bounty*, and story of Pitcairn island, 1790-1894. Oakland, Pacific press publ. Co. [1894] 266 p., front., ill., pl., 19 cm. [576]

Histoire de la *Bounty* qui a l'originalité d'avoir été écrite par l'arrière-petite-fille de John Adams.

Court Martial of the *Bounty* mutineers; edited with an introduction and notes by Owen Rutter. Edinburgh and London, W. Hodge and Co., 1931. X, 202 p., ill. pl., 21 cm. (Notable British trials). [577]

Éditions des procès-verbaux de la cour martiale qui jugea les mutins de la *Bounty*, avec quelques documents inédits.

VIDIL, Charles. Histoire des mutins de la *Bounty* et de l'île Pitcairn (1789-1930). Paris, Payot, 1932. 225 p., pl. 22,5 cm. (Bibliothèque historique). [578]

Première étude historique moderne écrite en français. Bibliographie, p. 218-225, antérieure à 1932, c'est-à-dire aux *Bountiana* de la Golden Cockerel press. Illustrations reproduisant des documents anciens, tous connus par ailleurs.

DORSENNE, Jean. Les révoltés du *Bounty*. Paris, les Éditions de France, [1936] 278 p., 18 cm. [579]

Récit romancé, destiné aux lecteurs de *Gringoire* où il parut tout d'abord.

RUTTER, Owen. True story of the mutiny of the *Bounty*. London, G. Newnes, Co., 1936. 185 p., in-12. [580]

Une des plus récentes histoires de la *Bounty* par un spécialiste de la question.

SHAPIRO, Harry. L. The heritage of the *Bounty*. The story of Pitcairn through six generations. New York, Simon and Schuster, 1936. 329 p., ill., 22 cm. [581]

Ce volume, « the most interesting and the most important book about Pitcairn that has been published » (*Man*, 1936, n° 195), qui est principalement une étude d'ethnologie culturelle et d'anthropologie, contient comme introduction une partie historique, p. 29-135, retraçant les étapes de la mutinerie et de l'installation des révoltés à Pitcairn.

BOLTON, William Washington. *Bounty's* lost anchor. An interesting relic in Tahiti. (*Pacific islands monthly*, Syd-

ney, v. 8, n° 12, July 1938, p. 46-48, ill.) [582]

L'ancre de la *Bounty*, trouvée et identifiée à Tahiti.

MAUDE, Henry Evans. In search of a home. From the mutiny to Pitcairn island, 1789-1790. (*Journal of the Polynesian Society*, Wellington, v. 67, n° 2, June 1958, p. 104-131, cartes, bibliogr.) [583]

L'auteur, administrateur et professeur, qui a longtemps étudié l'affaire de la *Bounty* et a passé 9 mois à Pitcairn, résume avec sûreté l'histoire des mutins jusqu'à leur installation dans l'île. — Carte de Tubuai en 1789, p. 109. — Carte donnant le tracé des allées et venues de la *Bounty* en Polynésie du 28 avril 1789 au 23 janvier 1790, p. 115.

McKEE, A. The truth about the mutiny of the *Bounty*. London, Mayflower, 1962. 190 p., 22 cm. [584]

——— La vérité sur la mutinerie de la *Bounty*. Préface par S. R. Merle. Paris, Arthaud, 1962. 254 p., ill., carte, plan, 20,5 cm. [585]

Ces deux ouvrages sont les derniers en date d'une immense littérature concernant la *Bounty*, histoire d'un intérêt humain permanent au sujet de laquelle la curiosité internationale fut encore ravivée lors des sorties du film *Mutiny on the Bounty*, tant dans sa version de 1934, avec Charles Laughton, que dans la superproduction en couleur de 1962, avec Marlon Brando.

4. Biographies.

William Bligh.

MACKANESS, George. The life of vice-admiral William Bligh. Sydney, Angus & Robertson, 1931. 2 vol., pl., cartes (en partie repl.), portr., facsim., 24,5 cm. [586]

Bibliographie, vol. 2, p. 351-375.

——— *Id.* — New-York, Toronto, Farrar & Rinehart [1936] 2 vol., front., pl., cartes (en partie repl.), portr., facsim., 24 cm. [587]

Bligh, 1753-1817, a intéressé les historiens australiens parce qu'il fut, après ses voyages océaniques, gouverneur de la Nouvelle-Galles du Sud. Aussi brutal comme gouverneur que comme capitaine, son administration prit fin, elle aussi, en moins de 18 mois, en janvier 1808, par une rébellion. Réhabilité, il mourut comme amiral retraité en 1817.

RUTTER, Owen. Turbulent journey, a life of William Bligh, vice-admiral of the Blue. London, J. Nicholson and

Watson, Ltd.; Toronto, S. J. R. Saunders, 1936. 279 p., front., ill., pl., portr., facsim., 25,5 cm. [588]

L'auteur est un des plus éminents spécialistes des questions concernant la *Bounty*.

RAWSON, Geoffrey. Bligh of the *Bounty*. London, P. Allan & Co. [1930] 244 p., front., pl., portr., carte repl., 22,5 cm. [589]

——— *Id.* — New York, G. R. Gorman, 1937. 192 p. (*Nautilus library*). [590]

MONTGOMERIE, Hastings Seton. William Bligh of the *Bounty* in fact and in fable. London, Williams and Norgate [1937] XIV, 308 p., front., pl., portr., carte, plan et facsim. repl., 22 cm. [591]

Fletcher Christian.

LAUGHTON, J. K. Fletcher Christian. Dans : Dictionary of national biography, London, 1887, vol. 10, p. 277-278. [592]

Chef des mutins de la *Bounty*. Une de têtes de famille de l'île Pitcairn. D'après Adams, serait mort assassiné par un Tahitien deux ans après l'installation des mutins à Pitcairn et aurait été vu en Angleterre, vers 1809.

Pour les lettres apocryphes publiées sous son nom, voir à la section Littérature.

John Fryer.

RUTTER, Owen. John Fryer of the *Bounty*. Notes on his career, written by his daughter, Mary Ann, with an introduction and commentary by Owen Rutter. London, Golden Cockerel Press, 1939. [593]

Peter Heywood.

MARSHALL, John. Peter Heywood, Esq. Dans son livre : Royal naval biography, London, 1825, vol. 2, part. 2, p. 747-797. [594]

Né en 1773, Peter Heywood fit son premier voyage comme midshipman sur la *Bounty*. Il a 16 ans lors de la mutinerie à laquelle il ne prit pas une part directe. Est du groupe des quatorze membres de l'équipage qui demeurent à Tahiti. Se présente au commandant de la *Pandora* dès l'arrivée du navire à Tahiti, le 23 mars 1791 ; est mis aux fers ; échappe au naufrage de la *Pandora* ; arrive en Angleterre le 21 juin 1792. Chargé par Bligh lors du conseil de guerre, il est condamné, puis grâcié par le roi. Cette notice est écrite d'après le récit de Bligh et le journal, alors inédit, de James Morrison, dont elle cite de longs ex-

traits. Elle donne, p. 774-779, le rapport écrit présenté par Peter Heywood pour sa défense en cour martiale ainsi que des remarques subséquentes relatives à quatre faits qu'on considérait à charge contre lui, p. 782-784. Heywood est l'auteur d'un vocabulaire tahitien qui est mentionné dans cet article, p. 785, vocabulaire qui sera entre les mains des missionnaires du *Duff* lors de leur départ. Il mourut en 1831, capitaine en activité.

Ce texte de Marshall sera republié séparément :

— *Ibid.* — New York, G. R. Gorman [1935] 77 p., ill., 19 cm. [595]

TAGART, Edward. A memoir of the late Captain Peter Heywood, R. N., with extracts from his diaries and correspondence. London, Effingham Wilson, 1832. VIII, 332 p., 22 cm. [596]

Alexander Smith.

WILSON, Erle. Adams of the Bounty. Sydney, Angus and Robertson, 1958. VIII, 245 p., 19 cm. [597]

Vie d'Alexander Smith. Présentation romancée et littéraire. L'auteur tente de corriger « the popular misconception of Bligh's character ».

1788

SEVER ET WATTS

WATTS, Lieutenant. Lieutenant Watts' narrative of the return of *Lady Penrhyn* transport, containing an account of the death of Omai, and other interesting particulars at Otaheite. *Dans* : The voyage of governor Phillip to Botany Bay... to which are added the journals of Lieut^s... Watts... with an account of their new discoveries, London, 1789, p. 222-244. [598]

Le *Lady Penrhyn*, capitaine Sever, quitte Sydney (Port Jackson) le 5 mai 1788, arrive à Matavai, Tahiti, le jeudi 10 juillet avec un équipage très fatigué. Watts, qui a été le compagnon de Cook, reconnaît le chef Mona. O'too est toujours vivant. Aucun navire européen n'a séjourné à Tahiti depuis Cook, dont on n'annonce pas la mort aux indigènes. On fait des cadeaux en son nom. Le 14 juillet, réception d'O'too, qui porte avec lui le portrait de Cook par Webber. Remise d'une ancre laissée par Cook en 1777 à Borabora. Les femmes moins entreprenantes par suite des maladies vénériennes laissées par l'équipage de Cook. On part le 23 juillet pour Huahine, où les vents ne permettent d'ancrer que le 29. Ravitaillement. Visite au chef Tutti; enquête sur la mort d'Omaï et ses biens. Départ pour la Chine le 2 août 1788. En appendice, Table VII, p. xxxiii-xxxvii, Route of the *Lady Penrhyn*, captain Sever, from Port Jackson... to Otaheite.

— Récit du retour du lieutenant Walts [*sic*] sur le vaisseau *Lady-Penrhyn* : détails sur la mort d'Omai, et autres particularités intéressantes arrivées à Otaïiti. *Dans* : Voyage du gouverneur Phillip à Botany-Bay... [auquel] on a ajouté des journaux des Lieutenants... Watts... avec un récit de leurs nouvelles découvertes. Traduit de l'anglais. Paris, 1791, p. 293-329. [599]

Avec une brève note biographique, p. 293, note 1, sur le lieutenant Watts.

Le voyage du gouverneur Phillip a été traduit en allemand par M. C. Sprengel dans : *Neuere Geschichte der See- und Landreisen*. Hamburg, 2 vol., 1791.

1789

COX ET MORTIMER

MORTIMER, George. Observations and remarks made during a voyage to the islands of Teneriffe, Amsterdam, Maria's Islands near Van Diemen's Land; Otaheite, Sandwich islands; Owhyhee, the Fox Islands on the North West coast of America, Tinian, and from thence to Canton, in the brig *Mercury*, commanded by John Henri Cox. Esq... by Lieutenant George Mortimer, of the Marines. London, printed for the author and sold by T. Cadell, J. Robson, and J. Sewell, 1791. VIII, 4 f., 71 [1] p., pl., 2 cartes repl., 30 cm. [600]

Voyage entrepris par J. Cox, autant par curiosité que pour acheter des fourrures sur la côte nord-ouest de l'Amérique. — Le *Mercury* fait escale à Tahiti du 13 août au 2 septembre 1789. Description de l'île; renseignements sur les habitants; recherche des survivants de la *Bounty*; objets laissés par Cook, p. 22-50. A Tahiti l'auteur recueille des informations sur la mutinerie de la *Bounty*, p. 38-52. — La même année, une autre édition en anglais à Dublin.

— *Id.* — Dublin, printed for P. Byrne, J. Moore, A. Grueber, W. Jones, and R. White, 1791. XIV, 119 p., 8°. [601]

— *Bemerkungen auf einer Reise in der Brigantine Merkur, unter Anführung des Herrn John Henry Cox, nach Teneriffa, Amsterdameiland, den Marieneilanden, O-Taheiti, den Sandwich- und den Fuchsinseln, Tinian und von da nach Kanton.* *Dans* J. G. Forster, *Geschichte der Reisen an der Nordwest-Küste von Amerika seit Cook*, Berlin, 1792, Bd 3, p. 1-77, pl., cartes. [602]

Traduction de la relation précédente par J. G. Forster.

— Waarneemingen en aanmerkingen... geduurende eene reize naar de eilanden Teneriffe, Amsterdam..., Otaheite..., en van naar Canton, uit het Engelsch vertaald door J. D. Pasteur. Leyden, A. en J. Honkoop, 1793. VIII, 132 p., 8°. [603]

Traduction hollandaise.

— Engelsen Joh. Hindric Cox resa genom Söderhafvet till ön Amsterdam, Marien-Öarna, O-Taheiti, Sandvichs- och Räf-Öarna, Tinian, Unalaska och Canton i China. Utgifven af Georg Mortimer. Nyköping, tryckt hos P. Winge, 1798. 77 p., 16 cm. [604]

Traduction d'un extrait.

COTTEZ, Jean. Recherches historiques sur une expédition militaire suédoise en Océanie, à la fin du XVIII^e siècle. (*Bulletin de la Société d'études océaniques*, Papeete, t. 8, n° 94, mars 1951, p. 173-182, bibliogr.; n° 100, sept. 1952, p. 425-453). [605]

Il s'agit de la corvette suédoise *Mercure* et du voyage de J. H. Cox, qui passe à Tahiti en août 1789 venant de Hobart Town, se rendant à Honolulu. L'auteur pense « découvrir » le voyage de Cox-Mortimer, et signale son passage à Tahiti, p. 180-181, et le rôle joué par le déserteur Brown, p. 428 et sv.

1791

VOYAGE DE LA " PANDORA "

HAMILTON, George. Voyage round the world in H. M. frigate *Pandora*. Performed under the direction of Captain Edwards in 1790, 1791 and 1792..., with the discoveries made in the South Sea; and the many distresses experienced by the crew from shipwreck and famine, in a voyage of eleven hundred miles in open boats, between Endeavour Straits and the island of Timor. Berwick, W. Phorson; London, B. Law and Son, 1794. 164 p., front. (portr.), 22,5 cm. [606]

Récit du voyage de la *Pandora* par George Hamilton, médecin du bord, récit aussi disert et enjoué que celui d'Edwards est sec et sans vie. Une vingtaine de pages, à la fin du premier chapitre, traitent du séjour de la *Pandora* à Tahiti. Recherche des mutins de la *Bounty*. Relations avec les indigènes. Visites à bord. Détails sur les costumes, les armes, la religion des Tahitiens. Pour l'analyse du voyage, cf. n° 612.

— *Id.* — London, printed for booksellers, 1799. 122 p., 8°. [607]

« Apparently a pirated issue, but at the same time a verbatim reprint of the authorised edition ». Edge Partington, Cf. n° 35, p. 71.

— *Id.* — Newcastle, H. Watson, 1813. 136 p., front., 15 cm. [608]

— A voyage round the world. *Dans* : Edwards, E. [and] Hamilton, G. Voyage of H. M. S. *Pandora*, ed. by Basil Thomson, London, 1915, p. 91-172, carte, 8°. [609]

Donne, avec quelques notes, le texte de l'édition de Berwick, 1794. Dans l'introduction (p. 5-6), un bref portrait moral de Hamilton. La *Pandora* à Tahiti, p. 101-120.

— Reise um die Welt in der Königlichen Fregatte *Pandora*, unter Anführung des Capitains Edwards, während der Jahre 1790, 1791 und 1792. Nebst Entdeckungen in der Südsee, und einer Nachricht von dem vielen Ungemach, welches die Mannschaft durch Schiffbruch und Hunger auf einem Wege von eilfhundert englischen Meilen zwischen der Endeavour-Strasse und der Insel Timor in offenen Booten erduldet. Beschrieben von G. Hamilton, Wundarzte des Schiffes. Aus dem Englischen übersetzt [von F. L. W. Meyer]. Mit Anmerkungen von J. R. Forster. Berlin, Voss. 1794. 8°. (*Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen*, Berlin, 1794, Bd 11). [610]

— *Id.* — Neue Ausgabe. Berlin, Voss, 1804. [611]

EDWARDS, Edward. [Report of the voyage of H. M. S. *Pandora*] *dans* : Edwards, E. [and] Hamilton, G. Voyage of H. M. S. *Pandora*, ed. by Basil Thomson, London, 1915, p. 27-89, carte. [612]

Le capitaine E. Edwards quitte Portsmouth en décembre 1790, sur la frégate anglaise la *Pandora*, pour rechercher les mutins de la *Bounty*. Entre dans le Pacifique par le cap Horn, passe à l'île de Pâques le 4 mars 1791, le 16 à l'île Ducie, le 17 pense découvrir Marutea (Lord Hood's Island) dans les Tuamotu et le 19, le groupe Ac-téon (Carysfort's Island). Le 22 mars fait escale à Maitea (îles de la Société) et arrive à Tahiti le 23 mars, où il mouille à Matavai, p. 29-40. Réussit sans peine à retrouver quatorze mutins, apprend la mort de deux autres et le départ du reste pour une destination inconnue avec la *Bounty*. Quitte Tahiti le 8 mai, emmenant avec lui comme gabare le schooner construit par Morrison. Après avoir visité Bora-Bora et Maupiti, il circule dans le Pacifique à la recherche des mutins. La *Pandora* fait naufrage au détroit de Torrès. Ed-

wards parvient cependant à regagner l'Angleterre avec son équipage et dix mutins.

L'éditeur a fait précéder le texte d'Edwards d'une étude très informée sur le capitaine de la *Pandora* et son voyage, p. 1-25. Une carte repliée donne la route exacte de la *Pandora*.

VOYAGE DU "HOPE"

INGRAHAM, Joseph. An account of a recent discovery of seven islands in the South Pacific Ocean, by Joseph Ingraham, citizen of Boston, and commander of the brigantine *Hope*, of seventy tons burthen; of, and from this port, bound to the N. W. coast of America. By permission of the owners, copied from the journal of said Ingraham, and communicated to the publick, by the Historical Society. (*Collections of the Massachusetts Historical Society*, Boston, vol. 2, 1793, p. 20-24). [613

Première publication d'un extrait du journal d'Ingraham, dont le manuscrit autographe, déposé à la Library of Congress, à Washington, (4 vol. de 51, 60, 61 et 36 p., 23 cm) n'a jamais été édité en entier. *In fine*: « Le rapport précédent a été consciencieusement extrait du journal du capitaine Joseph Ingraham, qui est écrit de sa propre main, par Jeremy Belknap, secrétaire correspondant de la Société historique ».

Parti de Boston pour un voyage commercial, le brick américain *Hope*, commandé par Joseph Ingraham, passe le cap Horn le 26 janvier 1791, mouille le 14 avril à Hiva Oa (Dominica) où il s'approvisionne. Quitte l'île le 18 en direction nord-ouest, et aperçoit, le 19, les îles Ua Huka et Ua Pou, qu'il nomme Washington et Adams Island, puis Nuku Hiva et Motu Oa, qu'il nomme Federal Island et Lincoln Island. Met le cap sur Ua Huka et longe, le lendemain, la côte nord-ouest de l'île où il est accueilli par des pirogues indigènes. Ne trouve pas de mouillage convenable et continue sa route vers le nord, apercevant, le soir, Motu Iti qu'il appelle Franklin Island. Le 21, Ingraham est en vue de deux îles septentrionales du groupe, Hatutu et Eiao, auxquelles il donne les noms de Hancock Island et Knox Island. Suit le chenal entre les deux îles et quitte l'archipel le 22 avril, pour les îles Sandwich. Un fragment du journal d'Ingraham concernant son passage à Hawaï a été publié, en 1918, à la Hawaiian Historical Society par Judd.

Bien qu'il n'ait pas mis pied à terre, Ingraham a reconnu le premier les sept îles du groupe nord-ouest des Marquises, deux mois avant Marchand. Il est donc considéré à juste titre comme le découvreur du groupe.

Le volume des *Collections of the Massachusetts Historical Society*, contenant le rapport d'Ingraham a été réimprimé en 1810, par Munroe & Francis, à Boston.

— Le voyage d'Ingraham aux îles Marquises [édité par Bjarne Kroepelien] Oslo, La Coquille qui chante, 1937 [28] p., carte, 22 cm. [614

Tirage limité à 100 ex.

Précieuse réédition du fragment du voyage d'Ingraham concernant la découverte des îles Marquises. L'éditeur a utilisé un photostat obtenu directement de la Library of Congress, dépositaire du document. Contrairement à l'édition de Belknap, celle de Kroepelien rétablit fidèlement, jusqu'aux détails de l'orthographe et de la ponctuation, le texte original. L'ouvrage contient 5 pages d'introduction donnant une brève biographie du navigateur, des détails sur son voyage à bord du *Hope* et sur son manuscrit, p. 5-9; la reproduction du fragment du manuscrit concernant la découverte des Marquises, p. 9-16; une traduction en français de ce document, p. 16-24; une appréciation des résultats du voyage, p. 24-27 et une carte, p. 28.

HOWAY, Frederick William. Joseph Ingraham, dans : *Dictionary of American Biography*, London-New-York, vol. 9, 1932, p. 478-479. [615

Notice biographique sur le capitaine du *Hope*.

MARCHAND

Récits et témoignages.

MARCHAND, Etienne Nicolas. Découverte des îles de la Révolution dans l'Océan Pacifique méridional. [Marseille, impr. F. Brebion, 1792] 30 p., carte repl., 21 cm. [616

La page de titre porte la date 1793. Premier document sur le voyage du *Solide*, publié au retour du vaisseau en France. Présente le groupe Nord-Ouest des Marquises, visité du 21 au 24 juin 1791, auquel Marchand donna le nom d'îles de la Révolution. Détails sur la prise de possession de l'île Ua Pou (île Marchand), avec le texte de l'inscription fixée sur un arbre dans la baie de Possession, p. 15-17. Le texte est conforme à la partie correspondante du manuscrit de Marchand, conservé à la Bibliothèque municipale de Marseille.

CLARET DE FLEURIEU, Charles Pierre d'Éveux, puis. Voyage autour du monde pendant les années 1790, 1791 et 1792, par Etienne Marchand, précédé d'une introduction historique; auquel on a joint des recherches sur les Terres australes de Drake, et un examen critique du voyage de Roggeween; avec cartes et figures; par C. P. Claret Fleurieu... Paris, impr. de la République, an VI-VIII [1798-1800] 4 vol., planche, 15 cartes repl., tabl., 33 cm. [617

Relation du voyage du *Solide*, rédigée par Claret de Fleurieu, alors ministre de la Marine, qui la présenta et en lut l'introduction aux séances de l'Institut des 17 et 22 Messidor, an V (5 et 10 juillet 1797). Fleurieu, qui ignorait l'existence du manuscrit de Marchand (*cf. Introduction*, p. cxxvii), n'avait entre les mains que le journal de bord de Prosper Chanal, capitaine en second du *Solide*,

auquel il ajouta, au cours de la rédaction, les observations de Claude Roblet, chirurgien du bateau. Le voyage de Marchand forme ici le noyau d'un vaste travail de compilation, où les observations géographiques, nautiques, ethnographiques et zoologiques faites au cours de la campagne du *Solide* sont confrontées avec celles des voyages espagnols (Mendaña, Quirós), hollandais (Roggeween), anglais et américains (Cook, Ingraham, Roberts, Hergest).

Les Marquises, t. 1, p. 23-193 (navigation et découvertes), 581-584 (vocabulaire); 594-623 (voyages de Roberts, Hergest et Ingraham); t. 2, p. 39-68, 239-240, 271-273 (hydrographie); t. 3, p. 274-382 (voyage de Roggeween); t. 4, p. 75-82 (notices sur les cartes).

Équipé par la maison Baux, de Marseille, pour un voyage dont le but était la traite des pelleteries, le *Solide* quitte Marseille le 14 déc. 1790; aperçoit le 12 juin 1791, le groupe Sud-Ouest des îles Marquises: Fatu Hiva (Magdalena), Motane (San Pedro), Hiva Oa (Dominica), Tahuata (Christina) et Fatu-Huku (Hood); mouille le 14 dans la baie de Vaitahu (Madre de Dios) de Tahuata, entre en contact avec les indigènes, visite et relève les autres baies et quitte l'île, le 20 juin, en direction Nord-Ouest. Aperçoit, le 21, l'île Ua Pou, qu'il nomme île Marchand, et les îlots qui l'entourent, et qu'il appelle respectivement le Pic (Motu Mokoe), la pointe de l'Obélisque (Motu Tahake) et l'île Plate (Motu Oa); aborde la baie de Vaieo (baie de Bon-Accueil), prend possession de l'île le 22 juin; continue la route vers le Nord; reconnaît, le 23, sans l'aborder, l'île Nuku Hiva qu'il nomme île Baux, les îlots Motuïti (Kikimai) qu'il appelle les Deux Frères; relève, le 24, les deux îles le plus au Nord du groupe: Eiao et Hatutu qu'il nomme île Masse et île Chanal. Le groupe Nord-Ouest entier reçut de Marchand le nom d'îles de la Révolution.

L'ouvrage contient un vocabulaire de Vaitahu (Tahuata) et des analyses des voyages de Roberts, Hergest, Ingraham et Roggeween.

La planche (échasses de Tahuata) et 3 cartes (nos 6, 6 bis et 7) du t. 4 intéressent les îles Marquises.

— *Id.* — An VI-VIII (1798-1800). 6 vol., planche, 15 cartes repl., tabl., 20 cm et (vol. 6) 31 cm. [618]

Édition in-8°. T. 6 est le même que t. 4 de l'édition in-4°. Remis dans le commerce, en 1809, avec une page de titre changée, portant l'adresse: Paris, chez Courcier, 1809.

— A voyage round the world, performed during the years 1790, 1791 and 1792, by Etienne Marchand. Preceded by an historical introduction... Translated from the French of C. P. Claret Fleurieu... London, T. N. Longman and O. Rees, 1801. 2 vol., cartes. 4°. [619]

— Die neueste Reise um die Welt in den Jahren 1790, 1791 und 1792, von Etienne Marchand. Leipzig, J. C. Hinrichs [s. d.] 2 t. en 1 vol., front. (portr.), pl. et 2 cartes repl., 20 cm. [620]

MARCHAND, Etienne Nicolas. Voyage du capitaine Etienne Marchand aux îles Marquises et aux îles de la Révolution. (*Sémaphore de Marseille*, 16^e année, nos 4581-4585 des 10, 11, 12, 17 et 18 janvier 1843). [621]

Reproduit fidèlement, avec cinquante lignes d'introduction, des extraits du manuscrit autographe de Marchand pour toute la partie concernant les îles Marquises. Publié en feuilleton, quelques mois avant l'acquisition du manuscrit par la Bibliothèque municipale de Marseille.

JUTEAU, Robert. Journal de bord du capitaine Etienne Marchand, commandant le *Solide*, trois-mâts marseillais qui fit le premier tour du monde commercial français en 1790-1792. (*Bulletin de la Société d'études océaniques*, Papeete, t. 11, n° 135, 1961, p. 247-260). [622]

Extraits du journal de bord de Marchand allant du lundi 20 au vendredi 24 juin 1791, d'après le manuscrit conservé à Marseille. « N'ayant pas le temps de recopier tout ce qui concerne les Marquises, j'ai pensé que les pages relatives à la découverte du groupe N. W. donnerait une idée de la valeur de ce manuscrit ».

Études historiques et biographiques.

EYRIÈS, Jean Baptiste Benoît. Etienne Marchand, *Dans*: Biographie universelle Michaud, Paris, t. 26, 1820, p. 603-605. [623]

LEVOT, Prosper Jean. Etienne Marchand. *Dans*: Nouvelle biographie générale Didot-Hoefler, Paris, t. 33, 1860, p. 474-478. [624]

SAINT-YVES, Georges. Les manuscrits géographiques de la Bibliothèque de Marseille... Manuscrit d'Etienne Marchand. (*Bulletin de géographie historique et descriptive*, Paris, t. 10, 1895, p. 270-271). [625]

Intéressants renseignements sur le journal de bord du capitaine Marchand dont sa sœur, puis son frère Louis, furent les dépositaires. Claret de Fleurieu, ignorant l'existence de ce document, rédigea l'histoire du voyage du *Solide* d'après les journaux de Chanal et de Roblet. Après d'infructueuses démarches en vue de sa publication, le manuscrit de Marchand fut acheté, en 1843, par la Bibliothèque de Marseille, au prix de 2 500 francs. Le document, qui porte la cote 49025-49026 de son dépôt actuel, se compose de 2 vol. de 363 et 270 p. 28 × 25 cm, avec plusieurs dessins, cartes et plans. C'est un livre de bord contenant surtout des notes de navigation; quelques pages seulement sont consacrées aux escales. Une notice de 4 p. sur le capitaine Marchand et sa famille, de la main de Louise Mar-

chand, femme Romégas, est reliée à la fin du manuscrit.

— Le voyage autour du monde du capitaine Étienne Marchand (décembre 1790-janvier 1792). La découverte de la partie septentrionale de l'archipel des Marquises. (*Ibid.* — t. 11, 1896, p. 260-289). [626

— *Id.* — Paris, Impr. Nationale, 1897. 30 p., 8°. [627

Cite, après une brève introduction, des extraits du manuscrit de Marchand relatif aux îles Marquises, p. 261-287, et donne une appréciation des résultats du voyage du *Solide* et des mérites de son capitaine.

VIVIELLE, Jean. Le voyage du vaisseau *Le Solide* autour du monde. Une page inconnue de la vie d'Infernet. (*Revue maritime*, Paris, t. 196, 1913, p. 15-24 ; 181-190 ; 325-334 ; t. 197, 1913, p. 25-31, carte). [628

— *Id.* — Paris, impr. Chapelot, 1913. 36 p., carte, 23 cm. [629

Sur le manuscrit inédit du journal de bord de Louis Antoine Cyprien Infernet, lieutenant à bord du *Solide*, et futur héros de Trafalgar. Cite des passages concernant les îles Marquises.

BESSON, Maurice. Une conquête coloniale de l'époque révolutionnaire. *Dans son livre : Vieux papiers du temps des îles*, 1^{re} série, Paris, 1925, p. 171-178, pl. [630

Marchand et le voyage du *Solide*. Ses expériences aux îles Marquises. La gravure représente Marchand se rendant dans l'île Ua Pou.

STEINEN, Karl von den. Der Stein der roten Ameisen in Nukuhiva. (*Erdball*, Berlin, Jg. 1, 1926-1927, p. 17-21, ill., pl.). [631

La « pierre de Marchand » à Nukuhiva, dans l'histoire et dans la légende.

DELMAS, le P. Siméon. Découverte du groupe Nord-Ouest des Marquises. (*Bulletin de la Société des études océaniques*, Papeete, t. 4, n° 41, 1931, p. 191-193). [632

Ingraham, à bord du *Hope*, découvrit ce groupe en avril 1791, deux mois avant le capitaine Marchand.

MALARDÉ, Yves. Découverte du groupe N.-O. des îles Marquises. (*Ibid.* — t. 5, n° 42, 1932, p. 9-11). [633

A propos de l'article du P. Siméon Delmas (*ibid.*, n° 41). Renseignements complémentaires puisés dans les *Lettres sur les Marquises* du P. Mathias Gracia.

ROLLIN, Louis. Une erreur historique : la pseudo-« pierre de Marchand » de

Taiohae. (*Ibid.* — t. 6, n° 65, 1939, p. 125-128). [634

Jamais Marchand ne toucha terre en cette île. L'inscription gravée sur la pierre n'est qu'une expression symbolique de la prise de possession par la France du groupe N.-O. des Marquises.

1791

VANCOUVER

VANCOUVER, George. A voyage of discovery to the North Pacific Ocean, and round the world ; in which the coast of North-West America has been carefully examined and accurately surveyed. Undertaken by His Majesty's command, principally with a view to ascertain the existence of any navigable communication between the North Pacific and North Atlantic Oceans ; and performed in the years 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, and 1795, in the *Discovery* sloop of war, and armed tender *Chatham*, under the command of captain George Vancouver... London, G. G. and J. Robinson and J. Edwards, 1798. 3 vol., pl., carte, + atlas de 16 cartes, 31 cm. [635

Vancouver, compagnon de Cook lors de son 2^e et son 3^e voyage, reçut pour mission de rechercher un passage entre le Pacifique et l'Atlantique, d'explorer la côte Nord-Ouest de l'Amérique et de se faire restituer la portion du territoire de Nootka, saisie par les Espagnols. La *Discovery* était accompagnée par le sloop *Chatham*, commandé par Broughton. Le bateau de ravitaillement *Daedalus* s'est joint plus tard à l'expédition. — Après la mort du capitaine, en 1798, la rédaction de l'ouvrage fut achevée et l'édition assurée par son frère John.

Océanie française, vol. I, chap. 4 à 7, p. 79-150 ; vol. 2, chap. 4, p. 85-98.

La *Discovery* découvre et relève, le 22 déc. 1791, l'île Rapa (Oparo), aperçoit, le 25, Anuanuraro et Anuanurunga (îles Gloucester, de Carteret), et le 29 l'île Mehetia ; mouille le 30 dans la baie de Matavai, à Tahiti. Le *Chatham*, séparé de la *Discovery* par une tempête, était arrivé à Tahiti quatre jours plus tôt (le 26), après avoir découvert, le 23, l'île Raivavae et aperçu, le 26, Mehetia. Les deux bateaux quittent l'île le 24 janvier 1792, vers Hawaï, en longeant, le 28, Tétiaroa et Mooréa.

Le récit contient d'importants renseignements concernant l'histoire de l'archipel et les changements survenus depuis le 3^e voyage de Cook (accroissement de la puissance de Pomaré, son entourage, ses rapports avec les chefs et souverains des îles) et l'ethnographie (rites funéraires, tabou linguistique, culture matérielle, influence croissante de la civilisation européenne). Le chap. 4 du vol. 2 retrace la navigation du lieutenant Hergest, commandant le *Daedalus*, aux îles Marquises (22 mars-3 avril 1792). Une carte des îles Hergest (groupe

Nord-Ouest des Marquises) levée par l'astronome Gooch est insérée au vol. 2. Les cartes n^{os} 1 et 11 de l'atlas représentent l'île Rapa (Oparo).

— *Id.* — A new edition with corrections. London, J. Stockdale, 1801. 6 vol., pl. et cartes repl., 8°. [636]

Nouvelle édition in-8°. Ne reproduit que 2 cartes sur 10 de l'édition originale, aucune n'in-téresse Tahiti.

— Voyage de découvertes à l'Océan Pacifique du Nord, et autour du monde, dans lequel la côte Nord-Ouest de l'Amérique a été soigneusement reconnue et exactement relevée : ordonné par le roi d'Angleterre, principalement dans la vue de constater s'il existe, à travers le continent de l'Amérique, un passage pour les vaisseaux, de l'Océan Pacifique du Nord à l'Océan Atlantique septentrional ; et exécuté en 1790, 1791, 1792, 1793, 1794 et 1795 par le capitaine George Vancouver. Traduit de l'anglais [par Demeunier et Morellet]... Paris, impr. de la République, an VIII [1800] 3 vol., pl., carte, 32 cm. + atlas de 16 cartes, 32 cm. [637]

Traduction publiée par ordre du gouvernement français. Reproduit fidèlement le texte et l'icô-nographie de l'édition originale. En tête : Avertissement de l'éditeur français, et Notices des planches.

— *Id.* — Trad. de l'anglais par P. F. Henry... Paris, impr. Didot jeune, an X [1802] 5 vol. + atlas (vol. 6) de 17 pl. et 9 cartes (8 repl.), 20 cm. [638]

Autre traduction française. Supprime quelques passages d'intérêt nautique. Même iconographie ; cartes en format et en nombre réduits. L'atlas forme le vol. 6.

— Reise nach dem nördlichen Theil der Südsee, während der Jahre 1790 bis 1795. Aus dem Englischen übersetzt und mit Anmerkungen begleitet, von Joh. Fr. Herbst. Berlin, Voss, 1799-1800. 2 vol., pl., carte repl., 8°. (*Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen*, Bd 18-19). [639]

— Entdeckungsreise in den nördlichen Gewässern der Südsee und längs den westlichen Küsten von Amerika, von 1790 bis 1795. Aus dem Englischen von M. C. Sprengel. Halle, Renger, 1799-1800. 2 vol., carte, 8°. (*Sprengel's Auswahl der besten ausländischen geographischen und statistischen Nachrichten zur Aufklärung der Völker- und Länderkunde*, Bd 13-14). [640]

Deux traductions allemandes parues la même année.

— Georg Vancouvers Opdagelses Reise i de nordlige Dele af Sydhavet og langs med de vestlige Kyster af Amerika fra 1790 til 1795. Overs. af Svend Brun Juul. Deel 1-2. København, 1799-1802. 2 vol. (*Archiv for de nysæste og mærkvaerdigste Rejsebeskrivelser*, udg. af A. Soldin, Bd 11 et 18). [641]

— En upptäcktesa till Norra Stilla hafvet, och Kring jordklotet... förrättad åren 1790-1795. Från engelskan i sammandrag utg., jämte bihang om Patagonerne, af And. Sparrman. Stockholm, 1800-1801. 2 vol., 8 pl., carte. [642]

ANDERSON, George Howard. Vancouver and his great voyage. The story of a Norfolk sailor, Captain George Vancouver, R. N., 1757-1798. King's Lynn, Thew & Son, 1923. n. p., ill., front. (portr.), 16 cm. [643]

Réimposition d'un article paru dans le *Lynn Advertiser* en 1922. Résume la vie de Vancouver. Tahiti, chap. V.

*

GODWIN, George Stanley. Vancouver : a life, 1757-1798. London, P. Allan, 1930. XI, 308 p., front., ill., pl. (1 repl.), portr. repl., carte, facsim., 23 cm. [644]

— *Id.* — New York, D. Appleton & Co., 1931. XI, 308 p., front., ill., pl. (1 repl.), portr. repl., carte facsim., 23 cm. [645]

Vie de Vancouver d'après des documents inédits, le chapitre VI, p. 50-59, concerne Tahiti. — On commerce. Les indigènes préfèrent le fer aux perles et le vol à l'achat. Paeno vient avec le portrait de Cook. Cite le « Journal » de Thomas Mambay, *mate* sur la *Discovery*, un homme de Norfolk.

ANDERSON, Bern. Surveyor of the sea. The life and voyages of Captain George Vancouver. Seattle, University of Washington press, 1960. XII, 274 p., ill., portr., carte repl., bibliogr., 23 cm. [646]

La plus récente vie de Vancouver. Parfait résumé de son séjour à Tahiti, p. 54-59.

1792

Second voyage de Bligh.

FLINDERS, Matthew. Bligh and Portlock, 1792, dans son livre : A voyage to Terra Australis... prosecuted in the

years 1801, 1802 and 1803... London, 1814, vol. 1, Introduction, p. XIX-XXX.

[647]

Midshipman sur la *Providence*, Flinders donne ici un extrait de son journal du 31 août au 19 septembre 1792 relatif à la traversée du détroit de Torrès. C'est le seul document contemporain qui fasse mention de la seconde expédition de Bligh à Tahiti.

LEE, Ida (*Mrs. Charles Bruce Marriott*). Captain Bligh's second voyage to the South Sea. London, Longmans, Green and Co., 1920. XIX, 290 p., front. (portr.), ill., cartes repl., 22 cm. [648]

Quelque temps après son retour en Angleterre, Bligh reçoit le commandement d'une nouvelle expédition botanique pour accomplir la mission qu'il n'avait pu mener à bien avec la *Bounty*, cf. n° 542. A bord de la *Providence*, qui navigue avec sa conserve l'*Assistance*, capitaine Portlock, Bligh quitte Spithead le 3 août 1791 et, par le cap de Bonne-Espérance et la Tasmanie, gagne les îles de la Société. Prend contact le 9 avril 1792 avec les indigènes de Maitea et mouille à Matavai (Tahiti) le 10 avril 1792. Y séjourne jusqu'au 16 juillet. Ayant embarqué plus de 2 500 plants d'arbres, passe à Aitutaki (îles Cook), explore Fidji et, par le cap de Bonne-Espérance, va les déposer à Sainte-Hélène et à la Jamaïque. Les deux navires sont de retour à Deptford le 7 août 1793.

Bligh n'a jamais rien publié personnellement sur ce voyage. L'auteur s'est surtout servi du *log book* de la *Providence*, dont elle cite de très nombreux extraits. Le *log book* était tenu par le secrétaire de bord Edward Hatfull qui écrivait sous la dictée de Bligh. Il est inédit et conservé aux archives de l'Amirauté britannique. Elle a utilisé également les journaux de certains compagnons de Bligh.

Séjour à Tahiti, p. 36-129, coupé par une digression sur la mutinerie du voyage précédent, p. 46-71, Instructions sur les rapports avec les indigènes. Récit des événements durant le séjour. Naufrage de la *Matilda*. Recherches sur les mutins. Ici encore Bligh, qui comprend le tahitien, se montre un bon observateur, intéressé par les affaires domestiques, religieuses, et politiques des indigènes. (Table des matières bien faite, voir à Tahiti, p. 287-288). L'historien du Tahiti ancien y trouvera à glaner. Malheureusement, la plume de son secrétaire n'attrape guère l'orthographe tahitienne et les noms sont massacrés. Bligh quitte l'île, avec un Tahitien qu'il conduit à Londres où il mourra en 1793, un autre indigène qu'il trouve caché à bord et 15 des naufragés de la *Matilda*. Le Tahitien, passager clandestin, sera déposé à la Jamaïque, où il prendra soin des arbres à pain.

Les extraits donnés par l'auteur, du Journal de Nathaniel Portlock, 1757-1817, marin avisé qui avait déjà fait le tour du monde avec Cook, p. 225-278, ne concernent pas Tahiti.

Sur les 17 illustrations, 5 intéressent la Polynésie française : en frontispice portrait du *Captain William Bligh*. — *Bligh's Lagoon Island* (*Tematangi*) *Low Archipelago*, p. 34. Atoll des Tuamotu alors habité et actuellement rattaché aux Gambier. — *Matavai Bay, Oparre and Toawne*

Bibliographie de la Polynésie française.

Harbours, p. 41. — Portrait du *Captain James Cook*, p. 80. — *A single sailing canoe of Otateite* (*Tahiti*), dessin du troisième Lieutenant de la *Providence*, George Tobin, p. 116.

EYRIÈS, Jean Baptiste Benoit. Second voyage de Bligh à Taïti pour aller chercher l'arbre à pain (1792 à 1793), dans son : *Abrégé des voyages modernes...* Paris, 1822, t. 3, p. 158-174. [649]

Traduit d'après un extrait de voyage anglais non cité.

BLIGH, William. [The *Matilda* and the *Mary Ann* at Tahiti] dans son : *Log book of the Providence*, cité par Ida Lee, *Captain Bligh's second voyage to the South Sea*. London, 1920, p. 38-43, 73, 127-128. [650]

Le baleinier anglais *Matilda*, capitaine Matthew Weatherhead, voyageant de conserve avec la *Mary Ann*, capitaine Munro, venant d'Angleterre, ayant touché à Sydney et à la côte du Pérou, arrivent à Tahiti, le 14 février 1792, pour s'y approvisionner. Quittent l'île le 17. La *Matilda* fait naufrage, le 25, sur un banc de rochers à Maruroa (*Matilda's Rock*). Sur des baleinières, l'équipage peut regagner Tahiti, où il est dépouillé par les naturels. Le second lieutenant et deux matelots entreprennent le passage pour Sydney sur des bateaux ouverts et réussissent leur performance. Le capitaine Weatherhead s'embarque avec 4 hommes sur la *Jenny*, cf. n° 651, en direction de Nootka. Bligh, qui entre en relations avec les naufragés, en rapatriera 15, dont il donne les noms, lors de son voyage de retour sur la *Providence*. Cf. aussi Vancouver, n° 635, à la date du 29 décembre 1792 et Wilson, n° 675, p. xxxiii-xxxv. Les restes du baleinier naufragé furent découverts en février 1826 par Beechey, capitaine du *Blossom* (cf. n° 849, p. 158-160 et 191).

— [The *Jenny* at Tahiti] dans son : *Log book of the Providence*, cité par Ida Lee, *Captain Bligh's second voyage to the South Sea*, London, 1920, p. 42 et 120, note. [651]

Le *Jenny*, petit trois-mâts de Bristol, capitaine Baker, vient d'Angleterre par le cap Horn ; arrive à Tahiti le 25 mars 1792, y reste jusqu'au 31, date à laquelle il repart pour la côte nord-ouest de l'Amérique, emmenant le capitaine Weatherhead et 4 membres de l'équipage naufragé de la *Matilda*.

Cf. aussi Vancouver, n° 670, à la date du 29 décembre 1792.

MACKANESS, George. Extracts from a Log-Book of H. M. S. « Providence », kept by Lieut. Francis Godolphin Bond, R. N., on Bligh's second breadfruit voyage, 1791-3. (*Journal and proceedings of the Royal Australian historical society*, Sydney, vol. 46, n° 1, May 1960, p. 24-66, portr., ill.). [652]

WILSON, James. [The *Butterworth* in the Marquesas] dans son livre : *A mission*

nary voyage to the Southern Pacific Ocean... London, 1799, p. LXXIX et LXXXII. [653]

Le *Butterworth*, capitaine William Brown, accompagné de deux navires plus petits, ancre au port Madre de Dios (Vaitahu) de l'île Tahuata où il reste le 1^{er} et le 2 juin 1792 pour aiguade, et visite le lendemain l'île Nuku-Hiva. D'après Krusenstern (éd. française, v. 1, p. 186-187), Brown aurait également atterri à Uahuka et relevé la côte occidentale de l'île. — Sur le capitaine Brown et le séjour du *Butterworth* à Hawaï en 1793, cf. R. S. Kuykendall, *A Northwest trader at the Hawaiian islands*, dans *Oregon historical quarterly*, v. 24, 1923, n° 2.

*

VANCOUVER, George. Transactions of the *Daedalus* at the Marquesas, and at some newly discovered islands, dans son livre : *A voyage of discovery to the North Pacific Ocean, and round the world...*, London, 1798, vol. 2, p. 85-96. [654]

Le *Daedalus*, bateau de ravitaillement, commandé par le lieutenant Hergest et faisant partie de l'expédition de Vancouver, aborde, au cours d'une mission, les îles Marquises, relâche à Tahuata du 22 au 29 mars 1792. Feu à bord. Aiguade. Petites difficultés avec les indigènes. Le chef Tu-ow. — Aperçoit, le 30, Uahuka, qu'il nomme Riou Island ; le 31, Uapou, qu'il appelle Trevenen's Island ; le 1^{er} avril, Nukuhiva, qu'il nomme Sir Henry Martin's Island, ainsi que Motuiti, Hergest Rock. Le 3 avril, il relève les îles Eiao et Hatutu, qu'il nomme Roberts Islands.

Renseignements tirés par Vancouver du log-book et des lettres de Hergest, suivis d'un récit du meurtre du lieutenant et de l'astronome Gooch aux îles Hawaï le 11 mai suivant, d'après le rapport de leur compagnon Thomas New. Vancouver, avant d'apprendre les détails de la navigation d'Ingraham sur le *Hope*, considérait Hergest comme le découvreur du groupe auquel il attache le nom de Hergest Islands. Une carte du groupe, levée par Gooch et reproduite plus tard par Arrowsmith dans son planisphère, — planche 4, n°s 1 et 2, — est insérée au volume 2, pl. 18, face à la p. 94.

CLARET DE FLEURIEU, Charles Pierre d'Eveux, puis. Extrait du journal du lieutenant Hergest, dans son : *Voyage autour du monde pendant les années 1790-92, par Etienne Marchand...*, Paris, an VI, t. I, 1798, p. 606-623. [655]

Dans l'édition in-8°, Paris, 1809, t. 3, p. 423-447. Donne une traduction des passages de Vancouver relatifs à la navigation du *Daedalus* aux îles Marquises (22 mars-3 avril 1792) et compare les résultats et les cartes des voyages de Hergest et de Marchand.

Récit poétique du voyage, section Littérature.

*

WILSON, James. [The *Prince William Henry* at Otaheite]. Dans son livre : *A*

missionary voyage to the Southern Pacific Ocean... London, 1799, p. XXXIV et LXXXIX. [656]

Le *Prince William Henry* passa à Tahiti du 26 au 29 mars 1792. En se rendant sur la côte orientale de l'Amérique du Nord, il toucha à Tahuata, aux îles Marquises, quelques jours plus tard. Il aurait eu à bord quelques hommes de l'équipage naufragé de la *Matilda*.

Voyage de Roberts aux îles Marquises.

ROBERTS, Josiah. The discovery and description of the islands called the Marquesas, in the South Pacific Ocean. With a further account of the seven adjacent islands discovered first by capt. Joseph Ingraham, and since by capt. Josiah Roberts. Compiled from Dalrymple's collection of discoveries ; Cook's second voyage, and the journals and log-book of the ship *Jefferson*, of Boston. (*Collections of the Massachusetts Historical society*, Boston, vol. 4, 1795, p. 238-246.) [657]

Rapport daté du 6 novembre 1795, rédigé probablement par Jeremy Belknap, secrétaire de la Société historique de Massachusetts, d'après les journaux de Josiah Roberts, capitaine du *Jefferson*, et de Bernard Magee, officier à bord. Au bas du document, les deux marins le certifient conforme à leurs observations.

Parti de Boston pour un voyage concernant la traite des pelleteries, le bateau américain *Jefferson* mouille à Tahuata (Christina), baie de Vaitahu, le 11 novembre 1792, et y reste jusqu'au 24 février de l'année suivante, « le plus long séjour qu'un bateau européen ou américain ait fait aux îles Marquises depuis leur découverte ». Apprend des indigènes l'existence de dix îles voisines, la plus grande étant Nuku Hiva (Nooheva). Le 5 février, aperçoit par un temps clair, de son lieu d'ancre, l'île Ua Pou (Wooapo). Le *Jefferson* s'y rend le 24 février, accompagné du schooner *Resolution*, construit durant le séjour à Vaitahu (Resolution Bay). Un vieil indigène nommé Tuinohaa (Tooe-no-haa) est à bord comme interprète. Reconnaît Ua Pou, aperçoit Nuku Hiva (Nooheva) et se trouve, le même soir, en vue de Ua huka (Oa-hoona). Revient vers Ua Pou et franchit le chenal entre cette île et Motu Oa, en direction de Nuku Hiva. Louvoie le 25 et le 26 février dans les parages pour reconnaître les îles dont Roberts, ignorant le passage d'Ingraham et de Marchand, se croit le découvreur et auxquelles il donne les noms suivants : Jefferson Island (Ua Pou), Resolution Island (Motu Oa), Massachusetts Island (Uahuka), Adams Island (Nuku Hiva). Motuiti (Fatoe-tee), aperçue le soir du 26, est nommée Blake Island. Longe, le lendemain, la côte ouest de Nuku Hiva à la recherche d'un ancrage. Le schooner *Resolution*, envoyé en reconnaissance, visite trois baies, entre en rapport avec les indigènes et dépose Tuinohaa dans l'île. Faute de ravitaillement et de port convenable, Roberts continue la route vers le nord, en direction des

îles Sandwich, et aperçoit, le 3 mars, les deux îles septentrionales Eiao et Hatutu qu'il nomme Freeman Island et Langdon Island. Le groupe entier reçoit le nom de Washington Islands.

Le volume de *Collections of the Massachusetts Historical Society* contenant le rapport de Roberts a été réimprimé, en 1835, par John H. Eastburne, à Boston. Le document a été publié aussi dans le *Massachusetts Magazine*, Boston, 1796.

— Beytrag zur Geschichte der Nord-amerikanischen Länder-Entdecker. (*Monatliche Correspondenz zur Beförderung der Erd- und Himmelskunde*, Gotha, Bd I, 1800, p. 348-354). [658

Traduction du document publié par la Massachusetts Historical Society.

LA ROCHEFOUCAULD-LIANCOURT, François Alexandre Frédéric, duc de. Voyage du capitaine Robert [sic] dans la mer du Sud, dans son : Voyage dans les États-Unis d'Amérique, fait en 1795, 1796 et 1797, Paris, an VII [1799] t. 3, p. 18-28. [659

La Rochefoucauld-Liancourt a rencontré aux États-Unis le capitaine Roberts et « raconte succinctement ce que Roberts lui a dit de son voyage chez les Indiens du Sud dont il arrivait depuis quinze jours ».

Roberts part de Boston, sur le *Jefferson* dont il est le capitaine, pour un voyage concernant la traite des pelleteries, le 19 novembre 1791. Après avoir relâché à Valparaiso et à l'île espagnole de Saint-Ambroise où il arrive le 5 juillet suivant et séjourne deux mois et demi, parvient vers la mi-septembre 1792 aux îles Marquises, séjourne quatre mois à Tahuata, baie de Vaitahu. Quelques notes sur son séjour. Rapports avec les indigènes. Leurs mœurs. Construction d'un bâtiment de 90 tonneaux. Part en janvier 1793 pour les îles Sandwich, où il arrive en mars, pensant découvrir sur sa route le groupe nord-ouest des Marquises qu'il nomme archipel Washington, mais qui avait déjà été reconnu par Ingraham (*Hope*), l'année précédente.

Le *Dictionary of American Biography* ne donne aucun renseignement sur Josiah Roberts. Judd, *Voyages to Hawaii before 1860*, ne cite sur le voyage du *Jefferson* que F. W. Howay, *Address delivered during the Cook sesquicentennial celebration*, 1928, « type-written copy in possession of the Archives and soon to be published ».

CLARET DE FLEURIEU, Charles Pierre d'Euveux, puis [Voyage de Roberts aux îles Marquises], dans son : Voyage autour du monde pendant les années 1790-92 par Etienne Marchand..., Paris, an VI, 1798, t. 1, p. 594-606. [660

Analyse et critique très poussée des données géographiques, maritimes et ethnographiques fournies par la relation transcrite par la Rochefoucauld-Liancourt du voyage de Roberts aux îles Marquises. « Le capitaine Chanal... trouve, et avec raison, beaucoup d'inexactitude dans le peu qui a été dit... Nous devons regretter... qu'ayant

vécu en société habituelle avec les naturels [Roberts] ne se soit pas plus occupé... à nous faire connaître [cette] race d'hommes. »

1793

VANCOUVER, George. [Passage of the *Daedalus* in the Marquesas and at Tahiti in 1793], dans son livre : A voyage of discovery to the North Pacific Ocean and round the world... London, 1798, vol. 2, p. 38-41. [670

Vancouver, ayant reçu les approvisionnements apportés par le *Daedalus* à Nootka, renvoie, le 29 décembre 1792 le navire, sous le commandement du lieutenant Hanson, à Sydney avec des animaux sur pied. Le *Daedalus*, capitaine New, repasse aux Marquises, à Taiohae, en février 1793, où les indigènes attaquent le navire. Un matelot tue un indigène. Dans le même mois il arrive à Matavai (Tahiti) où il passe 15 jours, embarquant deux matelots de la *Matilda* et 70 porcs pour Sydney. Deux de ses hommes désertent, dont le Suédois Peter Hoggerstein qui jouera, en compagnie de son compatriote Andreas Cornelius Lind, naufragé de la *Matilda*, un rôle dans l'histoire intérieure de Tahiti. Le *Daedalus* arrivera à Sydney le 20 avril. Il ne s'arrêtera pas à Tahiti lors de son voyage de retour.

HOUSE, William, supposed author. A letter from the South Seas, by a voyager on the *Daedalus*, 1792. Introduced and annotated by John Earnshaw, Cremorne, N. S. W., Talkarra Press, 1957. [43] p., 22 cm. [670 a

Les porcs achetés à Tahiti arrivent en grande partie vivants à Sydney ; y sont considérés « of a very fine breed » et marquent les premières relations commerciales organisées entre Sydney et Tahiti.

1795

BROUGHTON, William Robert. A voyage of discovery to the North Pacific Ocean..., performed in His Majesty's sloop *Providence*, and her tender, in the years 1795, 1796, 1797, 1798... London, T. Cadell et W. Davies, 1804. xx, 393 p., pl., cartes, 27 cm. [671

Voyage exécuté sur l'ordre de l'amirauté britannique pour compléter les renseignements apportés par l'expédition de La Pérouse sur le Pacifique nord, par la *Providence*, navire à bord duquel le capitaine Bligh, lors de son second voyage, avait été porter aux Indes occidentales l'arbre à pain de Tahiti. Venant de Sydney et se dirigeant vers Hawaii, Broughton, 1762-1821, arrive en vue de Tahiti le 28 nov. 1795, ancre à Matavai le 29 et quitte l'île le 11 décembre suivant après s'y être ravitaillé, p. 26-27. Tahiti a été si abondamment décrit par les voyageurs qui y ont précédé Broughton que celui-ci pense que tout ce qu'il pourrait y ajouter serait du superflu.

Entdeckungsreise in das nördliche stille Meer und vorzüglich nach der Nordküste von Asien in den Jahren 1795, 1796, 1797 und 1798. Aus dem Englischen mit einigen Anmerkungen abgekürzt herausgegeben von T. F. Ehrmann. Weimar, Landes-Industrie-Comptoir, 1805. xx, 352 p., pl., carte, 8°. (*Bibliothek der neuesten und wichtigsten Reisebeschreibungen*, Bd 19).

[672]

Voyage de découvertes dans la partie septentrionale de l'Océan Pacifique, fait par le Capitaine W. R. Broughton, commandant la corvette de S. M. B. *La Providence* et sa conserve ; pendant les années 1795, 1796, 1797 et 1798... Traduit par ordre de S. E. le Ministre de la marine et des colonies par J. B. B. E*** [Eyriès]. Paris, Dentu, 1807. 2 vol., pl., cartes repl., 20 cm.

[673]

1797

VOYAGE DU " DUFF "

1. Récits du voyage.

WILSON, James. A missionary voyage to the Southern Pacific Ocean, performed in the years 1796, 1797, 1798, in the ship *Duff*, commanded by captain James Wilson. Compiled from journals of the officers and the missionaries ; and illustrated with maps, charts and views, drawn by Mr. William Wilson... With a preliminary discourse on the geography and history of the South Sea Islands, and an appendix, including details never before published, of the natural and civil state of Otaheite ; by a Committee appointed for the purpose by the directors of the Missionary Society... London, printed by S. Gosnell for T. Chapman, 1799. [8] c, 420 [12] p., 6 pl., 7 cartes (5 repl.), 28 cm. [674]

Id. — London, printed by T. Gillet for T. Chapman, 1799. [10] c, 395 [7] p., 6 pl., 7 cartes (5 repl.), 27,5 cm. [675]

Récit, par le capitaine du *Duff*, de l'expédition organisée par la Société missionnaire de Londres pour établir une mission dans les archipels polynésiens. Le *Duff* leva l'ancre le 10 août 1796 et était de retour en Angleterre le 11 juillet 1798.

Océanie française (édit. Gosnell) : p. VII-XLVI, LXXII-LXXV, LXXXIX-C, 51-92, 113-230, 319-409. En vue de Tubuai, le 21 février 1797, arrive à Tahiti le 5 mars 1797, portant une trentaine de missionnaires. Visite Mooréa (21-26 mars), se

dirige vers Tonga, en navigant en vue des îles Sous-le-Vent ; découvre, le 24 mai, l'île Timoe qu'il nomme Crescent Island, et le lendemain, le groupe Mangareva qu'il appelle îles Gambier ; aborde le 26 l'île Marutea (Hood) et, le 28, Pukaruha qu'il nomme Serle ; relâche le 5 juin à Tahuaeta, îles Marquises, qu'il quitte le 27 juin ; longe les îles Ua-Huka et Nuku-Hiva et revient à Tahiti, le 3 juillet, après avoir touché à l'île Takaroa (Tiokea). Quitte Tahiti définitivement le 4 août pour revisiter Tonga, en abordant sur sa route l'île Huahine.

4 planches d'après les dessins de William Wilson, intéressant l'Océanie française : p. 77 : Installation des missionnaires à Matavai (Tahiti). — p. 83 : vue de Moorea. — p. 207 : grand marae de Mahaiatea, à Papara. — p. 211 : marae et dressoir de Utuaimahurau, à Paea (Atahuru). Une carte générale du voyage (p. 193), ainsi que des cartes particulières de Tahiti (p. 185), des Gambier (p. 117) et des Marquises (p. 128).

Relation compilée d'après les notes et journaux de bord des officiers et missionnaires, principalement d'après celui de William Wilson, officier principal et frère du capitaine. Le « discours préliminaire », p. 1-c, donne un historique de la découverte de Tahiti, de Tonga et du groupe des îles Marquises, ainsi que les instructions reçues par le chef de l'expédition. Le texte contient une foule de renseignements historiques, ethnographiques et descriptifs sur les îles que le *Duff* aborda pour y déposer des missionnaires. Un copieux appendice offre un précieux tableau des mœurs et coutumes tahitiennes (p. 319-409) et reproduit les articles de foi rédigés en mer par les missionnaires (p. 410-420).

Les deux éditions parurent la même année ; celle imprimée par S. Gosnell, avec des marges plus grandes et une mise en page plus soignée est considérée comme la meilleure. Le voyage fut tiré à 12 600 exemplaires.

Lors de son second voyage pour transporter des missionnaires en Océanie, le *Duff* fut capturé le 19 février 1799, par le corsaire *Buonaparte* et ne put arriver à destination. Voir : [William Howell] *Some interesting particulars of the second voyage made by the missionary ship, the Duff ; which was captured by the Buonaparte privateer, in the year 1800* [sic pour 1799] Knaresbrough, 1809, et William Gregory : *The journal of a captured missionary, designated to the Southern Pacific ocean, in the second voyage of the ship Duff, commanded by Captain Thomas Robson*, 2nd ed., London [1801] Howell et Gregory étaient deux missionnaires de la Société missionnaire de Londres. Gregory donne, p. 12, la liste des 32 missionnaires embarqués pour les mers du Sud dans ce second voyage. 5 étaient destinés aux Marquises et 5 à Tahiti. Les missionnaires, capturés en route, retournèrent en Angleterre. 4 seulement d'entre eux finirent par arriver à Tahiti : les Rév. J. Hayward, W. Waters, Ch. Wilson et J. Youl.

— Missions-Reise in das südliche stille Meer, unternommen in den Jahren 1796, 1797, 1799 mit dem Schiffe *Duff*. Aus dem Englischen übersetzt. Mit Anmerkungen von D. Canzler... Berlin, Voss, 1800, x, 526 p., pl., carte,

80. (*Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen*, Bd 21). [676]

— Beschreibung einer englischen Missions-Reise nach dem südlichen stillen Ocean in den Jahren 1796, 1797 und 1798 im Schiffe *Duff*, unter Commando des Capitains James Wilson... Aus dem Englischen übersezt und mit Anmerkungen versehen von M. C. Sprengel. Weimar, Landes-Industrie-Comptoir, 1800. XII, 488 p., carte, 80. (*Bibliothek der neuesten und wichtigsten Reisebeschreibungen*, Bd 2). [677]

Deux traductions allemandes.

SMITH, William. Journal of a voyage in the missionary ship *Duff*, to the Pacific Ocean in the years 1796, 7, 8, 9, 1800, 1, 2 &c. New-York, Collins and Co., 1813. IV, 288 p., 18 cm. [678]

W. Smith, missionnaire de la L. M. S. arriva à Tahiti avec le premier contingent apporté par le *Duff*, en 1796. Quitte Tahiti et la mission en mars 1798.

2. Études historiques et biographiques.

The life and dreadful sufferings, of captain James Wilson, in various parts of the globe, including a faithful narrative of every circumstance during the voyage, to the South Sea islands, in the missionary ship *Duff*, for the propagation of the Gospel; with an authentic and interesting account of the sufferings and calamities of the missionaries; from the year 1797, to the present period. Portsea, G. A. Stephens, 1810. 416 p., 80. [679]

Première biographie de J. Wilson écrite de son vivant par un anonyme.

GRIFFIN, John. Memoirs of captain James Wilson, containing an account of his enterprises and sufferings in India, his conversion to christianity, his missionary voyage to the South Seas, and his peaceful and triumphant death. London, Williams and son, [1814], 227 p., front. (portr.), 23 cm. [680]

Biographie de James Wilson, 1760-1814, commandant du *Duff*. Son voyage à Tahiti, p. 158-173 et son retour, p. 179-180. Correspondance avec la L. M. S. à cette occasion. Bénéfices de l'expédition, p. 185. Vues missionnaires sur Tahiti, p. 187. Lettres des différents missionnaires d'Eiméo (1812) et de Pomaré, p. 189-195. Portrait en frontispice. — La biographie de J. Griffin connaît plusieurs rééditions. Ferguson, *Bibliography of Australia*, n^{os} 715, 752 et 870 :

— *Id.* — 2nd edition. Portsea, 1818. [681]

— *Id.* — 3rd edition. London, 1819. [682]

Et une édition américaine :

— *Id.* — Boston, 1822. [683]

TAPPAN, William Bingham. Memoirs of captain James Wilson. Compiled for the American Sunday school union, by... Philadelphia, American Sunday school union, 1829. 142 p., ill., front., 13,5 cm. [684]

Résumé de la vie du Capitaine Wilson, 1760-1814. Voyage du *Duff* dont il a le commandement, p. 67-109. État du christianisme à Tahiti et lettre à Pomaré, p. 132-142.

STEAD, F. Herbert. Captain James Wilson, founder of the missionary navy of the modern world. London, London Missionary Society [1911], 32 p., ill., portr., 19 cm. (*Missionary biographies*, 24). [685]

Brève notice, avec photographie de sa tombe.

Captain James Wilson, commander of the "Duff", born 1760-died 1814. [London, London Missionary Society, 1911] [8] p., ill., 22 cm. [686]

Programme de la cérémonie d'inauguration d'une plaque commémorative sur la maison où mourut le capitaine Wilson.

[**VEESON, George**]. An authentic narrative of four year's residence at Tongataboo, one of the Friendly Islands, in the South Sea, by — [George Veeson] who went thither in the *Duff*, under captain Wilson, in 1796. With an appendix, by an eminent writer... London, Longman... 1810. 234 p., 1 f., front., carte, 23 cm. [687]

Autobiographie d'un des missionnaires du *Duff* qui épousa une indigène de Tonga et vécut pendant quatre ans totalement à l'indigène. Contient un bref récit du voyage du *Duff*, p. 26-48 et de son séjour à Tahiti et à Mooréa, p. 49-61.

— *Id.* — [*intitulé*] An authentic narrative of four years residence at Tongataboo, one of the Friendly Islands, by Geo. V — [George Veeson] who together with 28 other missionaries was sent thither by the London Society, in the ship *Duff*, under the captain Wilson in 1796, and survived them all, and lived as one of the natives for two years. With an appendix by an eminent writer. Edited by the Rev. S. Piggott. London, Longman and Co., 1815. front., carte. [688]

— *Id.* — [intitulé] Narrative of the late George Vason [*sic*], of Nottingham, one of the first missionaries sent out by the London Missionary Society in the ship *Duff*, captain Wilson, 1796, giving an account of his voyage outward, settlement in Tongataboo, apostasy, heathen life, escape from the island, return to England, subsequent life, and death in 1838, aged 66 years. With a preliminary essay on the geography of the South Sea islands, also a description of the manners, habits, customs, traditions & c. of the inhabitants, and a succinct account of the South Sea Island mission. By the Rev. James Orange... Derby, print. H. Mozley and sons, 1840. 236 p., front., titre grav., 17,5 cm. [689]

Le récit de Veeson (p. 61-216) est précédé d'une longue préface sur les îles océaniques, leurs populations et leurs missions, par le Rév. J. Orange, qui est aussi l'auteur d'une note finale (p. 216-219) complétant la biographie de Veeson.

SEYFFER, Karl Felix von. Über die neuesten Entdeckungen in der Südsee. (*Monatliche Correspondenz zur Beförderung der Erd- und Himmels-Kunde*, Gotha, Bd I, 1800, p. 497-506). [690]

L'auteur, géographe et astronome allemand, 1762-1822, professeur à l'Université de Göttingen, rend compte du voyage du *Duff*, et apprécie les découvertes géographiques du capitaine Wilson. Étude parue avant la publication de la traduction allemande.

[**WILSON, James**]. Voyage des missionnaires à l'Océan Pacifique. (*Bibliothèque britannique*, (Littérature), Genève, 6^e année, 1801, t. 17, p. 327-362 ; 474-509 ; t. 18, p. 46-86). [691]

Notables extraits, traduits en français, de l'ouvrage de J. Wilson. « Le style d'inspiré qui s'y retrouve à chaque page... fait un contraste choquant pour le goût et nuit à l'intérêt ; mais il y aurait de la mauvaise humeur à s'attacher à cette circonstance pour jeter du ridicule sur une aussi respectable entreprise », p. 328. Arrivée des missionnaires à Tahiti et premiers jours de leur séjour, p. 329-350. Îles Marquises, p. 482-494. Rapport sur le travail d'évangélisation à Tahiti, p. 495-509. Détails ethnographiques sur Tahiti, p. 46-86.

First missionary voyage to the South-Sea Islands, performed in the years 1796, 1797, and 1798, in the ship *Duff*, commanded by captain James Wilson, under the direction of the Missionary Society. London, James Cunder, 1805. 356 p., front., pl. h.-t. part. repl., 16,5 cm. (*The universal navigator and modern tourist...*). [692]

Résumé d'après James Wilson, cf. n^o 674, du premier, p. 21-235, et du second, p. 239-356, voyage du *Duff*. Arrivée à Tahiti, p. 50 ; voyage à Moorea, p. 73 ; description de Tahiti, p. 78 ; voyage aux îles Marquises, p. 192 ; second passage à Tahiti, p. 214. — Si le texte de cet ouvrage n'offre aucun intérêt particulier, son illustration par contre, est curieuse, dont six planches gravées concernent le navire, les missionnaires ou Tahiti ; à savoir : *The Duff going out on her first missionary voyage*, face à la p. 21, gravure signée des initiales : c[aptain] J. W[ilson] sc. — et figurant sous deux aspects le *Duff* sous voiles quittant les côtes de l'Angleterre. — *Assembly of the missionaries previous to their distribution*, f. à la p. 47 ; à bord du navire, dans un décor de sextants et de globes terrestres, des missionnaires examinent une carte déployée portant les noms de Tahiti, Raiatea et Tonga Tabu. — *Capt^m Wilson's present to the king of Otaheite*, f. à la p. 61 ; sur un fonds de montagnes tahitiennes et dans un décor de cases, devant une nombreuse assemblée indigène d'hommes et de femmes, Wilson offre au roi assis sur les épaules d'un naturel agenouillé, des présents que deux matelots anglais tirent d'un coffre ouvert à terre. La gravure porte : C. J. W. sculpt. — *Ceding the district of Matawai to the english*, f. à la p. 68 ; une version moins élaborée de la célèbre peinture de Snirke. Paysage tahitien de mer avec le *Duff* à l'ancre. Cases. Deux personnages, un homme tatoué et une femme le buste nu, sont montés, à cheval, sur les épaules de deux indigènes en pagne court. Une corde est tendue en travers de la gravure, derrière laquelle se tient le capitaine. Nombreuse assemblée de curieux européens ou indigènes, hommes, femmes et enfants. Signée : C. J. W. sc^t. — *Singular manner of catching fish*, f. à la p. 142 ; au premier plan d'une baie montagneuse où le *Duff* est à l'ancre, une pirogue double à l'arrière de laquelle a été fixée une perche fourchée d'où traînent deux lignes avec des hameçons dont l'un vient de saisir un énorme poisson qui s'agite à moitié hors de l'eau. — *War canoes in the bay of Matawai*, f. à la p. 153 ; une interprétation de la fameuse gravure de Cook.

The missionary voyages to the South-Sea Islands. Performed in the years 1796, 1797, and 1798, in the ship *Duff*, commanded by captain James Wilson, under the direction of the London Missionary Society. London, T. Allman, 1841. VIII, 376 p., front., pl., 13 cm. [692 a]

Résumé du premier et du second voyage du *Duff*, d'après les relations de Wilson, cf. n^o 674, et de Gregory, cf. n^o 675, note.

1798

Fanning

FANNING, Edmund. Voyages round the world ; with selected sketches of voyages to the South Seas, North and South Pacific Oceans, China, etc., per-

formed under the command and agency of the author. Also, information relating to important late discoveries between the years 1792 and 1832; together with the report of the commander [B. Pendleton] of the first American exploring expedition, patronized by the United States government, in the brigs *Seraph* and *Annawan*, to the Southern hemisphere. New York, Collins and Hanney, 1833. XII, 499 p., front., pl. (2 repl.), 22 cm. [693]

— *Id.* — London, O. Rich, 1834. XII, 499 p., front., pl. (2 repl.), 21 cm. [694]

Voyage autour du monde du brick *Betsey*, premier de ce genre entrepris par un navire américain dans le but de faire le commerce des pelleteries avec la Chine. Quitte New York en mai 1797. Par la Patagonie, les îles Falkland et Masafuero, se dirige vers les îles Marquises. Touche le 19 mai 1798 l'île Marutea, archipel des Tuamotu (Hood Island), p. 22, puis Hiva-Oa ou la Dominique, archipel des Marquises (Domineau island) et, le 20 mai, Motane ou San Pedro (Saint-Pedrie) et Tahuata (la Christiana). Échanges avec les indigènes. Prend à bord le Rév. Crook, missionnaire de la L. M. S., poursuivi par l'hostilité des habitants. Quitte Tahuata le 23 mai pour se rendre à l'île Ua Huka, Marquises du nord (Washington islands), p. 145. Touche au retour à Ua Pou (Hooapoah ou Wep'ou) qu'il croit découvrir. Du 25 au 29 mai visite Nuku-Hiva (Nugogheeva), p. 156-214, où le vieux chef Tearoro taboue la rivière, ce qui permet à Fanning de s'approvisionner en eau. Fait connaissance d'un jeune roi de 14 ans, Paeroru, et de son régent, Tahurebua. Observations sur les coutumes des indigènes. Après avoir quitté les Marquises, découvre le 31 mai deux îles qu'il nomme New York Island et Nexsen Island, puis les îles Fanning. Rentre à New York par Macao. Ce premier tour du monde est suivi d'un second en 1800 sur l'Aspasia. Les autres voyages décrits ne concernent pas la Polynésie française. — Compte rendu de l'ouvrage dans *Monthly review*, London, vol. 134, 1833, p. 137 et sv.

— *Id.* — 2nd ed. intitulée : Voyages to the South Seas, Indian and Pacific Oceans, China Sea, North-west coast, Feejee Islands, South Shetlands, etc. with an account of the new discoveries made in the Southern hemisphere, between the years 1830-1837... New York, W. H. Vermilye, 1838. XII, 324 p., front., 19 cm. [695]

Les 3^e, 4^e et 5^e éd. parurent la même année que la seconde, chez le même éditeur.

— Voyages and discoveries in the South Seas, 1792-1832. Salem, Mass., Marine Research Society, 1924. XVI, 335 p., front., pl., 24,5 cm. (*Publication n° 6*). [696]

Édition légèrement abrégée. L'introduction donne un bref historique de l'ouvrage.

BROOKS, W. F. [Short biography of Edmund Fanning] dans son livre : History of the Fanning family, 1905, t. 2, p. 739-757. [697]

ALBION, Robert Greenhagh. Edmund Fanning, dans : Dictionary of American biography, New-York, 1931, vol. 6, p. 266-267. [698]

Marin et explorateur du Pacifique, l'Américain Fanning, 1769-1841, voyagea comme second sur le *Betsey*. Trouve de gros bénéfices à ce voyage. A son retour, comme agent d'un groupe de capitalistes, devient, à New York, l'instigateur de plus de soixante-dix expéditions vers les mers du Sud. La publication de ses mémoires, en 1833, aide la création d'un climat favorable à l'expédition de Wilkes. N'ayant pas été prié d'en faire partie, il demanda au Congrès, en 1840, un crédit de 150 000 dollars pour une expédition personnelle, subvention qui lui fut refusée.

WARDEN. Voyages autour du monde avec des extraits choisis de voyages dans les mers du Sud et les Océans Pacifique, septentrional et méridional, en Chine, etc., par Edmund Fanning. (*Bulletin de la Société de géographie de Paris*, 2^e sér., t. 1, 1834, p. 5-23). [699]

Bonne analyse de l'ouvrage de Fanning, donnant les détails et l'itinéraire de toutes les croisières décrites par lui.

*

ELLIS, William. [The *Nautilus* at Tahiti] dans ses : Polynesian researches, London, 1829, t. 1, p. 82-90. [700]

Navire de Macao sous le commandement du capitaine Bishop, allant vers l'Amérique du Nord et détourné de sa route. Arrive le 6 mars 1798 à Tahiti, premier navire depuis le *Duff*. Se ravitailla et repart le 10. Revient le 23 mars. Incidents à cause de déserteurs. Repart définitivement le 30 mars, pour Port Jackson, emmenant une dizaine de missionnaires découragés. Cf. également R. Lovett, *The history of the London Missionary Society*, London, t. 1, 1899, p. 149-154.

— [The *Cornwall* and the *Sally* at Tahiti], *ibid.* — t. 1, p. 91-92. [701]

Deux baleiniers anglais de Londres séjournent à Matavai du 24 au 27 août 1798 pour leur ravitaillement.

1800

ELLIS, William. [The South sea whaler *Eliza* at Tahiti] dans ses : Polynesian researches, 1829, t. 1, p. 91. [702]

Le baleinier *Eliza* venant de Sydney et ayant à bord le missionnaire W. Henry et sa famille

arrive à Matavai le 5 janv. 1800. Après s'être réparé et ravitaillé, quitte l'île le 14 janv. laissant 3 déserteurs à terre et ayant donné à Pomaré et aux indigènes des armes à feu.

— [The arrival of the *Albion* at Tahiti] *Ibid.* — t. 1, p. 98. [703

L'*Albion*, capitaine Bunker, séjourna à Tahiti du 27 décembre 1800 au 3 janvier 1801, y apportant la nouvelle de la capture du *Duff*.

MYERS, John. The life, voyages and travels of Capt. John Myers, detailing his adventures during four voyages round the world; his various enterprises on the coast of South America, and exhibiting a most instructive description of the North-West Trade. London, printed for Longman, Hurst, Rees and Co., and John Bolster, Cork, 1817. 410 p., 22 cm. [704

John Myers navigue comme 3^e officier sur la *Betsy*, navire de commerce anglais armé de 14 canons et possédant un équipage de 50 hommes, capitaine Clerk. Quitte l'Angleterre le 21 juillet 1799, pour le compte d'un M. Bennett, armateur. Après avoir circulé dans le Pacifique, visité Aca-pulco, les Hawaii, le Pérou, capture un brig espagnol, arrive à Tahiti et y séjourne du 30 décembre 1800 au 22 janvier 1801, p. 170-181. Une cinquantaine d'indigènes viennent à bord. Visite du roi « the stoutest man I ever saw », et de toute la famille royale, portée à dos. Cadeau de vin à M. Hare. « Sumptuous entertainment » à terre, avec un grand repas. Il boit du « Yagour juice ». Un malade, à bord, est soigné par une Tahitienne. Mœurs et costumes. On mange du chien. Les femmes sont habillées de tapa. Plantes alimentaires. Le temps passe de la manière la plus agréable. « The most luxuriant and happy place on the face of earth », p. 177... « the country is delightful », p. 179. Pour des plumes, des haches, des scies, des hameçons, des armes à feu et des munitions on peut se procurer tout ce que l'on désire. — Résultats des efforts des missionnaires. — Un officier de la *Betsy*, Coleman, complotte avec des Tahitiens pour tuer le capitaine, s'emparer du navire et de sa cargaison. Les missionnaires Pyne et Cooper découvrent le pot aux roses. Coleman est mis aux fers. On quitte l'île — « one of the finest islands I ever visited », p. 182 — avec 4 indigènes emmenés pour travailler aux pompes non sans avoir salué la famille royale et acheté 16 porcs et une bonne provision de volailles. Le missionnaire John Harris est du voyage. On abandonne trois déserteurs. Le 24 janvier, on passe en vue de Raiatea; le 29 on est à Bennett Islands, les indigènes semblent craintifs. Le chef monte à bord avec des hommes. Tout le monde se sauve à la vue d'un bouc noir, p. 183-184. De là, la *Betsy* gagne les îles Tonga où elle est le 2 février. On arrive à Sydney le 9 mars. — Sur ce voyage de la *Betsy*, voir également W. Ellis, *Polynesian researches*, t. 1, p. 96.

1801

DAVIES, John. The « Royal Admiral »

dans son : *History of the Tahitian mission*, London, 1961, p. 23-37. [705

Le missionnaire John Davies, 1772-1855, arriva dans la baie de Matavai, où il a la surprise de voir le *Porpoise* à l'ancre, sur le *Royal Admiral*, le 10 juillet 1801. Le premier chapitre de son journal retrace ses impressions et les événements qui suivirent son débarquement.

ELLIS, William. [H. M. S. *Porpoise* at Tahiti] dans ses : *Polynesian researches*, London, 1829, t. 1, p. 99-102. [706

Le *Porpoise*, capitaine Scott, arrive à Tahiti le 25 juin 1801, avec des présents pour Pomaré offerts par le gouverneur de la Nouvelle-Galles du Sud, King, pour acheter des porcs qui devaient être salés et rapportés à Sydney. Quitte Tahiti à une date inconnue, peut-être le 14 août, avec le missionnaire W. Shelly. A visité de nouveau Tahiti en 1802. — Voir sur le côté commercial de ce voyage : H. E. Maude, *The Tahitian pork trade*. (Journal de la Société des Océanistes, Paris, t. 15, 1959, p. 59-60). — Le missionnaire John Davies, dans son *History of the Tahitian mission*, Londres, 1961, signale le passage du *Porpoise* en 1801, p. 32-39, et en 1802, p. 52-57.

— [The *Royal Admiral* at Tahiti] *Ibid.* — p. 102-103. [707

Le *Royal Admiral*, capt. W. Wilson, navire expédié de Londres, via Sydney, par la London Missionary Society, arrive à Tahiti le 10 juillet 1801 apportant une dizaine de missionnaires nouveaux, des semences et des provisions. Il repart le 31 du même mois, laissant à terre 3 matelots déserteurs et ayant à bord 2 missionnaires défailants.

1802

Turnbull

TURNBULL, John. A voyage round the world in the years 1800, 1801, 1802, 1803 and 1804, in which the author visited the principal islands in the Pacific Ocean, and the English settlements of Port Jackson and Norfolk Island. London, printed for Richard Phillips, 1805. 3 vol., 16 cm. [708

J. Turnbull était subrécargue à bord du navire marchand *Margaret*, capitaine Byers, qui appareilla de Portsmouth le 1^{er} juillet 1800 « pour aller tenter fortune dans des régions peu fréquentées par les Européens. Venant de Sydney par Norfolk, Turnbull passe en vue de Mehetia (Maitia) vol. I, p. 126-128 à une date difficile à préciser, car il n'a aucun sens de la chronologie, et arrive à Tahiti, où il mouille dans la baie de Matavai. Il y reste environ six semaines (sept.-nov. 1802) pour y rassembler des cochons, p. 128-174, touche à Huahine, p. 175-187; puis séjourne à Raiatea (Ulitea), où le *Margaret* est attaqué par les indigènes, p. 188-238. Se dirige vers les îles Sandwich en passant en vue de Borabora (Bolabola) et de Maupiti (Maura ou Mobicie), vol. 2, p. 1-9, emmenant comme matelots des Tahitiens qui désér-

tèrent à Hawaii. Retournant à Tahiti, Turnbull visite des flots et atolls habités dont il est sans doute le « découvreur » mais qu'il est impossible d'identifier, p. 90-116, — peut-être Matahiva et Tikahau, les plus avancées, à l'ouest, des Tuamotu — puis mouille à Makatea (Matia), p. 117-121, île qui payait tribu à Pomaré, avant que de parvenir à Tahiti, où il fait un second séjour de six mois, vol. 2, p. 121-237 et vol. 3, p. 1-96. Au cours de ce séjour (mars à sept. 1803), le *Margaret* se brise sur des récifs. Turnbull s'installe à terre où il est en rapports constants avec les indigènes pour traiter des affaires commerciales. Il fait à leur égard des observations très précises et très judicieuses. Son récit est rempli de détails sur l'histoire de l'île — il assiste à la dernière guerre et à la mort de Pomaré — les mœurs des indigènes, leur attitude vis-à-vis des missionnaires. Turnbull présente, en somme, les coulisses de la vie tahitienne, que n'avaient pu voir les grands navigateurs dans leurs rapides escales et qui échappaient même en partie aux missionnaires fixés dans l'île. Écrit avec expérience et objectivité, cet ouvrage, trop peu connu, trop peu utilisé, est donc d'une importance capitale pour l'étude du comportement des indigènes et de leur attitude vis-à-vis des étrangers, vingt ans environ après leur premier contact avec les blancs, et la réalité — alors comme aujourd'hui — apparaît bien éloignée de certains rêves idéalistes...

Un compte rendu de l'ouvrage dans *The Monthly Review*, 1809, Jan. p. 59-72, et dans l'*Edinburgh Review*, 1806, t. IX, p. 332 et sv.

— John Turnbull's Reise um die Welt, oder eigentlich nach Australien in den Jahren 1800, 1801, 1802, 1803 und 1804. Nebst den neuesten Nachrichten von Neuholland, der Norfolk-Insel, Otaheite und den Sandwich-Inseln. Aus dem Englischen übersetzt, und mit einigen Anmerkungen herausgegeben von T. F. Ehrmann. Weimar, im Verlage des F. S. pr. Landes-Industrie-Comptoirs, 1806 [II] XIV, 448 p., 8°. (*Bibliothek der neuesten und wichtigsten Reisebeschreibungen*, Bd 29). [709]

Turnbull sera traduit en allemand trois autres fois cette même année 1806. Cette multiplicité étant sans doute due à la fragmentation politique de l'Allemagne à cette époque.

— John Turnbull's Reise um die Welt in den Jahren 1800 bis 1804. Nebst einer genauen Schilderung der Englischen Verbrecher-Kolonien in Neu-Holland, und der Societäts- und Sandwich-Inseln in ihrem gegenwärtigen Zustande. Aus dem Englischen... Wien, In Kommission bei A. Doll, 1806. [IV] VI, 436 p., pl., cartes repl., 8°.

[710]

— Reise um die Welt, in den Jahren 1800, 1801, 1802, 1803 und 1804, auf welcher der Verfasser die vorzüglichsten Inseln in der Südsee, und die en-

glischen Colonien zu Port-Jackson und Norfolk Eiland besucht hat. Aus dem Englischen übersetzt von Ph. Chr. Weyland... Berlin, Vossische Buchhandlung, 1806. [II] IV, 360 p., 8°. (*Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen*, Bd 27). [711]

— Reise um die Welt, in den Jahren 1800-1804, nebst einer genauen Schilderung der englischen Verbrecher-Kolonien in Neu-Holland und der Societäts- und Sandwich-Inseln in ihrem gegenwärtigen Zustande. Aus dem Englischen. Hamburg, A. Campe, 1806. 2 part. en 1 vol., 8°. [712]

Traduction probablement due à Sprengel.

— Voyage fait autour du monde, en 1800, 1801, 1802, 1803 et 1804, par John Turnbull, dans lequel l'auteur a visité les îles principales de l'Océan Pacifique et les établissements des Anglais dans la Nouvelle-Galle méridionale; suivi d'un extrait du voyage de James Grant à la Nouvelle-Hollande, exécuté par ordre de S. M. Britannique dans les années 1800, 1801 et 1802. Traduit de l'anglais par A. J. N. Lallemant. Paris, chez Xhrouet, Déterville, Lenormant et Petit, 1807. II, 476 p., 19 cm. [713]

Agréable traduction française de la première édition anglaise.

— Resa omkring Jorden, åren 1800 till 1804. Jemte en noga och utförlig målning af Engelska Brott-Colonierna i Nya Holland och Societets-och Sandwichs-Öarne... Öfversättning fran Tyskan af E. W. Djurström... Örebro, N. M. Lindh, 1807. 2 part. en 1 vol., in-12. [714]

Édition suédoise.

— A voyage round the world... First American, from the London edition. Philadelphia, B. and T. Kite, 1810. 364 p., 18 cm. [715]

Première édition américaine.

— Reizen in den Stillen Oceaan, in de Jaren 1800, 1801, 1802, 1803 en 1804... Dordrecht, A. Blussé & Zoon, 1810-1811. 3 vol., 21 cm. [716]

— *Id.* — 1814. 3 vol., 21 cm. [717]

— A voyage round the world, in the years 1800, 1801, 1802, 1803 and 1804, in which the author visited Madeira, the Brazils, Cape of Good Hope, the English settlements of Botany Bay and Norfolk Island, and the principal islands in the Pacific Ocean. With a continua-

tion of their history to the present period. 2nd ed. London, A. Maxwell, 1813. XV, 516 p., 27 cm. [718

Seconde édition anglaise révisée, en un seul volume. En ce qui concerne Tahiti, p. 127-384, les corrections sont de détail : rares additions de quelques précisions (dates, positions, noms propres), addition ou suppression de paragraphes sans intérêt.

CARLYLE, E. Irving. John Turnbull, dans : Dictionary of national biography, London, 1899, vol. 57, p. 329. [719

*

BOWDEN, K. M. George Bass, 1771-1803 : his discoveries, romantic life and tragic disappearance. Melbourne, Oxford University press, 1952. XI, 171 p., ill., cartes, fac-sim., bibliogr., 80. [720

L'explorateur George Bass et son associé Charles Bishop qui a déjà visité deux fois Tahiti sur le *Nautilus* font un voyage commercial à Tahiti, de Sydney, sur le brig *Venus*, 142 t. ; ils arrivent à Tahiti le 24 janvier 1802 avec une abondante pacotille et des armes. Bishop installe à terre une « boutique », pendant que Bass part à Hawaï pour y chercher du sel. Se trouvant en concurrence avec le *Norfolk*, les prix montent. Bishop utilise Peter Hagerstein, dit Pierre le Suédois, comme « country trader ». Bass revient le 2 août avec 30 000 livres de sel et 500 porcs des îles Sandwich. Le *Venus* quitte bientôt Tahiti (19 août) et regagne Sydney, avec 123 000 livres de porc salé. Bass considère ce voyage comme « rentable, bien que d'un profit très moyen ». — Tahiti, p. 91-113.

Voir encore sur ce voyage W. Ellis, *Polynesian researches*, t. I, p. 110-116, qui signale le rôle pris par l'équipage à la guerre civile ; H. E. Maude, *The Tahitian pork trade (Journal de la Société des Océanistes, Paris, t. 15, 1959, p. 60-61)* et J. Davies, *History of the Tahitian mission*, London, 1961, p. 43-57.

ELLIS, William. [The armed brig *Norfolk* at Matavai] dans ses : Polynesian researches, t. I, p. 109 et sv. [721

Le *Norfolk*, 56 ton., capt. House, brick armé de Sydney, arrive à Matavai le 16 janvier 1802 ayant à bord le missionnaire Shelly et sa femme. Il achète des porcs, avec le beachcomber Connor comme rabatteur et interprète mais, jeté à la côte, fait naufrage à Matavai, le 30 mars 1802. Les 17 hommes de l'équipage, contraints à la résidence forcée, prennent part aux combats locaux entre Pomaré et les Tahitiens insurgés. La cargaison est sauvée. House a écrit ses souvenirs : *Transactions on board of the armed colonial brig Norfolk at Otaheite 1801 and 1802.* (Manuscrit conservé à la Mitchell Library, Sydney : C. 229.) Voir également pour le passage du *Norfolk* à Tahiti : J. Davies, *History of the Tahitian mission*, London, 1961, p. 43-44.

MANDER JONES, Phyllis. John William Lewin. A memoir. (*Journal and proceedings of the Royal Australian historical Society*, Sydney, vol. 42, pt. 4, 1956, p. 153-188, ill.) [722

L'Anglais John W. Lewin, 1770-1819, artiste et naturaliste vint en Nouvelle-Galle du Sud en 1800. En novembre 1801 il s'embarqua pour Tahiti sur le brick *Norfolk* qui y allait chercher du porc salé. Il y collecte des insectes qu'il envoie à son correspondant anglais Dru Drury. Le *Norfolk*, ancré à la pointe Vénus, se perd au cours d'une tornade de 5 jours. — Difficultés avec les indigènes, alors en guerre. « Those few insects... was collected at the imminent hazed of my life. » Il est sauvé par le *Porpoise*, qui regagne Sydney le 19 décembre 1802, p. 9-10. — Sur Lewin, voir Serle, *Dictionary of Australian Biography*, Sydney, 1949, t. 2, p. 31-32.

*

ELLIS, William. [The second stay of the *Nautilus* at Tahiti] dans ses : Polynesian researches, t. I, p. 114-116. [723

Nouveau passage du *Nautilus*, capitaine Simpson, du 26 juin au 10 juillet 1802. Son second et son équipage prennent part aux luttes entre Pomaré et les Tahitiens en rébellion contre son autorité. Il revient des îles Sandwich le 5 novembre, et quitte l'archipel en février 1803. Voir également sur ces deux séjours : J. Davies, *History of the Tahitian mission*, London, 1961, p. 52-60.

1803

ELLIS, William. [The *Unicorn* at Tahiti] dans ses : Polynesian researches, t. I, p. 120. [724

L'*Unicorn*, navire anglais, arrive au début de 1803 à Tahiti en provenance de la côte californienne.

— [The brig *Dart* at Matavai Bay]. *Ibid.* — t. I, p. 123. [725

Arrive le 27 août, repart le 3 septembre. Pomaré meurt en allant à bord lors du départ. Ce navire, d'après Turnbull (n° 708, p. 324), serait le *Hope* et non le *Dart*.

1804

KRUSENSTERN

1. Récits du voyage.

KRUSENSTERN, Adam. Johann Crusius von dit Ivan Fedorovitch. Путешествіе вокругъ свѣта въ 1803, 4,5 и 1806 годахъ по повелѣнію... Александра Перваго, на корабляхъ

Participant d'une démarche de transmission de fictions ou de savoirs rendus difficiles d'accès par le temps, cette édition numérique redonne vie à une œuvre existant jusqu'alors uniquement sur un support imprimé, conformément à la loi n° 2012-287 du 1^{er} mars 2012 relative à l'exploitation des Livres Indisponibles du XX^e siècle.

Cette édition numérique a été réalisée à partir d'un support physique parfois ancien conservé au sein des collections de la Bibliothèque nationale de France, notamment au titre du dépôt légal. Elle peut donc reproduire, au-delà du texte lui-même, des éléments propres à l'exemplaire qui a servi à la numérisation.

Cette édition numérique a été fabriquée par la société FeniXX au format PDF.

La couverture reproduit celle du livre original conservé au sein des collections de la Bibliothèque nationale de France, notamment au titre du dépôt légal.

*

La société FeniXX diffuse cette édition numérique en vertu d'une licence confiée par la Sofia – Société Française des Intérêts des Auteurs de l'Écrit – dans le cadre de la loi n° 2012-287 du 1^{er} mars 2012.

Avec le soutien du

